

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2000-2001**



**2-142**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 19 juli 2001

Avondvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2000-2001**

## **Annales**

Séances plénières  
Jeudi 19 juillet 2001

Séance du soir

**2-142**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure).....	6
Voortzetting van de algemene bespreking .....	6
Benoeming van leden en plaatsvervangers voor het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I) (Stuk 2-828).....	27
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 2-842) .....	28
Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure).....	29
Artikelsgewijze bespreking.....	29
Voorstel van resolutie om de verenigingen die hulp verlenen aan de slachtoffers van mensenhandel een structurele financiering toe te kennen (Stuk 2-834).....	30
Benoeming van leden en plaatsvervangers voor het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I) (Stuk 2-828).....	32
Uitslag van de geheime stemming over de modellijst .....	32
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 2-842) .....	33
Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat.....	33
Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (Stuk 2-849) (Evocatieprocedure).....	35
Algemene bespreking .....	35
Artikelsgewijze bespreking.....	37
Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, om de zichtbaarheid van zwakke weggebruikers voor vrachtwagenchauffeurs te verbeteren (van de heer Johan Malcorps c.s., Stuk 2-630).....	37
Algemene bespreking .....	37
Artikelsgewijze bespreking.....	37
Voorstel tot terugzending.....	38
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 2-842) .....	38
Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat.....	38
Voorstel van resolutie om de verenigingen die hulp verlenen aan de slachtoffers van mensenhandel een	

**Sommaire**

Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860) (Procédure d'évocation).....	6
Suite de la discussion générale .....	6
Nomination de membres et de suppléants pour le Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R) (Doc. 2-828).....	27
Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 2-842) .....	28
Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860) (Procédure d'évocation).....	29
Discussion des articles.....	29
Proposition de résolution visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains (Doc. 2-834).....	30
Nomination de membres et de suppléants pour le Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R) (Doc. 2-828).....	32
Résultat du scrutin sur la liste modèle .....	32
Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 2-842) .....	33
Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat .....	33
Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (Doc. 2-849) (Procédure d'évocation) .....	35
Discussion générale.....	35
Discussion des articles.....	37
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, en vue d'améliorer la visibilité des usagers vulnérables pour les chauffeurs de camions (de M. Johan Malcorps et consorts, Doc. 2-630) .....	37
Discussion générale.....	37
Discussion des articles.....	37
Proposition de renvoi.....	38
Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 2-842) .....	38
Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat .....	38
Proposition de résolution visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux	

structurele financiering toe te kennen (Stuk 2-834).....	39	victimes de la traite des êtres humains (Doc. 2-834).....	39
Bespreking .....	39	Discussion .....	39
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 2-842) .....	41	Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 2-842) .....	41
Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat .....	41	Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat .....	41
Voorstel van resolutie om de verenigingen die hulp verlenen aan de slachtoffers van mensenhandel een structurele financiering toe te kennen (Stuk 2-834).....	42	Proposition de résolution visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains (Doc. 2-834).....	42
Hervatting van de bespreking .....	42	Reprise de la discussion .....	42
Werkbezoek aan Europol te Den Haag over de politiesamenwerking op Europees niveau en de strijd tegen de mensenhandel (Stuk 2-809).....	48	Visite de travail à Europol à La Haye, sur la coopération policière au niveau européen et la lutte contre la traite des êtres humains (Doc. 2-809) .....	48
Bespreking .....	48	Discussion .....	48
De niet-mededeling van documenten aan de Parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda (Stuk 2-470) .....	54	La non-communication de documents à la Commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda (Doc. 2-470) .....	54
Bespreking .....	54	Discussion .....	54
Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, om de zichtbaarheid van zwakke weggebruikers voor vrachtwagenchauffeurs te verbeteren (van de heer Johan Malcorps c.s., Stuk 2-630).....	68	Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, en vue d'améliorer la visibilité des usagers vulnérables pour les chauffeurs de camions (de M. Johan Malcorps et consorts, Doc. 2-630) .....	68
Voortzetting van de artikelsgewijze bespreking .....	68	Suite de la discussion des articles.....	68
Stemmingen .....	68	Votes .....	68
Wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (Stuk 2-830) (Evocatieprocedure) .....	68	Projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (Doc. 2-830) (Procédure d'évocation).....	68
Wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (Stuk 2-831) (Evocatieprocedure) .....	69	Projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (Doc. 2-831) (Procédure d'évocation).....	69
Wetsontwerp betreffende de Centrale voor kredieten aan particulieren (Stuk 2-767) (Evocatieprocedure) .....	71	Projet de loi relative à la Centrale des crédits aux particuliers (Doc. 2-767) (Procédure d'évocation).....	71
Wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (Stuk 2-832) (Evocatieprocedure).....	72	Projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (Doc. 2-832) (Procédure d'évocation).....	72
Voorstel van resolutie om de verenigingen die hulp verlenen aan de slachtoffers van mensenhandel een structurele financiering toe te kennen (Stuk 2-834).....	75	Proposition de résolution visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains (Doc. 2-834).....	75
Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (Stuk 2-850) (Evocatieprocedure).....	75	Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (Doc. 2-850) (Procédure d'évocation).....	75
Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (Stuk 2-849) (Evocatieprocedure).....	77	Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (Doc. 2-849) (Procédure d'évocation) .....	77

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure).....	77	Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860) (Procédure d'évocation).....	77
Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, om de zichtbaarheid van zwakke weggebruikers voor vrachtwagen- en autocarchauffeurs te verbeteren (van de heer Johan Malcorps c.s., Stuk 2-630) (Nieuw opschrift).....	83	Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, en vue d'améliorer la visibilité des usagers vulnérables pour les chauffeurs de camions et d'autocars (de M. Johan Malcorps et consorts, Doc. 2-630) (Nouvel intitulé).....	83
Werkbezoek aan Europol te Den Haag over de politie-samenwerking op Europees niveau en de strijd tegen de mensenhandel (Stuk 2-809).....	84	Visite de travail à Europol à La Haye, sur la coopération policière au niveau européen et la lutte contre la traite des êtres humains (Doc. 2-809).....	84
De niet-mededeling van documenten aan de Parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda (Stuk 2-470).....	84	La non-communication de documents à la Commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda (Doc. 2-470).....	84
Het regeringsbeleid met betrekking tot de immigratie – Voortgangsrapport (Stuk 2-565).....	84	La politique gouvernementale à l'égard de l'immigration – Rapport de suivi (Doc. 2-565).....	84
Rechten van het kind (Stuk 2-725).....	85	Droits de l'enfant (Doc. 2-725).....	85
Berichten van verhindering.....	86	Excusés.....	86
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	87	Votes nominatifs.....	87
Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure).....	114	Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860) (Procédure d'évocation).....	114
Artikelen en amendementen.....	114	Articles et amendements.....	114
Indiening van voorstellen.....	141	Dépôt de propositions.....	141
In overweging genomen voorstellen.....	142	Propositions prises en considération.....	142
Evocaties.....	143	Évocations.....	143
Non-evocaties.....	144	Non-évocations.....	144
Boodschappen van de Kamer.....	144	Messages de la Chambre.....	144
Arbitragehof – Arresten.....	145	Cour d'arbitrage – Arrêts.....	145
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	147	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	147
Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten.....	148	Comité permanent de contrôle des services de renseignements.....	148
Economische Overheidsbedrijven – NMBS.....	148	Entreprises publiques économiques – SNCB.....	148
Nationale Arbeidsraad.....	148	Conseil national du travail.....	148
Europees Parlement.....	148	Parlement européen.....	148

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 20.15 uur.)*

**Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure)**
**Voortzetting van de algemene bespreking**

**De heer Marcel Colla (SP).** – Indien dit belangrijk wetsontwerp niet zo snel door de commissie was gejaagd, had ik mijn opmerkingen daar kunnen formuleren. Nu ben ik genoodzaakt ze in plenaire vergadering naar voren te brengen.

Ten eerste ben ik het ermee eens dat omwille van de budgettaire weerslag voor de geneesmiddelen snel maatregelen moesten worden genomen. Iedereen weet dat het vaak lang duurde alvorens een geneesmiddel werd erkend en terugbetaald. De hervorming van de procedure tot erkenning begint stilaan vruchten af te werpen en dat verheugt me.

Ik begrijp echter minder goed waarom er zoveel haast nodig was voor de andere hoofdstukken. Misschien kan de minister dat even toelichten? Wat de prijsbepaling betreft, lezen we dat de minister van Economische Zaken kan delegeren. Mijn vraag is aan wie en in welke mate? Is die delegatie onbeperkt?

Na het zomerreces wordt nog een tweede ontwerp bij het parlement ingediend. Ik vraag de minister met aandrang daarin het substitutierecht van de apothekers, het sluitstuk van het geneesmiddelenbeleid, te verankeren. Ooit hebben we een programmawet goedgekeurd dat in de mogelijkheid voorzag om dat substitutierecht bij koninklijk besluit in te voeren. Het is er echter nooit van gekomen. Er ontstond een koude oorlog met een conservatief geneesherensyndicaat dat er spijtig genoeg nog altijd in slaagt zijn stempel te drukken op de hervormingen in de gezondheidssector. Dat zit me nog steeds hoog.

Ik feliciteer de minister voor de inzet en moed om bepaalde maatregelen te nemen. Sommige specialiteiten worden weliswaar duurder, maar anderzijds is er ook het alternatief van de generische geneesmiddelen. Die maatregel begint te werken. Het sluitstuk is en blijft echter het substitutierecht van de apotheker. Iemand die vijf jaar universiteit achter de rug heeft, moet toch bekwaam zijn om dat op een ernstige wijze toe te passen. Anders hebben we geen apothekers nodig. Dan kunnen we de specialiteiten zoals in de Verenigde Staten in de supermarkten verkopen.

Dat substitutierecht van de apotheker is overigens perfect verzoenbaar met het recht van de arts om dat substitutierecht voor bepaalde geneesmiddelen uit te sluiten. De apothekers zijn daar niet tegen gekant. Het stelt hun toekomst zelfs veilig. Voor mij is dat substitutierecht het sluitstuk van de hervorming omdat het in het voordeel werkt van de patiënt, die zelfs met de huidige regeling voor generische geneesmiddelen, nog altijd de zwakke partij blijft. De apotheker wordt hiermee de beschermer van de patiënt. En ik hoop dan ook dat het deel zal uitmaken van het ontwerp dat na het reces wordt ingediend, ook al zullen sommige artsen daartegen fel protesteren en ook al zal er met een bepaald syndicaat geen land te bezeilen zijn. Geen nood, dat zijn we van dat syndicaat gewoon als de prerogatieven van zijn leden

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 20 h 15.)*

**Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860) (Procédure d'évocation)**
**Suite de la discussion générale**

**M. Marcel Colla (SP).** – *Tout d'abord, je suis d'avis qu'il convient de prendre rapidement des mesures afin de limiter les conséquences budgétaires du remboursement des médicaments. Je me réjouis que la réforme de la procédure d'agrément des médicaments commence à porter ses fruits.*

*Je comprends moins pourquoi on a consacré si peu de temps aux autres chapitres. Le ministre des Affaires économiques peut déléguer la fixation des prix. À qui et dans quelle mesure ?*

*Un deuxième projet sera déposé au parlement à la rentrée. Madame la ministre, je vous demande d'y ancrer le droit de substitution des pharmaciens, malgré les réticences d'un syndicat de médecins conservateur.*

*La mesure de promotion des médicaments génériques commence à fonctionner. La clé de voûte de votre politique reste cependant le droit de substitution du pharmacien. Après cinq ans d'université, les pharmaciens doivent être capables d'appliquer cette mesure avec sérieux.*

*Ce droit de substitution du pharmacien est du reste parfaitement conciliable avec le droit du médecin d'interdire la substitution de certains médicaments. Les pharmaciens n'y sont pas opposés. Le droit de substitution constitue la clé de voûte de la réforme car elle agit en faveur du patient qui reste aujourd'hui le maillon faible et ce, malgré la législation relative aux médicaments génériques. J'espère dès lors que ce droit sera inscrit dans le projet qui sera déposé à la rentrée.*

*J'en viens au chapitre relatif aux infirmiers. Je ne suis en rien opposé aux propositions faites en matière de soins à domicile. J'aurais pourtant préféré que la loi définisse ce qu'il convient d'entendre par services, groupements et médecine de groupe. J'aimerais avoir quelques explications à ce sujet.*

*Le projet introduit la catégorie des soignants. Certains infirmiers y sont opposés. Je ne peux pas les suivre dans cette attitude conservatrice. Je réclame néanmoins un contrôle de cette nouvelle catégorie. L'envoi d'un soignant à domicile doit être soumis à la décision d'un infirmier. La situation est différente dans les hôpitaux puisque les deux catégories se trouvent dans les mêmes locaux et que les infirmiers peuvent surveiller les soignants.*

*Je suis moins heureux de la consécration de la distinction entre infirmiers A2 et A1. Depuis les années soixante, on considère cette mesure comme transitoire. Je connais les objections. Une des deux formations dure un an de plus. En pratique, les diplômés des deux filières effectuent le même travail, mais les uns sont moins bien payés que les autres. Il s'agit d'une situation hypocrite à laquelle on n'apporte toujours pas de solution. En outre, les bons infirmiers A2 n'ont pas l'opportunité de devenir infirmiers en chef alors que la loi le permet. Cette situation est uniquement due à la*

in het gedrang komen, want de volksgezondheid komt maar op de tweede plaats.

Nu wil ik even ingaan op het hoofdstuk over de verpleegkunde. Ik heb geen enkel bezwaar tegen de voorgestelde maatregelen op het vlak van de thuisverpleging. Nochtans had ik verwacht dat de wet zou definiëren wat moet worden verstaan onder diensten, samenwerkingsverbanden en groepspraktijken. Moet onder groepspraktijk worden verstaan dat mensen op eenzelfde plaats samenwerken? Slaan samenwerkingsverbanden op personen die niet op dezelfde plaats hun activiteit uitoefenen? Graag wat meer toelichting daarbij.

Het ontwerp voert de personeelscategorie van verzorgenden in. Sommige verpleegkundigen verzetten zich hiertegen. In het verleden heb ik hun standpunten meestal verdedigd. Ik kan ze niet bijvallen als ze zoals sommige artsen hun terrein op een conservatieve manier gaan afbakenen. Hoewel ik voorstander ben van de invoering van de nieuwe personeelscategorie, dring ik toch aan op controle bij de inschakeling van verzorgenden in de thuisverzorging. Vóór een verzorgende wordt ingeschakeld, moet de patiënt thuis eerst bezocht zijn door een verpleegkundige die beslist over de zorgverstrekking. In een ziekenhuis liggen de zaken anders omdat de twee categorieën zich in dezelfde ruimtes bevinden en verpleegkundigen automatisch meer toezicht kunnen uitoefenen op de verzorgenden.

Ik ben minder gelukkig met de consecratie van de opdeling tussen A2- en A1-verpleegkundigen. De discussie daarover begon in de jaren zestig toen de heer Coens minister van Onderwijs was. Die opdeling werd telkens opnieuw beschouwd als een tijdelijke maatregel. Ik heb de rondetafel rond de verpleegkunde meegemaakt en ken de bezwaren. Er is een probleem dat niet wordt opgelost. Er zijn twee opleidingen waarvan de ene één jaar studie meer inhoudt dan de andere. In de praktijk doen de afgestudeerden van beide categorieën hetzelfde werk, maar de enen worden minder betaald dan de anderen. Dat is een hypocriete situatie waaraan ook nu geen oplossing wordt gegeven. Daarenboven krijgen de goede A2-verpleegkundigen niet de kans om hoofdverpleegkundige te worden, hoewel dat wettelijk niet is verboden. Dat is enkel het gevolg van het beleid van het ziekenhuis zelf.

Het is niet slecht dat er eindelijk beroepstitels zijn. Ik had echter verwacht dat in het verlengde van de rondetafel niet alleen de beroepstitels wettelijk zouden worden vastgelegd, maar dat ook het imbroglio van de bijzondere beroepstitels zou worden geregeld. Dat is nog een braakliggend terrein waar keuzen moeten worden gemaakt. Ik hoop dat daarover in het tweede deel van de wet voorstellen zullen staan.

Ik mis vooral de wettelijke regeling om een brugfunctie in te stellen voor de overgang van een A2- naar een A1-diploma. Ik blijf mij verzetten tegen de bewering dat dit enkel een zaak van het onderwijs is. Volksgezondheid moet bepalen wat voor een A2-gediplomeerde supplementair nodig is voor de toegang tot het beroep van een A1-gediplomeerde. Onderwijs doet daar nu zijn zin. De ene school biedt een supplementaire opleiding van zes maanden aan, de andere één van drie jaar. Deze chaotische situatie op het terrein benadeelt de goede A2's die bijkomende inspanningen willen leveren. Ik heb daarover amendementen klaar. Als de minister nu zegt

*politique de l'hôpital.*

*La création de titres professionnels est une bonne chose. J'aurais cependant aimé que l'on résolve l'imbroglio des titres professionnels particuliers. J'espère que la deuxième partie de la loi contiendra des propositions.*

*Il manque principalement un règlement légal instaurant une fonction passerelle du diplôme A2 vers le diplôme A1. Ce n'est pas à l'enseignement mais bien à la Santé publique de définir la formation nécessaire pour passer d'un diplôme à l'autre. L'enseignement n'en fait qu'à sa tête. Dans certaines écoles, la formation supplémentaire dure six mois, dans d'autres, elle dure trois ans. Cette situation défavorise les bons A2 qui veulent fournir des efforts supplémentaires. J'ai préparé des amendements. Madame la ministre, si vous acceptez de donner au ministre de la Santé publique la compétence de fixer les critères d'accès à la profession d'infirmier gradué, je retirerai mes amendements. Cette matière ne peut être réglée uniquement sur le terrain. Aujourd'hui, les infirmiers A2 choisissent les écoles qui leur permettent de devenir infirmiers gradués en quelques mois. Dès lors, le respect de critères minimums n'est pas garanti.*

*Cette passerelle est également nécessaire pour les accoucheuses. Selon le ministre, le problème réside dans le fait que l'éducation est une compétence communautaire et qu'elle diffère en Flandre et en Wallonie. En Wallonie, il y a d'abord une formation commune suivie de plusieurs spécialisations alors qu'en Flandre, il s'agit de deux formations distinctes. Il y a peut-être trop d'écoles proposant la formation d'accoucheuse.*

*Selon vous, les accoucheuses peuvent exercer la profession d'infirmier. Pourquoi la gynécologie n'est-elle pas concernée par cette mesure ? Il faudra créer des passerelles pour les autres spécialités hospitalières. C'est à la Santé publique de définir les conditions qu'une accoucheuse doit remplir pour pouvoir exercer la profession d'infirmier. Madame la ministre, j'espère que vous vous pencherez sur le dossier des passerelles à la rentrée.*

*Le rapport énumère les mesures permettant d'augmenter le nombre d'infirmiers. Il ne dit cependant pas que le faible attrait de la profession est principalement dû à la charge de travail. Les infirmiers sont en effet obligés de remplir certaines tâches que la loi attribue pourtant aux médecins.*

*Les infirmiers sont obligés de remplir le dossier médical, ce qui prend énormément de temps. Ils sont ainsi obligés d'assumer une responsabilité qui n'est pas la leur.*

*Vous avez pris des mesures en faveur des malades chroniques. Lors de la législature précédente, nous avons pris une première série de mesures visant à octroyer une indemnité forfaitaire de 10.000 francs aux malades chroniques. Le gouvernement de l'époque avait l'intention d'octroyer une indemnité forfaitaire la première année. On créerait un an plus tard un système technique liant l'indemnité au modèle de dépenses du malade chronique. Malgré ces nouvelles mesures, un malade chronique bénéficiant de revenus élevés et devant dépenser 50.000 francs de plus chaque année, reçoit la même indemnité forfaitaire qu'un malade chronique aux bas revenus qui doit faire face à une dépense supplémentaire de 200.000 francs. Cette situation étant inadmissible, il faut passer outre au veto*

akkoord te gaan met een voorstel dat de minister van Volksgezondheid de bevoegdheid geeft om de criteria te bepalen voor de toegang tot het beroep van gegradueerd verpleegkundige, dan zal ik mijn amendementen intrekken. Zo iets kan niet aan het terrein zelf worden overgelaten. De verpleegkundigen A2 zoeken nu naar de school waar ze de opleiding tot gegradueerd verpleegkundige in enkele maanden kunnen doen, zonder garanties voor minimale criteria.

Dezelfde brugfunctie is ook nodig voor vroedkundigen. Volgens de minister is er een probleem omdat de opleiding een gemeenschapsbevoegdheid is en niet meer dezelfde is in Vlaanderen als in Wallonië. In Wallonië bestaat nog het oude systeem met eerst een gemeenschappelijke opleiding en daarna de specialisaties, zoals vroeger in Vlaanderen. In Vlaanderen gaat het om twee aparte opleidingen. Heel veel scholen leiden nu vroedkundigen op. Ik weet niet of er zoveel nodig zijn.

De minister verklaart dat diegenen die het diploma van vroedkunde behalen, de algemene verpleegkunde kunnen uitoefenen. Ik heb hierbij twee opmerkingen. Allereerst weet ik niet welke invloeden gespeeld hebben om de gynaecologie buiten deze maatregel te houden. Ik begrijp dat niet. Vervolgens moet er ook voor de andere specialiteiten in een ziekenhuis een brugfunctie worden gecreëerd. Volksgezondheid moet de bijkomende voorwaarden bepalen waaraan een vroedkundige moet voldoen om als algemeen verpleegkundige te kunnen werken. De minister mag zich niet laten beïnvloeden door de lobby's noch door het departement Onderwijs, dat ervoor moet zorgen dat mensen kunnen worden opgeleid op de manier die Volksgezondheid bepaalt. Ik hoop dat de minister mij zal antwoorden dat zij van die brugfuncties werk zal maken na de vakantie.

In het verslag worden een aantal maatregelen opgesomd opdat meer verpleegkundigen zouden worden aangetrokken tot het uitoefenen van het beroep. Over de arbeidsdruk wordt hierbij niets gezegd, hoewel het een belangrijke reden is voor de lage aantrekkingskracht. Ik weet waarom de arbeidsdruk zo hoog is. De minister dreigt hier opnieuw in aanvaring te komen met de artsen. In de ziekenhuizen zijn het de artsen die het medisch en verpleegkundig dossier moeten invullen en niet de verpleegkundigen, zoals nu veelal het geval is. De wet is duidelijk in dat verband, maar de artsen en specialisten trekken zich daarvan niets aan.

Dit is de verantwoordelijkheid van de arts, niet die van de verpleegkundige. De wet moet duidelijk vastleggen wie wat doet bij de invulling van het verpleegkundig dossier. Sommigen menen misschien dat dit een detail is. Dit is niet zo, het is ontzettend tijdrovend en enerverend. De verpleegkundigen worden verplicht een verantwoordelijkheid op zich te nemen die niet de hunne is, maar ze worden wel erop aangewezen, mocht er iets mislopen.

Ik heb nog twee suggesties voor de minister van Sociale Zaken over het tweede deel, dat na het reces zal worden besproken. De minister heeft maatregelen genomen voor de chronisch zieken. Tijdens de vorige regeerperiode hebben we een eerste reeks bescheiden maatregelen genomen die ervoor moesten zorgen dat personen die aan de vastgelegde definitie van chronisch zieken beantwoorden een forfaitaire vergoeding van 10.000 frank kregen. Mijn goede vrienden van de ziekenfondsen stonden er immers op dat het om een

*des mutuelles.*

*Le dossier médical général ou global est l'instrument par excellence pour parvenir à un degré d'échelonnement. Le patient qui demande à son médecin traitant de tenir à jour son dossier médical est récompensé. La centralisation chez le médecin traitant entraîne en effet la revalorisation de celui-ci. Elle améliore la qualité et évite les examens supplémentaires, ce qui constitue un effet médical positif.*

*Tant que ce sera le secteur médico-mutualiste qui fera la pluie et le beau temps et décidera que le ticket modérateur doit diminuer lorsque le patient consulte un généraliste qui ne dispose pas de son dossier médical, il s'agira d'une augmentation larvée des honoraires. Cela n'apportera rien au dossier médical en tant qu'instrument d'échelonnement. La situation est inchangée malgré l'élargissement des catégories.*

*Je pourrais faire d'autres suggestions mais, faute de temps, je les réserve à la discussion du deuxième projet de loi.*



forfaitaire vergoeding zou gaan. De toenmalige regering was van plan om het eerste jaar een forfaitaire vergoeding toe te kennen. Een jaar later zou een technisch systeem moeten worden uitgewerkt waarbij de tegemoetkoming aan een chronisch zieke afhankelijk werd van zijn uitgavenpatroon. Ondanks de nieuwe bijkomende maatregelen, die zeker goed zijn, krijgt een chronisch zieke met een hoog inkomen en die jaarlijks bijkomend 50.000 frank moet uitgeven, eenzelfde forfaitaire vergoeding als een chronisch zieke met een laag inkomen en een supplementaire uitgave van 200.000 frank. Dit kan niet en om die reden moet het veto van de ziekenfondsen worden doorbroken. Ik heb ervoor gevochten, maar ben er niet in geslaagd. Het gevecht moet worden voortgezet.

Een tweede punt is de discussie over het algemeen en het globaal medisch dossier. Zelden heb ik een discussie meegemaakt die zo intellectueel oneerlijk was. Het algemeen of globaal medisch dossier is het instrument bij uitstek om te komen tot een graad van echelonnering. Wie een huisarts de opdracht geeft zijn medische dossier bij te houden, wordt beloond. Een centralisatie bij de huisarts houdt immers een herwaardering van de huisarts in. Ook komt het de kwaliteit ten goede en voorkomt het supplementaire onderzoeken, wat een gunstig medisch effect sorteert.

Zolang niet de regering en het Parlement, maar de Medico-mut in dit verband de lakens uitdeelt en bepaalt dat de patiënt ook minder remgeld moet betalen als hij een huisarts consulteert die niet zijn medisch dossier bijhoudt, gaat het om een verdeckte verhoging van alle artsentarieven. Dit draagt niets bij aan het medisch dossier als instrument van de echelonnering. Ondanks de uitbreiding van de categorieën is dit ongewijzigd gebleven.

Ik zou nog andere suggesties kunnen doen, maar wegens tijdsgebrek reserveer ik die voor de bespreking van het tweede wetsontwerp.

**De heer Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – De voorbije dertig jaar zijn de publieke gezondheidsuitgaven in reële termen verdrievoudigd. De vorige regering beperkte zich tot een toename van het krediet voor gezondheidszorg met 1,5%; de huidige regering heeft dit percentage op 2,5% gebracht. Wat willen we? Wat is onze gezondheid waard? Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie neemt België op het vlak van toegankelijkheid van de zorg de derde plaats in op de wereldranglijst, maar staat ons land slechts op de 26<sup>ste</sup> plaats inzake performantie, wat betekent dat de bestaande middelen beter moeten worden gebruikt.

Met zijn allen hebben we uitgekeken naar dit wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg. Tijdsgebrek is er jammer genoeg de oorzaak van dat het oorspronkelijk wetsontwerp nu niet in zijn geheel kan worden behandeld.

In tegenstelling tot de heer Colla wil ik niet vooruitlopen op de herfst en het vallen van de bladeren, maar verzoek de Senaat niettemin aandacht te besteden aan de zorgvernieuwingsprojecten, die naar het najaar verschoven werden, alsmede aan projecten in verband met patiëntenrechten, de regeling voor medische aansprakelijkheid, enzovoort.

De algemene doelstelling van het gezondheidsbeleid moet de verbetering zijn van de gezondheid van de burgers door een

**M. Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – *Ces trente dernières années, les dépenses publiques en matière de santé ont été multipliées par trois en termes réels. Le gouvernement précédent s'était limité à une augmentation de 1,5% du crédit aux soins de santé. Le gouvernement actuel a porté ce pourcentage à 2,5%. Quels sont nos objectifs ? Que vaut notre santé ? Selon l'OMS, notre pays est le troisième au monde pour l'accès aux soins, mais il n'est que 26<sup>e</sup> en termes de performances. Cela signifie que les moyens existants doivent être mieux utilisés.*

*Je demande au Sénat d'être attentif aux projets de renouvellement de soins ainsi qu'à ceux qui concernent les droits des patients, le règlement de la responsabilité médicale, etc.*

*L'objectif général de la politique de santé doit être d'améliorer la santé des citoyens au moyen d'une offre optimale et consistante en prévention, cure and care, qu'on peut mesurer à ses effets. Il manque malheureusement à la Belgique un concept de base pour les soins de santé qui garantisse une approche stratégique, augmente la consistance des programmes concrets et permette la collaboration entre le gouvernement fédéral et les Communautés.*

*Une politique de santé qui place le patient au centre de ses préoccupations ne peut que se fixer des objectifs précis pour*

optimaal en consistent aanbod van preventie, *cure* en *care*, wat aan de effecten kan worden gemeten. Jammer genoeg ontbreekt het België – hopelijk nog slechts tot in het najaar – aan een basisconcept voor de gezondheidszorg, dat garant staat voor een strategische aanpak, de consistentie van concrete programma's verhoogt en een opening biedt voor de samenwerking tussen de federale regering en de gemeenschappen.

Een gezondheidsbeleid dat de patiënt centraal stelt, kan niet anders dan werken met specifieke doelstellingen voor deze patiënt. Sta me toe in dit verband enkele voorbeelden aan te halen. Binnen een tijdsbestek van drie jaar zou de hospitalisatiefrequentie van astmapatiënten met 10% moeten verminderen. Op het vlak van de geestelijke gezondheidszorg moet het aantal zelfmoordpogingen met 10% dalen. Het aantal sterfgevallen van maaglijders moet eveneens met 10% naar omlaag. Als we dergelijke doelstellingen niet vooropstellen, dan zullen we nooit weten waar we naartoe willen. We moeten immers een duidelijk zicht hebben op de huidige situatie.

Het merendeel van de artikelen in het wetsontwerp handelt over het geneesmiddelenbeleid. Voor geneesmiddelen noteren we sinds jaren een systematische onderschatting van het budget. In 1999 werd het budget met meer dan 9 miljard overschreden. Om de RIZIV-uitgaven onder controle te houden, neemt de overheid geregeld, en ook nu, haar toevlucht tot het declasseren, verschuiven of stopzetten van de terugbetaling van diverse therapeutische klassen. Dat de globale verkoop van farmaceutische specialiteiten toeneemt, komt niet zozeer doordat er meer geneesmiddelen worden verkocht, maar wel doordat nieuwe en duurere preparaten worden geïntroduceerd. Die scheppen echter ook therapeutische mogelijkheden die er vroeger niet waren en dat vergeten velen wel eens.

De voorbije jaren heeft de farmaceutische sector een grote vooruitgang geboekt en we kunnen dit in de volgende decennia nog verwachten, bijvoorbeeld in de biogenetica. Daardoor zullen de deelbudgetten voor bijvoorbeeld hospitalisatie of dagen van werkonbekwaamheid drastisch kunnen worden verminderd. Ik herhaal wat ik vroeger reeds zei: de farmaceutische en technologische vooruitgang is niet noodzakelijk kostengenererend, maar kan ook kostenbesparend zijn. Het is dan ook een uitdaging voor deze regering om van de medische vooruitgang gebruik te maken om de gezondheidszorg betaalbaar te maken. Dit veronderstelt echter ook een gezondheidseconomisch denken en omgaan met de middelen.

Belangrijk voor de VLD is dat in de aanvaardingsprocedure met gezondheidseconomische elementen rekening wordt gehouden. De economische evidentie zit vervat in de elementen die worden beoordeeld bij de vaststelling van de terugbetalingsprijs en gezondheidseconomen zullen worden opgenomen in de commissie bevoegd voor de tegemoetkoming inzake geneesmiddelen. De gezondheidseconomie zal dus gaan wegen op het beleid. Dat is belangrijk voor de objectiviteit bij de behandeling van elk dossier, ook wat betreft de financiële tegemoetkomingen.

We zouden eigenlijk de moed moeten hebben om de grenzen die nu voor de geneesmiddelen worden aanvaard, ook toe te passen wanneer het om medische technieken gaat, zodat we

*le patient. En trois ans, la fréquence d'hospitalisation des patients asthmatiques devrait diminuer de 10%. Le nombre de suicides devrait également baisser de 10%. Si nous ne nous fixons pas des objectifs de ce type, nous ne saurons jamais vers quoi nous voulons aller. Nous devons avoir une vue claire de la situation actuelle.*

*La plupart des articles du projet de loi traitent de la politique des médicaments. Depuis des années, le budget des médicaments est systématiquement sous-évalué. Pour maîtriser les dépenses de l'INAMI, le gouvernement déplace ou supprime régulièrement le remboursement de diverses catégories thérapeutiques. Si la vente de spécialités augmente, c'est parce que les préparations sont de plus en plus chères, même si nous oublions souvent qu'elles ouvrent de nouvelles possibilités thérapeutiques.*

*Grâce aux progrès du secteur pharmaceutique, le budget réservé aux hospitalisations et aux incapacités de travail par exemple va pouvoir diminuer de façon spectaculaire dans les prochaines décennies. Les progrès pharmaceutiques et technologiques peuvent donc entraîner des économies. Ce gouvernement se trouve dès lors devant le défi de mettre à profit les progrès médicaux pour maîtriser le coût des soins de santé.*

*Pour le VLD, il importe que la procédure d'agrément tienne compte des éléments économiques liés à la santé. L'évidence économique réside dans les éléments pris en compte lors de la fixation du montant remboursé. Des économistes spécialisés dans le secteur des soins de santé feront partie de la commission compétente pour le remboursement de médicaments. L'économie de la santé pèsera donc sur la politique. C'est important pour l'objectivité du traitement de chaque dossier, y compris en ce qui concerne les indemnités financières.*

*Nous devrions avoir le courage d'appliquer aux techniques médicales les limites en vigueur pour les médicaments, de manière à pouvoir tenir compte du rapport entre santé et prix de revient. Nous devrions vérifier dans quelle mesure les nouvelles possibilités améliorent la qualité de vie.*

*Nous avons insisté en commission sur la nécessité de disposer de chiffres fiables. Il importe d'évaluer la situation actuelle en définissant les objectifs à atteindre. Aujourd'hui, nous manquons d'instruments qui nous permettent de connaître les besoins des patients. Il y a par exemple davantage de personnes qui meurent d'une affection gastrique que d'un accident de la route. Or, nous consacrons 150 fois plus de moyens à la sécurité routière qu'au remboursement des médicaments destinés à soigner les problèmes gastriques.*

*Lorsque les dépenses augmentent, il est difficile de déterminer si c'est dû à un accroissement des besoins ou à d'autres causes. Pour résoudre le problème, il faut savoir d'où on part. Pourquoi la Belgique, contrairement à de nombreux pays européens, n'a-t-elle pas encore procédé à un inventaire des technologies en matière de santé ?*

rekening kunnen houden met de verhouding tussen gezondheid en kostprijs. We zouden moeten onderzoeken in welke mate een nieuwe mogelijkheid een instrument is ter verbetering van de levenskwaliteit.

In de commissie hebben we bij herhaling gesproken over de nood aan degelijke cijfers. Belangrijk is de huidige toestand correct in te schatten en tegelijk te bepalen waar we naartoe willen. Vandaag ontbreekt het ons aan de nodige instrumenten om de behoeften van de patiënten te kennen.

Morbiditeitgegevens zijn er tot 1995. In Vlaanderen gaan ze tot 1998, maar niet in de andere regio. Als we iets willen verbeteren, moeten we toch weten waaraan mensen sterven. Een eenvoudig voorbeeld: per jaar vallen er op de weg 1.400 doden en sterven 1.600 mensen aan een maagbloeding, maagperforatie of maagkanker. Meer mensen sterven dus aan een maagaandoening dan in een verkeersongeval. Aan veiligheid op de weg wordt echter 150 keer meer uitgegeven dan aan het terugbetalen van medicatie voor maagproblemen.

Wanneer er meer uitgaven zijn dan is het moeilijk te bepalen of deze te wijten zijn aan een verhoogde behoefte of aan andere oorzaken. Om het probleem op te lossen moeten we eerst weten van waar we vertrekken. We hebben nood aan *Health Technology Assessment*, wat in vele Europese landen reeds werd uitgebouwd. Waarom niet in België?

**De heer Marcel Colla (SP).** – Ik ben het er mee eens dat we niet altijd de meest recente en correcte gegevens hebben omtrent de doodsoorzaken, maar de federale overheid is afhankelijk van de gewesten en de gemeenschappen. Er is veel vertraging bij het doorgeven van de informatie en bovendien verschillen de definities zodanig dat uiteindelijk appels met citroenen worden vergeleken.

**De heer Jan Remans (VLD),** corapporteur. – De federale regering kan op dat vlak perfect samenwerken met de gemeenschappen. Ik verwijs naar de borstkankerscreening.

De VLD verheugt zich erover dat in dit wetsontwerp de vergoeding ook bestemd is voor de diverse groepspraktijken en samenwerkingsverbanden tussen zelfstandige verpleegkundigen. Bij de liberalen was de indruk ontstaan dat deze vergoeding diende om sommige noodlijdende diensten van een bepaalde signatuur in bijkomende middelen te voorzien. We vreesden dat bepaalde verplegende taken zouden worden voorbehouden aan deze diensten en dus ontzegd aan zelfstandige verpleegkundigen. Het gevaar is immers niet denkbeeldig dat de zelfstandige verpleegkundigen helemaal worden uitgerangeerd. Hun groeiend succes wordt blijkbaar moeilijk verteerd door afkalkende geïntegreerde diensten.

In de kamercommissie zei de minister dat hij zware oncologische behandelingen nog uitsluitend aan geïntegreerde diensten van thuisverzorging wil toevertrouwen. Dat is voor hem de reden om zelfstandige verpleegkundigen uit de markt te halen. Hij kan dat niet doen op basis van de kwaliteit van de verzorging, want niemand kan aantonen dat zelfstandige verpleegkundigen minder goed werk leveren dan de geïntegreerde diensten. Hij doet dat ook niet omdat de zelfstandige verpleegkundigen minder resultaten boeken. Het tegendeel is immers waar. Steeds meer mensen opteren precies daarom voor deze verpleegkundigen. Ook het argument dat zelfstandige verpleegkundigen minder overleg

**M. Marcel Colla (SP).** – *J'admets que nous ne disposons pas toujours des données les plus récentes ni les plus fiables mais l'autorité fédérale est tributaire des Régions et des Communautés qui tardent à transmettre leurs données. Qui plus est, les définitions utilisées sont différentes et finalement, on en vient à comparer des pommes et des poires.*

**M. Jan Remans (VLD),** corapporteur. – *Le gouvernement fédéral peut parfaitement collaborer avec les Communautés à cet égard. Je songe ici au dépistage du cancer du sein.*

*Le VLD se réjouit que l'indemnisation prévue par ce projet de loi vise aussi les différents cabinets et groupement médicaux d'infirmiers indépendants. Les libéraux avaient eu l'impression que cette indemnisation allait servir à renflouer « certains » services en difficulté. Nous craignons que certains soins leur soient réservés, mettant ainsi hors course les infirmiers indépendants dont le succès croissant est apparemment difficile à digérer par les services intégrés en difficulté.*

*En commission de la Chambre, le ministre a déclaré qu'il ne voulait plus confier les traitements oncologiques lourds qu'aux services intégrés de soins à domicile. C'est pour cette raison qu'il veut exclure les infirmiers indépendants. Il n'est pourtant pas prouvé que ces infirmiers travaillent moins bien que les services intégrés ou qu'ils obtiennent de moins bons résultats, bien au contraire. De plus en plus de gens les choisissent pour cette raison précisément. L'argument selon lequel les infirmiers indépendants se concertent moins avec les médecins ne tient pas la route : la plupart des médecins préfèrent en effet travailler avec des infirmiers qu'ils connaissent bien.*

*Le groupe VLD trouve inéquitable que certaines tâches soient réservées à des services intégrés occupant du personnel statutaire et des salariés. En commission de la Chambre, le ministre a donné l'impression qu'à son avis, seules ces*

plegen met de artsen snijdt geen hout. De meeste artsen werken zelf bij voorkeur met verpleegkundigen die ze goed kennen.

De VLD-fractie vindt het onrechtvaardig dat bepaalde verplegende taken worden voorbehouden voor geïntegreerde diensten met statutair benoemd personeel en loontrekkenden en dat zelfstandigen daarvan worden uitgesloten. Blijkens zijn uiteenzetting in de kamercommissie meent de minister dat alleen werknemers en statutair benoemd personeel goed werk kunnen leveren. Als dat niet het geval is, hoe keert hij dan het gevaar dat structuren geld verslinden, geld dat voor patiënten bedoeld is?

Met de extra-vergoeding die de minister uittrekt moet het mogelijk zijn groepspraktijken en samenwerkingsverbanden van zelfstandige verpleegkundigen te laten werken naast geïntegreerde diensten van thuisverzorging. De VLD-fractie waarschuwt tegen het opzetten van structuren omwille van de structuren. Ze verzet zich tegen de truc die sinds de Tweede Wereldoorlog in het land wordt gehanteerd: vandaag subsidieert men diensten om een structuur op te bouwen en morgen is die structuur een kwaliteitsvoorwaarde om te mogen functioneren.

Gevaar voor geldverslindende structuren bestaat niet alleen in de thuiszorg maar ook in andere zorgcircuits in en buiten de ziekenhuizen. We hebben dit reeds ter sprake gebracht, zowel in de plenaire vergadering als in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. We zullen het er opnieuw over hebben na het reces, als de nieuwe zorgvernieuwingprojecten worden besproken.

Ondertussen geeft de VLD-fractie wel haar volledige steun aan dit wetsontwerp.

**De heer Michel Barbeaux (PSC), corapporteur.** – *Ook ik feliciteer de personeelsleden van de Senaat in het algemeen en van de Commissiedienst in het bijzonder voor de uiterst snelle redactie van het verslag. Ik feliciteer ook de regering voor bepaalde maatregelen die zij in het ontwerp heeft opgenomen. Dat is wellicht niet gebruikelijk voor een lid van de oppositie. Ik verheug me over de maatregelen opgenomen in de artikelen 24 en 25 om een oplossing te bieden voor de enorme moeilijkheden waarmee de thuiszorg vandaag heeft af te rekenen. Ik sta dus eigenlijk lijnrecht tegenover de heer Remans.*

*Sommige commissieleden van de meerderheid hebben de PSC verweten dit ontwerp te willen blokkeren, terwijl de thuisverplegers en – verpleegsters bij de parlementsleden aandrongen op de snelle goedkeuring ervan. Wij wilden er juist voor zorgen dat de opmerkingen van de verschillende sectoren van de verpleging de gepaste weerklank zouden vinden in onze werkzaamheden.*

*De thuisverplegers drongen wel aan op de goedkeuring van de artikelen 24 en 25 van het ontwerp, maar de ziekenhuisverplegers stonden zeer terughoudend tegenover de voorstellen tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de geneeskunst. Het parlement moet openstaan voor de verwachtingen van de gehele bevolking. Het is dan ook ongelukkig dat sommige leden van de meerderheid ons van obstructie beschuldigen. Wij willen immers niet dat de belangen van de ene beroepsgroep worden tegengesteld aan*

*personnes sont capables de bien travailler.*

*L'indemnisation supplémentaire doit permettre de faire coexister des cabinets et des groupements d'infirmiers indépendants avec des services intégrés de soins à domicile. Le VLD met en garde contre le truc utilisé dans notre pays depuis la Seconde Guerre mondiale et qui consiste à subventionner des services pour créer une structure qui par la suite devient un critère de qualité pour pouvoir fonctionner.*

*Le danger de structures voraces n'existe pas seulement dans les soins de santé mais aussi dans les autres circuits intra- et extra-hospitaliers. Nous en reparlerons au moment de la discussion des nouveaux projets gouvernementaux en matière de soins de santé.*

*En attendant, le groupe VLD soutient pleinement ce projet.*

**M. Michel Barbeaux (PSC), corapporteur.** – *Comme mes prédécesseurs, je souhaite féliciter les membres du personnel du Sénat, et en particulier de la commission, qui ont dû travailler extrêmement rapidement pour produire le rapport. Je voudrais poursuivre dans le même registre en félicitant le gouvernement d'avoir inclus certaines mesures dans son projet. Ce n'est pas courant de la part d'un membre de l'opposition. Je me réjouis ainsi des mesures inscrites aux articles 24 et 25 visant à mettre en place une solution pour sortir des difficultés importantes dans lesquelles se trouvent actuellement les services de soins à domicile. Je prends en quelque sorte le contre-pied de M. Remans.*

*En commission, certains membres de la majorité ont en quelque sorte fait un procès d'intention au PSC lui reprochant de vouloir bloquer ce projet de loi alors que les infirmiers et les infirmières à domicile sollicitaient de toutes parts les parlementaires pour que le texte soit voté sans délai. Je pense qu'il n'est pas inutile de préciser à l'intention des auteurs de ces attaques que notre souci a été de faire écho dans les travaux de la commission aux remarques faites par divers secteurs de soins infirmiers.*

*S'il est vrai que les infirmiers de soins à domicile insistaient pour que les articles 24 et 25 du projet soient votés, il est tout aussi vrai que nous avons reçu nombre de pétitions provenant surtout d'infirmiers du secteur hospitalier qui faisaient état de leurs réserves face aux propositions de modification de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'art de guérir. Je pense qu'une chambre parlementaire doit être le réceptacle des attentes de*

die van de andere.

*Ook al moeten wij niet stemmen over de artikelen 24 en 25, omdat ze in de commissie niet werden geamendeerd, wil ik erop wijzen dat ze goede maatregelen bevatten. De diensten voor thuiszorg zijn immers belangrijk voor het gezondheidsbeleid, want zij staan in voor de permanente en gecoördineerde verzorging van de patiënten thuis. Die diensten dragen dus niet alleen bij tot het welzijn van de bevolking, maar werken ook kostenbesparend. Zo is ook verzorging mogelijk in moeilijk toegankelijke stads- of plattelandsgebieden. We zijn het dan ook eens met de regeringsbeslissingen terzake.*

*Met dit wetsontwerp geeft de regering ook concreet vorm aan haar vernieuwd geneesmiddelenbeleid. We zijn dan ook ten zeerste verheugd over de maatregelen tot beheersing van de geneesmiddelenbegroting. In het kader van de pax pharmaceutica streeft de regering naar transparantie in haar betrekkingen met de farmaceutische nijverheid. Hierbij onderhandelen de partners op voet van gelijkheid. Alles hangt uiteraard af van de doelstellingen.*

*De farmaceutische nijverheid wil terecht winst maken, maar dat is moeilijk verzoenbaar met het aspect kostenbeheersing.*

*Dit beleid van transparantie is nieuw en moet een kans krijgen. Om de vooropgestelde kostenbeheersing inzake geneesmiddelen te verwezenlijken zijn wellicht meer waarborgen nodig dan deze die in het wetsontwerp zijn opgenomen. Zo zou de commissie voor de terugbetaling van de geneesmiddelen soms moeten kunnen vergaderen zonder de vertegenwoordigers van de farmaceutische nijverheid. Daarover werd in de commissie vrij lang van gedachten gewisseld.*

*De farmaceutische nijverheid stemt in met het principe van de responsabilisering van de farmaceutische bedrijven in geval van overschrijding van de begroting, vanaf 2002. Als tegenprestatie zal ze worden geraadpleegd bij het opstellen van een meer realistische begroting.*

*Overeenkomstig de Europese richtlijnen worden ook de termijnen voor de erkenning van nieuwe geneesmiddelen aanzienlijk ingekort. Dat is gunstig voor de volksgezondheid maar ook voor het bedrijf dat zijn specialiteit voortaan sneller in aanmerking ziet komen voor terugbetaling. De farmaceutische nijverheid heeft voortaan ook zitting in de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, die de aanvragen om terugbetaling van geneesmiddelen beoordeelt. Het recuperatiemechanisme bij overschrijding van de begroting in 2000 en 2001 is niet van toepassing op de farmaceutische nijverheid, maar wel op andere sectoren van de gezondheidszorg zoals de klinische biologie, de medische beeldvorming en de rusthuizen. De balans zou evenwel meer in evenwicht zijn geweest als de bijdragevoet van 4% op de omzet van 2002 was behouden, zoals trouwens de jongste vier jaar het geval was, ook al werd voorzien in een provisie van 1%.*

*Ik herhaal mijn vrees voor de "contra-mechanismen" die de farmaceutische nijverheid zou kunnen aanwenden om aan de terugvorderingen te ontsnappen. Het promotiebeleid van de farmaceutische industrie moet zeer snel worden gereguleerd, anders is het rationeel gebruik van geneesmiddelen tot mislukken gedoemd. Wij hebben akte*

l'ensemble de la population. Je trouve fâcheux qu'assumant ce rôle, nous nous voyons accusés par certains membres de la majorité de faire de l'obstruction. Une telle attitude aurait comme conséquence d'opposer les intérêts d'un groupe professionnel à ceux d'un autre, ce que nous refusons.

Même si ces articles ne sont pas soumis à notre vote puisqu'ils n'ont pas été amendés en commission, je tiens à préciser que les mesures prévues aux articles 24 et 25 sont de bonnes mesures. En effet, les services de soins à domicile sont importants pour la politique de santé et permettent en particulier d'assurer la permanence et la coordination des soins pour les patients à domicile. C'est notamment le cas lorsque ces services engagent une infirmière-directrice pour coordonner l'ensemble des services rendus à la population. C'est un facteur de bien-être pour la population mais aussi un élément de rationalisation des coûts. Cela permet encore d'offrir des soins dans des zones d'accès difficile en région urbaine ou en zone rurale. C'est pourquoi nous approuvons les décisions du gouvernement en la matière.

Par ce projet de loi, le gouvernement concrétise également sa politique rénovée en matière de médicament. Sur le principe, ici aussi, nous ne pouvons que nous réjouir des mesures prises pour maîtriser le budget des médicaments qui, depuis plusieurs années, connaît des dérapages successifs. Le gouvernement, dans le cadre de ce que d'aucuns appellent la *pax pharmaceutica*, a décidé de miser sur la transparence dans les relations avec l'industrie pharmaceutique. C'est effectivement un nouveau mode de relation qui est instauré pour lequel le pari est fait que les partenaires négocieront à armes égales. Les enjeux de la négociation sont dépendants des objectifs des partenaires de la négociation. L'industrie pharmaceutique vise bien sûr la rentabilité commerciale – c'est sa légitimité – objectif souvent difficilement conciliable avec celui de la maîtrise des dépenses.

Cette politique de transparence est nouvelle et elle doit être tentée mais des garanties supplémentaires à celles prévues dans le projet de loi devraient être prises pour atteindre les objectifs de maîtrise budgétaire du secteur des médicaments. Il semble important, par exemple, de réserver à la commission de remboursement des médicaments la possibilité de se réunir à certains moments en l'absence des représentants de l'industrie pharmaceutique. Nous avons eu un débat assez long à ce sujet en commission.

La responsabilisation des entreprises pharmaceutiques à partir de 2002 en cas de dépassement budgétaire est un élément important que l'industrie pharmaceutique a accepté. C'est un élément positif de la nouvelle politique en matière de médicaments. Mais, en contrepartie, l'industrie pharmaceutique a obtenu l'élaboration d'une enveloppe budgétaire plus réaliste – c'est-à-dire plus importante – pour la fixation de laquelle elle sera consultée préalablement.

Le gouvernement a également pris des mesures pour raccourcir de manière significative les délais de reconnaissance des nouveaux médicaments, afin de se conformer aux injonctions européennes. Cela présente un avantage du point de vue de la santé publique mais aussi un avantage commercial pour la société dont la spécialité sera désormais plus rapidement remboursée. Et, je le rappelle, l'industrie a obtenu de pouvoir siéger dans la Commission de remboursement des médicaments qui doit juger les demandes.

*genomen van de goede voornemens van de minister van Volksgezondheid en wachten nu op de concrete resultaten.*

*De discussie over het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies ligt zeer gevoelig.*

*De wettelijke bepalingen waarover wij vandaag stemmen, roepen angst op bij honderden verpleegkundigen die werkzaam zijn in verzorgingsinstellingen. Ik betwist de bedoelingen van de minister terzake niet. In de commissie heeft zij ons uitgelegd dat ze de werkdruk van de verpleegkundigen wil verlagen. Voor sommigen is die druk immers zo hoog dat ze geneigd zijn hun beroep te verlaten.*

*De minister heeft de sector weliswaar geraadpleegd, ze is verbintenissen aangegaan tegenover de vertegenwoordigers van het verplegend personeel en het Parlement, maar toch blijven de verplegers vrezen dat afbreuk wordt gedaan aan het aanzien van hun beroep en dat de kwaliteit van de ziekenhuiszorg zal afnemen.*

*Wij voelen ons daar niet goed bij. In tegenstelling tot wat de minister in de commissie heeft verklaard, gaat het niet alleen om een reactie uit katholieke hoek. Wij hebben brieven ontvangen van alle beroepsverenigingen en van de Algemene Unie van Verpleegkundigen van België.*

*Bedden opmaken, maaltijden rondbrengen en de po steken zijn geen eenvoudige taken bestemd voor ongeschoolden. Ze hangen af van het ziektebeeld van de patiënt, van het soort behandeling of van de zorgverstrekking. In sommige gevallen zijn deze taken helemaal niet ingewikkeld, in andere gevallen daarentegen zijn ze complexer en houden ze risico's in als de bedlegerige patiënt niet door geschoold personeel wordt verzorgd.*

*De woorden, de kwaliteit van de voorlichting en het begrip voor de problemen van de patiënt zijn dingen die men leert en die een grondige beroepservaring vereisen. In sommige gevallen kunnen deze taken worden verricht door geschoold niet-verpleegkundig personeel. Die personeelsleden zijn al aanwezig en bieden voldoening: waarom wordt hun taak niet geherwaardeerd?*

*De logistieke taken worden perfect uitgevoerd door de logistieke assistenten. Die functie werd enkele jaren geleden ingevoerd in de ziekenhuizen en heeft haar nut bewezen voor het comfort van de patiënt en de ondersteuning van het verplegend personeel. De logistieke assistenten worden echter enkel gedurende een deel van de dag vergoed en uitsluitend in de week. De rest van de dag en gedurende het weekeinde staan de verpleegkundigen er alleen voor. Waarom is voor deze functie niet meer geld uitgetrokken?*

*Toen deze functie werd gecreëerd, hebben vele werklozen een opleiding kunnen volgen en zodoende werk kunnen vinden. Als de functie van zorgkundige wordt gecreëerd, bestaat het gevaar dat een aantal verpleegkundigen om zuiver economische redenen door zorgkundigen worden vervangen. Als de kwantitatieve normen voor de eenheden van ziekenhuisverpleging – de rusthuizen, de RVT's en de thuiszorg – worden verhoogd, zou het extra personeel uit zorgkundigen kunnen bestaan. Maar is dat ook echt de bedoeling?*

En outre, il faut souligner que l'industrie n'est pas concernée par les mesures de récupération du dépassement budgétaire en 2000 et 2001, contrairement à d'autres secteurs des soins de santé, à savoir la biologie clinique, l'imagerie médicale et les maisons de repos, qui doivent dès à présent subir ces récupérations. Au vu de ces éléments, il me semble que le bilan eût été plus équilibré si l'on avait maintenu un taux de cotisation de 4% sur le chiffre d'affaires pour 2002, comme ce fut le cas les quatre années précédentes, même si un prélèvement de 1% est établi à titre provisionnel.

Enfin, je voudrais rappeler ici les craintes dont j'ai fait part en commission quant aux « contre-mécanismes » que l'industrie risque de mettre en place pour éviter de devoir procéder à ces remboursements. Je pense aussi qu'il sera indispensable de réglementer très rapidement la politique promotionnelle organisée par l'industrie pharmaceutique, sans quoi on risque de voir toute politique d'usage rationnel des médicaments vouée à l'échec. Nous avons pris bonne note des intentions de la ministre de la Santé publique en la matière et nous attendons de voir sur quoi celles-ci déboucheront concrètement.

En ce qui concerne la réforme de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, je pense que le débat est délicat.

Les dispositions légales qui sont soumises à notre vote aujourd'hui suscitent la crainte de centaines d'infirmiers travaillant dans les établissements de soins. Je ne mets pas en cause les intentions de la ministre en la matière. En commission, elle nous a expliqué sa démarche qui a pour objectif de soulager les infirmières dont la charge de travail devient difficilement supportable et les incite à quitter le métier.

Mais malgré les consultations que la ministre a eues avec le secteur, malgré les engagements qu'elle a pris vis-à-vis des représentants du secteur infirmier et vis-à-vis du Parlement, la crainte des infirmiers de voir leur profession dévalorisée et d'assister à une baisse de la qualité des soins dans les établissements hospitaliers subsiste.

Cette situation engendre dans notre chef un malaise. Contrairement à ce que suggérait la ministre en commission, il ne s'agit pas seulement d'une réaction des mouvements de tendance catholique. Nous avons reçu des courriers venant de l'ensemble des associations professionnelles et de l'UGIB, l'Union générale des Infirmières de Belgique.

Faire des lits, distribuer des repas et mettre la panne ne sont pas des tâches simples ou non qualifiées. Cela dépend essentiellement de l'état pathologique du patient et des types de traitements et de soins en cours. S'il est vrai que, dans certains cas, ces tâches ne présentent aucune complexité, dans d'autres, elles sont plus complexes et le risque de dommages pour le patient alité est réel si elles ne sont pas réalisées par un personnel qualifié.

Les mots, la qualité des informations transmises et la compréhension des problèmes du patient s'apprennent et exigent une qualification et une expérience professionnelle approfondie. Dans certaines situations, ces tâches peuvent être exécutées par un personnel qualifié non infirmier. Ce personnel existe déjà et donne entière satisfaction : pour quoi

*Komende herfst zal de Kamer en wellicht ook de Senaat zich moeten uitspreken over een ontwerp houdende bepaling van de rechten van de patiënt, dat past in het streven naar een kwaliteitsverbetering van de zorgverstrekking. Een van de belangrijkste opdrachten inzake personeelsbeheer in de gezondheidssector bestaat erin de taken evenwichtig en optimaal te verdelen onder gediplomeerde verpleegkundigen, andere geschoolde gezondheidswerkers, uitvoerend personeel en zorgkundigen. Er bestaat een groot tekort aan verzorgend personeel omdat steeds meer mensen deeltijds werken of hun baan opzeggen. Dat heeft vooral te maken met de arbeidsomstandigheden, het ontbreken van een loopbaanplanning en de waardering van het beroep.*

*Een herwaardering mag niet alleen betrekking hebben op de lonen, maar ook op een humanere werkorganisatie, een aangepaste uurregeling en een betere taakomschrijving voor alle personeelscategorieën. Het zelfbeeld, de erkenning en een precieze functiebeschrijving vormen de basis voor een kwaliteitsverbetering van de verzorging en voor kostenbeheersing.*

*Omdat gezondheidszorg heel wat arbeidskrachten vergt, moet personeel in dienst worden genomen en gehouden, en moet het menselijk kapitaal efficiënt worden ingezet.*

*Onze amendementen beogen een precieze omschrijving van de functie en het statuut van het verplegend en het hulpverplegend personeel, zodat het optimaal en rekening houdend met zijn vaardigheden kan worden ingezet. Daarom nemen we de taakomschrijving over van de Nationale Raad voor verpleegkunde. Het ontwerp van programmawet komt gedeeltelijk tegemoet aan onze bekommernissen, maar roept ook bezwaren op. Om daaraan tegemoet te komen, hebben we amendementen ingediend. Als ze worden verworpen, zullen we ons onthouden bij de stemming over het ontwerp.*

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Mijn uiteenzetting zal kort zijn. Ik was overigens niet aanwezig in

ne pas le valoriser ?

Les tâches logistiques sont parfaitement exécutées par la fonction d'assistant en logistique créée il y a quelques années au sein des hôpitaux. Celle-ci a démontré son utilité pour le confort du patient et l'aide apportée au personnel infirmier. Cependant, les assistants en logistique ne sont financés que pour une partie de la journée et en semaine seulement. Le reste du temps et le week-end, les infirmières doivent se débrouiller. On aurait donc pu envisager de financer des normes quantitatives plus importantes pour cette fonction.

Lorsque cette fonction a été mise en place, de nombreuses personnes au chômage ont bénéficié d'une formation spécifique et ont ainsi trouvé un emploi. Avec la création de la fonction d'aide-soignant, le risque existe de remplacer, pour des raisons purement économiques, un certain nombre d'infirmières par ce nouveau personnel. Si les normes quantitatives étaient revues à la hausse pour les unités de soins hospitaliers – les MRPA, les MRS et les soins à domicile – le personnel supplémentaire pourrait effectivement être ce personnel « aide-soignant ». Mais est-ce bien l'intention ?

À l'automne prochain, la Chambre et, sans doute, le Sénat, seront amenés à se prononcer sur un projet de loi définissant les droits du patient qui s'inscrit dans la perspective d'une amélioration de la qualité des soins. Une des tâches principales de gestion du personnel de santé consiste à parvenir à un dosage équilibré des compétences en utilisant, selon des proportions optimales, des infirmières diplômées, d'autres professionnels de la santé, du personnel d'exécution et des aides-infirmiers. La pénurie de personnel infirmier trouve, selon nous et d'après ce personnel, avec qui nous sommes en contact, sa raison principale dans le fait qu'il réduit son temps de travail ou cesse de travailler. Cette absence de permanence du personnel infirmier est avant tout liée aux conditions de travail, au manque de plan de carrière professionnelle et de valorisation de la profession.

Lorsque l'on parle de valorisation, il ne s'agit pas seulement des salaires, mais de prendre des mesures permettant une organisation du travail plus humaine, des horaires de travail plus adaptés et une meilleure description des tâches de toutes les catégories de personnel. Une identité, une reconnaissance et une définition précise de leurs fonctions sont les éléments de base de l'amélioration de la qualité des soins et de l'accès à ceux-ci, mais aussi de la limitation de leur coût. Puisque les soins de santé exigent une main-d'œuvre importante, il est nécessaire de recruter, de conserver et d'utiliser les ressources humaines de façon efficace.

Dès lors, les amendements que nous avons déposés, visent à définir précisément la fonction et le statut du personnel infirmier et aide-infirmier afin de permettre l'utilisation optimale du personnel et le dosage des compétences. Dans ce but, nous reprenons la définition des tâches telle qu'élaborée par le Conseil national de l'art infirmier. En conclusion, le projet de loi-programme qui nous est proposé rencontre certaines de nos préoccupations mais soulève aussi certaines objections que nous avons traduites par des amendements. Si ceux-ci étaient rejetés, nous nous abstiendrions sur le projet.

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Le projet de loi comporte certains points positifs. Sur le plan de la politique*

de commissievergaderingen, waarvoor ik straks de reden zal uiteenzetten.

Het wetsontwerp bevat enkele positieve punten. Op het vlak van het geneesmiddelenbeleid wordt gepoogd om via nieuwe procedures middelen vrij te maken voor nieuwe geneesmiddelen die ook sneller op de markt kunnen worden gebracht. Op sommige punten wordt "verlicht despotisme" toegelaten door de minister nogal wat macht toe te kennen. Met de huidige minister heb ik hier niet zoveel bezwaar tegen, maar het gevaar bestaat dat een minder verlichte despoot haar plaats inneemt.

Een ander positief punt is dat de administratieve rompslomp van de arts wordt teruggedrongen en dat de artsen worden geresponsabiliseerd en eventueel gesanctioneerd voor hun voorschrijfgedrag.

Voor het overige heb ik nogal wat vragen bij dit sterk afgeslankte gezondheidsplan. Het groot probleem van het tekort aan verpleegkundigen tracht men op te lossen met een aantal technische ingrepen. De vroedvrouwen mogen enkel nog actief zijn in de afdelingen neonatologie, verloskunde en fertiliteit. Neonatologie behelst heel strikt genomen meestal enkel de prematuurtjes en in uitbreiding ook de jonge kinderen. Behelst het ook de verzorging van de pas bevallen vrouw? De vroedvrouwen maken er zich zorgen over dat ze zelfs niet meer in de kraaminrichtingen aan bod zouden komen. De regering repliceert natuurlijk dat deze bepaling niet op die manier moet worden geïnterpreteerd, maar de huidige bepaling is nu eenmaal voor interpretatie vatbaar. Ik steun de amendementen van onder meer de heer Colla waarin wordt voorgesteld dat de gynaecologie toegevoegd moet worden aan de lijst van afdelingen waar vroedvrouwen taken mogen uitoefenen.

De zogenaamde zorgkundigen zouden het tekort aan verpleegkundigen voor een deel moeten opvangen. Ik begrijp de wens om de taken van de huidige kinderverzorgsters te reglementeren, maar het biedt geen oplossing voor het fundamentele probleem waarmee de verpleegkundigen hebben te kampen. Zij zitten gekneld tussen de nieuwe zorgkundigen en de artsen, die volledig vrij zijn om eventueel activiteiten onder hun niveau uit te voeren, ten koste van de verpleegkundigen. Daardoor wordt een enorme inkomensspanning in de ziekenhuizen gecreëerd die de verpleegkundigen demotiveert. Zij dragen nochtans ook een grote verantwoordelijkheid. Ik pleit voor een fundamentele aanpak van dit probleem. Naast het aantrekkelijker maken van het beroep moet dit gebeuren door de vergoeding op het verdiende niveau te tillen, om te verhinderen dat het beroep steeds minder mensen aantrekt.

De heer Colla stelde voor een brugfunctie tussen de A1- en de A2- verpleegkundigen te organiseren. Dat voorstel verdient verdediging, maar er moet rekening worden gehouden met het heel grote niveauverschil tussen de A1- en de A2- opleiding. De ervaring in het ziekenhuis zal dit verschil wel doen vervagen, maar het probleem is niet zo eenvoudig op te lossen.

In dit vrij technische ontwerp ontbreekt een echte visie op de gezondheidszorg. In welke richting moet de eerstelijns- en de tweedelijnsgezondheidszorg evolueren? Wat is de visie over de ziekenhuizen? Ook de verhouding tussen artsen en

*des médicaments, on vise à un raccourcissement de la procédure de mise sur le marché des nouveaux produits. On octroie au ministre des pouvoirs non négligeables mais on peut craindre qu'un despote moins éclairé lui succède.*

*Autre point positif : on réduit les tracasseries administratives du médecin ; on le responsabilise et on le sanctionne, le cas échéant, pour son comportement en matière de prescription.*

*Il me reste bien des questions à propos de ce plan de santé qui a subi une sérieuse cure d'amaigrissement. On cherche à résoudre, par certaines astuces techniques, le problème de la pénurie d'infirmiers. Les accoucheuses ne peuvent plus travailler que dans les départements de néonatalogie, d'obstétrique et de fertilité. Au sens strict, le terme « néonatalogie » ne concerne que les prématurés tandis qu'au sens large il recouvre aussi les jeunes enfants. Concerne-t-il aussi les accouchées ? Les accoucheuses s'inquiètent du fait qu'elles ne pourront même plus travailler en maternité. Le gouvernement réplique qu'il ne faut pas interpréter cette disposition de cette manière trop stricte mais les choses ne sont pas claires.*

*Je soutiens les amendements, notamment ceux de M. Colla qui demande que la gynécologie soit ajoutée à la liste des départements dans lesquels peuvent travailler les accoucheuses.*

*Les « soignants » pourraient combler partiellement le manque d'infirmiers. Je comprends que l'on veuille réglementer les tâches des puéricultrices mais il n'offre pas de solution au problème fondamental auquel sont confrontés les infirmiers qui se retrouvent coincés entre les nouveaux soignants et les médecins qui sont parfaitement libres d'exercer des activités en dessous de leur niveau, au détriment des infirmiers.*

*En outre, les énormes efforts financiers que doivent consentir les hôpitaux créent une démotivation parmi les infirmiers qui assument pourtant de lourdes responsabilités. Nous devons nous attaquer de front à ce problème et relever les salaires à un niveau correct pour éviter la désaffection pour cette profession.*

*M. Colla a proposé de créer une fonction passerelle du diplôme A2 vers le diplôme A1. Ce projet mérite d'être soutenu mais il faut tenir compte de l'énorme différence de niveau entre les formations A1 et A2. L'expérience acquise en milieu hospitalier atténuera cette différence mais il s'agit là d'un problème plus complexe.*

*Il manque à ce projet une vue d'ensemble des soins de santé : dans quelle direction les soins du premier et du deuxième échelon doivent-ils évoluer ? Comment conçoit-on les hôpitaux ? Les rapports entre médecins et personnel paramédical ne sont pas organisés, mis à part quelques interventions techniques. Les généralistes ont-ils l'occasion de s'organiser pour accomplir leurs nouvelles tâches de manière attrayante ? Il règne une grande démotivation chez les médecins généralistes.*

*Après leur formation, un tiers des médecins généralistes embrassent une autre carrière. Pour toutes sortes de raisons, les jeunes diplômés renoncent à reprendre les cabinets médicaux.*

*Les généralistes se verront-ils confier une responsabilité en*



paramedici wordt niet georganiseerd, op een aantal technische ingrepen na. Krijgen de huisartsen de kans om zich te organiseren om de nieuwe taken op een aantrekkelijke manier te vervullen? Vandaag is de demotivatie bij de huisartsen enorm.

Een derde van de huisartsen kiest na de opleiding voor een ander beroep. Om allerlei redenen nemen jonge huisartsen geen huisartsenpraktijken meer over.

Zullen de huisartsen een verantwoordelijkheid krijgen in de preventie? Er worden op dat vlak wel tal van organisaties opgericht, maar het is volgens mij belangrijker een groep artsen echte verantwoordelijkheid te geven, bijvoorbeeld aan de hand van *target payment*. Ik stel op dat vlak echter geen enkele beweging vast.

Er is al gesproken over de inschrijving van de patiënten bij de huisarts. Er is in dat verband nood aan een duidelijk en eenvormig systeem. Het huidige systeem is zo bureaucratisch dat het de huisartsen alleen maar demotiveert. Er moet daar dringend en ernstig aan gesleuteld worden, ook om de verhouding tussen de eerste en tweede lijn beter te regelen. Om de malaise op het terrein te duiden, wijs ik op enkele toestanden.

Volgend jaar komt er een contingentering. In Vlaanderen zullen er voor de huisartsen 180 plaatsen zijn. Vandaag zijn er nog welgeteld 130 huisartsen in opleiding omdat de universiteiten en specialisten alles in het werk stellen om de artsen van het zevende jaar te overhalen om toch maar te specialiseren. Alle assistentenposten worden ingenomen, de perifere ziekenhuizen worden verwend zodat men er zeker van is dat de assistenten en hulpjes van ziekenhuizen en specialisten de volgende zes jaar zeker ter plaatse zullen zijn. Niemand ligt wakker van het effect op het aantal toekomstige specialisten. Dat effect is nochtans duidelijk. Alle niveaus, huisartsen en specialisten, zullen onder hun verantwoordelijkheid, onder hun kwalificaties verder werken ten koste van de paramedici. Onderaan het lijstje staan de verpleegkundigen die helemaal gedemotiveerd worden.

Het "stukje wet" dat ons vandaag werd voorgeschoteld, bevat daarover geen enkele visie. Ik vrees dat maatregelen om de overconsumptie van geneesmiddelen, heelkundige ingrepen en diagnostische procedures tegen te gaan, nog geen enkele wijziging teweeg hebben gebracht. Deze overconsumptie wordt een bedreiging voor de volksgezondheid in plaats van een gunst voor de bevolking.

Mijn grootste ongenoegen betreft echter de wijze waarop deze gezondheidswet tot stand is gekomen. Ze etaleert op een ongelooflijke manier het misprijzen van de regering voor de parlementen. De minister heeft twee jaar tijd gehad om deze wetten te schrijven. De hele parlementaire procedure moest echter in twee weken worden afgewerkt, zonder dat er ook maar een letter of komma mocht worden gewijzigd.

Gisteren werd er gesproken over de herwaardering van de Senaat. Dit ontwerp illustreert eens te meer op welke wijze de regering het parlement voor de aap houdt. Enkele dagen geleden kregen wij de tekst van dit ontwerp, vandaag worden er amendementen ingediend, terwijl dezelfde tekst al maanden circuleert bij allerlei drukkinggroepen en mutualiteiten. Men heeft met die drukkinggroepen een jaar lang onderhandeld, maar de mening van de parlementsleden is

*matière de prévention ? Plutôt que de créer une série d'organisations, un groupe de médecins pourrait, par exemple, y travailler sur la base du « target payment ». Mais rien ne bouge pour l'instant.*

*En ce qui concerne l'inscription des patients chez le médecin généraliste, on a besoin d'un système clair et univoque, l'actuel étant tellement bureaucratique qu'il démotive les médecins. Il faut aussi améliorer les relations entre le premier et le deuxième échelon de soins. Je vais évoquer quelques situations témoignant du malaise ambiant.*

*En raison du contingentement prévu, il y aura, l'an prochain, de la place pour 180 médecins généralistes en Flandre. Aujourd'hui, 130 étudiants en tout et pour tout suivent une formation de médecine généraliste car les universités et les spécialistes mettent tout en œuvre pour inciter les étudiants de septième année à se spécialiser. Tous les postes d'assistants sont occupés, on gâte les hôpitaux périphériques. Personne ne semble s'inquiéter des conséquences de la future augmentation des spécialistes. Il est pourtant clair qu'à tous les niveaux, médecins et spécialistes devront travailler en dessous de leurs qualifications et ce, au détriment du personnel paramédical. Tout au bas de la liste, on trouve les infirmiers, complètement démotivés.*

*Le projet de loi qui nous est soumis aujourd'hui n'aborde pas ce problème. Je crains que des mesures destinées à endiguer la surconsommation de médicaments, des interventions chirurgicales et des procédures de diagnostic n'amènent aucun changement. Cette surconsommation constitue une menace pour notre santé publique plutôt qu'un bienfait pour la population.*

*Mon plus grand mécontentement vient cependant de la manière dont cette loi en matière de soins de santé a vu le jour. Elle étale, de manière incroyable, le mépris du gouvernement pour le Parlement. Alors que le ministre a eu deux ans pour élaborer cette loi, toute la procédure parlementaire a dû être achevée en deux semaines sans que l'on puisse y changer la moindre virgule.*

*On a parlé hier de la revalorisation du Sénat. Ce projet illustre une fois de plus la manière dont le gouvernement se moque de nous. Voici quelques jours, nous avons reçu le texte de ce projet ; aujourd'hui, on dépose des amendements alors que le texte circule depuis des mois dans les groupes de pression et les mutualités. Pendant un an, on a discuté avec eux alors que l'on ne fait aucun cas de l'avis des parlementaires. On ne s'est même pas donné la peine d'en discuter en commission, parallèlement aux discussions de terrain. L'accord des groupes de pression est, en effet, très important et il est dangereux que le Parlement modifie les textes par la suite. Nous sommes traités comme des citoyens de troisième zone. Je n'ai pas eu envie de jouer un scénario connu en commission ni de formuler des remarques superflues puisqu'il fallait que le texte soit adopté tel quel.*

*À quoi servent encore les parlementaires dans ce cas ?*

*Monsieur le président, cette situation est inacceptable. À la fin de chaque année parlementaire, nous nous voyons obligés de manifester notre mécontentement au sujet de cette façon de travailler. Je vous demande donc instamment de tenter, une fois encore, d'expliquer cela au gouvernement.*

van geen betekenis. Men heeft zich zelfs de moeite niet getroost om de tekst in de commissie te bespreken, parallel met de besprekingen op het terrein. Het akkoord van de drukkingsgroepen is immers erg belangrijk en het is gevaarlijk om de teksten nadien in het parlement te laten wijzigen. Zo worden wij als derderangsburgers behandeld. Het moet mij van het hart dat ik echt geen zin had om in de commissie als een onnutte idioot in een bepaald scenario mee te spelen en overbodige opmerkingen te formuleren omdat de tekst ongewijzigd moest worden aangenomen.

Welke rol hebben de parlementsleden dan nog te spelen? Ik had de commissiebesprekingen kunnen bijwonen, maar met het oog op de bescherming van mijn geestelijke gezondheid en het welzijn van mijn kinderen heb ik besloten in plaats van die vertoning bij te wonen, Tarzan uit te hangen en samen met mijn kinderen een boomhut te bouwen. Deze getuigenis bewijst dat men een senator zover kan drijven dat hij zijn activiteit als politicus inruilt voor activiteiten van andere aard.

Ik vind deze toestand onaanvaardbaar. Mijnheer de voorzitter, bij het einde van elk parlementair jaar zien wij ons verplicht ons ongenoegen te uiten over deze manier van werken. Ik vraag dan ook met aandrang dat u dit nogmaals aan de regering probeert duidelijk te maken.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik geef toe dat de Senaat zijn rol bij de bespreking van dit ontwerp wegens de tijdsdruk niet naar behoren heeft kunnen vervullen. Toch hebben wij zowel in de Kamer als in de Senaat interessante uiteenzettingen gehoord van leden van de meerderheid en van de oppositie. Ondanks de slechte omstandigheden was de sfeer in de commissie relatief goed.

Ik zal mij toespitsen op vier punten.

De bespreking van het koninklijk besluit nr. 78 werd hoofdzakelijk gewijd aan het onderzoeken van de verhouding tussen verpleegkundigen en verzorgkundigen. Ik heb begrip voor de onrust van mensen die zich op hun terrein bedreigd voelen door een nieuwe personeelscategorie. Ik ben het eens met de heer Colla dat we op dat vlak met een corporatistische terreinafbakening hebben af te rekenen. Nochtans was uitgerekend dat het verwijt dat de artsen in het verleden vaak van de verpleegkundigen te horen kregen. Ik heb die bedenking gemaakt bij de bespreking in de senaatscommissie.

Het invoeren van de functie van verzorgkundige zal de globale problematiek van de verpleegkundigen uiteraard niet oplossen. Deze maatregel moet worden gesitueerd in het geheel van de maatregelen die vorig jaar reeds zijn genomen en die worden overwogen voor de toekomst.

Bij het afsluiten van het sociaal akkoord hadden wij twee belangrijke doelstellingen voor ogen. In de eerste plaats wilden wij de uitstroom, die vooral vanaf de leeftijd van 45 jaar duidelijk merkbaar wordt, afremmen. Daartoe krijgen verpleegkundigen van 45 jaar of ouder de keuze tussen het behoud van de arbeidsprestatie tegen een hogere bezoldiging of een vermindering van de arbeidsprestatie met loonbehoud.

Daar is in dat akkoord wel degelijk een inspanning voor gedaan. Er is verder voorzien dat aan de ziekenhuizen twee voltijds-equivalenten worden toegekend voor de opvang van mensen die pas beginnen of herintreden. De vraag daarvoor

*Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je conçois que faute de temps, le Sénat n'ait pu jouer son rôle au moment de la discussion du projet. Nous avons néanmoins pu entendre des membres de la majorité comme de l'opposition. Malgré ces circonstances, l'atmosphère était relativement bonne en commission*

*Je voudrais me concentrer sur quatre points.*

*La discussion de l'arrêté royal n° 78 a surtout porté sur l'examen des relations entre infirmiers et soignants. Je comprends que les premiers se sentent menacés.*

*La création de la fonction de soignant ne va, bien entendu, pas résoudre le problème des infirmiers. Cette mesure doit s'insérer dans l'ensemble de celles prises l'an dernier et envisagées pour l'avenir.*

*Au moment de la conclusion de l'accord social, nous visions deux objectifs majeurs : nous voulions en premier lieu endiguer les départs, surtout à partir de 45 ans. On a donc offert aux infirmiers de cette catégorie d'âge la possibilité de continuer à travailler moyennant un salaire plus élevé ou de réduire leurs activités avec maintien de leur salaire.*

*D'autre part, on octroie aux hôpitaux deux équivalents temps plein pour prendre en charge les nouveaux travailleurs ou les « travailleurs rentrants ». La demande émanait du terrain. On avait, en effet, constaté qu'au départ, beaucoup se sentaient perdus et décrochaient rapidement. Nous avons aussi voulu nous occuper des « travailleurs rentrants ». C'est ainsi que les fonds Maribel ont permis la création de 600 places d'étude pour les non-diplômés travaillant dans le secteur. Le nombre d'étudiants suivant une formation A2 s'est ainsi accru l'an dernier. On avait d'ailleurs organisé une campagne de promotion qui se poursuivra l'an prochain à échelle réduite. Pour nous, les initiatives en faveur des soignants sont indissociables de celles en faveur des infirmiers.*

kwam vanuit het werkveld. Er werd immers vastgesteld dat vele mensen in de startfase zo erg verloren lopen dat ze na een korte tijd afhaken. Daarnaast hebben we aan de intredezijde willen werken. Daarvoor werden 600 studieplaatsen gecreëerd met de Maribelfondsen voor mensen die in de zorgsector werkten maar geen diploma hadden van verpleegkundige. Dankzij de inzet van dat instrument was er bij de opleiding van de A2 een stijging in het afgelopen schooljaar. Daaraan was ook een campagne gekoppeld. Die zal de komende twee maanden op kleinere schaal verdergaan. Voor ons staat de invulling van de functie van zorgkundige niet los van een aantal andere initiatieven voor verpleegkundigen.

Veel verpleegkundigen hebben mij gevraagd waarvoor de zorgkundigen kunnen worden ingezet. Ik heb veel ziekenhuizen bezocht met de vraag een overleg te kunnen hebben met de verpleegkundigen. Ik ben dus niet naar de directies of naar de raden van bestuur gegaan. Ik wilde rechtsreeks overleg om te zien waar de malaise zit. Het dominante thema dat daaruit naar voren kwam was dat ze tijd wensten te hebben voor de mensen zelf. Dat was hetgeen waarvoor ze dat beroep hadden gekozen. Vanuit die invalshoek willen we bekijken hoe de best gevormde verzorgenden, die er nu al op veel plaatsen zijn en die nu in een grijze zone worden ingezet, kunnen worden ingezet voor taken die ze aankunnen zonder afbreuk te doen aan de kwaliteit. De uitwerking daarvan zal in een koninklijk besluit worden geregeld. Er zijn daarover nog gesprekken aan de gang met de betrokken verenigingen. Het is niet de bedoeling het aantal verpleegkundigen te gaan terugschroeven. Sommigen zitten met het spookbeeld dat men de omkadering zou willen verminderen en in de plaats daarvan een groep zorgkundigen zou aanstellen. Dat is niet de bedoeling. Zoals ik beloofde in de commissie, zal ik met het ontwerp van koninklijk besluit naar het parlement komen vooraleer het aan de ministerraad voor te leggen. De parlementsleden kunnen aldus mee de finesses bepalen.

Voor de instandhouding van de A2 en de A1 bestaan er goede redenen. Aan collega Colla wil ik zeggen dat het gros van de mensen die kiezen voor verpleegkunde, binnenkomt via het kanaal van de A2. Het sluiten van dat kanaal zou op een moment van groeiende schaarste geen verdedigbare beslissing zijn.

De opmerking over de noodzaak van brugfuncties neem ik wel ernstig. Ik heb wel de indruk dat de heer Colla niet op de hoogte is van de initiatieven die terzake genomen werden. Ik heb samen met de minister van Onderwijs een samenwerkingsprotocol uitgewerkt dat dit schooljaar is ingegaan. Iemand met tien jaar ervaring moet één jaar bijscholing volgen waarbij een goede mix gemaakt wordt van theoretische en praktische vakken. Omdat we hadden vastgesteld dat de verschillende hogescholen deze eenjarige opleiding verschillend hadden ingevuld, hebben we een evaluatie gemaakt. Op basis hiervan hebben de verschillende hogescholen afgesproken de bijkomende opleiding op elkaar af te stemmen.

**De heer Marcel Colla (SP).** – Ik ben daarvan op de hoogte. Ik stel echter vast dat de scholen elkaar blijven beconcurreren met goedkope A1-diploma's voor A2-verpleegkundigen.

Waarom heeft de minister geen wetsartikel ingevoegd dat

*Beaucoup d'infirmiers m'ont demandé quelles seraient les tâches confiées aux soignants. J'ai fait le tour des hôpitaux pour interroger les infirmiers et voir où se situait le problème. Leur principale revendication concernait le manque de temps qu'ils pouvaient consacrer aux malades alors qu'ils avaient précisément choisi ce métier pour cette raison.*

*Nous voulons examiner quelles sont les tâches que peuvent accomplir, sans nuire à la qualité du travail, les soignants les mieux formés qui se trouvent aujourd'hui souvent dans une zone d'ombre. Un arrêté royal en réglera les modalités. Nous n'avons pas l'intention de réduire le nombre d'infirmiers. Certains vivent dans la hantise d'une réduction de l'encadrement que viendrait compenser l'arrivée de soignants. Comme promis, je soumettrai le projet d'arrêté royal au Parlement avant de le présenter au conseil des ministres.*

*J'ai de bonnes raisons pour maintenir les A2 et les A1 : La majeure partie des infirmiers a, en effet, suivi la filière A2. Il serait injustifiable de s'en priver alors que la pénurie s'aggrave.*

*Je suis consciente de la nécessité de fonctions passerelles. M. Colla ne semble pas au courant des initiatives prises en la matière. J'ai conclu avec le ministre de l'Enseignement un protocole de coopération qui a pris cours cette année. Une personne bénéficiant de dix ans d'expérience doit suivre un an de formation complémentaire mêlant pratique et théorie. Jusqu'à présent, les cours dispensés variaient en fonction des établissements. Aussi les hautes écoles ont-elles décidé d'uniformiser cette formation complémentaire.*

**M. Marcel Colla (SP).** – Je suis au courant mais je constate que la concurrence subsiste entre les écoles qui bradent des diplômes A1 à l'intention des infirmiers A2.

*Pourquoi la ministre n'a-t-elle pas inséré un article de loi*

vastlegt aan welke bijkomende criteria A2-verpleegkundigen moeten voldoen om A1 te worden. Dan pas is er rechtszekerheid. De huidige regeling is te sterk gericht op het jaar bijkomende opleiding.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – In het raam van het samenwerkingsprotocol zijn duidelijke afspraken gemaakt. Op dit ogenblik is er geen sprake meer van opleidingen van drie, twee of een jaar. Er zijn duidelijke afspraken die door de hogescholen worden gerespecteerd. Een samenwerkingsakkoord leek ons de gemakkelijkste en ook de duidelijkste weg om ons doel te bereiken. Als het gesprek met Onderwijs op niets was uitgelopen, hadden we misschien wel voor een andere oplossing gekozen. Voorlopig zijn de resultaten bemoedigend. De evaluatie zal leiden tot een nog grotere uniformiteit in de aanpak.

**De heer Marcel Colla (SP)**. – Ik zal verplicht zijn mijn amendementen in te dienen.

De minister heeft de bevoegdheid om gegradueerde verpleegkundigen te erkennen. Wat belet haar een wettelijke regeling uit te werken? Een erkenning moet toch op een wettelijke basis steunen, en niet op een afspraak met Onderwijs.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Wij hebben gekozen voor een systeem van erkenning van algemene beroepstitels. Hierbij worden de diploma's in eerste instantie erkend door de Nationale Raad voor Verpleegkunde. Nadien geeft de geneeskundige commissie haar machtiging. Op basis daarvan wordt de beroepstitel toegekend.

Momenteel wordt onderzocht of het niet aangewezen is bepaalde eisen te stellen om tot bepaalde beroepen te kunnen toetreden. In verband met de brugfuncties werd nauw samengewerkt met Onderwijs. Ik zal de heer Colla het protocol voorleggen zodat hij het nauwkeurig kan bestuderen.

**De heer Marcel Colla (SP)**. – Is de minister bereid een wetsvoorstel terzake te steunen?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik kan hierop nu geen bevestigend antwoord geven.

**De heer Marcel Colla (SP)**. – Ik herhaal dat ik mijn amendementen dus zal indienen.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Dat is uw zaak. Ik denk niet dat de meerderheid u zal volgen.

**De heer Marcel Colla (SP)**. – Het gaat nu om een inhoudelijk debat.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik heb een duidelijk antwoord gegeven. Er werd met Onderwijs een goed samenwerkingsakkoord gesloten. We moeten ervoor waken ons niet op het terrein van de gemeenschappen te begeven door te veel inhoudelijke zaken te regelen.

**De heer Marcel Colla (SP)**. – U heeft de bevoegdheid en het

*stipulant les critères supplémentaires auxquels doivent satisfaire les infirmiers A2 qui souhaitent devenir A1 ? La réglementation actuelle est trop ciblée sur la formation complémentaire.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Des accords ont été conclus dans le cadre du protocole de coopération. Actuellement, il n'est plus question de formations de trois, deux ou un an. Un accord de coopération nous a semblé la meilleure manière – et la plus simple – d'atteindre notre objectif. Les résultats sont, pour l'instant, encourageants. L'évaluation permettra une plus grande uniformité dans notre approche.*

**M. Marcel Colla (SP)**. – *Je serai obligé de déposer mes amendements.*

*La ministre est compétente pour agréer les infirmiers gradués. Qu'est-ce qui l'empêche d'instaurer une réglementation légale ? Un agrément doit être fondé sur une base légale et pas sur un accord avec l'Enseignement.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Nous avons opté pour un système d'agrément de titres professionnels généraux dans lequel les diplômes sont agréés en première instance par le Conseil national de l'art infirmier. Ensuite, la commission médicale donne son autorisation.*

*Nous étudions actuellement la question de savoir s'il ne s'indique pas de fixer certaines conditions pour l'accès à certaines professions. En ce qui concerne les fonctions passerelles, nous travaillons en étroite collaboration avec l'Enseignement. Je transmettrai le protocole à M. Colla afin qu'il puisse l'examiner en détail.*

**M. Marcel Colla (SP)**. – *La ministre est-elle disposée à soutenir une proposition de loi en la matière ?*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Actuellement, je ne puis répondre affirmativement.*

**M. Marcel Colla (SP)**. – *Je répète donc que je déposerai mes amendements.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *C'est votre affaire. Je ne pense pas que la majorité vous suive.*

**M. Marcel Colla (SP)**. – *Il s'agit d'un débat de fond.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *J'ai répondu clairement. Un accord de coopération a été conclu avec l'Enseignement. Nous devons veiller à ne pas empiéter sur le terrain des communautés en réglant trop de questions relatives au contenu.*

**M. Marcel Colla (SP)**. – *Vous avez la compétence et le droit*

recht om de criteria vast te leggen voor de toegang tot het beroep. U kan bepalen dat A2 verpleegkundigen als gegradueerde verpleegkundige kunnen worden erkend mits ze aan bepaalde voorwaarden voldoen. Mocht Onderwijs weigeren, dan kan u altijd zeggen dat ook de OCMW's voor deze opleiding kunnen instaan.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De regering heeft een andere keuze gemaakt. Uit adviezen van de Raad van State over het stellen van inhoudelijke eisen inzake vorming, blijkt dat dit een gevaarlijk terrein is.

**De heer Jacques D'Hooghe (CVP)**. – Aansluitend bij de opmerking van de heer Colla in verband met de brugfunctie tussen vroedkundige en algemeen verpleegkundige, doe ik opmerken dat ik in de commissie heb vernomen dat de opleiding van vroedkundige geen toegang meer geeft tot het beroep van algemeen verpleegkundige, wat er ongetwijfeld toe zal leiden dat het al zo schaarse personeel minder optimaal zal worden ingezet. Van de minister had ik graag vernomen welke plannen ze heeft om dat probleem op te vangen. Als ze van oordeel is dat beide disciplines twee gescheiden beroepen zijn, blijf ik erbij dat het personeel niet optimaal wordt ingezet.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het antwoord dat ik in de commissie heb gegeven, ging niet over die brugfunctie.

Het enige dat tot op heden geregeld is, is de brugfunctie tussen A2- en A1-opleidingen.

Tot op heden is dus nog niets geregeld in verband met een brugfunctie tussen vroedkundigen en algemeen verpleegkundigen. Inmiddels werd evenwel advies gevraagd aan zowel de Nationale raad voor verpleegkundigen als de Nationale raad voor vroedvrouwen over hun opvattingen inzake de verpleegkundige handelingen die vroedkundigen kunnen uitvoeren. De Nationale raad voor verpleegkundigen is van oordeel dat de vroedkundigen geen verpleegkundige handelingen kunnen doen, omdat ze daarvoor niet zijn opgeleid. De Nationale raad voor vroedvrouwen daarentegen is van oordeel dat vroedkundigen in vier afdelingen een functie te vervullen hebben en ook verpleegkundige handelingen kunnen uitvoeren, namelijk de neonatologie, de fertilititeit, de verloskunde en de gynaecologie.

In de commissie hebben we duidelijk aangetoond om welke redenen we niet zijn ingegaan op een van die vier pakketten, namelijk de gynaecologie. Dit terrein bevat immers volgens diverse specialisten die we hierover geraadpleegd hebben meer dan wat wordt aangeleerd tijdens de opleiding tot vroedkundige.

Vroedkundigen zijn goed opgeleid voor alles wat met geboorte te maken heeft zoals de zorg tijdens de zwangerschap en de verzorging tijdens de geboorte. Ook vrouwen die een vroeggeboorte meemaken kunnen door vroedkundigen worden verzorgd.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – Vrouwen die normaal bevallen, worden nu toch ook door vroedkundigen bijgestaan. Valt dit nog onder verpleegkundige handelingen?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken,

*de fixer les critères d'accès à la profession. Vous pouvez décider que les infirmiers A2 seront agréés comme infirmiers gradués à condition qu'ils répondent à des conditions définies. Si l'Enseignement devait refuser, il serait encore temps de dire que les CPAS peuvent aussi assurer cette formation.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le gouvernement a fait un autre choix. Des avis du Conseil d'État soulignent qu'en définissant des exigences relatives au contenu des formations, on s'engage sur un terrain glissant.*

**M. Jacques D'Hooghe (CVP)**. – *M. Colla a parlé de la fonction passerelle entre les accoucheuses et les infirmiers en soins généraux. J'ai appris en commission que la formation d'accoucheuse ne donne plus accès à la professions d'infirmier en soins généraux. Cela conduira sans aucun doute à exiger toujours d'avantage des infirmiers qui sont déjà trop peu nombreux. Comment la ministre compte-t-elle résoudre ce problème ? Si elle considère que les deux disciplines constituent des professions distinctes, je persiste à dire que le personnel n'est pas employé de manière optimale.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *La réponse que j'ai donnée en commission ne concernait pas cette fonction passerelle. La seule question qui soit réglée à ce jour est la fonction passerelle entre les A2 et A1.*

*Rien n'est encore réglé en ce qui concerne la fonction passerelle entre les accoucheuses et les infirmiers en soins généraux. Nous avons consulté le Conseil national de l'art infirmier et le Conseil national des accoucheuses, afin de connaître leur avis au sujet des actes infirmiers qui pourraient être accomplis par les accoucheuses. Le Conseil national de l'art infirmier estime que les accoucheuses ne peuvent accomplir d'actes infirmiers parce qu'elles n'y sont pas préparées. Par contre, le Conseil national des accoucheuses estime que les accoucheuses sont en mesure d'exercer une fonction et d'accomplir des actes infirmiers dans quatre départements, à savoir la néonatalogie, la fertilité, l'obstétrique et la gynécologie.*

*En commission, nous avons précisé les raisons pour lesquelles nous n'avons pas marqué notre accord en ce qui concerne la gynécologie. D'après les spécialistes que nous avons consultés, ce département exige davantage de connaissances que celle acquises au cours de la formation d'accoucheuse. Celle-ci prépare à tout ce qui a trait à la naissance, comme les soins au cours de la grossesse et les soins pendant l'accouchement. Les femmes accouchant avant terme peuvent également être soignées par une accoucheuse.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – *Actuellement, les femmes dont l'accouchement se déroule normalement sont aussi assistées par des accoucheuses. Peut-on considérer qu'il s'agit d'actes infirmiers ?*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la

Volksgezondheid en Leefmilieu. – Uiteraard, want verloskunde behoort tot het terrein. Gelukkig maar worden de meeste kinderen niet te vroeg geboren, hoewel dat aantal wel toeneemt. In dat proces kunnen de vroedkundigen ook verpleegkundige handelingen uitvoeren.

Ik herhaal dat dit niet het geval is voor het terrein van de gynaecologie, waar geregeld zware operaties moeten worden uitgevoerd en oncologische en gynaecologische behandelingen noodzakelijk zijn. Hiervoor hebben de vroedkundigen geen opleiding gekregen.

Daarom was men van oordeel dat het openstellen van het terrein van de gynaecologie niet is aangewezen. Bovendien werd de aandacht erop gevestigd dat voor de NIC's, de Neonatal Intensive Care's, een apart koninklijk besluit werd uitgevaardigd dat specificiert dat én vroedkundigen én verpleegkundigen voor dat werk aan bijzondere opleidingsvoorwaarden moeten voldoen, wat betekent dat zij onder meer stage moeten lopen.

**De heer Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – Ik wil de minister er toch nog eens op wijzen dat de afdeling intensieve verpleging van de neonatologie niet hetzelfde is als de gewone neonatologie, zoals er ook een verschil is tussen intensieve zorg en gewone anesthesie. Ik herhaal wat ik in de commissie heb gezegd, namelijk dat ik er de voorkeur aan geef me te onthouden bij de stemming over dit artikel. Ik vat mijn standpunt terzake even samen.

Ten eerste roept een vroedvrouw die problemen heeft een gynaecoloog. De gynaecoloog doet ook verloskunde en de verloskundige doet ook gynaecologie.

Ten tweede, wat is het verschil tussen het wegnemen van een baarmoeder omdat er na een normale bevalling de complicatie van een bloeding optrad of omdat er na een keizersnede complicaties waren of omdat de baarmoederspier een gezwel ontwikkelt of omdat het gaat om een kanker van de baarmoederhals?

Bij een dergelijke ingreep ligt de vrouw – en dat is mijn derde punt – telkens op dezelfde afdeling, waar ze ook terecht komen om haar fertiliteit of infertilititeit te laten behandelen, een bevalling af te wachten en te recupereren na de bevalling, al dan niet met complicaties. In 99% van de ziekenhuizen valt de gynaecologische afdeling samen met de verloskundige. Met de nieuwe regeling zal de minister de verloskundigen die op die afdeling werken in de illegaliteit doen belanden. Als er dan zo'n prachtige voorbeelden zijn van samenwerking, dan moet dat hiervoor toch ook kunnen.

Aangezien de minister een impact heeft op de normen waaraan verloskundigen en verpleegkundigen moeten voldoen, kan ze op dit punt ook druk uitoefenen op de scholen om in de opleiding tot verloskundige genoeg algemene verpleegkunde te geven. Vroeger studeerde iedereen eerst voor verpleegkundige om daarna een jaar specialisatie verloskunde te volgen. Gezien de goede samenwerking tussen de verschillende diensten van Volksgezondheid, zowel op federaal als op gemeenschapsniveau, moet dat toch geregeld kunnen worden. Door de huidige plannen verder uit te werken zal de minister veel verpleegkundigen en diensten in de illegaliteit doen terecht komen.

**De heer Marcel Colla (SP)**. – Door de aparte opleiding voor

*consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Incontestablement. Par contre, ce n'est pas le cas en gynécologie, en raison des fréquentes interventions chirurgicales et des nombreux traitements en oncologie et gynécologie, la formation d'accoucheuse ne couvrant pas ces domaines.*

*Par ailleurs, notre attention a été attirée sur le fait qu'en ce qui concerne les soins néonataux intensifs, un arrêté royal distinct précise que tant les accoucheuses que les infirmiers doivent répondre à des exigences de formation particulières, et notamment accomplir un stage.*

**M. Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – *Il y a lieu de faire une distinction entre les soins néonataux intensifs et la néonatalogie habituelle.*

*Comme je l'ai dit en commission, je m'abstiendrai lors du vote sur cet article. Permettez-moi de rappeler brièvement mes arguments.*

*Une accoucheuse qui est confrontée à des problèmes fait appel à un gynécologue. Le gynécologue fait aussi de l'obstétrique et l'accoucheuse fait également de la gynécologie.*

*Quelle est la différence entre l'ablation de l'utérus à cause d'hémorragies après un accouchement normal, à cause de complications après une césarienne, à cause d'une tumeur ou encore d'un cancer ?*

*À l'occasion d'une telle intervention, la femme est toujours admise dans le même département. Elle y serait admise également pour le traitement de problèmes de fertilité, ou encore avant et après un accouchement, qu'il y ait des complications ou non. Dans 99% des hôpitaux, le service de gynécologie se confond avec celui de l'obstétrique. La nouvelle réglementation aura pour résultat de mettre en situation illégale les accoucheuses qui travaillent dans un tel service.*

*Étant donné que la ministre a un impact sur les normes auxquelles doivent satisfaire les accoucheuses et les infirmiers, elles pourrait exercer une pression sur les écoles afin qu'elles incluent suffisamment de soins infirmiers généraux dans les programmes d'études des accoucheuses. Cela devrait être possible, compte tenu de l'excellente collaboration entre les différents services de la Santé publique, tant au niveau fédéral que communautaire.*

**M. Marcel Colla (SP)**. – *En Flandre, la formation séparée*

vroedkunde in Vlaanderen en door de wildgroei van de scholen waar deze opleiding gevolgd kan worden, lopen we het risico dat we een tekort krijgen aan algemeen verpleegkundigen en tegelijk een teveel aan vroedkundigen. Dat wordt nu gedeeltelijk opgevangen door de bepaling dat voor een periode van vier jaar vroedkundigen in bepaalde diensten als verpleegkundigen mogen werken.

Waarom wil de minister niet meewerken aan een wettelijk initiatief om ook daar in een brug te voorzien en om te bepalen welke supplementaire opleiding iemand met een diploma vroedkunde moet krijgen om ook algemene verpleegkunde te mogen beoefenen? Dat punt ontbreekt in dit ontwerp.

**De heer Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – Ik wil hier enkel aan toevoegen dat het probleem niet in Vlaanderen zit, zoals de heer Colla suggereert. De Vlaamse vereniging van geneeskundige verzorgers en de Vlaamse verpleegkundigen gaan ermee akkoord dat vroedvrouwen op een afdeling gynaecologie verpleegkundige taken op zich nemen. Dat wil echter niet zeggen dat daarvoor ook in de Nationale Vereniging van Verpleegkundigen eenzelfde meerderheid te vinden is. Het tegendeel is waar.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Tijdens de overgangperiode van vier jaar wil ik nagaan of er overtuigende argumenten zijn om het anders aan te pakken. In de commissie verdedigden geneesheren een totaal ander standpunt als dat van de heer Remans.

**De heer Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – Het ging wellicht om een Franstalige geneesheer.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Inderdaad, maar hij wist wel waarover hij sprak.

Het element gynaecologie is een betwist element dat we nader zullen bekijken. In de huidige situatie lijkt het me echter niet verantwoord om het eraan toe te voegen.

**De heer Marcel Colla (SP)**. – Het is een brugfunctie naar algemeen verpleegkundige.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik heb het aspect brugfunctie van vroedvrouw naar algemeen verpleegkundige nog niet onderzocht. Ik ben wel bereid dit gegeven te onderzoeken en erover te discussiëren.

De heer Remans verwees naar de zorgvernieuwingprojecten. Het wetsontwerp over de patiëntenrechten werd grondig behandeld. Gedurende twee dagen werden hoorzittingen gehouden. Het ontwerp werd grondig geamendeerd, aan de ministerraad voorgelegd en ook aanvaard. Het moet nog voor advies naar de Raad van State.

De contouren voor de wet op de medische aansprakelijkheid zijn relatief duidelijk, maar aangezien er vier ministers verantwoordelijk zijn vraagt het iets meer tijd om iedereen op dezelfde lijn te krijgen.

Het dossier van de eerstelijns geneeskunde ondervindt veel weerstand bij bepaalde artsengroepen die wegen op het beleid. De toestand is gunstig geëvolueerd. In het ontwerp is

*des accoucheuses et la prolifération des écoles organisant cette formation risquent de nous conduire à une pénurie d'infirmiers en soins généraux et à une pléthore d'accoucheuses. La disposition qui autorise, pendant une période de quatre ans, les accoucheuses à travailler comme infirmiers dans certains services est une solution partielle.*

*Pour quelle raison la ministre refuse-t-elle de collaborer à une initiative législative qui instaurerait une passerelle et définirait les formations supplémentaires permettant au titulaire du diplôme d'accoucheuse de pouvoir exercer aussi la profession d'infirmier ? Ce point fait défaut dans ce projet.*

**M. Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – *Je voudrais préciser que la Vlaamse vereniging van geneeskundige verzorgers et les infirmiers flamands sont d'accord pour que les accoucheuses assument des tâches infirmières dans un département de gynécologie. Cet avis n'est toutefois pas partagé par la majorité au sein de l'Association nationale des infirmiers.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Au cours de la période de transition de quatre ans, j'ai l'intention de vérifier s'il existe des arguments convaincants pour aborder les choses différemment. En commission, des médecins ont défendu un point de vue totalement différent de celui de M. Remans.*

**M. Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – *Il s'agissait sans doute d'un médecin francophone.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En effet, mais il savait de quoi il parlait.*

*La question de la gynécologie est contestée et nous devons encore y réfléchir. Dans la situation actuelle, il ne me semble pas justifié d'ajouter la gynécologie.*

**M. Marcel Colla (SP)**. – *Il s'agit d'une fonction passerelle vers les soins infirmiers généraux.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je n'ai pas encore étudié cet aspect de fonction passerelle entre accoucheuses et infirmiers en soins généraux, mais je suis disposée à le faire et à en discuter.*

*En ce qui concerne le projet de loi relative aux droits des patients, je vous informe que des auditions ont été organisées et que le projet amendé a été soumis au conseil des ministres, qui l'a approuvé. Il doit encore être soumis au Conseil d'État.*

*Les grands axes de la loi relative à la responsabilité médicale sont tracés, mais étant donné que quatre ministres sont concernés par la question, il faudra encore en discuter.*

*Quant au dossier de la médecine du premier échelon, il se heurte à la résistance de certains groupements de médecins. Cependant, la situation évolue favorablement. Le projet prévoit notamment la reconnaissance de certaines associations professionnelles qui se verraient confier de nouvelles tâches. Un protocole de coopération sera conclu*

er sprake van de erkenning van bepaalde beroepsverenigingen die nieuwe taken toegewezen krijgen. Op basis van de wettelijke bepaling zullen de huisartsenkringen kunnen worden erkend. Er zal een samenwerkingsprotocol worden gesloten met de gewesten en de federale overheid over het aandeel van iedereen in de eerstelijnsorganisatie. Sociale Zaken en Volksgezondheid hebben bijzondere inspanningen geleverd. Het akkoord waar al twintig jaar wordt op gewacht is bijna rond.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Aangezien we in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden al een bijzonder goed debat over het ontwerp en al zijn artikelen hebben gehad, kan ik hier heel kort zijn. Ik geef me er wel rekenschap van dat dit debat voor de senatoren de frustrerende schaduwzijde had dat het in een kort tijdsbestek moest worden gevoerd.

Aan de heer Vankrunkelsven wil ik zeggen dat we in de Kamer bijna twee derden uit het ontwerp hebben weggehaald. Daar zat nog meer stof voor discussie in, waarover we hopelijk in het najaar een rustiger en grondiger debat zullen kunnen voeren.

Wij hadden inderdaad haast met het geneesmiddelenbeleid. De bepalingen daarover beantwoorden aan een engagement dat we hadden aangegaan tegenover de patiënten, de hele medische gemeenschap en de farmaceutische industrie, namelijk dat we per 1 januari 2002 de procedures drastisch zouden inkorten. Om die belofte gestand te doen, moeten we tijdig de nodige koninklijke besluiten uitvaardigen, mensen rekruteren, experts aanwerven en dergelijke meer. Daarom moesten we dat deel van het wetsontwerp nog vóór het reces door Kamer en Senaat laten goedkeuren.

Het ontwerp heeft wat langer bij de Raad van State gelegen dan we hadden verwacht, de Kamer heeft er langer over gediscussieerd dan verwacht, zodat we in de Senaat bijna in tijdnood kwamen. Toch hebben we in de commissie een goede algemene bespreking kunnen houden. Ik dank overigens ook de diensten van de Senaat voor het uitstekende verslag.

Op een paar vragen die hier werden gesteld wil ik nog kort antwoord geven.

Ik ben het helemaal eens met wat senator Remans hier heeft verdedigd: de gezondheidseconomische invalshoek moet meer wegen op het beleid. Dat zal het ook doen als we dit ontwerp getrouw ten uitvoer brengen. Niet voor niets omschrijven we in artikel 10 over de geneesmiddelenprocedure voor de eerste keer in detail waarmee bij de beoordeling van een geneesmiddel rekening moet worden gehouden. Dat is zowel het therapeutisch en sociaal voordeel als de budgettaire middelen. Die moeilijke 'gezondheidseconomische' afweging zullen we in de toekomst inderdaad meer en meer moeten maken. Om die reden ook willen we onze expertise versterken, onder meer door vier of vijf hoogstaande onafhankelijke experts aan te werven om ons bij te staan bij onze beslissingen inzake medicatie.

Ik voeg er meteen aan toe dat we, zoals de heer Remans vraagt, veel meer zullen uitgaan van gezondheidsdoelstellingen. Welke resultaten inzake gezondheid beogen we? Welke middelen kunnen we daarvoor

*avec les régions et l'autorité fédérale au sujet de l'organisation des soins du premier échelon. L'accord attendu depuis vingt ans sera bientôt finalisé.*

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Je voudrais dire à M. Vankrunkelsven qu'à la Chambre, nous avons supprimé presque deux tiers du projet. Nous pourrions débattre plus tranquillement et plus intensément, à la fin de l'année, de la matière qui a été abandonnée.*

*Nous devons en effet nous hâter en ce qui concerne la politique des médicaments. Les dispositions contenues dans ce projet répondent à un engagement que nous avons pris vis-à-vis des patients, de l'ensemble du monde médical et de l'industrie pharmaceutique. Nous avons en effet promis que les procédures seraient fortement écourtées dès le 1<sup>er</sup> janvier 2002. Pour respecter cet engagement, nous devons prendre à temps les arrêtés royaux nécessaires, recruter des gens, engager des experts, etc. C'est pourquoi nous devons faire voter cette partie du projet de loi par la Chambre et par le Sénat.*

*Son examen par le Conseil d'État et la discussion à la Chambre ont duré plus longtemps que prévu, si bien que nous sommes arrivés au Sénat pressés par le temps. Nous avons cependant pu mener une bonne discussion générale en commission.*

*Je suis tout à fait d'accord avec le sénateur Remans lorsqu'il affirme que l'approche « économique-sanitaire » doit peser davantage sur la politique. C'est ce qui se passera si nous appliquons fidèlement ce projet. Ce n'est pas pour rien que nous décrivons pour la première fois en détail, dans l'article 10, la procédure dont on doit tenir compte lors de l'évaluation d'un médicament. Il s'agit de l'avantage aussi bien thérapeutique et social qu'économique. À l'avenir, nous devons de plus en plus réaliser cette évaluation « économique-sanitaire ». C'est pourquoi nous voulons renforcer notre expertise, notamment en engageant quatre ou cinq experts qui nous assisteront dans nos décisions relatives aux médicaments.*

*Comme le demande M. Remans, nous tiendrons de plus en plus compte d'objectifs de santé. Quels résultats visons-nous ? Quels moyens pouvons-nous y consacrer ? Comment pouvons-nous trouver la méthode la plus efficace ? Pour répondre à ces questions, M. Remans a renvoyé à la health technology assessment qui est en effet plus ou moins basée sur la même philosophie.*

*Par ailleurs, nous ne considérerons plus comme définitif l'accord de remboursement d'un médicament.*

*M. Remans a indiqué que nous ne pouvons pas pousser les infirmières indépendantes hors du marché parce qu'elles se concertent moins avec les médecins.*



inzetten? Hoe doen we dat op de meest doelmatige manier? De heer Remans verwees daarvoor naar de *health technology assessment*, die inderdaad op ongeveer dezelfde filosofie is gebaseerd.

We zullen ook nooit meer een eenmaal toegekende terugbetaling van een geneesmiddel als definitief beschouwen. Daar hebben we het in de commissie echter al voldoende over gehad.

De heer Remans zei dat we de zelfstandige verpleegkundigen niet uit de markt mogen duwen omdat ze minder overleg aankunnen met de artsen.

**De heer Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – Dat is niet wat ik heb gezegd. De artsen zijn er juist van overtuigd dat ze met de zelfstandige verpleegkundigen meer persoonlijk contact hebben. Dat er met hen minder overleg zou plaatsvinden klopt niet met de feiten en kan dus zeker geen reden zijn om de zelfstandige verpleegkundigen uit de markt te duwen.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – In Brussel worden we geconfronteerd met de zeer moeilijke situatie van het Wit-gele Kruis. Op andere plaatsen staan gesalarieerde diensten aan de rand van het failliet. De diensten die met gesalarieerden werken, hebben het vandaag financieel bijzonder moeilijk.

Het debat mag niet worden beheerst door de rivaliteit tussen diensten die met gesalarieerden werken, en diensten die met zelfstandigen werken. Ons beleid mag niet worden geïnspireerd door het afwegen van de belangen van beide diensten tegenover elkaar. In het wetsontwerp wordt een juridisch kader uitgewerkt om de samenwerking tussen zelfstandigen te honoreren en dus aan te moedigen. Daarnaast worden de kwalitatieve eisen die worden gesteld aan diensten die werken met gesalarieerden, gehonoreerd door deze diensten een specifieke tegemoetkoming te geven. Dat kan voor een deel een oplossing bieden voor hun financiële problemen. Wij geven echter niet a priori de voorkeur aan het ene of het andere model.

De geïntegreerde diensten voor thuiszorg, die samenwerkingsverbanden in de eerste lijn zijn, zullen evengoed met zelfstandigen kunnen werken als met gesalarieerde diensten. De diensten die met gesalarieerden werken, hebben vandaag wel een ernstig financieel probleem omdat tegenover de kwaliteitseisen waaraan zij willen voldoen, geen enkele honorering staat. Ik ben het op dit punt eens met de heer Barbeaux.

**De heer Marcel Colla (SP)**. – Is het dus niet noodzakelijk dat een dienst enkel werkt met gesalarieerden om erkend te worden als geïntegreerde dienst voor thuisverpleging?

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Dat heb ik uitvoerig uitgelegd in de commissie. De “dienst voor thuisverpleging” behelst thuisverpleging met gesalarieerden. Met “geïntegreerde diensten thuiszorg” worden praktische samenwerkingsverbanden bedoeld tussen artsen, verpleegkundigen en eventueel paramedici, die zowel zelfstandig als gesalarieerd kunnen zijn.

Het is onze bedoeling om ook zeer praktische initiatieven te ondersteunen, zoals de arts die samen met de ergotherapeut en de verpleegkundige nadenkt over het zorgplan voor een

*M. Jan Remans (VLD), corapporteur. – Ce n'est pas je que j'ai dit. Les médecins sont convaincus d'avoir plus de contacts personnels avec les infirmières indépendantes. Dire qu'ils se concertent moins avec elles ne correspond pas à la réalité. Cela ne constitue donc pas une raison pour pousser les infirmières indépendantes hors du marché.*

*M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – À Bruxelles, nous sommes confrontés à la situation très délicate de la Croix jaune et blanche. Dans d'autres localités, des services employant des salariés sont au bord de la faillite.*

*Le débat ne peut être dominé par la rivalité entre les services qui emploient des salariés et ceux qui travaillent avec des indépendants. Notre politique ne peut se baser sur l'examen des intérêts opposants les deux types de services. Le projet de loi prévoit un cadre juridique afin de rétribuer et donc de faciliter la collaboration entre indépendants. En outre, les exigences qualitatives qui sont imposées aux services employant des salariés, sont rétribuées grâce à l'octroi, à ces services, d'une intervention spécifique. Elle peut résoudre partiellement leurs problèmes financiers. Cependant, nous ne donnons a priori aucune préférence à l'un ou l'autre modèle.*

*Les services intégrés de soins à domicile, qui constituent des associations du premier échelon, pourront travailler aussi bien avec des indépendants qu'avec des services employant des salariés. Ces derniers services connaissent souvent des problèmes financiers car les exigences de qualité auxquelles ils doivent satisfaire ne sont pas rétribuées. Sur ce point, je suis d'accord avec M. Barbeaux.*

*M. Marcel Colla (SP). – Il n'est donc pas nécessaire qu'un service travaille exclusivement avec des salariés pour être agréé comme service intégré de soins à domicile ?*

*M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je l'ai expliqué en détail en commission. Les « services de soins à domicile » incluent les soins à domicile assurés par des salariés. Par « services intégrés de soins à domicile », on désigne les associations de médecins, d'infirmiers et éventuellement de paramédicaux, qui peuvent être aussi bien salariés qu'indépendants.*

*Nous avons également l'intention de soutenir des initiatives très concrètes, comme les médecins qui, en compagnie d'un ergothérapeute et d'un infirmier, réfléchissent à un plan de soins pour un patient âgé. Nous voulons consacrer des*

oudere patiënt. Aan de ondersteuning van dergelijke initiatieven willen we middelen besteden. Dat is een voorbeeld van een geïntegreerde dienst voor thuiszorg. Dat heeft niets te maken met het al dan niet werken met gesalarieerden.

Daarnaast is er de dienst voor thuisverpleging die met gesalarieerden werkt. Voor de kwaliteitseisen die aan deze diensten worden gesteld, wordt in een extra tegemoetkoming voorzien.

**De heer Marcel Colla (SP).** – Kan een dienst voor thuisverpleging een aantal gesalarieerden in dienst hebben en daarnaast een overeenkomst sluiten met enkele zelfstandigen?

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Zo'n overeenkomst is geen probleem. Voor de eigen activiteiten moet de dienst voor thuisverpleging, bijvoorbeeld het Wit-gele Kruis, echter gesalarieerden inschakelen.

**De heer Marcel Colla (SP).** – Mag de dienst voor thuisverpleging van een ziekenfonds ook met zelfstandigen werken?

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Dat is perfect mogelijk, maar ik heb dat in de commissie al toegelicht. U was daar niet aanwezig.

**De heer Marcel Colla (SP).** – Indien de regering dit ontwerp op een behoorlijk tijdstip had ingediend, had ik de besprekingen in de commissie kunnen bijwonen.

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De tekst van het ontwerp is hierover erg duidelijk, hoewel de terminologie op het eerste gezicht enigszins verwarrend kan overkomen. De diensten voor thuisverpleging werken uitsluitend met gesalarieerden. We hebben in de nomenclatuur een specifieke tegemoetkoming gegeven, maar dan moet er aan bepaalde kwaliteitsvereisten worden voldaan. Daarnaast definiëren we de geïntegreerde diensten voor thuiszorg. Dat heeft niets te maken met het al dan niet gesalarieerd zijn. Het gaat om samenwerkingsverbanden waarbij mensen samen rond de tafel gaan zitten om de problemen van bepaalde patiënten te bespreken.

*De heer Barbeaux vroeg mij het percentage dat op het omzetcijfer van de farmaceutische industrie wordt geheven te vergelijken met het bedrag dat zal worden teruggevorderd. Het omzetcijfer van de farmaceutische industrie bedraagt 80 miljard, één procent daarvan is dus 800 miljoen. De verwachte overschrijding voor dit jaar is 5 miljard, het teruggevorderde bedrag zal dus nog maar 3 miljard bedragen. De vergelijking is dus niet in het voordeel van de farmaceutische industrie. Ik weiger overigens om in die termen te redeneren.*

Ik heb nog een laatste bedenking naar aanleiding van de opmerking van senator Colla over het geneesmiddelenbeleid. Lineaire maatregelen waarbij men iedereen over dezelfde kam scheert, zullen het probleem niet oplossen. Het substitutierecht van de apothekers is niet het belangrijkste probleem. Een rationeel voorschrijfgedrag van de artsen bekomen, dat is onze eerste en moeilijke opgave.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

*moyens à de telles initiatives.*

*Par ailleurs, une rétribution supplémentaire est prévue pour les exigences de qualité imposées aux services de soins à domicile qui emploient des salariés.*

**M. Marcel Colla (SP).** – *Un service de soins à domicile peut-il employer des salariés et, en même temps, conclure un accord avec quelques indépendants ?*

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Un tel accord ne pose aucun problème. Pour ses propres activités, un service de soins à domicile doit cependant faire appel à des salariés.*

**M. Marcel Colla (SP).** – *Le service de soins à domicile d'une mutuelle peut-il aussi travailler avec des indépendants ?*

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *C'est parfaitement possible. Je l'ai expliqué en commission mais vous n'étiez pas présent.*

**M. Marcel Colla (SP).** – *Si le gouvernement avait déposé ce projet plus tôt, j'aurais pu assister à la discussion en commission.*

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Le texte du projet est très clair à ce sujet, bien qu'à première vue, la terminologie puisse paraître déconcertante. Les services de soins à domicile travaillent exclusivement avec des salariés. Dans la nomenclature, nous avons prévu une rétribution spécifique mais, pour y avoir droit, les services doivent satisfaire à des exigences de qualité. En outre, nous définissons les services intégrés de soins à domicile. Peu importe qu'ils emploient ou non des salariés. Ce sont des associations qui permettent de discuter ensemble des problèmes de certains patients.*

M. Barbeaux m'avait demandé de mettre en balance le pourcentage prélevé sur le chiffre d'affaires de l'industrie pharmaceutique avec la récupération escomptée. Le calcul a été fait : le chiffre d'affaires de l'industrie pharmaceutique étant de 80 milliards, un pour-cent de celui-ci équivaut à 800 millions. Le dépassement prévu pour cette année atteint les 5 milliards ; le montant récupéré ne serait donc plus que de 3 milliards. Il apparaît donc que cette comparaison n'est pas à l'avantage de l'industrie pharmaceutique. Je refuse d'ailleurs de raisonner en ces termes.

*Des mesures linéaires qui soumettent tout le monde au même régime ne résoudront pas le problème. Le droit de substitution des pharmaciens ne constitue pas le problème le plus important. Obtenir des médecins qu'ils aient un comportement rationnel en matière de prescriptions, telle est notre tâche prioritaire et ardue.*

– **La discussion générale est close.**

## **Benoeming van leden en plaatsvervangers voor het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I) (Stuk 2-828)**

**De voorzitter.** – Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de benoeming van leden en plaatsvervangers van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I).

De Senaat dient, overeenkomstig artikel 28, eerste lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, zoals gewijzigd door de wet van 20 juli 2000, over te gaan tot de benoeming van drie leden – waaronder een voorzitter – en drie plaatsvervangers.

Krachtens artikel 66 van dezelfde wet telt het Vast Comité I evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden, de voorzitter uitgezonderd. Hetzelfde artikel bepaalt bovendien dat de voorzitter van het Vast Comité P en de voorzitter van het Vast Comité I van een verschillende taalrol dienen te zijn. Daar de huidige voorzitter van het Vast Comité P Nederlandstalig is, dient de Senaat dus voor het Vast Comité I een Franstalig lid als voorzitter te benoemen. De voorzitter en zijn plaatsvervanger dienen bovendien magistraat te zijn.

Zes Franstalige kandidaten, namelijk de heren Dejihensart, Delepière, Gillardin, Marique en Prignon en mevrouw Mignon zijn magistraat en kunnen dus tot voorzitter of plaatsvervangend voorzitter worden benoemd.

Verder dient de Senaat zich uit te spreken over een Franstalig effectief lid en diens plaatsvervanger, en over een Nederlandstalig effectief lid en diens plaatsvervanger.

Het gedrukte stuk met de lijst van de kandidaten voor de te begeven ambten, werd rondgedeeld onder het nr. 2-828/1. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten, die allen voldoen aan de wettelijke benoemingsvoorwaarden.

Tijdens zijn vergadering van heden heeft het Bureau overeenstemming bereikt over een modellijst. Deze modellijst bevat een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal openstaande ambten en heeft twee stemvakjes bovenaan op de lijst. Om geldig te kunnen stemmen, dient u een kruisje te zetten in één van deze stemvakjes.

Het lot wijst de heren Devolder en Cornil aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

Wij gaan nu stemmen over de modellijst met het oog op de benoeming van leden en plaatsvervangers voor het Comité I.

De stemming begint met de naam van de heer de Clippele.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

## **Nomination de membres et de suppléants pour le Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R) (Doc. 2-828)**

**M. le président.** – L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination de membres et de suppléants du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R).

Le Sénat doit procéder, conformément à l'article 28, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, telle que modifiée par la loi du 20 juillet 2000, à la nomination de trois membres – dont un président – et de trois suppléants.

En vertu de l'article 66 de la même loi le Comité permanent R comprend, son président excepté, autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise. Le même article dispose en outre que le président du Comité permanent P et le président du Comité permanent R appartiennent à un rôle linguistique différent. Étant donné que le président actuel du Comité permanent P est d'expression néerlandaise, le Sénat doit nommer un président d'expression française pour le Comité permanent R. Le président et son suppléant doivent en outre être magistrats.

Six candidats d'expression française, à savoir MM. Dejihensart, Delepière, Gillardin, Marique et Prignon et Mme Mignon sont magistrats et peuvent dès lors être nommés président ou suppléant du président.

Le Sénat doit aussi s'exprimer sur un membre effectif d'expression française et son suppléant, et sur un membre effectif d'expression néerlandaise et son suppléant.

Le document portant les noms des candidats aux mandats à pourvoir, a été distribué sous le n° 2-828/1. Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats, qui remplissent tous les conditions légales de nomination.

Lors de sa réunion d'aujourd'hui, le Bureau est parvenu à un accord sur une liste modèle. Cette liste modèle qui comporte un nombre de candidats égal à celui des mandats à pourvoir est surmontée de deux cases de tête. Pour voter valablement, vous devez tracer une croix dans une de ces cases de tête.

Le sort désigne MM. Devolder et Cornil pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Nous allons procéder maintenant au scrutin sur la liste modèle en vue de la nomination de membres et de suppléants pour le Comité R.

Le vote commence par le nom de M. de Clippele.

*(Il est procédé au scrutin.)*

## Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 2-842)

**De voorzitter.** – Aan de orde is de voordracht van een lijst met drie namen voor het vacante ambt van Nederlandstalig staatsraad, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 1 maart 2001.

Bij brief van 26 juni 2001, ontvangen op 29 juni 2001, heeft de eerste voorzitter van de Raad van State de lijst met drie namen meegedeeld die door de Raad voor dit vacante ambt wordt voorgedragen.

De voordracht van de Raad was niet eenparig. Bijgevolg kan de Senaat, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van de voordracht van de Raad, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen, die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Het Bureau heeft vastgesteld dat de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden voorstelt de door de Raad van State voorgedragen lijst niet te bevestigen. Bijgevolg dient de Senaat over te gaan tot de geheime stemming voor de voordracht van een eerste, een tweede en een derde kandidaat voor het vacante ambt.

De lijst van de kandidaten werd rondgedeeld onder het nummer 2-842/1.

Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitæ van de kandidaten, die allen voldoen aan de wettelijke benoemingsvoorwaarden.

De kandidaten werden uitgenodigd om te worden gehoord door de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden op 17 juli 2001.

Ik verzoek mevrouw Lizin, voorzitter van deze commissie, kennis te geven van de conclusies van de commissie.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Tijdens de vergadering van 10 juli 2001 heeft onze commissie de verschillende kandidaten voor het ambt van Staatsraad gehoord en het advies besproken dat ze in de plenaire vergadering zou verlenen. Na de kandidaten te hebben gehoord, stelt de commissie unaniem voor om de door de Raad van State voorgestelde lijst niet te bevestigen. Zij vraagt bijgevolg aan de Senaat om zich over de individuele kandidaturen uit te spreken.*

**De voorzitter.** – Het komt derhalve aan de senatoren toe zich, middels een geheime stemming, uit te spreken over de respectieve merites van de verschillende kandidaten. (*Instemming*)

Bijgevolg wordt overgegaan tot de geheime stemming voor de voordracht van een eerste, een tweede en een derde kandidaat voor het vacante ambt van staatsraad.

De curricula vitæ van de kandidaten die door de Senaat zullen worden aangewezen en de conclusies van de commissie zullen aan de beslissing van de Senaat worden gehecht.

Het lot wijst de heren Devolder en Cornil aan om de functie

## Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 2-842)

**M. le président.** – L'ordre du jour appelle la présentation d'une liste de trois noms pour la fonction de conseiller d'État néerlandophone vacante, publiée aux Moniteur belge du 1<sup>er</sup> mars 2001.

Par lettre du 26 juin 2001, reçue le 29 juin 2001, le premier président du Conseil d'État a communiqué au Sénat la liste de trois noms, présentée par le Conseil pour la fonction vacante.

La présentation du Conseil d'État n'était pas unanime. Par conséquent, le Sénat peut, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la présentation du Conseil, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Le Bureau du Sénat a pris acte du fait que la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives propose de ne pas confirmer la liste présentée par le Conseil d'État. Par conséquent, le Sénat doit procéder au scrutin secret pour la présentation d'un premier, d'un deuxième et d'un troisième candidat pour la fonction vacante.

La liste des candidats a été distribuée sous le n° 2-842/1.

Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats, qui remplissent tous les conditions légales de nomination.

Les candidats ont été invités à se présenter à la commission de l'Intérieur le 17 juillet 2001 pour y être entendus.

Je prie Mme Lizin, présidente de cette commission, de nous faire part des conclusions de la commission.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Lors de sa réunion du 10 juillet 2001, notre commission a auditionné les différents candidats pour un poste de conseiller d'État. Elle a donc discuté de l'avis à rendre lors de la séance plénière. Sur la base de ces auditions, notre commission propose, à l'unanimité de ses membres, de ne pas confirmer la liste présentée par le Conseil d'État et demande dès lors au Sénat de se prononcer sur les candidatures individuelles.

**M. le président.** – Par conséquent, les sénateurs doivent se prononcer, par un scrutin, sur les mérites respectifs des différents candidats. (*Assentiment*)

Par conséquent, nous allons procéder au scrutin pour la présentation d'un premier, d'un deuxième et d'un troisième candidat pour la fonction vacante de conseiller d'État.

Le curriculum vitae des candidats qui seront désignés et les conclusions de la commission seront annexés à la décision qui sera prise par le Sénat.

Le sort désigne MM. Devolder et Cornil pour remplir les

van stemopnemers te vervullen.

Wij moeten achtereenvolgens, bij afzonderlijke stembeurten, overgaan tot de aanwijzing van een eerste, een tweede en een derde kandidaat, onverminderd eventuele herstemmingen.

Wij stemmen eerst over de voordracht van de eerste kandidaat.

De stemming begint met de naam van de heer de Clippele.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

## **Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure)**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1322/11.)*

*(De tekst van de artikelen en van de amendementen wordt uitzonderlijk in de bijlage gepubliceerd.)*

**De heer Jacques D'Hooghe (CVP).** – Amendement 72 op artikel 8 strekt ertoe de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen te gelasten toezicht uit te oefenen op de geneesmiddelenreclame. Dit amendement zal ongetwijfeld worden verworpen. Na het reces wordt het volgende deel van de gezondheidswet besproken, waarin de bepalingen over geneesmiddelenreclame zijn opgenomen. Ik hoop dat dan toch met mijn signaal rekening wordt gehouden.

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – Amendement 1 op artikel 8 bepaalt dat de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen kan vergaderen – het is geen verplichting maar een mogelijkheid – zonder de leden die de farmaceutische industrie vertegenwoordigen. Aangezien deze leden de aanvragen indienen, blijven ze volgens ons rechter en partij.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Ik verwijs voor de toelichting bij amendement 56 en onze overige amendementen naar het commissieverslag en naar de schriftelijke verantwoording.

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – Amendement 4 dat ertoe strekt een nieuw artikel 10bis in te voegen dat bepaalt dat wanneer de minister een negatief advies van de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen naast zich neerlegt, deze uitgaven worden beschouwd als uitgaven ten gevolge van uitzonderlijke gebeurtenissen en worden geneutraliseerd voor de vaststelling van de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen.

*Amendement 6 op artikel 19 strekt ertoe de heffing op 4% van de omzet te behouden. Ondanks de toelichting van de minister handhaaf ik dit amendement.*

*In de amendementen 8, 9 en 10 worden de definities van verpleegkunde en verpleegkundige zorg gehanteerd, die de Nationale Raad voor verpleegkunde heeft vastgelegd*

fonctions de scrutateurs.

Nous devons procéder successivement, par trois tours de scrutin distincts, au vote pour la présentation du premier, du deuxième et du troisième candidat, sans préjudice d'un éventuel ballottage.

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour la présentation du premier candidat.

Le vote commence par le nom de M. de Clippele.

*(Il est procédé au scrutin.)*

## **Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860) (Procédure d'évocation)**

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1322/11.)*

*(Exceptionnellement, le texte des articles et des amendements est publié en annexe.)*

**M. Jacques D'Hooghe (CVP).** – L'amendement n° 72 à l'article 8 vise à charger la Commission de remboursement des médicaments du contrôle sur la publicité pour les médicaments. Cet amendement sera sans aucun doute rejeté. Après les vacances, nous examinerons la seconde partie de la loi sur les soins de santé, partie qui inclut les dispositions relatives à la publicité pour les médicaments. J'espère que l'on tiendra compte à ce moment-là de mon signal.

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – Mon amendement n° 1 à l'article 8 prévoit que la Commission de remboursement des médicaments peut, si elle le décide – c'est une possibilité et non une obligation – se réunir en l'absence des représentants de l'industrie pharmaceutique. Étant donné que ce sont eux qui introduisent les demandes, il nous semble qu'ils restent juge et partie. Nous estimons que la commission doit avoir la possibilité de délibérer in fine en leur absence.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – Pour l'amendement n° 56 et tous nos autres amendements, je renvoie au rapport de la commission et aux justifications écrites.

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – Mon amendement n° 4 tendant à insérer un article 10bis prévoit que, lorsque le ministre passe outre à un avis négatif de la commission de remboursement des médicaments, ces dépenses soient considérées comme un événement exceptionnel et n'interviennent pas pour la fixation de la responsabilité financière de organismes assureurs.

Mon amendement n° 6 à l'article 19 prévoit le maintien d'une cotisation de 4% sur le chiffre d'affaires, comme les années antérieures. Je reconnais que les chiffres que le ministre m'a communiqués tout à l'heure tempèrent l'argumentation que j'ai développée. Néanmoins, je souhaite maintenir mon amendement.

Mes amendements n° 8, 9 et 10 consistent à reprendre les définitions de l'art infirmier et de l'aide infirmière,

*De bedoeling van amendement 11 op artikel 53 is dat de Cel medische bewaking ook overlegt met de bestuurlijke verantwoordelijken van de betrokken instellingen. Ik heb in de commissie verwezen naar de dioxinecrisis en de dolliekoeienziekte.*

- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

### **Voorstel van resolutie om de verenigingen die hulp verlenen aan de slachtoffers van mensenhandel een structurele financiering toe te kennen (Stuk 2-834)**

*De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC) (persoonlijk feit). – Mijnheer de voorzitter, ik wens u op de hoogte te brengen van een zaak die de Senaat, en met name de mannelijke leden van deze assemblee, in diskrediet brengt.*

*Ik heb zo-even een Belga-bericht ontvangen waarin wordt gemeld dat mevrouw de T' Serclaes en mevrouw Lizin een wetsvoorstel indienen dat tot doel heeft de klanten van prostituees te vervolgen. We zullen zien wat daar van komt.*

*Wat ik niet kan aanvaarden is dat mevrouw Lizin op het einde van de tekst stelt dat dit voorstel een psychologische schok zal teweegbrengen omdat er geen senatoren meer zullen zijn die prostituees bezoeken.*

*Dit is volstrekt onaanvaardbaar. Stel ik mevrouw Lizin en mevrouw de T' Serclaes vragen over hun seksleven? Het is ongehoord dat leden van de Senaat aldus te schande worden gemaakt. Ik heb genoeg van dat permanent feministisch terrorisme, te meer daar ik niet de indruk heb dat de vrouwelijke senatoren braver zijn de mannelijke.*

*Ik eis een officieel protest. Ik kan deze houding van mevrouw Lizin niet aanvaarden. Mevrouw de T' Serclaes is niet in het geding; zij heeft het wetsvoorstel ondertekend, maar heeft zich niet over het onderwerp uitgesproken.*

*Dit is grotesk. Dat de Senaat op dergelijke wijze oneer wordt aangedaan, is volstrekt onaanvaardbaar*

**De voorzitter.** – Het is inderdaad ongehoord dat men zich zo uitlaat over verkozenen en senatoren. Ik zal mevrouw Lizin zeggen waar het op staat.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Het is ongepast naar aanleiding van deze problematiek, die onder meer in de subcommissie Mensenhandel en prostitutie werd behandeld, de aandacht op zich te vestigen en de senatoren zonder enige reden in diskrediet te brengen. Denken de collega's die zulke onaanvaardbare verklaringen afleggen tegenover Belga nu echt dat ze daarmee de geloofwaardigheid van onze instelling verhogen?

**De voorzitter.** – Mijnheer Vandenberghe, ik ben het helemaal met u eens.

*De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Misschien*

déterminées par le Conseil national de l'art infirmier.

Mon amendement n° 11 à l'article 53 prévoit que la cellule de vigilance sanitaire puisse se concerter également avec des responsables administratifs des institutions concernées par le problème posé en matière sanitaire. En commission, j'ai évoqué les cas de la dioxine et de la vache folle.

- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Proposition de résolution visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains (Doc. 2-834)**

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC) (fait personnel).** – Monsieur le Président, je désire vous mettre au courant d'une situation qui déshonore le Sénat et, d'une manière générale, les membres masculins de cette assemblée.

Nous venons de prendre connaissance d'un fax de l'Agence Belga, indiquant que Mme de T' Serclaes et Mme Lizin déposent une proposition de loi qui poursuit les clients des prostituées. C'est leur problème ; nous verrons bien ce qu'il en adviendra. Mais il est inacceptable qu'à la fin de ce texte, Anne-Marie Lizin estime que cela provoquera un grand choc psychologique car, ainsi, il n'y aura plus de sénateurs qui fréquenteront les prostituées !

C'est totalement inacceptable. Est-ce que j'interroge Mme Lizin ou Mme de T' Serclaes sur leur vie sexuelle ? Il est inadmissible de jeter ainsi l'opprobre sur les parlementaires du Sénat. J'en ai assez de ce terrorisme féministe permanent, d'autant plus que je n'ai pas le sentiment que nos consœurs soient plus sages que les confrères masculins de ce Sénat.

J'insiste pour qu'il y ait une protestation officielle. Je ne puis accepter cette attitude de Mme Lizin. Mme de T' Serclaes n'est pas en cause car, si elle a signé la proposition, elle ne s'est pas exprimée sur le sujet.

C'est grotesque à l'égard des parlementaires et des sénateurs en particulier. Cela ne grandit pas le Sénat. C'est totalement inacceptable.

**M. le président.** – Il est évident que ces propos sont inacceptables à l'égard des élus et des sénateurs. Je convoquerai Mme Lizin et lui ferai part des considérations que cette situation mérite.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Il est indécent de profiter de ce sujet pour attirer l'attention sur soi et pour jeter, sans aucune raison, le discrédit sur les sénateurs. Les collègues qui font de telles déclarations inacceptables à Belga pensent-elles réellement qu'elles vont ainsi accroître la crédibilité de notre institution ?*

**M. le président.** – Je suis entièrement d'accord avec vous.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – Je suggère que

*kunnen enkele kamerbewaarders mevrouw Lizin dag en nacht volgen om na te gaan waar ze gaat, met wie ze slaapt en hoe haar seksleven in elkaar zit.*

*Ik heb genoeg van die mensen die menen de Senaat in diskrediet te moeten brengen.*

**De voorzitter.** – Ik heb uw boodschap begrepen en zal mevrouw Lizin over deze zaak aanschrijven. We leven in een tijd waarin demagogie een van de regels van politiek is geworden. Ik betreur dit evenzeer als u.

**De heer Louis Tobback (SP).** – Ik wil een bedenking formuleren, die niet rechtstreeks te maken heeft met de inhoud van het verslag, maar wel met de procedure in het algemeen.

Week na week worden er verslagen ter stemming aan de Senaat voorgelegd. Volgens mij moet de plenaire vergadering zich uitspreken over wetsontwerpen en wetsvoorstellen met zeer rigoureuze teksten, maar niet over literatuur. Verslagen moeten in de commissie worden goedgekeurd en niet in de plenaire vergadering. Ik behoud me in de toekomst het recht voor me daarbij te onthouden, niet vanwege de inhoud, maar vanwege de procedure. De voorzitter moet de vergadering tegen dergelijke praktijken beschermen en duidelijk maken dat we ons enkel over wetteksten en eventueel over resoluties dienen uit te spreken, maar niet over verslagen.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Los van wat de heer Monfils hier naar voren heeft gebracht denk ook ik dat er enkele ontsporingen zijn. Maar die bestaan ook in de procedure. Ons reglement maakt het mogelijk werkgroepen en subcommissies op te richten. Aangezien we een politieke en geen academische assemblee zijn, moeten die een normale parlementaire procedure volgen met bespreking van amendementen en stemmingen. We kunnen onze houding bij de stemming toelichten, maar het is hier niet de plaats om verklaringen, en nog minder om intentieverklaringen af te leggen. Ik pleit dus voor een terugkeer naar een parlementaire procedure waarbij in de commissies het politieke gewicht kan spelen. We weten overigens wat dergelijke verklaringen waard zijn; ze moeten steeds worden nagetrokken.*

*Het probleem van de mensenhandel is ernstig genoeg om te worden behandeld via een gewone parlementaire procedure. Vele leden van deze vergadering zijn het erover eens dat de mensenhandel moet worden bestreden, maar over de manier waarop dat moet gebeuren lopen de meningen uiteen. In plaats van intentieprocessen te maken, zouden we beter nagaan hoe het probleem van de mensenhandel het meest efficiënt kan worden aangepakt. Dan pas zullen we een politiek belangrijk werk verrichten. We zijn tenslotte een politieke assemblee en geen academische instelling.*

**De heer Marc Hordies (ECOLO).** – *Het verbaast me dat een amalgaam wordt gemaakt van enerzijds het werk van de commissie en haar resoluties en anderzijds een wetsvoorstel waarbij een collega commentaar heeft. Ik wil het werk van de commissie verdedigen. Dat vond zijn neerslag in een verslag en lokte geen commentaren uit. Ik wil niet dat het werk van twee jaar van de commissie op die manier wordt*

quelques huissiers suivent Mme Lizin jour et nuit pour savoir où elle va, avec qui elle dort et comment se passe sa vie sexuelle.

J'en ai assez de l'attitude de certaines personnes qui déshonorent ce Sénat.

**M. le président.** – Je vous ai entendu, monsieur Monfils, et j'écrirai à Mme Lizin à ce sujet. Nous vivons une époque où la démagogie devient une des règles de la politique. Je le regrette aussi profondément que vous.

**M. Louis Tobback (SP).** – *Je voudrais formuler une idée qui n'est pas directement liée au contenu du rapport mais à la procédure en général.*

*Semaine après semaine, des rapports sont soumis au vote du Sénat. Selon moi, l'assemblée plénière doit se prononcer sur des projets et des propositions de loi, sur des textes rigoureux et non sur de la littérature. Les rapports doivent être adoptés en commission et non en séance plénière. À l'avenir, je me réserverai le droit de m'abstenir lors de tels votes, non à cause du contenu mais à cause de la procédure. Le président doit préserver l'assemblée de telles pratiques et faire en sorte que nous ne devons discuter que de textes de loi et éventuellement de résolutions mais pas de rapports.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Indépendamment de ce qui a été mis en exergue par M. Monfils, je pense également que l'on assiste à quelques dérapages. Mais il existe également des dérapages dans la procédure. Notre règlement permet la constitution de groupes de travail et éventuellement de sous-commissions. Mais, puisque nous sommes une assemblée politique et non académique, l'ensemble des travaux dans les groupes de travail et dans les sous-commissions doit suivre une procédure parlementaire normale, c'est-à-dire un travail d'amendement classique qui permet aux uns et aux autres de déterminer quel sera leur vote et non pas de faire des déclarations voire des déclarations d'intention. Je plaide donc pour que l'on en revienne à ce qui constitue la procédure parlementaire et pour que joue le poids politique au sein des commissions.

Pour le reste, on sait ce que ce type de déclaration peut être. Comme d'habitude, vérifions. Quant au problème de la traite des êtres humains, il est suffisamment grave pour faire l'objet d'une procédure parlementaire habituelle. Il est vrai que de nombreux membres de cette Assemblée sont d'accord pour lutter contre la traite des êtres humains mais il existe des divergences quant à la manière la plus efficace de mener cette lutte. Plutôt que de faire des procès d'intention à l'emporte-pièce, on devrait poser le problème des options permettant de lutter le plus efficacement contre la traite des êtres humains. C'est ainsi que nous ferons un travail tout à fait efficace et politiquement significatif. Car, après tout, nous sommes une assemblée politique et pas une structure académique.

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – Permettez-moi de m'étonner que l'on fasse l'amalgame entre, d'une part, le travail de la commission et ses résolutions et, d'autre part, une proposition de loi suscitant les commentaires d'un collègue. Je voudrais défendre le travail qui a été fait en commission et qui a fait l'objet d'un rapport et non de tels commentaires. Je ne voudrais pas que l'on « remballe » ainsi le travail qui a été

*geminimaliseerd.*

**De heer Louis Tobback (SP).** – *Ik meen begrepen te hebben dat de heer Mahoux met mij akkoord gaat. Ik oordeel niet over het werk van de commissie. Als een commissie echter in plenaire vergadering over een tekst wil doen stemmen, moet ze een voorstel van resolutie indienen, en niet een verslag. Nu stemmen we over literatuur. Dat is niet de taak van de plenaire vergadering.*

**De heer Marc Hordies (ECOLO).** – *Wij hebben toch aanbevelingen gedaan.*

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Elke fractie kon die aanbevelingen amenderen.*

**De voorzitter.** – Het is nu 22.40 uur. U snijdt een uitstekend discussieonderwerp voor het Bureau aan. De agenda van de plenaire vergaderingen wordt door het Bureau vastgelegd. De verschillende fracties zijn daarbij vertegenwoordigd en kunnen daarover hun zeg doen.

De heer Tobback heeft gelijk: artikel 22, paragraaf 3 van ons Reglement bepaalt: “Wanneer de commissies naar aanleiding van een bespreking beslissen dat een wetgevend initiatief nodig is of dat de Senaat zijn standpunt te kennen moet geven, kunnen ze zelf een voorstel van wet of van resolutie opmaken, het bespreken, erover stemmen en hierover verslag uitbrengen, zonder dat de Senaat het vooraf in overweging neemt.”

Ik had er zelf ook al op gewezen dat ik het vreemd vond dat aan de plenaire vergadering wordt gevraagd om zich uit te spreken over een verslag van een werkbezoek aan Europol.

## **Benoeming van leden en plaatsvervangers voor het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I) (Stuk 2-828)**

### ***Uitslag van de geheime stemming over de modellijst***

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de stemming over de modellijst met leden en plaatsvervangers voor het Comité I.

Aantal stemmenden: 55.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 1.

Geldige stemmen: 54.

Volstreekte meerderheid: 28.

De modellijst behaalt 45 stemmen.

Daar de modellijst de volstreekte meerderheid der stemmen heeft behaald, wordt:

- de heer Jean-Claude Delepière uitgeroepen tot voorzitter van het Comité I;
- de heer Jean-Louis Prignon uitgeroepen tot plaatsvervanger van de voorzitter van het Comité I;
- de heer Gérald Vande Walle uitgeroepen tot Franstalig effectief lid van het Comité I;
- de heer Étienne Marique uitgeroepen tot Franstalig

réalisé pendant deux ans.

**M. Louis Tobback (SP).** – Je crois comprendre que M. Mahoux est d'accord avec moi. Je ne porte aucun jugement sur le travail de la commission. Cependant, si celle-ci désire faire voter un texte par l'assemblée plénière, qu'elle lui soumette une résolution. On peut discuter sur les virgules et sur tous les mots. Toutefois, maintenant, nous votons sur de la littérature. Ce n'est pas le rôle de la séance plénière.

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – Nous avons fait des recommandations.

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – Chacun des groupes peut amender ces recommandations.

**M. le président.** – Je voudrais attirer votre attention sur le fait qu'il est 22h40. Vous abordez un excellent sujet de discussion pour le Bureau. Les ordres du jour des séances plénières du Sénat sont fixés par le Bureau et les différents groupes y sont représentés. Dès lors, il est parfaitement possible de faire la police face à cette situation.

Cela dit, M. Tobback a entièrement raison sur le plan réglementaire puisque l'article 22, paragraphe 3, précise que « lorsque dans une discussion, les commissions concluent à la nécessité de légiférer ou d'exprimer le point de vue du Sénat, elles peuvent rédiger elles-mêmes une proposition de loi ou de résolution, l'examiner, la mettre aux voix et faire rapport à son sujet, sans que le Sénat la prenne préalablement en considération ».

J'avais moi-même fait la remarque : adopter, en séance plénière, un rapport sur une visite de travail à Europol me paraît quand même un peu particulier.

## **Nomination de membres et de suppléants pour le Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R) (Doc. 2-828)**

### ***Résultat du scrutin sur la liste modèle***

**M. le président.** – Voici le résultat du scrutin sur la liste modèle de membres et de suppléants pour le Comité R.

Nombre de votants : 55.

Bulletins blancs ou nuls : 1.

Votes valables : 54.

Majorité absolue : 28.

La liste modèle obtient 45 suffrages.

Étant donné que la liste modèle a obtenu la majorité absolue des suffrages,

- M. Jean-Claude Delepière est proclamé président du Comité R ;
- M. Jean-Louis Prignon est proclamé suppléant du président du Comité R ;
- M. Gérald Vande Walle est proclamé membre effectif d'expression française du Comité R ;
- M. Étienne Marique est proclamé membre suppléant



plaatsvervangend lid van het Comité I;

- de heer Walter De Smedt uitgeroepen tot Nederlandstalig effectief lid van het Comité I;
- de heer Peter De Smet uitgeroepen tot Nederlandstalig plaatsvervangend lid van het Comité I.

Deze personen behaalden 45 stemmen.

Van deze benoemingen zal kennis worden gegeven aan de eerste minister, aan de minister van Landsverdediging, aan de minister van Justitie en aan de voorzitter van het Vast Comité I.

De nieuwe leden van het Vast Comité I zullen worden uitgenodigd om, overeenkomstig artikel 30, vierde lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af te leggen.

## Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 2-842)

### *Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat*

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het ambt van Staatsraad:

Aantal stemmenden: 54.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 0.

Geldige stemmen: 54.

Volstreekte meerderheid: 28.

De heer Carlo Adams behaalt 40 stemmen.

De heer Bruno Seutin behaalt 14 stemmen.

Bijgevolg wordt de heer Carlo Adams, die de volstreekte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

We gaan nu stemmen over de voordracht van de tweede kandidaat.

**De heer Louis Tobback (SP).** – Ik heb de stemming over de eerste kandidaat laten voorbijgaan zonder een opmerking te maken. Ik heb gestemd zoals ik meende te moeten stemmen. In de stukken die we hebben ontvangen, en in de verklaring van mevrouw Lizin – en die kan niet partijdig zijn want de houding van de commissie was unaniem – is echter nergens een motivering te vinden voor het niet volgen van de voordracht van de Raad van State.

Aangezien ik destijds samen met de heer Cerexhe aan de basis heb gelegen van de wetgeving op de motivering van bestuurshandelingen, weet ik waarover ik spreek. Ik vind dat de Senaatscommissie en haar voorzister ten minste de moeite zouden moeten doen om te motiveren waarom ze menen te moeten afwijken van de voordracht van de Raad van State. Indien de minister de Senaat volgt, en iemand een klacht indient bij de Raad van State, wordt het zeer gemakkelijk de

d'expression française du Comité R ;

- M. Walter De Smedt est proclamé membre effectif d'expression néerlandaise du Comité R ;
- M. Peter De Smet est proclamé membre suppléant d'expression néerlandaise du Comité R.

Ces personnes ont obtenu 45 suffrages.

Il sera donné connaissance de ces nominations au premier ministre, au ministre de la Défense, au ministre de la Justice et au président du Comité permanent R.

Les nouveaux membres du Comité permanent R seront invités à prêter, conformément à l'article 30, alinéa 4, de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.

## Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 2-842)

### *Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat*

**M. le président.** – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la place de conseiller d'État :

Nombre de votants : 54.

Bulletins blancs ou nuls : 0.

Votes valables : 54.

Majorité absolue : 28.

M. Carlo Adams obtient 40 suffrages.

M. Bruno Seutin obtient 14 suffrages.

En conséquence, M. Carlo Adams, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé premier candidat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat.

**M. Louis Tobback (SP).** – *J'ai laissé se dérouler le scrutin pour le premier candidat sans faire la moindre remarque. J'ai voté comme je pensais devoir voter. Ni dans les documents que nous avons reçus, ni dans les déclarations de Mme Lizin – qui ne peuvent être partisans puisque la position de la commission était unanime –, il n'est nulle trace d'une motivation de la décision de ne pas suivre la présentation du Conseil d'État.*

*Étant donné que j'ai été jadis, avec M. Cerexhe, à la base de la législation sur la motivation des actes administratifs, je sais de quoi je parle. J'estime que la commission du Sénat et sa présidente auraient au moins dû se donner la peine de motiver leur décision de ne pas tenir compte de la présentation du Conseil d'État. Si le ministre suit le Sénat et que quelqu'un dépose plainte auprès du Conseil d'État, il sera très facile de confronter le Sénat à ses propres lois. Si, à*

Senaat met zijn eigen wetten te confronteren. Als de Senaat in de toekomst nog eens de voordracht van de Raad van State niet wil volgen, zou hij er goed aan doen dat te motiveren. De kleinste gemeente die een veldwachter voordraagt zonder motivering, wordt teruggefloten. Maar de Senaat vindt het niet de moeite zijn eigen wetten te volgen.

**De voorzitter.** – Dat is niet juist. Het probleem is dat het moeilijk is een motivering te geven bij een geheime stemming. We hebben dat probleem in het verleden nog al gekend.

**De heer Louis Tobback (SP).** – Het gaat mij niet om de geheime stemming, wel om het feit dat de commissie vindt dat ze de voordracht van de Raad van State niet moet volgen. Ze kon de moeite nemen om dat te motiveren. Dat is niet geheim.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – De heer Tobback maakt allusie op de eenparigheid. Ik merk daarbij op dat ik op de hoorzittingen in de commissie Binnenlandse Zaken aanwezig was. Ik, noch een ander lid van mijn fractie, was evenwel aanwezig bij de besluitvorming omdat we tegelijkertijd dringende vergaderingen hadden over regeringsteksten.

Toen de kandidaten voor het Hof van Cassatie aan de commissie voor de Justitie werden voorgesteld, heeft de commissie nooit een advies gegeven, omdat we vonden dat dit een bevoegdheid van de Senaat was en het delicaat was om niet gemotiveerd een standpunt in te nemen. De bijzondere voordrachtprocedure werd precies ingevoerd om een maximale waarborg te hebben tegen louter willekeurige beslissingen.

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Ik heb alle hoorzittingen gevolgd. De commissie heeft haar beslissing hierop gebaseerd.

**De heer René Thissen (PSC).** – *Hoewel de Franstaligen geen betrokken partij zijn in dit debat, kan ik de opmerkingen van de heer Tobback, een eminent lid van de meerderheid, ten zeerste waarderen. Hij wijst op een essentieel punt: als van de door de Raad van State voorgestelde volgorde wordt afgeweken, dan moet dit op een ernstige manier worden gemotiveerd. Dat is nu niet gebeurd. We hebben hiermee bij de stemming rekening gehouden. Als de regels niet kunnen worden toegepast, moeten ze worden gewijzigd. Zolang ze bestaan, moeten ze echter worden toegepast. In dit geval ben ik van mening dat de regel goed is.*

**De heer Louis Tobback (SP).** – *Ik heb met mijn opmerking tot nu gewacht omdat ik er geen personenkwestie van wilde maken. U moet me niet geloven, maar ik heb de eerste kandidaat gesteund.*

Ik vind dat als de commissie, mevrouw Leduc, van mening was dat ze de volgorde van de Raad van State niet moest respecteren, ze dat had moeten motiveren. Ik lees in de verslagen niets. Ik hoor alleen dat de commissie unaniem van mening is dat ze de Raad van State niet moet volgen. Dat is mogelijk, maar ik lees nergens waarom.

Een commissie doet voorbereidend werk en levert een verslag

*l'avenir, le Sénat décide une fois encore de ne pas tenir compte de la présentation du Conseil d'État, il ferait bien de motiver cette décision. La plus petite commune qui proposerait la candidature d'un garde champêtre sans motiver son choix, serait rappelée à l'ordre.*

**M. le président.** – *Ce n'est pas exact. En fait, il est difficile de fournir une motivation lors d'un vote secret. Nous avons déjà connu ce problème par le passé.*

**M. Louis Tobback (SP).** – *Selon moi, il ne s'agit pas d'un vote secret puisque la commission considère qu'elle ne doit pas tenir compte de la présentation du Conseil d'État.*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *M. Tobback fait allusion à l'unanimité. J'étais présent lors des auditions en commission de l'Intérieur. Mais ni moi ni aucun autre membre de mon groupe n'étions présents lorsque la décision a été prise car d'autres réunions urgentes consacrées à l'examen de textes gouvernementaux avaient lieu en même temps.*

*Lorsque les candidats à la Cour de cassation ont été présentés à la commission de la Justice, celle-ci n'a jamais rendu un avis parce que nous considérons qu'il s'agissait d'une compétence du Sénat et qu'il était délicat de ne pas adopter un point de vue non motivé. La procédure particulière de présentation de candidats a précisément été élaborée afin de disposer de garanties maximales contre des décisions purement arbitraires.*

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *La commission a basé sa décision sur les auditions.*

**M. René Thissen (PSC).** – Les francophones ne sont pas directement concernés par ce débat mais je voudrais indiquer que j'apprécie beaucoup l'intervention de M. Tobback, membre éminent de la majorité, qui a rappelé un point essentiel : pour modifier l'ordre de présentation des candidats du conseil d'État, il faut une justification sérieuse. Nous ne l'avons pas entendue. Nous avons tenu compte de cette situation au moment du vote. Si les règlements sont inapplicables, il faut les changer, mais tant qu'ils existent, il faut continuer à les appliquer. Dans ce cas-ci, je pense que la réglementation est bonne.

**M. Louis Tobback (SP).** – J'interviens expressément maintenant parce que je ne veux pas en faire un problème de personne. Je ne me cache pas, en tant qu'éminent membre de la majorité — je remercie M. Thissen de m'attribuer une telle qualité, quoique je n'aie plus cette ambition —, d'avoir soutenu le premier candidat. Vous n'êtes pas obligés de me croire, mais c'est ainsi.

*Si la commission estimait ne pas devoir respecter l'ordre proposé par le Conseil d'État, elle devait motiver sa décision. Or, je ne trouve aucune motivation dans le rapport. J'entends seulement que la commission estimait unanimement qu'elle ne devait pas suivre le Conseil d'État.*

*Une commission assure un travail préparatoire et rédige un rapport sur lequel les membres de l'assemblée plénière*

af waarop de leden van de plenaire vergadering zich kunnen steunen om hun standpunt te bepalen. In dit verslag lees ik alleen dat men het erover eens is een andere kandidaat te steunen. Dat vind ik wat brutaal van een wetgever die een wet heeft gemaakt die door alle gemeentebesturen en OCMW's van dit land moet worden gerespecteerd.

**De heer Paul Wille (VLD).** – Ik was voorzitter van de commissie. Ieder lid van de Senaat was in die commissie uitgenodigd. Ook de vorige keer heeft de plenaire vergadering van de Senaat de volgorde die door de Raad van State was voorgesteld niet gevolgd. Het is mogelijk dat sommige leden procedureproblemen verwachten. Ik zie echter geen enkele reden om af te wijken van de procedure die we de vorige keer hebben gevolgd.

**De voorzitter.** – We werden reeds eerder met dit probleem geconfronteerd. De beste oplossing zou erin bestaan de procedure die moet worden gevolgd om een dergelijke beslissing te motiveren in ons reglement op te nemen.

De voorzitter van de commissie of de leden die de hoorzittingen hebben georganiseerd, kunnen de kandidaturen in een plenaire vergadering met gesloten deuren toelichten. Het is inderdaad moeilijk om de kwaliteiten van de kandidaten in het openbaar af te wegen zonder de deur open te zetten voor een beroep bij de Raad van State. Na dit verslag kan tot de geheime stemming worden overgegaan. Ik stel voor dat het Bureau een voorstel tot wijziging van het reglement uitwerkt. De heer Tobback is welkom in de werkgroep ad hoc.

**De heer Louis Tobback (SP).** – *Nodig mij uit en ik zal komen.*

**De voorzitter.** – We gaan nu dus stemmen over de voordracht van de tweede kandidaat.

Ik herinner eraan dat u niet geldig meer kan stemmen voor de heer Carlo Adams die tot eerste kandidaat werd uitgeroepen.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

## **Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (Stuk 2-849) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Remans voor een mondeling verslag.

**De heer Jan Remans (VLD), rapporteur.** – Het voorliggend ontwerp, waarop de facultatief bicamerale procedure van toepassing is en dat op 12 juli door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd met 122 stemmen bij 11 onthoudingen, werd op 17 juli door de Senaat geëvoceerd op verzoek van vijftien leden.

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen gaf in de commissie een inleidende uiteenzetting. Daarna stelde een lid twee vragen: ten eerste, in welke mate heeft de regering

*peuvent se baser pour déterminer leur point de vue. Dans ce rapport, je lis seulement que l'on était d'accord pour soutenir un autre candidat. Je trouve cela un peu brutal de la part d'un législateur ayant adopté une loi qui doit être respectée par toutes les administrations communales et tous les CPAS du pays.*

**M. Paul Wille (VLD).** – *Je présidais la commission. Chaque sénateur était invité à assister à ses réunions. Lors du précédent scrutin pour la présentation de candidats à une place de conseiller d'État, l'assemblée plénière du Sénat avait décidé de ne pas suivre l'ordre de présentation proposé par le Conseil d'État. Je ne vois aucune raison pour s'écarter de la procédure que nous avons alors suivie.*

**M. le président.** – Nous avons déjà été confrontés à ce problème. Je pense que la meilleure des solutions consisterait à inclure dans notre règlement la procédure à suivre pour motiver ce type de décision.

Le président de la commission ou les membres qui ont organisé les auditions pourraient faire rapport en séance plénière sur les candidatures, mais à huis clos, car il serait effectivement difficile d'analyser publiquement les qualités des uns et des autres sans ouvrir une brèche en matière de recours devant le Conseil d'État. Après ce rapport, nous pourrions passer au scrutin secret. De toute manière, je propose que le bureau se charge de présenter une proposition de modification du règlement en ce sens. Si M. Tobback veut bien se joindre à un groupe de travail sur ce point, il sera le bienvenu.

**M. Louis Tobback (SP).** – Il suffit que vous m'invitez et je viendrai.

**M. le président.** – Nous allons donc procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour M. Carlo Adams, proclamé premier candidat.

*(Il est procédé au scrutin.)*

## **Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (Doc. 2-849) (Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. le président.** – La parole est à M. Remans pour un rapport oral.

**M. Jan Remans (VLD), rapporteur.** – *Le projet de loi à l'examen, qui relève de la procédure facultativement bicamérale et qui a été adopté par la Chambre des représentants le 12 juillet 2001, par 122 voix et 11 abstentions, a été évoqué le 17 juillet 2001 par le Sénat, à la demande de 15 de ses membres.*

*Le ministre des Affaires sociales et des Pensions a fait un exposé introductif en commission.*

*Ensuite, un membre a posé deux questions. Premièrement,*

rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State en, ten tweede, om welke reden werd artikel 20, 10°, van de wet van 16 december 1851 betreffende hypotheken en voorrechten opgeheven. De minister beloofde antwoord te geven in deze vergadering.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – In de commissie heb ik inderdaad beloofd te antwoorden in plenaire vergadering.

Sta me toe eerst een technische tekst voor te lezen, die evenwel in het Frans is opgesteld.

*De opheffing van artikel 20, 10°, van de hypotheekwet vormt geen enkel probleem. Dit artikel schept een voorrecht op de reservefondsen en de waarborgsommen die de arbeidsongevallenverzekeraars hebben gevestigd ten voordele van de schuldeisers van schadeloosstellingen.*

*Enerzijds bestaan de reservefondsen en waarborgsommen in het kader van de derde richtlijnen niet langer onder die vorm.*

*Anderzijds voorziet artikel 18 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen in een gelijkaardig voorrecht.*

*Dit voorrecht heeft betrekking op de gezamenlijke dekkingswaarden, dit wil zeggen de tegenwaarde op het actief van de balans van de reservefondsen en waarborgsommen die de verzekeraar heeft aangelegd om schadegevallen te betalen.*

*Om verschillende redenen hebben we gekozen voor het systeem van de wet van 9 juli 1975.*

*Ten eerste is het systeem hetzelfde voor alle verzekeringsbranches. Dit is een administratieve vereenvoudiging voor de ondernemingen en de controleurs.*

*Ten tweede wordt het voorrecht gevestigd door een afzonderlijk beheer. Zo wordt vermeden dat het voorrecht voor arbeidsongevallen wordt aangewend voor autoverzekeringen.*

*Ten derde sluit het systeem perfect aan bij het prudentieel toezicht van de Controledienst voor de verzekeringen. Het legt de perimeter van het voorrecht nauwkeurig vast, met verwijzing naar artikel 16 dat de technische reserves en provisies omschrijft. Het houdt ook rekening met het bijzondere geval van de ondernemingen in moeilijkheden, met verwijzing naar de artikelen 17 en 17bis. In die gevallen legt de Controledienst en niet de onderneming de bedragen van de voorrechten vast.*

*De schuldeisers van een arbeidsongevallenvergoeding hebben dus niets te vrezen.*

De wijziging houdt dus effectief in dat het gemeen recht inzake voorrechten niet meer van toepassing is op het afzonderlijk bijzonder vermogen van de arbeidsongevallenverzekering. Doordat de betrokkenen bij een polis arbeidsongevallenverzekering echter als enigen een voorrecht hebben op het afgesplitst vermogen van de arbeidsongevallenverzekering, garandeert de wijziging een betere bescherming van de slachtoffers van arbeidsongevallen. Hun voorrechten zijn immers niet langer onderhevig aan de andere voorrechten die in artikel 20 van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheken

*dans quelle mesure le gouvernement a-t-il tenu compte des remarques du Conseil d'État ? Deuxièmement, pour quelle raison a-t-on abrogé l'article 20, 10° de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques ? Le ministre a promis de répondre à ces questions en séance plénière.*

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *J'ai effectivement promis, en commission, de répondre en séance plénière.*

*Permettez-moi auparavant de vous lire un texte technique rédigé en français.*

La suppression de l'article 20, 10° de la loi hypothécaire ne pose pas de problème. Cet article prévoyait en effet un privilège sur les fonds de réserve et les cautionnements constitués par les assureurs accidents du travail au bénéfice des créanciers des indemnités.

D'une part, les fonds de réserve et cautionnements n'existent plus sous cette forme dans le cadre des troisièmes directives.

D'autre part, l'article 18 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances prévoit déjà un privilège semblable.

Ce privilège porte sur les valeurs représentatives, c'est-à-dire la contrepartie à l'actif du bilan des réserves et provisions constituées par l'assureur pour payer les sinistres.

On a fait le choix du régime de la loi du 9 juillet 1975 précitée pour plusieurs raisons.

Premièrement, le système est identique pour toutes les branches d'assurances : c'est une simplification administrative tant pour les entreprises que pour les contrôleurs.

Deuxièmement, le privilège est constitué par gestion distincte, ce qui évite, par exemple, que le privilège en accidents du travail serve pour les assurés en automobile.

Troisièmement, le régime s'intègre parfaitement au contrôle prudentiel exercé par l'Office de contrôle des assurances. En particulier, il définit exactement le périmètre du privilège, par référence à l'article 16 définissant les réserves et provisions techniques ; il tient compte des cas particuliers des entreprises en difficultés, références aux articles 17 et 17bis. Dans ce cas, les sommes privilégiées sont déterminées par l'Office et non par l'entreprise.

Il n'y a donc aucune crainte à avoir en ce qui concerne les travailleurs créanciers d'une indemnité d'accident du travail.

*La modification implique donc effectivement que le droit commun sur les privilèges ne s'applique plus au patrimoine particulier de l'assurance contre les accidents de travail. Elle assure une meilleure protection des victimes des accidents de travail. En effet leurs privilèges ne sont plus subordonnés aux autres privilèges cités à l'article 20 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques. Je me réfère également à l'article 18, mais je ne le lirai pas entièrement.*

opgesomd worden. Ik verwijs ook naar artikel 18, maar zal het niet helemaal voorlezen.

**De heer Jan Remans (VLD)**, rapporteur. – De door de commissie aangenomen tekst is dezelfde als de tekst die de Kamer heeft overgezonden. Het wetsontwerp werd in de commissie door de twaalf aanwezige leden eenparig aangenomen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1292/4.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

**Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, om de zichtbaarheid van zwakke weggebruikers voor vrachtwagenchauffeurs te verbeteren (van de heer Johan Malcorps c.s., Stuk 2-630)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Steverlynck verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Dit wetsvoorstel krijgt een belangrijke symbolische kracht wanneer we het met z'n allen goedkeuren. Er gebeuren te veel tragische ongevallen waarbij zwakke weggebruikers door vrachtwagens worden gegrepen.

Natuurlijk moet deze problematiek ook op Europees niveau worden bekeken. Het is niet louter een nationale bevoegdheid. Als we dit voorstel goedkeuren, wordt het naar het Europese niveau voor kennisgeving doorgestuurd, zodat de Europese Commissie en andere lidstaten zich erover moeten uitspreken. We hebben immers de ambitie niet alleen Belgische vrachtwagenbestuurders voor hun verantwoordelijkheid te plaatsen maar ook alle Europese die zich op ons grondgebied bewegen. Dit voorstel geeft dus een belangrijk signaal, zeker op het ogenblik van het Belgische voorzitterschap. Hopelijk zal het de inspanningen van de regering en de minister van Mobiliteit en Vervoer versterken om tijdens dat voorzitterschap baanbrekend werk te verrichten.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsvoorstel. Zie stuk 2-630/1.)*

**De voorzitter.** – Op het opschrift heeft de heer Ramoudt

*M. Jan Remans (VLD), rapporteur. – Le texte adopté par la commission est le même que celui qui été transmis par la Chambre. Le projet de loi a été adopté en commission à l'unanimité des 12 membres présents.*

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1292/4.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

**Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, en vue d'améliorer la visibilité des usagers vulnérables pour les chauffeurs de camions (de M. Johan Malcorps et consorts, Doc. 2-630)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – M. Steverlynck renvoie à son rapport écrit.

*M. Johan Malcorps (AGALEV). – S'il a lieu à l'unanimité, notre vote confèrera à cette proposition de loi une valeur symbolique importante. Il y a trop d'accidents tragiques où des usagers faibles se sont fait renverser par des camions.*

*Naturellement, ce problème doit également être examiné au niveau européen.*

*Si nous votons cette proposition, elle devra être notifiée au niveau européen afin que la Commission européenne et les autres États membres se prononcent à son sujet. Notre ambition n'est donc pas de placer uniquement les chauffeurs de camion belges devant leurs responsabilités, mais aussi tous les Européens qui se déplacent sur notre territoire.*

*Cette proposition constitue donc un signal important, a fortiori durant la présidence belge.*

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte de la proposition de loi. Voir document 2-630/1.)*

**M. le président.** – À l'intitulé, M. Ramoudt propose

amendement 1 ingediend (zie stuk 2-630/3) dat luidt:

*In fine* van het opschrift het woord  
“vrachtwagenchauffeurs” vervangen door de woorden  
“vrachtwagen- en autocarchauffeurs”.

### **Voorstel tot terugzending**

**De heer Didier Ramoult (VLD).** – Dit amendement werd eerst geconcipieerd als een technische verbetering, maar bij nader toezien bleek dat we het als amendement na het verslag moesten indienen.

Volgens het wetsvoorstel moeten enkel vrachtwagens de fameuze dodehoekspiegel aanbrengen en autobussen niet, ook al worden ook zij evenzeer geconfronteerd met het probleem van de dode hoek. Met ons amendement willen we dit corrigeren. Ik vraag de voorzitter het voorstel naar de commissie terug te verwijzen.

**De heer Frans Lozie (AGALEV).** – Ik stel voor om onmiddellijk met de commissie samen te komen om het amendement te bespreken en om vanavond nog te kunnen stemmen. (*Instemming*)

– Tot terugzending wordt besloten.

### **Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 2-842)**

#### ***Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat***

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor het ambt van Staatsraad:

Aantal stemmenden: 54.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 1.

Geldige stemmen: 53.

Volstreekte meerderheid: 27.

De heer Bruno Seutin behaalt 48 stemmen.

De heer Frank Franceus behaalt 2 stemmen.

De heer Pierre Barra behaalt 1 stem.

De heer Ivo Delbrouck behaalt 1 stem.

De heer Luc De Smet behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt de heer Bruno Seutin, die de volstreekte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

We gaan nu stemmen over de voordracht van de derde kandidaat.

Ik herinner er U aan dat u niet geldig meer kan stemmen voor de heren Carlo Adams en Bruno Seutin die tot eerste en tweede kandidaat werden uitgeroepen.

(*Tot de geheime stemming wordt overgegaan.*)

l'amendement n° 1 (voir document 2-630/3) ainsi libellé :

À la fin de l'intitulé, remplacer les mots « chauffeurs de camions » par les mots « chauffeurs de camions et d'autocars ».

### **Proposition de renvoi**

**M. Didier Ramoult (VLD).** – *Cet amendement se voulait d'abord une amélioration technique mais, en y regardant plus près, il nous a semblé que nous devons le déposer comme amendement après le rapport.*

*D'après la proposition de loi, seuls les camions doivent installer le fameux rétroviseur anti-angle mort et non les autobus bien qu'ils soient confrontés au même problème. Notre amendement tend à corriger cela. Je demande au président de renvoyer la proposition en commission.*

**M. Frans Lozie (AGALEV).** – *Je propose que la commission se réunisse immédiatement afin que nous puissions examiner l'amendement et encore voter cette proposition de loi ce soir. (Assentiment)*

– Le renvoi est ordonné.

### **Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 2-842)**

#### ***Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat***

**M. le président.** – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat à la place de conseiller d'État :

Nombre de votants : 54.

Bulletins blancs ou nuls : 1.

Votes valables : 53.

Majorité absolue : 27.

M. Bruno Seutin obtient 48 suffrages.

M. Frank Franceus obtient 2 suffrages.

M. Pierre Barra obtient 1 suffrage.

M. Ivo Delbrouck obtient 1 suffrage.

M. Luc De Smet obtient 1 suffrage.

En conséquence, M. Bruno Seutin ayant obtenu la majorité absolue des suffrages est proclamé deuxième candidat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du troisième candidat.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour MM. Carlo Adams et Bruno Seutin, proclamés premier et deuxième candidat.

(*Il est procédé au scrutin.*)

## Voorstel van resolutie om de verenigingen die hulp verlenen aan de slachtoffers van mensenhandel een structurele financiering toe te kennen (Stuk 2-834)

### Bespreking

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD)**, rapporteur. – Tijdens de commissievergadering van 3 juli 2001 stelde mevrouw Willame-Boonen voor dat de commissie, krachtens artikel 22.3 van het Reglement, een initiatief zou nemen om een voorstel van resolutie in te dienen dat ertoe strekt aan de verenigingen voor hulpverlening aan de slachtoffers van mensenhandel een structurele financiering toe te kennen. Het probleem is bekend en werd herhaaldelijk aangekaart, zowel in de commissie als in de subcommissie Mensenhandel.

De regering kende reeds een financiering toe, maar de uitvoering laat op zich wachten. Met deze resolutie willen we de schrijnende problemen van misbruik en prostitutie extra beklemtonen en ervoor zorgen dat de structurele financiering zo snel mogelijk kan worden gerealiseerd.

Er was een uiteenzetting van de ministers Onkelinx en Vande Lanotte. Ze deelden mee welke centra over financiële middelen kunnen beschikken. Met deze resolutie willen we snel naast de bestaande financiering een bijkomende financiering krijgen. De centra komen immers middelen tekort om op een efficiënte en correcte wijze de slachtoffers te kunnen helpen.

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC)**. – *Een mannelijk senator heeft moed nodig om hier over dit soort zaken te spreken. Al naar gelang van het geval wordt hij immers bestempeld als pedofiel of oude viezerik, te oordelen naar de verklaringen die hier zo-even zijn afgelegd. Ik vind die verklaringen trouwens onaanvaardbaar en hoop dat de voorzitter er het nodige gevolg aan zal geven.*

*In verband met dit voorstel wil ik op een aantal elementen wijzen die de Senaat lijkt te hebben vergeten. Er wordt uit het oog verloren dat de Senaat over resoluties moet stemmen, en niet over algemene documenten waarrond literatuur wordt gemaakt.*

*We zijn verzeild geraakt in een “assembleeregering”, waarbij het parlement in de plaats treedt van de ministers en beslist welke VZW's interessant zijn en welke bedragen ze moeten krijgen. Een democratische regering werkt echter niet op die manier. Er is een regering en een parlement dat die regering controleert. Het parlement mag echter niet besturen in de plaats van de minister.*

*Deze resolutie komt erop neer dat aan elk van de VZW's Pag-Asa, Sürya en Payoke 10 miljoen moet worden gegeven. Waarom die VZW's en de andere niet? Het antwoord van de indieners van deze resolutie is buitengewoon: uit een document, dat niet uitgaat van de Senaat, blijkt dat ze interessant zijn en moeten worden gesubsidieerd.*

*En de andere dan?*

*Toevallig heb ik op de RTBF een uitzending gezien waarin de VZW Le Nid, die zich bezighoudt met prostituees, zegt dat kinderprostitutie moet worden bestreden.*

## Proposition de résolution visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains (Doc. 2-834)

### Discussion

**Mme Jeannine Leduc (VLD)**, rapporteuse. – *Lors de la séance de la commission du 3 juillet 2001, Mme Willame-Boonen a proposé que la commission prenne, en vertu de l'article 22.3 du Règlement, l'initiative de déposer une proposition de résolution visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains. Le problème est bien connu et a été évoqué à de nombreuses reprises, tant en commission qu'en sous-commission « Traite des êtres humains ».*

*Le gouvernement a déjà accordé un financement, mais l'exécution se fait attendre. Par cette résolution, nous voulons attirer l'attention sur les problèmes criants des abus et de la prostitution et veiller à ce que le financement structurel soit réalisé dans les meilleurs délais.*

*Les ministres Onkelinx et Vande Lanotte ont fait un exposé introductif.*

*Ils ont informé la commission des centres qui pourront disposer de moyens financiers.*

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC)**. – *En ce qui concerne les matières sociales et, notamment, ce type de matière, il faut avoir du courage, quand on est sénateur masculin, pour monter à la tribune sinon on est traité, selon les cas, de pédophile ou de vieux vicieux, si j'en juge par les déclarations faites il y a quelques instants qui, je le répète sont totalement inacceptables, et à propos desquelles j'espère, monsieur le président, que vous donnerez la suite que vous avez annoncée.*

*En ce qui concerne cette proposition de rapport, je voudrais signaler un certain nombre d'éléments qui me semblent avoir été oubliés par le Sénat mais, comme le disait récemment M. Tobbyack, on ne s'étonne plus de rien dans les recommandations qui sont votées massivement au Sénat, oubliant d'ailleurs que le Sénat doit voter des résolutions et pas des documents globaux sur lesquels on fait de la littérature.*

*Nous nous trouvons devant ce que l'on appelle un gouvernement d'assemblée. Qu'est-ce qu'un gouvernement d'assemblée sinon un parlement qui décide de cogérer à la place des ministres et de dire : « ici vous devriez donner 10 millions, là 12 millions, cette ASBL est intéressante, celle-là ne l'est pas » ? Ce n'est pas de cette manière que fonctionne un gouvernement démocratique. Il y a un exécutif, il y a un parlement qui contrôle cet exécutif et ce n'est pas au parlement de gérer à la place du ministre.*

*Cette résolution revient à dire : « Nous devons donner 10 millions à l'ASBL Pag-Asa, 10 millions à l'ASBL Sürya et 10 millions à l'ASBL Payoke ». Pourquoi celles-là et pas les autres ?*

*Waarom staat Le Nid niet op deze lijst? Waar zijn de objectieve criteria? Wie beslist dat geld gegeven wordt aan wie? Als morgen Le Nid 10 miljoen subsidie vraagt, krijgt de VZW die dan?*

*Toen ik nog lid van de gemeenschapsraad was, heb ik altijd gehoord dat voor de toekenning van subsidies objectieve criteria moesten worden vastgelegd, over het algemeen bij koninklijk besluit of bij besluit van de regering van de Franse of de Vlaamse Gemeenschap. Waar zijn die besluiten?*

*De wetgevende macht zegt aan de minister: "Geef 10 miljoen aan Sürya ASBL, waarvan de zetel gevestigd is in 4000 Luik, rue Hors-Château 28, aan Payoke VZW, waarvan de zetel gevestigd is in 2000 Antwerpen, Leguit 4 en aan Pag-Asa VZW, waarvan de zetel gevestigd is in 1000 Brussel, Cellebroersstraat 16B." Het telefoonnummer staat er net niet bij.*

*Waar zijn de basisreglementen die de objectieve toekenning van subsidies mogelijk maken aan verenigingen die zich bezighouden met de bestrijding van de prostitutie?*

*Is het door toeval of voorzienigheid dat ik twee dagen geleden dat interview heb gezien waaruit blijkt dat het voor Le Nid heel moeilijk is om de kinderprostitutie te bestrijden en dat ze er maar met veel moeite in slaagt om meisjes met problemen te redden?*

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

*Die verenigingen leveren dus bijzonder goed werk. Waarom worden sommige dan gekozen en andere niet?*

*En wat als die VZW's beheersproblemen krijgen? Kan er ooit geen probleem rijzen met de controle van deze VZW's? Wie zal zeggen of één van die VZW's geen beheersproblemen heeft? Wie weet of de inspecteur van Financiën morgen niet aan de alarmbel trekt? De Senaat beslist, in al zijn wijsheid, tien miljoen toe te kennen aan drie VZW's. En wat als er problemen rijzen? Zal de minister zich dan verschuilen achter de beslissing van de Senaat? Zullen er twee categorieën van VZW's bestaan, de ene gesteund door de Senaat, waartoe Sürya, Payoke en Pag-Asa behoren, en de andere, waaronder Le Nid, die eventueel subsidies zouden krijgen, maar minder en dus ook minder gecontroleerd? Dat is niet ernstig.*

*Er zijn uiteraard precedentes in de parlementen. Als we dit aanvaarden, kan een collega morgen van oordeel zijn dat 200 miljoen voor een buitenlandse zending of voor een tegemoetkoming in de ecologische sector niet voldoende is, en dat 250 miljoen moet worden gevraagd. Wij hebben echter geen budgettaire bevoegdheid: de Kamer is bevoegd en de regering legt de begroting vast, waarop de Kamer een*

La réponse est extraordinaire de la part des auteurs de cette résolution. Un document qui n'émane pas du Sénat dit : « Elles sont très intéressantes, il faut les subventionner ».

Et les autres, mes chers collègues ?

Par hasard – car je ne regarde pas toujours la RTBF à 19 h 30 – j'ai vu à la TV une émission où l'ASBL Le Nid, qui s'occupe des prostituées, disait qu'il fallait lutter contre la prostitution infantine. Elle expliquait ses sources, intéressantes d'ailleurs, concernant la prostitution infantine.

Pourquoi l'ASBL Le Nid ne figure-t-elle pas dans cette liste ? Où sont les critères objectifs ? Qui décide de savoir qui donne de l'argent à qui ? Pourquoi ces trois ASBL et pas les autres ? Si, demain, une ASBL comme Le Nid demande un subside de 10 millions, lui donnera-t-on ?

Quand j'étais au Conseil des communautés, j'ai toujours entendu qu'il convenait de déterminer des critères objectifs d'octroi de subsides, en général par le biais d'un arrêté royal ou d'un arrêté de l'exécutif de la Communauté française ou de la Communauté flamande. Où sont les arrêtés ?

Le pouvoir législatif dit au ministre : « Donnez 10 millions à l'ASBL Sürya dont le siège social est situé rue Hors Château 28 à 4000 Liège, à l'ASBL Payoke dont le siège social est établi à Anvers et à l'ASBL Pag-Asa dont le siège social est situé rue des Alexiens 16b à 1000 Bruxelles ». On ne donne pas le numéro de téléphone mais c'est presque ça. C'est hallucinant.

Où sont les règlements de base permettant de déterminer l'octroi objectif de subsides aux organisations qui s'occupent de lutter contre la prostitution ?

Pourquoi citer les trois premières et pas les autres ? Voici deux jours, l'ASBL Le Nid, hasard ou prémonition, disait, lors d'une interview, qu'il était très difficile de lutter contre la prostitution infantine, qu'elle arrivait à sortir des jeunes filles en difficulté mais non sans mal.

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

Ces organisations réalisent donc un travail extrêmement positif. Mais pourquoi certaines sont-elles choisies au détriment des autres sinon en raison d'une pulsion du Sénat ?

Et si ces ASBL avaient des problèmes de gestion ? Ne pourrait-il pas y avoir un jour un problème dans le contrôle permanent de ces ASBL ? La femme de César peut être soupçonnée... J'ai entendu, il y a un quart d'heure, que tous les parlementaires masculins de cette assemblée pouvaient être soupçonnés ! Qui nous dit qu'une de ces ASBL n'est pas aux prises avec des problèmes de gestion ? Qui nous dit que, demain, l'inspecteur des Finances ne tirera pas la sonnette d'alarme ? Vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a quelques années, des personnes ont été anoblies avant de voir leur conduite au niveau des affaires sociales gravement mise en cause. Tout cela est oublié. Le Sénat, dans sa grande sagesse, décide de donner dix millions à trois ASBL et pas aux autres, pas moins, pas plus, et c'est récurrent. Que se passera-t-il en cas de problème ? Le ministre se retranchera-t-il derrière la décision du Sénat ? Y aura-t-il deux catégories, les ASBL soutenues par le Sénat – Sürya, Payoke, Pag-Asa – et les autres, notamment Le Nid, qui pourraient éventuellement



*politieke controle uitoefent.*

*Als we aanvaarden wat ons vandaag wordt voorgesteld, zullen we morgen begrotingswijzigingen in alle sectoren goedkeuren. De Senaat zou daarmee verkeerd handelen. Sommigen zullen uiteraard voor stemmen, wij zullen niet tegen stemmen om niet de indruk te wekken dat we tegen dit soort VZW's zijn. Mevrouw Lizin zal wellicht zeggen dat we tegen verenigingen zijn die jonge meisjes uit de prostitutie proberen te halen. Daarom zal een groot aantal leden van mijn fractie zich onthouden. We willen de prostitutie bestrijden, maar we veroordelen de reglementaire ontsporing waarvan de Senaat eens te meer blijkt geeft.*

## **Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 2-842)**

### ***Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat***

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de derde kandidaat voor het ambt van Staatsraad:

Aantal stemmenden: 51.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 0.

Geldige stemmen: 51.

Volstreekte meerderheid: 26.

De heer Ivo Delbrouck behaalt 37 stemmen.

De heer Pierre Barra behaalt 12 stemmen.

De heer Frank Franceus behaalt 1 stem.

De heer Luc De Smet behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt de heer Ivo Delbrouck, die de volstreekte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot derde kandidaat uitgeroepen.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de eerste voorzitter van de Raad van State.

bénéficiaire de subsides mais qui seraient moins importants ou moins contrôlés ? Tout cela n'est pas sérieux.

Évidemment, il y a des précédents dans les parlements et, dans la mesure où l'on accepte cela demain, un collègue pourrait très bien estimer que, tout compte fait, 200 millions pour une mission à l'étranger ou pour une intervention dans le secteur de l'écologie, c'est insuffisant et qu'il faudrait demander 250 millions. Nous ne sommes pas compétents en matière budgétaire ; c'est la Chambre qui est compétente et c'est le gouvernement qui détermine le budget, contrôlé par le parlement, politiquement par la Chambre. À partir du moment où l'on accepte cela, il n'y a pas de différence de nature mais de degré. On ne s'arrêtera pas là, des choses troubles risquent de se produire et, ce jour là, il ne sera pas question que le gouvernement vienne nous dire que le Sénat n'est pas compétent. Si nous acceptons ce que l'on nous propose aujourd'hui, nous accepterons demain des augmentations ou des modifications de budget dans tous les secteurs. Je trouve que ce serait une erreur de la part du Sénat. Bien entendu, certains voteront pour, bien entendu, nous ne voterons pas contre, pour ne pas donner l'impression à l'extérieur, vu la manière dont la médiatisation de nos travaux est relayée par une série de personnes, que nous sommes contre ce genre d'ASBL. Et je suppose que Mme Lizin nous dira que nous sommes contre les associations qui s'efforcent de sortir les petites filles de la prostitution. C'est la raison pour laquelle un grand nombre de membres de mon groupe s'abstiendront sur ce problème. En fait, nous sommes d'accord de lutter contre la prostitution mais nous réprouvons la dérive réglementaire dont le Sénat, une fois de plus, fait preuve.

## **Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 2-842)**

### ***Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat***

**M. le président.** – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat à la place de conseiller d'État :

Nombre de votants : 51.

Bulletins blancs ou nuls : 0.

Votes valables : 51.

Majorité absolue : 26.

M. Ivo Delbrouck obtient 37 suffrages.

M. Pierre Barra obtient 12 suffrages.

M. Frank Franceus obtient 1 suffrage.

M. Luc De Smet obtient 1 suffrage.

En conséquence, M. Ivo Delbrouck, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé troisième candidat.

Il sera donné connaissance de ces présentations au ministre de l'Intérieur et au premier président du Conseil d'État.

## Voorstel van resolutie om de verenigingen die hulp verlenen aan de slachtoffers van mensenhandel een structurele financiering toe te kennen (Stuk 2-834)

### Hervatting van de bespreking

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *De sfeer lijkt hier vanavond nogal gespannen. Daarom geef ik eerst een kort historisch overzicht.*

*In 1994 heeft de parlementaire onderzoekscommissie over de internationale mensenhandel van de Kamer van volksvertegenwoordigers haar verslag ingediend bij het Parlement. In dat verslag erkende ze het bestaan en de draagwijdte van het fenomeen mensenhandel voor prostitutiedoeleinden en eiste ze de oprichting van sociale verenigingen voor de opvang, de begeleiding en de huisvesting van de slachtoffers.*

*Vandaag is de balans van de genomen maatregelen in het algemeen positief te noemen.*

*Drie gespecialiseerde sociale verenigingen...*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *De Senaat zegt dat ze gespecialiseerd zijn, maar er zijn er andere!*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Waaronder “’t Huis”, “Le Nid”, en talrijke andere...*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Die zijn echter niets waard!*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Die hangen af van de gemeenschappen. De heer Monfils heeft niet goed geluisterd vorige week.*

*Ik heb mijn collega's gemeenschapssenatoren aangeraden in de verschillende gemeenschappen ontwerpen van decreet in te dienen om die VZW's te financieren. Ik voeg eraan toe dat ze zeer waardevol zijn.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Ofwel hangen de bevoegde commissie en alle VZW's af van de gemeenschappen, ofwel is dat niet zo. Voor zover ik weet bestaan er geen federale en gemeenschaps-VZW's die op dezelfde projecten gericht zijn. Mevrouw Willame-Boonen vergist zich. Of probeert de PSC ons wellicht een Lambermont-quater op te dringen?*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Wat een agitatie.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Ik heb genoeg van de houding van een aantal vrouwelijke senatoren, die zelfs niet luisteren naar de juridische en financiële argumenten die naar voren worden gebracht.*

## Proposition de résolution visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains (Doc. 2-834)

### Reprise de la discussion

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Il semblerait que l'atmosphère soit quelque peu électrique, ce soir. C'est la raison pour laquelle j'entamerai mon intervention par un bref rappel historique pour vous remettre en mémoire ce qui a été dit, non seulement la semaine passée, mais aussi l'année dernière.

En 1994, la commission parlementaire d'enquête sur la traite internationale des êtres humains de la Chambre des représentants remettait son rapport au parlement. Elle y reconnaissait, d'une part, l'existence et l'ampleur du trafic des êtres humains à des fins de prostitution et, d'autre part, réclamait, dans le cadre d'une politique de lutte contre la traite internationale des êtres humains, la création d'associations sociales spécialisées dans l'accueil, l'accompagnement et l'hébergement des victimes.

Aujourd'hui, le train de mesures mises en place sur le plan du renforcement de l'aide aux victimes de cette traite est globalement positif.

Trois associations sociales spécialisées, et j'insiste sur cet adjectif...

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – C'est le Sénat qui dit qu'elles sont spécialisées, mais il y en a d'autres !

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – On peut citer « 't Huis », « Le Nid », et de nombreuses autres...

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – Mais celles-là ne valent rien !

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Elles dépendent des communautés, monsieur Monfils, et si vous m'aviez écoutée la semaine dernière...

J'ai conseillé à mes collègues sénateurs de communauté de déposer des projets de décret dans les différentes communautés pour financer ces asbl. Et j'ajoute qu'elles sont très valables.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – De deux choses l'une, madame Willame. Ou bien la commission compétente et toutes les asbl dépendent des communautés, ou elles n'en dépendent pas. Mais, à ma connaissance, il n'existe pas d'asbl fédérales et communautaires centrées sur les mêmes projets. Vous vous trompez. Ou alors, nous assistons à une Saint-Polycarpe quater proposée par le PSC, mais pour l'instant, en tout cas, elle ne réunit pas de consensus...

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Que d'énervement !

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – J'en ai simplement assez de cette attitude permanente qu'affichent un certain nombre de sénateurs féminins de cette assemblée, qui ne sont même pas capables d'écouter les arguments juridiques et financiers que l'on présente !

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Ik heb mij ingezet opdat de betrokken VZW's een structurele financiering zouden krijgen. Vertegenwoordigers van de twee bevoegde ministers hebben gezegd dat dit spoedig het geval zal zijn. Een resolutie van de Senaat in die zin is niet zo absurd als de heer Monfils beweert...*

*Onze buurlanden benijden ons onze wetgeving terzake. Er is echter nog een belangrijk probleem.*

*De drie betrokken centra voor slachtofferhulp hebben een enorm gebrek aan werkingsmiddelen. Sedert hun oprichting hebben ze nog geen structurele financiering gekregen en worden ze geconfronteerd met aanzienlijke financieringsmoeilijkheden. Elk jaar moeten ze met verschillende gesprekspartners onderhandelen om te overleven.*

*Payoke, bijvoorbeeld, moet zich richten tot het ministerie van Volksgezondheid, het ministerie van Werkgelegenheid van de Vlaamse Gemeenschap, het OCMW, de Nationale Loterij en, voor de inwonende slachtoffers, tot het ministerie van Maatschappelijke Integratie. Bovendien moet het centrum een beroep doen op particuliere giften. Desondanks moet het centrum nog altijd de gerechtskosten voorschieten, heeft het geen geld om tolken te betalen en is het niet in staat de slachtoffers een fysieke bescherming te bieden tegen mogelijk represailles van het milieu waaruit ze gevlucht zijn.*

*Pag-Asa ontvangt een niet-structurele, niet-geïndexeerde dotatie van de Nationale Loterij, een subsidie van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, een financiering van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap en een tegemoetkoming van het OCMW.*

*(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)*

*Bovendien zijn sommige personeelsleden gesubsidieerde contractuelen, wat voor extra problemen zorgt.*

*Sürya in Luik wordt gesteund door het Waals Gewest en krijgt een dotatie van de Nationale Loterij. In maart kreeg het centrum het bericht dat de financiering van de Franse Gemeenschap is stopgezet, als gevolg van de overheveling naar het Waals Gewest.*

*Sedert vijf jaar denkt "men" erover na hoe het centrum kan worden opgenomen in de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken en/of van Justitie...*

*De centra zijn al jaren de speelbal tussen het federale en het gemeenschapsniveau. Het federale niveau gaat uit van het principe dat de opvangcentra tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren omdat het om een persoonsgebonden materie gaat. De gemeenschappen verwijzen de centra echter naar de federale overheid omdat*

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Je suis sénatrice et fière de l'être. Je me suis battue pour que les asbl en question puissent bénéficier d'un financement structurel. Des représentants des deux ministres compétents sont venus nous assurer que cela serait prochainement le cas. Une résolution du Sénat allant dans ce sens n'est, à mon avis, pas une idée aussi stupide que vous le prétendez...*

*Si nos voisins nous envient la législation que nous avons mise en place, il reste cependant une ombre importante au tableau.*

*Les trois centres d'aide aux victimes – Pag-Asa asbl, dont le siège social est situé à Bruxelles, Sürya asbl, dont le siège social est situé à Liège, et Payoke asbl, dont le siège social est situé à Anvers – manquent cruellement de moyens de fonctionnement.*

*En effet, depuis leur création, ces associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains ne bénéficient pas de subsides structurels et sont confrontées à des difficultés substantielles de financement, financement complexe, annuel et non récurrent.*

*Chaque année, c'est un véritable parcours du combattant que doivent affronter ces associations : toutes ont besoin de plusieurs interlocuteurs – cela nous a été confirmé en sous-commission « Traite des êtres humains » – pour arriver à nouer les deux bouts.*

*Pour Payoke, par exemple, le responsable a comme interlocuteur le ministère de la Santé et le ministère de l'Emploi de la Communauté flamande, le CPAS, la Loterie nationale, mais aussi, pour les victimes résidentes, le ministère de l'Intégration sociale et, *last but not least*, a recours aux dons de particuliers. Malgré cela, le centre doit toujours avancer les frais de justice, n'a pas de quoi payer des interprètes et est incapable d'offrir une protection physique réelle aux victimes contre les représailles qui pourraient venir du milieu qu'elles ont fui.*

*Que se passe-t-il chez Pag-Asa ? Ce centre reçoit une dotation non structurelle – et non indexée – de la Loterie nationale, une subvention de la Commission communautaire commune, un financement de la Communauté française et un autre de la Communauté flamande, et le CPAS intervient lui aussi.*

*(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*En outre, certains membres du personnel ont un statut contractuel subventionné, ce qui crée une difficulté supplémentaire.*

*Quant à Sürya à Liège, cette asbl reçoit un financement et des emplois PRIME reconnus par la Région wallonne, une dotation de la Loterie nationale, et depuis mars, Sürya a été informée que le financement de la Communauté française avait été supprimé en raison du transfert de la compétence vers la Région wallonne.*

*Et depuis cinq ans, « on » réfléchit comment inscrire ce centre au budget du département de l'Intérieur et/ou de la Justice... Cela fait des années que les centres font l'objet d'un véritable ping-pong entre le niveau fédéral et le niveau communautaire.*

*M. Moens, coordinateur de l'asbl Payoke a bien décrit la situation : « Les centres d'accueil sont en fait renvoyés du niveau fédéral au niveau communautaire et inversement. Le*

*ze de facto een aanhangsel vormen van de federale ministeries van Binnenlandse Zaken en Justitie.*

*In het verslag van de Subcommissie Mensenhandel en prostitutie, dat in mei 2001 in de Senaat is ingediend, lees ik dat die verenigingen stilaan een plaats verworven hebben in het sociale, politionele en juridische landschap. Vandaag worden het bestaan en de bestaansredenen ervan niet langer in twijfel getrokken. Die verenigingen worden door de verschillende gesprekspartners – politie, parketten, auditoraten, verenigingsleven – en door de politieke wereld beschouwd als onontbeerlijk en onmisbaar bij de hulpverlening aan de slachtoffers van de mensenhandel.*

*In 2000 stonden deze drie verenigingen in voor de opvang van 230 nieuwe slachtoffers. De VZW Pag-Asa heeft in 2000 meer dan 200 aanvragen behandeld en 168 gerechtelijke dossiers geopend. De VZW Payoke heeft 184 slachtoffers begeleid.*

*We moeten consequent zijn. Indien men de strijd tegen de mensenhandel als een prioriteit beschouwt, moeten de gespecialiseerde centra een subsidie kunnen genieten die hun in staat stelt de slachtoffers op een kwalitatief hoogstaande manier op te vangen. Ze moeten een structurele subsidie krijgen zodat de centrumverantwoordelijke niet jaarlijks op zoek moet gaan naar subsidies.*

*Die bezorgdheid sluit perfect aan bij de aanbevelingen, die de Subcommissie Mensenhandel en Prostitutie in juli 2000 en in mei 2001 heeft gedaan. Ik ben het daarmee volkomen eens en vraag de regering met aandrang elk centrum een structurele financiering van 10 miljoen toe te kennen waarmee ze hun werkingskosten kunnen dekken en hun werk kunnen doen.*

*De gemoedstoestand van sommige senatoren laat me daarbij volkomen koud.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *De uiteenzetting van mevrouw Willame-Boonen kan me ook niet warm maken.*

*Uit de wijze waarop ze deze drie VZW's verdedigt, leid ik af dat ze andere zou weigeren. Ze gaat in tegen de regel van goed bestuur, volgens welke de beslissing om een vereniging te subsidiëren steunt op een koninklijk besluit of een besluit van een gemeenschaps- of gewestregering, dat de voorwaarden ervan regelt alsook het toezicht op die VZW's.*

*Aangezien haar partij niet meer aan de macht is, probeert ze onrechtstreeks te regelen wat ze rechtstreeks niet meer kan. Door de toevloed aan resoluties, aanbevelingen en andere onvoorstelbare zaken waarmee de Senaat wordt overstelpt, wil haar partij doen geloven dat ze nog een rol speelt.*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Maar dat*

pouvoir fédéral part du principe que les centres d'accueil relèvent de la compétence des communautés parce qu'ils relèvent de la compétence personnalisable. Mais ces dernières renvoient les centres d'accueil à l'autorité fédérale, parce que les centres d'accueil sont de facto un appendice des ministères fédéraux de l'Intérieur et de la Justice ».

Pourtant, le rapport de la sous-commission « Traite des êtres humains et prostitution » déposé au Sénat en mai 2001 affirmait que « Depuis leur création, ces associations ont pris progressivement leur place au sein du paysage social, policier et judiciaire. Aujourd'hui, leur existence et leur raison d'être ne sont plus à mettre en doute. Ces associations sont considérées par les différents partenaires – force de l'ordre, parquets, auditorats, monde associatif – et par le monde politique, comme indispensables et incontournables dans l'aide à apporter aux victimes de la traite des êtres humains ».

On peut, en effet, relever qu'en 2000, ces trois associations ont pris en charge 230 nouvelles victimes. À titre indicatif, l'asbl Pag-Asa a traité, en 2000, plus de 200 demandes et ouvert 168 dossiers judiciaires et l'asbl Payoke a accompagné 184 victimes.

Aujourd'hui, il nous faut être cohérent : si on considère comme prioritaire la lutte contre la traite des êtres humains, il convient d'offrir aux centres spécialisés une subvention qui rende possible un travail de qualité avec les victimes. Cette subvention doit être structurelle pour éviter aux responsables des centres une recherche annuelle de subsides, leur permettant ainsi de faire le travail pour lequel ils ont été désignés par le parlement.

Cette préoccupation rencontre les recommandations faites en juillet 2000 et en mai 2001 par la sous-commission « Traite des êtres humains et prostitution ». Je m'inscris parfaitement dans cette logique et demande avec force au gouvernement, comme le prévoit la résolution, un financement structurel de 10 millions pour chaque centre, afin de couvrir leurs frais de fonctionnement et de leur permettre de faire un véritable travail de qualité, travail que les victimes de la traite des êtres humains apprécient à juste titre, après toutes les souffrances auxquelles elles ont été confrontées.

Et face à cela, les états d'âme de certains sénateurs me laissent complètement froide.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Votre discours ne me rend pas chaud non plus, madame Willame.*

Le fait de défendre les trois asbl avec une quasi sauvagerie laisse penser que vous en refuseriez d'autres. Vous allez totalement à l'encontre de la bonne « gouvernance » administrative selon laquelle la décision de subventionner une association se fonde sur un arrêté, un arrêté d'exécutif ou un arrêté royal, qui détermine les conditions et les modalités de contrôle des asbl. Vous vous arrangez pour passer au-dessus de cette procédure.

Vous avez raison de faire cette proposition, madame Willame. Vous avez perdu le pouvoir et vous essayez de faire indirectement ce que vous ne pouvez plus faire directement. En multipliant les résolutions, les recommandations et tous ces bidules incroyables qui encombreront le Sénat, vous vous efforcez simplement de croire que vous jouez encore un rôle.

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Mais ce ne*

*zijn helemaal geen VZW's van de PSC.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Logischerwijze had mevrouw Willame-Boonen de minister een vraag om uitleg moeten stellen, zijn aandacht vestigen op die belangrijke VZW's en hem vragen wat zijn plannen waren. De minister zou dan geantwoord hebben in het kader van zijn bevoegdheden. Dat is de werkwijze, en niet een resolutie van de Senaat waarmee de minister en de regering geen rekening zullen houden. Als ze zo doorgaat, zal niemand nog luisteren naar wat in de Senaat wordt gezegd. Ze brengt schade toe aan onze instelling.*

**De heer Frans Lozie (AGALEV).** – *Mij lijkt dat deze drie instellingen bewezen hebben dat ze hun plaats verdienen. Ze hebben de voorbije jaren op het terrein belangrijk werk verricht. Mij interesseert het daarbij niet of ze uit privé- of uit overheidsinitiatief zijn ontstaan. Belangrijkste is te weten dat ze zijn voortgekomen uit een behoefte vanop het terrein en dat ze nodig zijn.*

De kwaliteit van hun werk wordt op het ogenblik gehinderd door hun statuut en door het feit dat ze in onzekerheid leven over hun subsidiëring op lange termijn. Daarom is het zo belangrijk dat de Senaat in de resolutie verklaart dat de drie instellingen een minimaal bedrag moeten krijgen om een minimale kwalitatieve dienstverlening te kunnen waarmaken. Ik sta daar volkomen achter.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Onze fractie wou hierover niet het woord nemen. De zaak leek ons evident. Aangezien sommigen commentaar hadden bij het standpunt van de commissie, dat overigens uitstekend werd verwoord door mevrouw Leduc, wil ik toch iets zeggen.*

*Ik nam destijds deel aan de onderzoekscommissie die een schandaal in het Gentse moest uitspitten. Die commissie, die werd voorgezeten door de heer Vande Lanotte, besloot dat er drie VZW's zouden komen om de bewijslast op zich te nemen. Sommigen lijken dit essentieel dossier niet te kennen. Nu komt een fractieleider die tot dezelfde politieke familie als de minister behoort, zeggen dat de minister zich van onze aanbevelingen niets aantrekt. Wij zijn er voorstander van om inzake prostitutie wetgevend op te treden. De Senaat werkt met aanbevelingen; we verwachten dan wel dat de regering die leest en er rekening mee houdt. Sommige ministers doen dat. Mevrouw Onkelinx stelt voor om aan die drie VZW's 24 miljoen te geven. Zij heeft dat gedaan in overleg en mits akkoord van minister Vande Lanotte omdat de discussies binnen het ministerie van Binnenlandse Zaken tot niets leidden.*

*De heer Monfils moet ons niet komen zeggen dat we ons niet bezighouden met de VZW Le Nid. We benaderen de problematiek op dezelfde manier als in Zweden. De VZW's zijn daarover zeer opgetogen. De Senaat geeft niet toe aan een ingeving, maar reageert op een analyse van zeven jaar geleden met betrekking tot die drie VZW's die werden opgericht om de slachtoffers te beschermen wanneer zij optreden als getuigen. Het betreft een diepgaand werk van twee subcommissies die niet per toeval door de Koning werden geciteerd. Ook de Voorzitter heeft in zijn persconferentie onderstreept dat dit een uitzonderlijk werk*

sont pas des asbl PSC, monsieur Monfils.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *La logique aurait voulu que vous adressiez une demande d'explications au ministre, en attirant son attention sur ces asbl importantes et en lui demandant quels étaient ses projets. Le ministre vous aurait répondu dans le cadre de ses compétences. C'est ainsi que l'on procède et non par le biais d'une résolution du Sénat dont je puis vous dire que le ministre et le gouvernement se foutent comme de Colin Tampon. Continuez comme cela, multipliez les petits conseils au creux de l'oreille des ministres et l'on finira par ne même plus écouter ce que l'on raconte au Sénat. Vous causez le plus grand tort à l'institution.*

**M. Frans Lozie (AGALEV).** – *Il me semble que ces trois institutions ont prouvé qu'elles méritent leur place. Elles ont effectué un travail important sur le terrain durant ces dernières années. Il m'importe peu de savoir si elles émanent d'une initiative privée ou publique. Ce qui importe, c'est qu'elles résultent d'un besoin sur le terrain.*

*Leur statut et l'incertitude quant à leur financement à long terme nuisent à la qualité de leur travail. C'est pourquoi il est si important que le Sénat explique dans la résolution que les trois institutions doivent recevoir un montant minimum pour pouvoir fournir des services de qualité.*

*Je soutiens totalement cette proposition de résolution.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Il n'était pas prévu que notre groupe prenne la parole sur cette question, tellement elle nous paraissait évidente. Mais puisque certains ont souhaité commenter la position qui a été excellemment résumée par Mme Leduc, je voudrais m'exprimer.*

*J'ai participé à la commission d'enquête qui, à l'époque, a mis en évidence un véritable scandale autour de Gand. Cette commission, qui était présidée par l'actuel ministre, M. Vande Lanotte, a conclu qu'il y aurait trois ASBL et qu'elles seraient chargées d'assumer la charge de la preuve. Certains semblent vraiment ne pas connaître le dossier dont on parle, alors que c'est un dossier essentiel, un dossier policier. Et voilà que le chef de groupe nous dit que le ministre, qui appartient à sa famille politique, se fout de nos recommandations comme de Colin Tampon ! Nous souhaitons qu'il n'en soit rien. Si l'on veut que le Sénat travaille, il travaillera sur des lois. Pour cette même raison, nous souhaitons qu'en ce qui concerne la prostitution, le débat s'ouvre sur des lois. Le Sénat travaillera sur des recommandations et nous suggérons que l'ensemble du gouvernement les lise et en tienne compte. D'ailleurs, certains ministres de ce gouvernement en tiennent compte. Mme Onkelinx a repris l'ensemble de la proposition qui figure dans l'excellent rapport de Mme Leduc et, pour les trois ASBL, elle propose globalement 24 millions, soit huit millions par centre. Pourquoi Mme Onkelinx l'a-t-elle fait, sous le contrôle et avec l'accord de M. Vande Lanotte ? Parce que les débats au sein du ministère de l'Intérieur n'aboutissaient pas.*

*Aussi, ne venez pas nous dire, monsieur Monfils, que nous ne nous occupons pas de l'ASBL Le Nid. Nous venons de lui donner une satisfaction de première classe en posant le problème comme il est posé en Suède. Cette évolution-là est*

was.

*Misschien heeft de heer Monfils, wegens omstandigheden, dingen gezegd die hij niet wilde zeggen.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Ik heb dat welbewust gezegd.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Het zou interessant zijn mocht de minister ons kunnen zeggen of hij werkelijk lak heeft aan onze aanbevelingen zoals de heer Monfils beweert. Indien de heer Monfils denkt dat de aanbevelingen over de drie VZW's niet terecht zijn, dat dit fenomeen in Luik – de stad waarvan wij beiden afkomstig zijn – niet ernstig is, en meent dat er geen andere houding vereist is op politieel vlak, dan vergist hij zich. Die VZW's werken in moeilijke omstandigheden maar dank zij mevrouw Onkelinx gaan ze eindelijk normaal kunnen werken.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik wijs mevrouw Lizin erop dat ik niet de bevoegde minister ben. Mijn collega van Justitie subsidieert die drie VZW's. Ik ben ervan overtuigd dat die verenigingen zeer nuttig zijn en dat ze een opmerkelijke prestatie leveren.. Indien zij het niet zouden doen, zou niemand anders het doen. Ik heb ook aan de minister van Justitie gezegd dat ik het werk van die verenigingen erg apprecieer.*

*Ik had niet verwacht dat u me op een misplaatste en ongerechtvaardigde manier zou terechtwijzen.*

**De voorzitter.** – *Ik wil even tussenkomen omdat ik een colloquium over dit onderwerp heb voorgezeten hier in deze zaal. Ik ben me terdege bewust van de ernst van het probleem. Ik begrijp niet waarom mevrouw Lizin zich fixeert op drie VZW's. Waarom kan een vierde VZW, die een centrale rol heeft gespeeld in de organisatie van dat colloquium, niet worden gesubsidieerd?*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Omdat die afhangt van de Franse Gemeenschap. Le Nid en Espace P hangen daar ook van af. 't Huis hangt af van de Vlaamse gemeenschap. De drie VZW's waarvan sprake werden door de federale regering belast met de opvang van slachtoffers ingevolge de werkzaamheden van de commissie waarover mevrouw Lizin sprak.*

**De voorzitter.** – *Ik meen te weten dat de Franse*

souhaitée par des acteurs comme Le Nid. Vous avez dit que le Sénat répondait à une pulsion. Non, le Sénat répond à une analyse qui date de sept ans et qui concerne ces trois ASBL – et non d'autres – parce qu'elles ont été conçues pour assurer une protection aux victimes quand elle témoignent et donc, permettre d'avoir la preuve pour entamer des procès. Il ne s'agit pas de pulsion mais d'un travail profond, mené par deux sous-commissions qui ont été citées par le Roi, et ce n'est pas un hasard. D'ailleurs, le Président a souligné dans sa conférence de presse à quel point ce travail avait été exceptionnel.

Il se peut, monsieur Monfils, que pour une autre raison, à un autre endroit, vous ayez éprouvé un sentiment qui vous a peut-être fait dire des choses que vous ne pensiez pas ...

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Si, je les pensais.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Il serait intéressant que le ministre nous dise si, vraiment, il se fout de nos recommandations comme de Colin Tampon, ainsi que vous l'affirmez, monsieur Monfils. Et si vous pensez que les recommandations concernant ces trois ASBL ne sont pas fondées, si vous pensez que ce phénomène n'est pas grave dans les milieux de Liège, la ville dont vous venez et qui est aussi la mienne, et si vous croyez qu'il n'y a pas aujourd'hui une autre attitude à avoir en matière policière, vous vous trompez. Ces ASBL fonctionnent très péniblement, mais grâce à Mme Onkelinx, elles vont enfin fonctionner normalement.*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – *Je voudrais dire à Mme Lizin que je ne suis pas le ministre compétent. C'est mon collègue, le ministre de la Justice, qui subsidie ces trois associations. Je dois vous dire, madame, que je pense en effet beaucoup de bien de ces trois associations dont l'utilité est certaine, qui font un travail remarquable. Si elles ne le faisaient pas, personne d'autre ne le ferait. J'ai eu l'occasion de dire au ministre de la Justice tout mon intérêt pour ces associations, comme pour d'autres d'ailleurs, qui se livreraient à la même tâche.*

*Je n'ai pas attendu que vous me donniez des leçons déplacées et injustifiées pour m'intéresser à ces problèmes, dont vous savez qu'ils sont au cœur de mes préoccupations.*

**M. le président.** – *Je me permets d'intervenir car j'ai présidé un colloque sur le sujet, qui s'est tenu en cette enceinte. Je mesure parfaitement l'importance de la chose. Je ne comprends pas pourquoi Mme Lizin se fixe sur trois asbl qui ont des critères reconnus et intéressants. Pourquoi une quatrième asbl, qui a joué un rôle central dans l'organisation de ce colloque, ne doit-elle pas faire l'objet d'une subsidiation telle que vous la souhaitez pour d'autres ? C'est cela qu'il faut expliquer.*

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Parce qu'elle dépend de la Communauté française. « Le Nid » et « Espace P » en dépendent également. « 't Huis » dépend de la Communauté flamande. Les trois asbl dont il est question aujourd'hui ont été chargées par le gouvernement fédéral de l'accueil des victimes, suite à la commission dont Mme Lizin vient de parler.*

**M. le président.** – *Je crois savoir que la Communauté*

Gemeenschap hen niet subsidieert.

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *We worden hier eens te meer geconfronteerd met een vorm van politiek terrorisme, waaraan een aantal leden van deze assemblee zich geregeld te buiten gaan.*

*Wanneer onze “medezusters” een wetsvoorstel over prostitutie indienen, voegen ze er aan toe dat ze op die manier die perverse parlementsleden willen beletten prostituees te bezoeken. Wanneer wij bepaalde kritieken uiten over de wijze waarop het parlement een vraagstuk aanpakt, willen we het probleem niet regelen en zijn we pervers zijn. Wij kennen dat soort houdingen. De minister erkent het werk van de betrokken verenigingen, maar er zijn er ook andere.*

*Het probleem werd niet op een oordeelkundige manier uiteengezet. Wij hebben dat aangeklaagd, maar mevrouw Lizin hoort slechts wat ze wil horen, en heeft dat niet begrepen. Ik herhaal dat ik niet zal tegen stemmen omdat ik dan de indruk zou geven tegen die VZW's te zijn. Ik zal me onthouden omdat ik niet kan aanvaarden dat een dergelijke resolutie in de Senaat ter stemming wordt gelegd.*

*Ik vraag mevrouw Lizin wat er gaat gebeuren wanneer de inspecteur van Financiën zegt dat om een of andere reden geen tien miljoen kan worden betaald.*

*Ik was gedurende drie en een half jaar minister in de sociale sector. Ik ken die sector even goed als mevrouw Lizin. Ik was gedurende drie jaar minister-president van de Franse Gemeenschap. Ik ken het systeem van de financiële controle minstens even goed als mevrouw Lizin.*

*Als de minister zegt dat de Senaat hem heeft gevraagd om tien miljoen te geven, wat kan ik dan doen? Ik aanvaard die vermenging van wetgevende en uitvoerende macht niet. Dat gebeurt overigens meer in de Senaat. Ik zal niet aarzelen om dit keer op keer aan de kaak te stellen.*

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – Dit is geen normaal debat meer. Dit voorstel van resolutie is het resultaat van een lange politieke strijd in de Senaat. De vraag tot financiering van de opvangcentra werd reeds jaren geleden gesteld. Ze is de jongste jaren acuut geworden door de opgedreven strijd tegen de mensenhandel en doordat er steeds meer behoefte is aan opvang voor slachtoffers. De reden waarom slechts drie centra in de resolutie worden vermeld, is het feit dat enkel deze drie centra door de wet van 13 april 1995 worden erkend.

In de huidige situatie beslist de ministerraad jaarlijks over de dotatie aan deze opvangcentra. Dit jaar werd de dotatie van 4,5 miljoen frank verhoogd tot 5 miljoen frank. Tijdens de laatste commissievergadering, waar de resolutie besproken werd, heeft de minister beloofd de dotatie te verhogen met 5 tot 13 miljoen frank. Deze centra hebben middelen nodig om te kunnen werken. Heel wat vrijwilligers en werknemers van de centra hebben zich persoonlijk geëngageerd door het aangaan van leningen om voor de nodige middelen te zorgen.

In de voorbije twee jaar heb ik verschillende keren over dit thema gesproken in de plenaire vergadering.

française ne leur donne pas beaucoup de subsides, voire pas du tout.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – Nous nous trouvons une fois de plus dans une sorte de terrorisme politique bien connu d'une série de personnes dans cette assemblée.

Lorsque nos consœurs déposent une proposition de loi sur la prostitution, elles ajoutent que l'on empêchera ainsi ces parlementaires pervers de fréquenter les prostituées. Lorsque nous émettons certaines critiques concernant la façon dont le parlement appréhende une question, on dit que nous ne voulons pas régler le problème et que nous sommes donc des pervers. Nous connaissons parfaitement les attitudes de ce type. Le ministre reconnaît le travail des associations en question, mais il y en a d'autres également.

La manière dont on a exposé le problème n'est pas judicieuse. Nous l'avons dénoncé et Mme Lizin, qui n'écoute que ce qu'elle veut bien entendre, ne l'a pas entendu. J'ai dit que je ne voterais pas contre car je donnerais l'impression d'être opposé à ces asbl. Je m'abstiendrai parce que j'estime qu'il est inacceptable d'aboutir à ce type de résolution au Sénat.

Je demande à Mme Lizin, tout en sachant qu'elle ne répondra jamais sur le plan juridique, ce qui se passera si, en cas de problème financier, l'inspecteur des Finances affirme demain que pour l'une ou l'autre raison, on ne peut pas donner dix millions.

J'ai été pendant trois ans et demi ministre dans le secteur social. Je connais au moins aussi bien que vous le secteur social. J'ai été pendant trois ans ministre-président de la Communauté française. Je connais au moins aussi bien que vous le système de contrôle financier.

Si le ministre dit que le Sénat lui a demandé de donner dix millions, que voulez-vous que je fasse ? Je ne puis accepter ce mélange entre le législatif et l'exécutif. Cela se passe de plus en plus souvent au Sénat. C'est ce que je voulais condamner et je continuerai à le faire.

**Mme Erika Thijs (CVP).** – *Cette proposition de résolution est le résultat d'un long combat politique au Sénat. La question du financement des centres d'accueil se pose de manière plus aiguë ces dernières années dans le cadre de la lutte contre la traite des êtres humains et en raison du besoin croissant de structures d'accueil pour les victimes. Seuls les trois centres reconnus par la loi du 13 avril 1995 sont mentionnés dans la résolution.*

*Actuellement, c'est le conseil des ministres qui fixe la dotation accordée à ces centres. En commission, le ministre a promis de l'augmenter de 5 jusqu'à 13 millions. Ces centres ont besoin de moyens pour pouvoir fonctionner. De nombreux bénévoles et travailleurs se sont engagés dans des prêts pour procurer ces moyens.*

*Le Sénat n'a aucune compétence budgétaire. On ne peut demander une augmentation des subsides accordés aux centres que par le biais d'une résolution.*

*Après avoir travaillé pendant des années sur le thème de la traite des êtres humains, on dépose enfin une résolution, laquelle est adoptée à l'unanimité en commission, et on rencontre malgré tout des difficultés en séance plénière. C'est*

De Senaat heeft geen bevoegdheid over budgettaire aangelegenheden. De enige mogelijkheid om een verhoging van de middelen voor de opvangcentra te vragen, is via een voorstel van resolutie.

Nu er, na jaren werken rond het thema van de mensenhandel, een resolutie wordt voorgelegd die in de commissie unaniem werd goedgekeurd, wordt daar moeilijk over gedaan in de plenaire vergadering. Dat is onbehoorlijk.

De minister heeft een vermeerdering van de middelen van 5 tot 13 miljoen beloofd, die structureel zullen worden toegekend in plaats van er jaarlijks over te beslissen in de ministerraad. Om er zeker van te zijn dat deze belofte wordt omgezet in daden, hebben wij deze resolutie ingediend.

**De heer Marc Hordies (ECOLO).** – *In een krantenartikel van deze week wordt verwezen naar een rapport over de mensenhandel van de antimaffiacommissie van het Italiaans parlement volgens hetwelk het aantal moderne slaven tot 200 miljoen zou kunnen oplopen. Meer dan een miljoen vrouwen zou verplicht worden zich te prostitueren. Ongeveer 120 miljoen kinderen van 5 tot 14 jaar zouden worden uitgebuit en een miljoen onder hen zou op de seksmarkt in Azië belanden.*

*Ik blijf betreuren dat een amalgaam wordt gemaakt van een aantal persoonlijke tussenkomsten en het werk dat de subcommissie gedurende twee jaar heeft gepresteerd om een vorm van slavernij die een enorme groei kent te kunnen aanpakken. We hebben vastgesteld dat die drie VZW's een bijzondere opdracht hebben in de strijd tegen de mensenhandelaars. We weten dat het fenomeen zich zeer sterk uitbreidt. Die VZW's beschikken niet over opvangcapaciteit, noch over voldoende tolken en advocaten, terwijl de uitbuiters alle mogelijke juridische middelen aanwenden. Het gaat dus niet over een luxeprobleem en men mag ons ook niet verdenken van misprijzen tegenover andere VZW's. Het gaat hier over een specifiek federale materie. Op gemeenschapsniveau hebben we andere dingen te doen. Daarom zal onze fractie het voorstel van resolutie steunen.*

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

## **Werkbezoek aan Europol te Den Haag over de politiesamenwerking op Europees niveau en de strijd tegen de mensenhandel (Stuk 2-809)**

### **Bespreking**

**De heer Jacques Timmermans (SP)**, rapporteur. – Naar aanleiding van de opmerking van de heer Tobback stel ik voor niet het rapport goed te keuren, maar wel de twee voorstellen van aanbeveling die door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden werden geformuleerd na het werkbezoek aan Europol in Den Haag. Dat bezoek had plaats nadat tal van

*totalelement inconvenant.*

*Le ministre a également déclaré que les moyens seraient dorénavant octroyés de manière structurelle et non plus sur décision annuelle du conseil des ministres. Nous avons déposé cette résolution pour nous assurer de la concrétisation de cette promesse.*

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – Un article de journal paru cette semaine rappelait que, selon le rapport de la commission antimafia du parlement italien sur le trafic d'êtres humains, le nombre d'esclaves modernes pourrait s'élever à 200 millions. Plus d'un million de femmes seraient forcées à se prostituer. Près de 120 millions d'enfants, de 5 à 14 ans, seraient exploités et un million d'entre eux finirait sur le marché du sexe en Asie.

Je ne vais pas rappeler ce que mes excellents collègues ont dit sur le travail qui a été réalisé par la commission. Je continue à regretter que l'on fasse l'amalgame entre certaines interventions à caractère personnel et le travail que la sous-commission réalise depuis deux ans, sur un phénomène d'esclavagisme qui connaît une croissance énorme. Nous avons pu constater que ces trois ASBL mènent une mission spécifique dans la lutte contre les exploiters de la traite. Nous savons que le phénomène est en pleine expansion. Il suffit de se promener sur les trottoirs, dans les rues, et de voir ce qui s'y passe pour l'instant. Ces ASBL ne disposent ni d'une capacité d'accueil ni d'un nombre suffisant d'interprètes ou d'avocats leur permettant de lutter contre des exploiters qui, eux, utilisent toutes les ficelles juridiques possibles et imaginables.

Il ne s'agit donc ni d'une demande de luxe ni d'une marque de mépris à l'égard des autres ASBL. C'est lié à un aspect spécifique qui est du ressort fédéral. Nous avons autre chose à faire au niveau communautaire. C'est bien pour cela que notre groupe soutiendra cette proposition de résolution.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

## **Visite de travail à Europol à La Haye, sur la coopération policière au niveau européen et la lutte contre la traite des êtres humains (Doc. 2-809)**

### **Discussion**

**M. Jacques Timmermans (SP)**, rapporteur. – À la suite de la remarque de M. Tobback, je propose que l'on se prononce non pas sur le rapport mais sur les deux propositions de recommandations qui ont été formulées par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives après la visite à Europol à La Haye. Cette visite a eu lieu après que de nombreuses malversations eurent été mises au jour au sein de



in die organisatie aan het licht waren gekomen.

Met onze eerste aanbeveling ambiëren wij de oprichting van een werkelijke algemene inspectie binnen Europol die met het volledige interne toezicht wordt belast op het personeels- en begrotingsbeleid en op het beheer van de gegevensbanken, overeenkomsten en verdragen. De tweede aanbeveling stelt de oprichting van een extern toezichtsorgaan voor naar het voorbeeld van het Comité P. Dat toezichtsorgaan moet in een bijlage bij de Europol-overeenkomst worden opgenomen. Het moet bestaan uit politiemensen van alle lidstaten en aan de regeringen en aan de parlementsleden van de lidstaten te rapporteren.

Het verslag en dus ook de twee aanbevelingen zijn in de commissie unaniem goedgekeurd.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik dank de rapporteur. Ik vind de aanbevelingen die voortvloeien uit het werkbezoek van de commissie voor de Binnenlandse Zaken aan Europol zeer interessant.*

*Ik erken de noodzaak van een algemene inspectie binnen Europol, maar vind dat op deze organisatie ook de nodige Europese wettelijke beschermingregels moeten worden toegepast. Elke lidstaat heeft een wetgeving met betrekking tot gegevensbanken om de burger tegen eventuele misbruiken te beschermen. Een soortgelijke wetgeving bestaat niet op het niveau van de EU. Tijdens het Franse EU-voorzitterschap hebben wij de Franse minister van Justitie op deze lacune gewezen en we hebben dit nu ook aan het Belgische voorzitterschap gesignaleerd.*

*Politiesamenwerking op Europees niveau is onontbeerlijk, doch zonder een aangepast wettelijk kader kunnen zich ontsporingen voordoen. Europol is nodig maar niet zonder bescherming van de burgers.*

**De heer Louis Tobback (SP).** – Graag vernam ik of er hier straks iets ter stemming zal worden gelegd en, indien ja, wat er ter stemming zal worden gelegd. Ik wil namelijk weten waarover ik stem.

**De voorzitter.** – De heer Timmermans heeft voorgesteld om te stemmen over de twee aanbevelingen die in het verslag zijn opgenomen.

**De heer Louis Tobback (SP).** – Het spijt mij, maar ik ben daartoe niet bereid. Ik ben het er mee eens dat er in Europa en Europol een democratisch tekort is, maar ik begrijp niet waarover ik moet stemmen. Voor wie zijn die aanbevelingen bestemd? Voor ons, voor God de Vader, de grote architect van hierboven? Dit zal ongetwijfeld aanleiding geven tot een persconferentie, maar ik zie het praktische nut er niet van in.

**De voorzitter.** – De aanbevelingen zullen naar de eerste minister en de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie worden gestuurd.

**De heer Louis Tobback (SP).** – Ik vind dit een louter tijdverlies. Zoals ik in het verleden al heb gezegd, beginnen wij meer en meer op de Raad van Europa te gelijken. We tellen niet mee, maar we doen allerlei aanbevelingen.

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse**

*cette organisation.*

*Par notre première recommandation, nous avons pour ambition de créer une véritable inspection générale au sein d'Europol, chargée du contrôle interne de la politique budgétaire et du personnel, de la gestion des banques de données, des conventions et des traités.*

*La deuxième recommandation propose la création d'un organe de contrôle externe, à l'exemple du comité P. Cet organe de contrôle doit être repris dans une annexe de la convention sur Europol. Il doit être composé membres de la police de tous les États membres et faire rapport aux gouvernements et aux parlementaires des États membres.*

*En commission, le rapport et les deux recommandations ont été adoptées à l'unanimité.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je remercie le rapporteur. Je pense que les recommandations tirées de la visite de la commission de l'Intérieur à Europol sont extrêmement intéressantes.

Je voudrais cependant attirer l'attention sur le fait qu'il doit certes y avoir une inspection générale dans une structure comme Europol, mais qu'il faut aussi entourer cet organisme de garanties législatives européennes. Or, celles-ci n'existent pas. Dans chacun de nos États, il existe une législation en matière de banque de données pour protéger le citoyen des dérives éventuelles, une telle législation n'existe pas pour l'UE. Nous avons rappelé cette carence européenne au Garde des Sceaux lors de la présidence française de l'UE, nous venons de le rappeler à la présidence belge. Ce manque doit être comblé.

Nous estimons que la coopération policière à l'échelon européen est absolument indispensable, mais elle ne peut pas se faire en l'absence de législation : cela risquerait d'engendrer des dysfonctionnements démocratiques. Europol est nécessaire mais pas sans protection des citoyens.

**M. Louis Tobback (SP).** – *J'aimerais savoir si tout à l'heure nous voterons sur quelque chose et, dans l'affirmative, sur quoi nous voterons. Je veux en effet savoir sur quoi je vote.*

**M. le président.** – M. Timmermans a proposé de voter sur les deux recommandations figurant dans le rapport.

**M. Louis Tobback (SP).** – *Je regrette mais je ne suis pas disposé à suivre cette proposition. Je partage l'avis qu'il y a un déficit démocratique en Europe et à Europol, mais je ne comprends pas sur quoi je dois voter. À qui ces recommandations sont-elles destinées ? Cela donnera certainement lieu à une conférence de presse mais je n'en saisis pas l'utilité pratique ?*

**M. le président.** – Les recommandations seront envoyées au premier ministre et aux ministres de l'Intérieur et de la Justice.

**M. Louis Tobback (SP).** – *C'est tout simplement perdre son temps. Comme je l'ai déjà dit, nous commençons à ressembler de plus en plus au Conseil de l'Europe. Nous comptons pour rien, mais nous faisons toutes sortes de recommandations.*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – L'incident

*Zaken. – Het incident bij Europol, een belangrijk instrument in de strijd tegen de misdaad, is betreurenswaardig en onaanvaardbaar. De controlemechanismen waren gelukkig efficiënt want het dossier is aanhangig gemaakt bij de officier van justitie van Den Haag en tijdens de interne controle rezen vermoedens van frauduleuze praktijken. België heeft, onmiddellijk na het opnemen van het Europese voorzitterschap, de raad van bestuur van Europol bijeengeroepen om de interne audit van andere contracten en interne organisaties voort te zetten.*

*Het verslag is interessant want het geeft een duidelijk beeld van Europol. De aanbevelingen zijn zeker nuttig. Een efficiënte financiële controle is wenselijk en deze belangrijke gegevensbank moet op een democratische wijze worden gecontroleerd.*

*Ik heb in Kamer en Senaat en in de commissie vrijheden en rechten van de burger, justitie en binnenlandse zaken van het Europees Parlement – de plaats die daarvoor het meest geschikt is – herhaaldelijk verklaard dat bepaalde gebruikte formules ongeschikt zijn.*

*In het programma dat wij voor het Belgische voorzitterschap hebben uitgewerkt, hebben wij de ontwikkeling van efficiëntere en meer functionele beheers- en controle-instrumenten en het onderzoek naar een doorzichtiger beheer als prioriteiten naar voren geschoven. Ik zal in dat opzicht, als voorzitter van de Raad JBZ, van 14 tot 16 november in Brugge een conferentie organiseren met betrekking tot de integriteit van en de democratische controle op de rechtsorde in Europa. De kandidaat-lidstaten zullen op deze conferentie worden uitgenodigd. De conferentie richt zich tot de gerechtelijke, administratieve en politieke overheden en tot het nationaal en Europees parlement.*

*Inzake de democratische controle van Europol heb ik akte genomen van de resultaten van de conferentie van de nationale en Europese parlementsleden van 7 en 8 juni jongstleden in Den Haag. Deze resultaten en het standpunt van de heer Vitorino vormen een interessant gegeven voor een politieke bezinning. Bepaalde voorgestelde maatregelen vragen echter een aanpassing van de Europol-overeenkomst.*

*Het debat over de politieke oriëntatie van Europol staat op de agenda van de Raad JBZ van september. Aan de hand van de resultaten van dat debat zal het Belgische voorzitterschap voorstellen formuleren voor de hervorming van Europol.*

*Inzake aanbeveling 2, met name de installatie van een externe controle, vestig ik uw aandacht op de rol van de raad van bestuur die is samengesteld uit één lid per lidstaat, aangewezen door de regering. De vertegenwoordiger van elk land brengt verslag uit bij de minister die verantwoordelijk is voor de politie. De raad van bestuur kan commissies ad hoc oprichten, wat na de recente gebeurtenissen al het geval was. Door de efficiënte werking van de raad van bestuur kwamen al laakbare feiten aan het licht.*

*In het huidige wetgevend kader moet de minister verantwoording afleggen aan het nationaal parlement omdat Europol werkt binnen een strikt intergouvernementeel kader. De voorzitter van de Raad JBZ brengt verslag uit voor het Europees parlement.*

*Tijdens de buitengewone vergadering van de raad van*

qui s'est produit à Europol est évidemment regrettable. Que l'instrument qui, sur le plan européen, doit lutter contre la criminalité héberge des sources de délinquance en son propre sein est inacceptable. Heureusement, les mécanismes de contrôle ont fonctionné puisque l'officier de justice de La Haye est saisi du dossier et que le contrôle interne a révélé la suspicion d'une fraude. Dès que nous avons accédé à la présidence de l'Union européenne, nous avons provoqué des réunions du conseil d'administration d'Europol pour que soit poursuivi l'audit interne sur les autres contrats et l'organisation interne.

Cela dit, le rapport est intéressant, en tout cas à un point de vue. Il dit clairement ce qu'est Europol, et j'en félicite le rapporteur. On ne peut pas dire que les recommandations soient inutiles. Je ne vois pas qui serait en désaccord avec ses principes. Je crois en effet qu'un contrôle efficace sur le plan financier est souhaitable et que, dans la mesure où il s'agit d'une importante banque de données, il doit aussi y avoir un contrôle démocratique.

Comme j'ai eu l'occasion de le dire souvent depuis quelques jours, ici et à la Chambre, et à l'endroit probablement le plus indiqué, la commission des libertés publiques au parlement européen, je crois que certaines formules utilisées sont inadéquates. Il est cependant clair que l'intention est louable.

En tout cas, dans notre programme élaboré dans le cadre de la présidence de l'Union européenne, nous prévoyons comme priorité l'élaboration d'instruments de gestion et de contrôle plus efficaces et plus fonctionnels ainsi que la recherche d'une gestion plus transparente. À ce sujet, en tant que président du conseil JAI, j'organiserai du 14 au 16 novembre, à Bruges, en présence des pays candidats à l'adhésion, une conférence sur la protection de l'intégrité et le contrôle démocratique des services du maintien de la justice au niveau européen. Cette conférence s'adresse aux autorités judiciaires, administratives et policières ainsi qu'au parlement national et au parlement européen.

Pour ce qui concerne le contrôle démocratique d'Europol, j'ai pris note des résultats de la conférence des membres nationaux et européens du parlement à La Haye des 7 et 8 juin de cette année. Les résultats de cette conférence et le point de vue de M. Vitorino représentent une importante donnée pour une réflexion politique sur le sujet. Certaines mesures proposées exigent toutefois une adaptation de la convention Europol.

J'ai déjà mis à l'ordre du jour du conseil JAI du mois de septembre un débat d'orientation politique sur Europol. En fonction des résultats de ce débat, la présidence belge du groupe de travail Europol formulera, lors de la révision de la convention, les propositions nécessaires à l'adaptation de celle-ci.

Pour ce qui concerne plus particulièrement la recommandation ou la résolution 2, c'est-à-dire la mise en place d'un contrôle externe, je souhaite attirer votre attention sur le rôle du conseil d'administration qui est composé d'un membre par État membre désigné par son gouvernement. Le représentant de chaque pays fait directement rapport au ministre responsable pour les affaires relatives à la police. Le conseil d'administration peut mettre en place des comités ad hoc, ce qui a été fait après les récents événements. Le

*bestuur van 3 juli jongstleden heeft het Belgische voorzitterschap al een discussie gewijd aan de beheerscontrole – begroting, personeel, informaticaprogramma's. Er werden drie controlemogelijkheden voorgesteld: een interne controle-eenheid die bij de directeur van Interpol verslag uitbrengt, een controle-eenheid onder het gezag van de raad van bestuur en een volledig externe controle.*

*Tijdens de Beneluxvergadering over Europol van 6 juli 2001 werd het eerste voorstel verworpen. Het voorstel van een externe controle is wellicht het meest haalbare.*

*Voor de gerechtelijke controle van Europol verwijs ik naar de onderhandelingen over Eurojust waarvoor de minister van Justitie bevoegd is. We mogen ervan uitgaan dat deze gegevensbank, zoals in België, aan een soort rechterlijke controle wordt onderworpen.*

*Op Europees niveau wordt daar nu over nagedacht. De opeenvolgende voorzitters en de commissie hadden deze aanbevelingen echter niet nodig om er zich rekenschap van te geven dat een financiële controle nodig is, dat middelen moeten worden gezocht om de democratie te versterken en dat een gerechtelijke controle wellicht nuttig zou zijn. Daarvoor zijn natuurlijk instrumenten nodig. Eurojust bestaat al, maar is slechts een coördinatieinstrument.*

*Het belangrijkste is echter dat Europol een efficiënt instrument wordt ter bestrijding van de misdaad.*

*In de strijd tegen de mensenhandel zijn informatieverzameling, uitwisseling van gegevens en de analyse ervan op Europees niveau van essentieel belang. De lidstaten moeten op dit instrument effectief een beroep doen en het instrument zelf moet operationeel performant zijn, wat thans helaas nog niet het geval is.*

*Tijdens ons voorzitterschap zullen wij ons daar ernstig voor inzetten.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *De minister begrijpt wellicht de verbijstering van een nationaal parlementslid dat zijn ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken interpelleert en te horen krijgt dat het probleem op Europees niveau moet worden geregeld.*

fonctionnement efficace du conseil d'administration a ainsi permis de révéler des faits blâmables.

Dans le cadre législatif actuel d'Europol, c'est devant le parlement national que le ministre est politiquement responsable. En effet, Europol fonctionne dans un cadre strictement intergouvernemental. Le président du conseil JAI fait rapport au parlement européen.

Pour ce qui est du contrôle de gestion – budget, personnel, projets informatiques – la présidence belge a déjà consacré une discussion au sujet lors de la réunion spéciale du conseil d'administration d'Europol du 3 juillet. Trois possibilités de contrôle ont été proposées sans qu'une préférence ait déjà été formulée : une unité interne de contrôle qui fait rapport au directeur d'Europol, une unité de contrôle sous l'autorité du conseil d'administration, comme le contrôleur financier actuel, et une unité totalement externe à l'organisation.

Lors d'une réunion Benelux relative à Europol et organisée par la présidence belge du conseil d'administration le 6 juillet 2001, la première proposition, celle d'une unité interne faisant rapport au directeur d'Europol, a été rejetée. Les propositions vont donc dans le sens d'une inspection indépendante.

Quant au contrôle judiciaire d'Europol, je vous renvoie aux négociations en cours sur la mise en place d'Eurojust qui relève des compétences de mon collègue de la Justice. On peut en effet parfaitement concevoir que, comme en Belgique, des banques de données fassent également l'objet d'un contrôle à caractère judiciaire juridictionnel.

C'est la raison pour laquelle on est en train de réfléchir sur le plan européen. Les présidents qui se sont succédé et la commission n'ont évidemment pas attendu la résolution du Sénat, aujourd'hui, pour se rendre compte qu'il fallait un contrôle financier, qu'on devait rechercher les voies et moyens d'un renforcement démocratique et qu'un contrôle judiciaire juridictionnel de matières permanentes serait bien utile, encore faut-il, dans une Europe qui se construit avec beaucoup de difficulté, que l'instrument existe. Eurojust existe maintenant mais, dans l'état actuel des choses, ce n'est qu'un instrument de coordination. Il ne faut pas rêver.

Au-delà de tout cela, qui n'est heureusement qu'une péripétie, ce qui est essentiel c'est de pouvoir faire d'Europol un instrument efficace de lutte contre la criminalité.

On a beaucoup parlé, il y a quelques instants, de la traite des êtres humains. Il est clair que l'échange d'informations, le rassemblement de données et, surtout, leur analyse sur le plan européen est un élément essentiel. Il faut aussi que les États membres décident de recourir à cet instrument et il faut encore que cet instrument ait une réelle utilité, soit réellement performant sur le plan opérationnel, ce qui, pour l'instant, n'est pas le cas.

Je dois vous dire en conclusion que, pendant la présidence belge, nous allons nous employer à tout cela.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Vous comprendrez la perplexité d'un parlementaire national qui est amené, puisqu'il s'agit d'une matière intergouvernementale, à interpellier son ministre de la Justice et son ministre de l'Intérieur pour s'entendre répondre, je ne leur en fais pas grief, que ce problème doit

*Er moet een keuze worden gemaakt. Aangezien het een intergouvernementele materie betreft, moeten onze ministers verantwoording afleggen in het nationale parlement. Zodra de materie een Europese bevoegdheid geworden is, zal de controle hopelijk door het Europese Parlement worden uitgeoefend.*

*Dat belet niet dat er thans op het Europese niveau met betrekking tot Europol politionele maatregelen worden genomen en gegevens worden uitgewisseld waarop de burger geen enkele controle heeft omdat er geen wetgeving bestaat.*

*België kan Europol en Eurojust tijdens het Europese voorzitterschap in een democratische richting doen evolueren.*

*Ik ben niet bereid te wachten tot het een Europese aangelegenheid geworden is om te stellen dat de burger ook op Europese niveau moet worden beschermd.*

**De voorzitter.** – *Ik geef het woord aan de minister, maar dit herinnert mij aan een andere Europese intergouvernementele aangelegenheid, namelijk het Europees veiligheids- en defensiebeleid.*

*Uit de debatten over Justitie en Binnenlandse Zaken die ik in de Senaat heb bijgewoond, leid ik af dat inzake Europese intergouvernementele aangelegenheden wellicht een parlementair omkaderingsorgaan nodig is, dat zou kunnen worden samengesteld uit Europese parlementsleden en delegaties van nationale parlementen. Dit orgaan zou de werkzaamheden permanent opvolgen en zou de nationale parlementen de mogelijkheid bieden een contradictoire en transnationale opinie te ontwikkelen over de Europese politiecoöperatie.*

*Ik geef u dat ter overweging, mijnheer de minister.*

**De heer Antoine Duquesne,** minister van Binnenlandse Zaken. – *We betreuren de trage opbouw van het Europees beleid. Sedert de conclusies van Tampere is een en ander in beweging gekomen, niet omdat de burger zich zorgen maakte over een eventueel democratisch deficit, maar omdat hij inzake veiligheid meer efficiëntie eist. De meeste doelstellingen hebben echter betrekking op de intergouvernementele samenwerking en niet op de eerste pijler van de Europese Unie.*

*Voor wie gehecht is aan de traditionele parlementaire werking, zijn zelfs de instellingen van de eerste pijler enigszins speciaal en ook zij vertonen een democratisch deficit. Ik heb geen toverspreuken voor het Belgische voorzitterschap. Ik zal de Europese Raad dan ook geen resolutie voorstellen. Ik heb al enkele vergaderingen van de raad van bestuur uitgelokt. Mijn vertegenwoordigers in de werkgroepen hebben voorstellen geformuleerd die we zullen*

être réglé au niveau européen.

Il faudrait choisir évidemment. Nous exerçons notre rôle. Puisque c'est une matière intergouvernementale, nous interpellons nos ministres. Nos ministres sont responsables devant leurs parlements nationaux. Quand on aura communautarisé la matière, le problème changera de nature et le contrôle sera, je l'espère, exercé par l'instance parlementaire européenne dans la mesure où la codécision existe.

Il n'empêche qu'il y a actuellement au niveau Europol des mesures policières qui peuvent être prises et des transmissions de données qui se font au niveau européen et sur lesquelles le citoyen n'a pas de contrôle parce qu'il n'y a pas de législation en la matière. À peine que vous considérez que les ministres des États membres sont responsables, devant les parlements nationaux, des manquements qui pourraient exister au niveau d'Europol. À ce moment-là, il faut évidemment rendre compte au niveau des parlements nationaux.

Il y a là un problème majeur et, puisque nous avons la présidence, il me paraît qu'au niveau de la présidence Justice, sur Europol et Eurojust, que l'on a des avancées significatives dans un sens démocratique.

Je ne suis pas prêt à attendre que la matière devienne communautaire pour considérer que le citoyen a le droit d'être protégé sur le plan européen.

**M. le président.** – Je vais donner la parole au ministre, mais cela me fait curieusement penser à la question d'une autre matière intergouvernementale européenne qu'est la politique européenne de sécurité et de défense.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le faire au Sénat en entendant des débats concernant la Justice ou l'Intérieur, pour une matière qui est encore intergouvernementale tout en étant européenne, il manque probablement un organe d'encadrement parlementaire qui pourrait être composé de parlementaires européens et de délégations de parlements nationaux. Cet organe d'encadrement suivrait ce travail en permanence et permettrait aux parlementaires nationaux de se faire une opinion contradictoire et transnationale avec ce que pensent les parlementaires nationaux des autres pays en matière de collaboration policière européenne.

Je laisse cela à votre réflexion, monsieur le ministre.

**M. Antoine Duquesne,** ministre de l'Intérieur. – Nous pouvons déplorer, comme M. Touback, la lenteur de la construction politique européenne. Je participe aux conseils européens depuis un certain temps et je mesure l'ampleur de la tâche. Depuis les conclusions de Tampere, le mouvement s'est accéléré, non parce que le citoyen s'inquiétait d'un éventuel déficit démocratique mais parce qu'il souhaitait une efficacité accrue en matière de sécurité. C'est cela qui a provoqué une prise de conscience. Toutefois, la plupart des objectifs se situent actuellement au niveau de la coopération intergouvernementale et pas encore au niveau du premier pilier de l'Union européenne.

J'ajoute que, même en ce qui concerne le premier pilier, ces institutions sont, pour ceux qui sont attachés au fonctionnement parlementaire traditionnel, d'un type un peu spécial et qu'il est possible de parler d'un déficit démocratique qui appelle des progrès. En ce qui me concerne,

*bespreken op de Raden voor Justitie en Binnenlandse Zaken. Ik hoop dat ik de nodige overredingskracht heb, maar we moeten rekening houden met de huidige realiteit. Ik zal eveneens steun verlenen aan mijn opvolger, de Spaanse voorzitter.*

**De heer Louis Tobback (SP).** – Mijnheer de voorzitter, ik ben zo vrij u en het Bureau van de Senaat te verzoeken orde te scheppen en een duidelijke lijn te trekken.

Wat moet ik op dit nachtelijk uur tot tweemaal toe vaststellen? Dat de onderwerpen die thans worden besproken betrekking hebben op een bevoegdheid van de derde pijler.

De Europese Unie beschikt over een commissie die zich bezighoudt met buitenlands en veiligheidsbeleid. Samen met mijn toenmalige collega, de heer Wathelet, was ik een van de eersten die na de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht voor die commissie zijn verschenen.

Aangezien er geen meerderheidsbeslissing wordt genomen en de bevoegdheid van het parlement op dat vlak onduidelijk is, is deze commissie de plaats bij uitstek voor het organiseren van vrijblijvende colloquia. Wie zich geroepen voelt om te praten, kan er naar hartelust gaan praten.

Op het nationale vlak zouden we de regering kunnen interpellieren, in het bijzonder op een ogenblik dat ons land het voorzitterschap waarneemt en bijgevolg over initiatiefrecht beschikt. De Senaat heeft evenwel geen interpellatierecht. Wie interpellatierecht wenst, moet zich in de Kamer laten verkiezen. De Senaat kan enkel vragen stellen.

**De voorzitter.** – We hebben wel controlerecht, maar geen sanctierecht.

**De heer Louis Tobback (SP).** – De Senaat mag dan wel controlerecht hebben, maar hij heeft geen interpellatierecht in de constitutionele zin van het woord. Ik heb de betreffende grondwetsherziening mee ondertekend. Ik heb alleszins genoeg partijgenoten in de Kamer die de regering kunnen interpellieren als dat nodig is.

Ik ben bereid toe te geven dat het onderwerp dat zopas werd besproken niet onbelangrijk is, maar wat bereiken we ermee? We roepen de regering op om drie maal tien miljoen voor de verenigingen uit te trekken. Ik pleit voor drie maal twintig miljoen. Ik ben immers een vuriger strijder tegen de mensenhandel dan sommige anderen. Ik vraag me echter af of het zin heeft week na week en maand na maand resoluties op te stellen over de subsidies die we graag door de regering aan de ene of de andere vereniging willen zien toekennen. Ik herhaal dat het Bureau orde op zaken moet stellen en ervoor moet zorgen dat de belangrijke wetsontwerpen op deze laatste vergadering van het parlementair jaar voorrang krijgen. We houden ons nu al uren bezig met de bespreking van

je vais essayer de ne pas me livrer à des incantations pendant la présidence belge. Je ne proposerai donc pas de résolution au conseil européen. J'ai déjà provoqué un certain nombre de réunions du conseil d'administration. Mes représentants dans les groupes de travail ont formulé des propositions. Nous discuterons de tout cela au conseil Justice et Affaires intérieures. J'espère avoir la force de persuasion nécessaire pour convaincre, dans les limites du droit, car s'il est légitime de poursuivre un objectif à très long terme, il faut bien s'inscrire dans la réalité qui gouverne actuellement la matière. Je m'efforcerai donc d'engranger un certain nombre d'avancées et je soutiendrai évidemment mon successeur, le président espagnol. La construction européenne est une longue marche.

**M. Louis Tobback (SP).** – *Les projets dont nous discutons touchent à une compétence du troisième pilier. L'Union européenne dispose d'une commission qui s'occupe de politique étrangère et de sécurité. Étant donné qu'aucune décision n'a été prise à la majorité et que la compétence du parlement n'est pas claire en la matière, cette commission est l'endroit par excellence pour l'organisation d'un colloque informel. Celui qui a envie de parler peut s'y exprimer à cœur joie.*

*Au niveau national, nous pourrions interpellier le gouvernement, surtout au moment où notre pays assure la présidence et dispose par conséquent du droit d'initiative. Le Sénat n'a pas le droit d'interpellation. Celui qui veut disposer de ce droit doit se faire élire à la Chambre. Le Sénat peut seulement poser des questions.*

**M. le président.** – Nous avons le droit de contrôle mais pas celui de sanction.

**M. Louis Tobback (SP).** – *Le Sénat peut avoir un droit de contrôle mais il n'a pas le droit d'interpellation au sens constitutionnel du mot.*

*J'ai cosigné la révision de la Constitution. À la Chambre, les collègues de mon parti qui peuvent interpellier le gouvernement sont suffisamment nombreux.*

*Le projet dont venons de discuter n'est pas sans importance, mais qu'y gagnerons-nous ? Nous demandons au gouvernement d'affecter trois fois dix millions aux associations. Je plaide pour trois fois vingt millions. Je combats plus ardemment que certains la traite des êtres humains. Je me demande si cela a vraiment un sens de rédiger des résolutions sur les subsides que nous aimerions voir accorder par le gouvernement à l'une ou l'autre association. Je demande au Bureau de mettre un peu d'ordre et de veiller à ce que les projets de loi importants de cette dernière séance parlementaire reçoivent la priorité. Nous discutons depuis des heures de recommandations, de résolutions et de rapports de toutes sortes grâce auxquels*

aanbevelingen, resoluties en verslagen allerhande waarmee sommigen zich willen doen opmerken, maar waaraan de Senaat ten onder gaat.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden heeft later plaats.

## De niet-mededeling van documenten aan de Parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda (Stuk 2-470)

### Bespreking

**De heer Michiel Maertens (AGALEV)**, rapporteur. – Een jaar geleden legden we als rapporteur van de commissie deelname aan buitenlandse missies ons verslag neer betreffende niet-mededeling van documenten aan de Parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda.

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft dit besproken en de voorzitter heeft drie conclusies geformuleerd: er werd kennis genomen van het verslag, er werd mee ingestemd en de parlementaire onderzoekscommissies moesten worden geoptimaliseerd. Wat dit laatste betreft deden we een aantal voorstellen. Zo zouden de ministers altijd de eed moeten afleggen. Nadat de minister kennis heeft genomen van de installatie van een parlementaire onderzoekscommissie geeft hij opdracht aan zijn ambtenaren alle relevante documenten toe te zenden. De minister zendt die aan de onderzoekscommissie. De commissie kan beslissen bepaalde documenten niet aan de parlementaire onderzoekscommissie te geven door zich te beroepen op de openbare orde of de staats- of het veiligheidsgeheim, maar in voorkomend geval oordeelt een aan te duiden instantie of het inroepen door de minister van de uitzonderingen wel gerechtvaardigd is.

Deze conclusies werden aangevuld. Zo moet de commissie het bureau en de diensten van de Senaat verzoeken de conclusies te toetsen aan de bestaande wetgeving en de mogelijkheid de wetgeving eventueel te wijzigen. Collega Dallemagne heeft een minderheidsnota en – conclusies ingediend. Deze worden integraal aan het verslag toegevoegd. Dit verslag werd goedgekeurd.

Namens mijn fractie druk ik mijn ongenoegen uit dat dit verslag zo lang heeft aangesleept. De werking van de bijzondere commissie en de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging werd gehinderd door een fractie die de minister met alle mogelijke hersenspinsels uit de wind wilde zetten. Anderzijds zijn uit de besprekingen zeer goede voorstellen gekomen die de werking van de parlementaire onderzoekscommissies kunnen verbeteren. Onze fractie wacht op de vereiste wetgevende initiatieven terzake. Wij hopen dat de voorzitter van de commissie daar weldra werk van maakt.

**De heer Georges Dallemagne (PSC)**. – *Het spijt mij dat ik op dit late uur de algemene bespreking moet aanvatten van een verslag dat ons nog maar pas is medegedeeld, ofschoon de*

*certaines veulent se faire remarquer, mais qui entraînent le Sénat à sa perte.*

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

## La non-communication de documents à la Commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda (Doc. 2-470)

### Discussion

**M. Michiel Maertens (AGALEV)**, rapporteur. – *Voici un an, nous déposons, en tant que rapporteurs de la commission participation aux missions à l'étranger, notre rapport sur la non-communication de documents à la commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda.*

*La commission des Affaires étrangères en a discuté et le président a formulé trois conclusions : la commission a pris connaissance du rapport, elle a marqué son accord sur ce rapport et le fonctionnement des commissions d'enquête parlementaire devait être optimisé. Sur ce dernier point, nous avons fait une série de propositions. Ainsi, les ministres devraient toujours prêter serment. Après que le ministre a pris connaissance de l'installation d'une commission d'enquête parlementaire, il charge ses fonctionnaires de faire parvenir tous les documents importants. La commission peut décider de ne pas transmettre certains documents à la commission d'enquête parlementaire en invoquant l'ordre public, le secret d'État ou des raisons de sécurité ; le cas échéant, une instance à désigner décide si les exceptions invoquées par le ministre sont légitimes.*

*Ces conclusions ont été complétées. Ainsi, la commission doit demander au Bureau et aux services du Sénat d'examiner si les conclusions sont conformes à la législation existante et, le cas échéant, s'il est possible de modifier celle-ci.*

*M. Dallemagne a déposé des conclusions et une note de minorité, lesquelles ont intégralement été jointes au rapport. Ce dernier a été adopté.*

*Au nom de mon groupe, je voudrais faire part de mon mécontentement au sujet du fait que ce rapport se soit fait attendre aussi longtemps. Le fonctionnement de la commission spéciale et de la commission des Affaires étrangères a été freiné par un groupe qui cherchait à tout prix à protéger le ministre.*

*Par ailleurs, d'excellentes propositions ont été formulées pendant les discussions pour améliorer le fonctionnement des commissions d'enquête parlementaire. Notre groupe attend les initiatives législatives requises en la matière.*

**M. Georges Dallemagne (PSC)**. – Je suis désolé de vous infliger, à une heure aussi tardive, une discussion générale sur un rapport qui vient seulement de nous être communiqué,

*werkzaamheden al bijna een jaar geleden werden afgerond.*

*De genocide in Rwanda en de moord op 10 Belgische blauwhelmen in 1994 hebben in de Belgische publieke opinie en in het leger een grote schok teweeggebracht. Sommige militairen hebben toen beslist om een officiële verbloemde versie van de feiten te verspreiden. Dank zij het proces-Marchal en de onderzoekscommissie over de gebeurtenissen in Rwanda kwam er wat meer klaarheid.*

*De malaise binnen de strijdkrachten als gevolg van het verlies van 10 blauwhelmen werd nog versterkt door een strafproces waarvan werd gezegd dat het de echte verantwoordelijken ongemoeid liet. Kolonel Marchal werd vrijgesproken, maar de malaise bleef bestaan.*

*Was het niet normaal en gewettigd dat een nieuwe minister bij zijn aantreden een objectieve evaluatie vroeg van onze deelname aan de vredesoperaties en dat hij een lessons learned-proces op gang bracht, zodat de nodige hervormingen konden worden doorgevoerd? Dat is precies wat voormalig minister Poncelet heeft gedaan. Dat was het doel van het rapport-Maes dat ons vanavond bezighoudt. Was het voornaamste niet dat de nodige hervormingen werden doorgevoerd om de veiligheid te verzekeren van de Belgische militairen die aan vredesmissies in het buitenland deelnemen? Ik ben daar vast van overtuigd en alle militairen die gehoord werden, bevestigden het. Ik betreur dat dit niet in het verslag staat.*

*De commissie Deelname aan buitenlandse missies tilt er zeer zwaar aan dat een document, waarvan iedereen bevestigt dat het geen enkele invloed heeft op de conclusies van de Rwandacommissie, niet effectief aan die commissie werd overhandigd. Ze heeft zich nooit afgevraagd hoever het stond met de hervormingen waartoe in 1996 was beslist en evenmin of de vredesmissies beter georganiseerd waren dan in 1994.*

*In het commissieverslag staat niets over de leemten in de werkwijze van de parlementaire onderzoekscommissie zelf. Het is een gemiste kans, want uit de analyse is gebleken dat het Rwandaverslag fouten bevat en dat sommige zaken zijn weggelaten.*

*De commissie Deelname aan buitenlandse missies heeft dezelfde getuigen gehoord als minister Flahaut. Het is dan ook verbazend dat de meerderheid of sommige van haar leden in het verslag tot andere conclusie komen. Nochtans heeft de minister na het horen van die conclusies zijn eigen conclusies bevestigd. Dat siert hem. Hij was van mening dat de militairen niet moesten worden vrijgepleit. Dat is ook mijn conclusie, na een gedetailleerd onderzoek dat ik beschrijf in mijn minderheidsnota. Het verbaast mij dat het commissieverslag zelfs geen melding maakt van het standpunt van minister Flahaut, dat hij duidelijk heeft bevestigd in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging van 30 november 2000.*

*Dat stelt op zijn minst een politiek probleem: ofwel keurt de minister het werk van de meerderheid in de Senaat af, ofwel valt de meerderheid haar minister af.*

*Ik heb gepoogd in mijn minderheidsnota de fouten en weglatingen van het verslag recht te zetten, want met het commissieverslag in zijn huidige vorm kan men zich geen juist*

alors que les travaux sont clôturés depuis pratiquement un an.

Le génocide rwandais de 1994 et l'assassinat de dix casques bleus belges ont provoqué une onde de choc, un véritable tremblement de terre dans l'opinion publique belge et au sein des forces armées. Une partie des forces armées a, à l'époque, décidé de donner des faits une version officielle qui masquait la vérité. Le procès Marchal et la commission d'enquête sur les événements du Rwanda ont contribué à rendre à ces événements dramatiques un peu plus de transparence.

Nul ne niera que la perte de dix casques bleus a provoqué un séisme au sein des forces armées, un malaise renforcé par un procès pénal dont il a été dit qu'il ne touchait pas aux plus hauts responsables, aux vrais responsables. Le colonel Marchal a été reconnu innocent, il faut le rappeler. Mais le malaise a perduré au sein des forces armées.

N'était-il pas normal et légitime qu'un nouveau ministre arrivé à la tête de ce département demande une évaluation objective, du point de vue militaire, de notre participation aux opérations de paix et lance un processus de *lessons learned* afin de tirer les leçons et de procéder aux réformes nécessaires ? C'est précisément ce qu'a entrepris l'ancien ministre Poncelet. Il a fait établir un rapport de *lessons learned* et a demandé de mettre en œuvre les réformes qui s'imposaient. Tel est l'objet du fameux rapport « Maes » qui se trouve au centre de nos débats de ce soir. L'essentiel n'est-il pas d'avoir procédé aux réformes nécessaires afin d'assurer la sécurité des militaires belges envoyés en mission de paix à l'étranger ? Je le crois fermement. Tous les militaires que nous avons auditionnés le confirment : les leçons ont été tirées et les réformes destinées à assurer la sécurité maximum de nos casques bleus ont été mises en œuvre, et cela, par le ministre Poncelet. Je regrette que le rapport ne le mentionne pas.

La commission des Opérations militaires à l'étranger a examiné le problème par le petit bout de la lorgnette politique, en s'interrogeant sur le fait qu'un document – dont tout le monde affirme qu'il n'apporte rien aux conclusions de la commission Rwanda – n'aurait pas été matériellement communiqué à la commission. Elle ne s'est à aucun moment interrogée sur l'état d'avancement des réformes décidées en 1996, ni vérifié si les missions de paix étaient mieux organisées maintenant qu'en 1994.

Je considère que le rapport de la commission ne met pas en évidence les lacunes qui ont été constatées dans le fonctionnement de la commission d'enquête parlementaire elle-même. C'est une occasion manquée. L'analyse a prouvé que le rapport Rwanda contenait un certain nombre d'erreurs et d'omissions.

La commission « Participation aux missions de paix » a interrogé les mêmes témoins que le ministre Flahaut. Ayant reproduit le même travail que ce dernier, je m'étonne que le rapport de la majorité ou de certains de ses membres arrive à des conclusions différentes. Pourtant, le ministre Flahaut a confirmé ses conclusions après avoir entendu celles du rapport telles qu'elles avaient été exprimées par la majorité. C'est tout à son honneur, après la publication du rapport de la commission « Suivi des opérations à l'étranger ». Il considère que les militaires ne devaient pas être blanchis. C'est la conclusion à laquelle je suis également arrivé, après une étude

*beeld vormen van de gebeurtenissen en kan men de juiste conclusies uit trekken.*

*Ik ben het niet eens met de stelling dat de informatie over het lessons learned-proces van de landmacht niet aan de commissie zou zijn meegedeeld. Uit het verslag van minister Poncelet aan de Rwanda-commissie blijkt dat hij heeft verwezen naar alle vaststellingen van de nota-Maes en naar de aanbevelingen van de landmacht. De Rwanda-commissie werd hierover ingelicht, maar in het Rwanda-verslag wordt met geen woord gerept over de lange hoorzitting met minister Poncelet.*

*Ik ben het er ook niet mee eens dat de generaals vrijuit gaan. Ik heb aangetoond dat de informatie die aan de minister werd bezorgd verbloemd was en dat de generale staf van de landmacht sommige inlichtingen heeft achtergehouden. De tussentijdse rapporten zijn nooit bij de minister geraakt.*

*Ik denk aan het rapport-Jacqmin. Dit is weliswaar geen tussentijds verslag, maar het werd daags na de vrijspraak van kolonel Marchal opgesteld op initiatief van kolonel Jacqmin met de goedkeuring van generaal Maes, dus lang vóór het rapport-Maes.*

*Ik denk ook aan de vaststellingen van het document A en aan de nota-Maes met de tabellen die de vastgestelde gebreken beschrijven. Die nota is dus van fundamenteel belang.*

*Van de vier verslagen die in februari 2000 aan minister van Landsverdediging Flahaut werden overhandigd, had voormalig minister Poncelet er maar één ontvangen, een verkorte en afgezwakte versie, zonder tabellen.*

*Het verslag pleit de generaals vrij en legt alle verantwoordelijkheid bij de minister. Het ziet af van de noodzakelijke democratische controle op het leger. De generaals kunnen zich blijven verschuilen achter een deontologische code die wij nooit hebben gezien en waarvan ik het bestaan betwijfel.*

*Wat heb ik uit deze werkzaamheden geleerd?*

*De conclusies in het verslag van de commissie Deelname aan buitenlandse missies vertonen een aantal onwaarheden waarop ik in mijn minderheidsnota heb gewezen. Het onderzoek werd gevoerd ten laste van de voormalige minister van Landsverdediging en ter ontlasting van de betrokken militairen. De persoonlijke verantwoordelijkheid van de daarin genoemde officieren werd verhuld.*

*De militairen hebben minister Poncelet niet correct geïnformeerd over het geheel van de vaststellingen in verband met de UNAMIR-operatie. In mijn minderheidsnota toon ik aan dat minister Poncelet tijdens zijn hoorzitting de informatie waarover hij beschikte mondeling heeft meegedeeld aan de Rwanda-commissie. Voorts blijkt eveneens dat de Rwanda-commissie de beschikbare informatie over het bestaan van de nota-Maes en van het rapport Jacqmin niet heeft gebruikt.*

*Zowel vóór als na de werkzaamheden van de commissie Deelname aan buitenlandse missies heeft de huidige minister van Landsverdediging, de heer Flahaut, een relaas van de feiten en een conclusie meegedeeld waaruit de persoonlijke verantwoordelijkheid van de betrokken officieren duidelijk blijkt. De zienswijze van de minister stemt overeen met de*

minutieuse et fouillée, reproduite dans ma note de minorité, en annexe du rapport de la majorité. Je m'étonne que le rapport de la commission ne mentionne même pas la position du ministre Flahaut, qu'il a pourtant clairement confirmée lors de la réunion publique de la commission des Affaires étrangères du 30 novembre 2000.

Il y a là, à tout le moins, un problème politique : soit le ministre Flahaut désavoue le travail fait par la majorité du Sénat, soit la majorité désavoue son ministre.

Le rapport souffre de plusieurs faiblesses et même d'omissions, voire d'erreurs, que j'ai tenté de corriger dans ma note de minorité, parce que le rapport de la commission ne permet pas de se faire une idée exacte des événements, ni de tirer des conclusions valables.

Je ne peux être d'accord avec les conclusions de ce rapport selon lesquelles les informations sur le processus de *lessons learned* de la force terrestre n'ont pas été transmises à la commission. L'examen minutieux du compte rendu de M. Poncelet à la commission Rwanda prouve qu'il a fait référence à toutes les constatations de la note Maes et aux recommandations établies par la force terrestre. La commission Rwanda a bien été informée. Pourtant – et c'est extraordinaire, une fois de plus – pas une ligne de l'audition du ministre Poncelet ne se trouve dans le rapport Rwanda. Cette audition a pourtant duré plusieurs heures.

Je conteste également la disculpation des généraux. J'ai prouvé, documents à l'appui, que les informations transmises au ministre ont été édulcorées et que certaines n'ont pas été communiquées. Il y a clairement rétention d'informations de la part de l'état-major de la force terrestre. Ainsi, les rapports intermédiaires ne sont jamais parvenus au ministre.

Je pense au rapport Jacqmin qui n'est pas en soi un rapport intermédiaire puisqu'il a été rédigé à l'initiative du colonel Jacqmin, avec l'approbation du général Maes, au lendemain de l'acquittement du colonel Marchal, en date du 5 juillet 1996, soit bien avant que ne démarre le processus du rapport Maes.

Je parle aussi des constatations des dysfonctionnements du document A, un des documents qui figurent dans le classeur remis au ministre Flahaut et établi par le groupe de travail Maes.

Je parle également de la note Maes, avec les tableaux qui décrivent les dysfonctionnements, et qui est, à ce titre, fondamentale.

Des quatre rapports du gros classeur qui avait été remis au ministre de la Défense, M. Flahaut, en février 2000, l'ancien ministre de la Défense M. Poncelet n'en a reçu qu'un seul, une version abrégée et édulcorée, sans tableaux.

Le rapport disculpe les généraux et charge l'ancien ministre. Il officialise ainsi la politique du parapluie et renonce au nécessaire contrôle démocratique des forces armées. Les généraux pourront continuer à se protéger derrière un code de déontologie que nous n'avons jamais reçu et dont je doute encore de l'existence. Le ministre de la Défense reste donc responsable de tout.

Pour terminer, je reprendrai les conclusions que j'ai tirées de ces travaux.



*conclusie van mijn minderheidsnota. De minister heeft zijn conclusies bevestigd ofschoon die duidelijk in tegenspraak zijn met die van de commissie Deelname aan buitenlandse missies.*

*De onderzoekscommissie-Rwanda had belangrijke informatie over het rapport-Maes en het proces van de lessons learned – onder meer het rapport-Van Hecke – maar zij heeft die informatie niet gebruikt. Er moet dus worden nagedacht over de werkmethode van de parlementaire onderzoekscommissies in de Senaat. Naar mijn mening is dat de enige echte conclusie van onze werkzaamheden.*

*Ik stel vast dat een aantal parlementsleden rechter in eigen zaak zijn en geweigerd hebben hun eigen activiteiten in de onderzoekscommissie-Rwanda onder de loep te nemen. Als een onderzoekscommissie wordt ingesteld en haar werkzaamheden bezwarend kunnen zijn voor sommige parlementsleden, moet men vermijden dat de betrokken parlementsleden deelnemen aan haar werkzaamheden.*

*Ik ben verbaasd over de chronologie van de werkzaamheden. In februari 2000 verscheen in de pers een zogenaamd explosief rapport, het rapport Jacqmin. In juli 2000 werd het rapport van de opvolgingscommissie gepubliceerd. In februari 2001 nam de meerderheid haar conclusies aan. In juli 2001 wordt het eindrapport gepubliceerd met voorlopige bijlagen. Het verbaast mij dat men 18 maanden nodig had om een tiental militairen te ondervragen en enkele alinea's conclusies neer te schrijven.*

*Ik ben ook verbaasd over de moeilijkheden die ik heb ondervonden om mijn analyse, mijn standpunt en mijn conclusies kenbaar te maken. Ik dank voorzitter Colla dat mijn minderheidsnota en de minderheidsconclusies als bijlage bij het verslag konden worden gepubliceerd. Het siert hem dat hij het democratische recht van de oppositie om haar mening uit te drukken heeft erkend.*

*Tot slot wijs ik nogmaals op het politieke probleem dat nu rijst: ofwel keurt minister Flahaut het werk van de meerderheid in de Senaat af, ofwel valt de meerderheid haar minister af. Het verslag van de meerderheid is een motie van wantrouwen aan het adres van de huidige minister van Landsverdediging.*

*Ik zal tegen het verslag stemmen. Ik wil daarmee hulde brengen aan de correcte en objectieve houding van de heer Flahaut.*

Les conclusions formulées dans le rapport de la commission « Participation aux missions à l'étranger » contiennent des contrevérités qui ont été mises en évidence dans ma note de minorité. Le dossier a été mené à charge de l'ancien ministre de la Défense nationale et à décharge des militaires impliqués. Les responsabilités individuelles des officiers cités ont été occultées.

Le ministre Poncelet n'a pas été correctement informé par les militaires de l'ensemble des constatations relatives à l'opération MINUAR. J'ai constaté et démontré dans ma note de minorité que celui-ci avait communiqué oralement les informations dont il disposait à la commission Rwanda lors de son audition. Il ressort également que la commission Rwanda n'a pas exploité les informations à sa disposition concernant l'existence de la note Maes et du rapport Jacqmin.

Avant comme après les travaux de la commission « Participation aux missions à l'étranger », l'actuel ministre de la Défense nationale, André Flahaut, a présenté une analyse des faits et une conclusion mettant en évidence la responsabilité individuelle des officiers impliqués. Le ministre Flahaut rejoint en cela la conclusion que j'ai formulée dans ma note de minorité. Le ministre Flahaut a confirmé publiquement ses conclusions bien que celles-ci soient en contradiction évidente avec les conclusions de la commission « Participation aux missions à l'étranger ».

Constatant que des informations importantes relatives au rapport « Maes » et au processus des *lessons learned* – le rapport Van Hecke, par exemple – en possession de la commission d'enquête sur le Rwanda n'ont pas été exploitées par celle-ci, il convient de repenser les méthodes de travail appliquées par les commissions d'enquête parlementaire au Sénat. C'est, à mon sens, la seule vraie conclusion que l'on peut tirer de nos travaux.

Je constate que certains parlementaires, à la fois juge et partie, ont refusé de remettre en question, en toute objectivité, leur propre travail au sein de la Commission d'enquête Rwanda. C'est pourquoi je propose que, lorsqu'une commission est désignée pour examiner certains événements et qu'il est possible que ce travail mette en cause le travail réalisé par certains parlementaires, il y a lieu d'éviter que les parlementaires impliqués participent aux travaux de la commission.

Je m'étonne encore de la chronologie des travaux. En février 2000 sortait dans la presse un soi-disant rapport explosif, le rapport Jacqmin. En juillet 2000, était publié le rapport de la commission « Suivi des missions à l'étranger ». En février 2001, la majorité adoptait ses conclusions. En juillet 2001, le rapport final est publié avec des annexes provisoires ! Je m'étonne qu'il ait fallu 18 mois pour interroger une dizaine d'officiers et rédiger quelques paragraphes de conclusions.

Je m'étonne aussi des difficultés que j'ai rencontrées pour exprimer mon analyse, mon point de vue et mes conclusions. J'ai dû rédiger une note de minorité argumentée et très documentée et déposer des conclusions alternatives. Je remercie le président Colla qui a veillé à ce que ces deux documents soient annexés au rapport. Je le remercie car il a permis l'expression démocratique de l'opposition. C'est tout à son honneur !

**De heer André Geens (VLD).** – Ik ben met verstomming geslagen na alles wat ik hier heb gehoord.

De nota-Jacqmin die in de pers is uitgelekt, was door niemand gekend en was ook niet meegedeeld aan de onderzoekscommissie over de gebeurtenissen in Rwanda. Velen reageerden geschokt.

Er werd dan een onderzoekscommissie opgericht waaruit bleek dat de nota-Jacqmin niets anders was dan een interne nota van het leger, die weliswaar interessante gegevens bevatte maar daarnaast ook persoonlijke gegevens en afrekeningen tussen militairen inhield. De nota-Jacqmin werd opgenomen in een algemeen rapport dat door generaal Maes aan de minister werd bezorgd en dat verschillende conclusies afkomstig uit verschillende bronnen bevatte.

Ten gronde is het echte probleem dat we geconfronteerd waren met een minister die bewust informatie achterhield voor de Rwanda-commissie. De dia's die voor de minister waren gemaakt, werden door hem nooit aan de commissie getoond. Verschillende persoonlijke medewerkers van de minister hebben dat in de commissie verklaard.

Minister Flahaut stelde een onderzoek in en kwam tot de conclusie dat ook bij de militairen niet alles in orde was. De onderzoekscommissie ging daarop niet in omdat de toenmalige minister van Landsverdediging in een brief aan de voorzitter van de Senaat geschreven had dat alle contacten en informatiestromen via de minister moesten lopen.

Hoe kunnen we de militairen dan iets verwijten? Het probleem is dat de onderzoekscommissie haar fundamentele recht dat ook ministers de eed moeten afleggen, zoals uitdrukkelijk is vastgelegd in de wet van 1880, niet heeft uitgeoefend.

We hebben de conclusies in eer en geweten opgesteld, zonder uit te zijn op een politieke afrekening. Wat zouden we een gewezen minister van Defensie ten laste moeten leggen? Sommigen zoeken een argument om zich niet te moeten aansluiten bij de conclusies die zeer duidelijk zijn en brede steun genieten. Ik begrijp dan ook niet waarom sommigen de feiten zo koppig blijven negeren. Dit achterbaks zoeken naar uitvluchten om zijn verantwoordelijkheid te ontlopen stoot mij tegen de borst.

De conclusie is duidelijk: de vorige minister van Defensie heeft bewust informatie achtergehouden voor de Rwanda-commissie. Een tweede conclusie is dat een volgende onderzoekscommissie haar rechten moet laten gelden tegenover alle getuigen, dus ook ministers. Als ze dat niet doet, heeft een parlementaire onderzoekscommissie geen zin.

Volgens mij hebben de militairen zeker fouten gemaakt. Daar gaat het echter niet om. Ze hebben niet meegedeeld wat ze wisten. Ze hebben zich achter de hiërarchie en ongeschreven

Je terminerai en rappelant le problème politique qui se pose : soit le ministre Flahaut désavoue le travail fait par sa majorité au Sénat, soit la majorité désavoue son ministre. Le rapport de la majorité est une motion de méfiance vis-à-vis de l'actuel ministre de la défense !

Je voterai contre ce rapport. Je rendrai ainsi hommage à la correction et à l'objectivité dont a fait preuve le ministre de la Défense, M. Flahaut.

**M. André Geens (VLD).** – *Je suis stupéfié par tout ce que j'entends.*

*La note Jacqmin n'a pas été transmise à la commission d'enquête parlementaire sur les événements du Rwanda et personne n'en avait connaissance.*

*Une commission d'enquête a été mise sur pied et a fait apparaître que ce document n'était rien d'autre qu'une note interne de l'armée qui contenait sans doute des données intéressantes mais aussi des renseignements personnels sur des militaires. La note Jacqmin a été reprise dans un rapport général qui a été transmis au ministre par le général Maes et qui contenait différentes conclusions provenant de diverses sources.*

*Le vrai problème est que nous étions confrontés à un ministre qui a consciemment caché une information à la commission Rwanda. Les dias qui ont été faites pour le ministre n'ont jamais été montrées à la commission.*

*Le ministre Flahaut a ouvert une enquête et est arrivé à la conclusion que tout n'était pas en ordre non plus chez les militaires. La commission d'enquête parlementaire n'a pas examiné la chose parce que le ministre de la Défense de l'époque avait écrit au président du Sénat que tous les contacts et transferts d'informations devaient se faire par son intermédiaire.*

*Comment peut-on dès lors reprocher quelque chose aux militaires ? Le problème réside dans le fait que la commission d'enquête n'a pas exercé son droit fondamental de faire prêter serment par les ministres, comme prévu par la loi de 1880.*

*Nous avons rédigé les conclusions en âme et conscience, sans vouloir de règlement de compte politique. Que devrions-nous mettre à charge d'un ancien ministre de la Défense ? Certains cherchent un argument pour ne pas devoir se rallier aux conclusions qui sont très claires et bénéficient d'un large soutien. Cette recherche d'excuses pour fuir ses responsabilités m'écœure.*

*La conclusion est claire : tout d'abord, le ministre de la Défense précédent a délibérément caché des informations à la commission Rwanda. Ensuite, une prochaine commission d'enquête doit faire valoir ses droits à l'égard de tous les témoins, donc également des ministres. Si ce n'est pas le cas, une commission d'enquête parlementaire n'a aucun sens.*

*À mon avis, les militaires ont certainement commis des fautes. Ils n'ont pas communiqué ce qu'ils savaient. Ils se sont retranchés derrière la hiérarchie ainsi que des règles non écrites et que nous ne connaissons pas.*

*Je m'adresse maintenant au Président du Sénat. La commission a demandé aux services de cette assemblée de rédiger une note pour clarifier différentes questions. Ceux-ci*

en ons onbekende regels verscholen.

Ten slotte richt ik mij tot de voorzitter van de Senaat. De commissie heeft de diensten van de Senaat gevraagd een nota op te stellen ter opheldering van verschillende aangelegenheden. De diensten hebben geweigerd die nota aan het verslag toe te voegen, ook al had de commissie hierom unaniem verzocht. We wilden de nota als bijlage met het oog op de toekomst: ze kan van wezenlijk belang zijn voor toekomstige onderzoekscommissies. Ik vraag de voorzitter dan ook om die nota desnoods nog eens te laten nalezen om na te gaan of ze juridisch klopt. Ik hoop dat ze alsnog aan het verslag wordt toegevoegd, al was het maar om bepaalde fouten in de toekomst te vermijden.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Als ik merk hoe de onderzoekscommissie, die zopas in de Senaat werd opgericht, is samengesteld, vraag ik me af hoe ze zal functioneren. Ik wil niemand slechte bedoelingen toeschrijven, zoals de heer Dallemagne zonet deed, want de commissie telt 15 leden.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik wens een persoonlijk feit in te roepen. Een pas opgerichte onderzoekscommissie kan niet worden vergeleken met een werk dat beëindigd is. De beschuldiging slaat nergens op.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *In de commissie Deelname aan buitenlandse missies heeft de meerderheid van de leden vóór gestemd, één lid stemde tegen en één onthield zich. Minister Poncelet is als lid van de PSC-fractie het slachtoffer van een machiavellistische samenzwering. De commissie onderzoekt een zaak waarin minister Poncelet opzettelijk, om politieke redenen wordt beschuldigd. Ze wil de waarheid niet achterhalen en pleit de militairen vrij.*

*Het verslag bestaat, de minderheidsnota eveneens. In feite gaat het om de nota van één lid van de commissie.*

*De conclusie is dat minister Poncelet op de hoogte was, maar niets heeft gezegd. Niemand zegt dat de militairen niets wisten. Iedereen zegt dat ze op de hoogte waren, vermits ze de documenten hadden opgesteld die via hiërarchische weg bij de minister van Landsverdediging zijn terechtgekomen. Ze hebben zelfs de getuigenis van de minister voor de Rwanda-commissie voorbereid.*

*Ik vraag me af wie dat onder eed wil ontkennen. De militairen waren zeer zeker op de hoogte.*

*De commissie zegt dat de militairen zich hebben verscholen achter hun plicht tot gehoorzaamheid en discretie. Ze waren op de hoogte maar hebben in de commissie niets gezegd, omdat ze deze documenten hadden overgezonden aan hun hiërarchische chefs, onder wie de minister, die meermaals verklaard heeft dat hij verantwoordelijk was voor de verklaringen die in de Rwanda-commissie werden afgelegd. Dat zijn de feiten.*

*Minister Poncelet was dus op de hoogte van het onderzoek naar de gebeurtenissen in Rwanda, maar heeft de onderzoekscommissie niet geïnformeerd.*

*Nu het verslag openbaar is, kan iedereen zijn mening te*

*ont refusé de joindre cette note au rapport, bien que la commission le leur ait unanimement demandé. Cette note peut être d'une importance capitale pour de futures commissions d'enquête. Je demande dès lors au Président du Sénat de bien vouloir faire relire cette note afin de vérifier si elle est juridiquement correcte. J'espère qu'elle sera encore jointe au rapport, ne fût-ce que pour éviter certaines erreurs à l'avenir.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je serai bref car j'estime qu'il faut se référer au rapport.

Étant donné sa composition, je me demande comment fonctionnera la commission d'enquête qui vient d'être instaurée par le Sénat. Je n'irai pas jusqu'à faire le même procès d'intention que celui que vient de faire M. Dallemagne à l'égard du travail de ses collègues, car la commission comporte quinze membres.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je désire intervenir pour un fait personnel. On ne peut comparer une commission d'enquête qui se met en place, un travail qui démarre, avec un travail qui a déjà été effectué. C'est un procès d'intention qui n'a pas sa place ici.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – La commission du suivi des missions à l'étranger a donné lieu à un ensemble de votes positifs, un vote contre et une abstention. L'ensemble des collègues s'est livré à une machination machiavélique contre le ministre Poncelet et plus particulièrement contre le membre du groupe PSC. Ce dernier est victime de cette machination ; la commission étudie la question à charge du ministre Poncelet, intentionnellement, avec des visées politiques, sans rechercher la vérité et, en même temps, à décharge des militaires.

Le rapport existe, de même que la note de minorité. On peut remettre cette dernière en question, qui est en fait la note d'un membre de la commission, ce qui permettra de définir ce qu'est en réalité une minorité.

En conclusion, le ministre Poncelet savait, mais n'a pas parlé. Ensuite, personne ne dit que les militaires ne savaient pas. Tout le monde dit que les militaires étaient au courant puisqu'ils étaient responsables des documents et avaient transmis ceux-ci par la voie hiérarchique jusqu'au ministre de la Défense. Ils ont même préparé l'intervention de ce dernier pour sa déposition devant la commission d'enquête Rwanda.

Je suis prêt à rencontrer celui qui niera cela sous serment. Il est clair que les militaires étaient au courant.

La commission dit que les militaires se sont abrités derrière leur devoir d'obéissance et de discrétion. Discutons-en en aval. Quand on condamne les militaires qui sont au courant, mais ont transmis de manière régulière les documents à leur hiérarchie, le problème se pose différemment. S'ils étaient au courant, mais n'en ont pas parlé devant la commission, c'est parce qu'ils avaient transmis lesdits documents à leur hiérarchie jusqu'au ministre, lequel a déclaré à plusieurs reprises qu'il était le responsable des déclarations devant la

*kennen geven. De militairen hebben overigens geen rechtzetting van het Rwanda-verslag gevraagd, vermits ze niet hebben verklaard dat er een onderzoek was geweest. Waarom heeft de minister dat evenmin gedaan? Wat had hij te verbergen? Wie wilde hij beschermen? Waarom zweeg hij terwijl hij zelf gevraagd had om te worden gehoord?*

*Er zal worden nagegaan of de heer Poncelet ten tijde van de Rwanda-commissie en de redactie van het verslag inderdaad het slachtoffer is geweest van een machiavellistische samenzwering en of de leden van de commissie zich tegen hem hebben gekeerd.*

*Elk parlamentslid heeft het recht feiten te interpreteren en zijn interpretatie in een nota weer te geven. Dat een lid in een dergelijk document zijn collega's verdacht maakt en hen als machiavellistische samenzweerders bestempelt, is evenwel onaanvaardbaar. De publieke opinie en misschien ook de historici zullen hierover moeten oordelen. Ze zullen zich misschien ook moeten buigen over de verhouding tussen de militaire hiërarchie en de politieke overheid, meer bepaald de minister van Landsverdediging. Alleszins kan ik, als commissievoorzitter, evenmin als de andere leden aanvaarden dat onze integriteit in twijfel wordt getrokken.*

*Op één uitzondering na, was de commissie het eens over de inhoud van de conclusies. Ik hoop alleszins dat de zopas opgerichte onderzoekscommissie in een sfeer van wederzijds vertrouwen kan werken.*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *De heer Dallemagne en zijn vier collega's van de PSC hebben zich in dit debat compleet geïsoleerd, vermits de CVP, die nochtans ook niet altijd hardnekkig op zoek was naar de waarheid in het Rwanda-dossier, hen evenmin is gevolgd. (Protest bij de*

commissie d'enquête Rwanda. Tels sont les faits.

Conclusion : le ministre Poncelet était au courant, à l'époque, d'une série d'enquêtes réalisées après les événements du Rwanda et n'en a pas informé la commission d'enquête sur le Rwanda.

Maintenant que ce rapport est public, tout le monde pourra se faire une opinion et je m'en réjouis. Par ailleurs, les militaires n'ont pas rectifié ce qui se trouvait dans le rapport de la commission d'enquête sur le Rwanda puisqu'ils n'ont pas déclaré qu'une enquête et une analyse internes avaient été réalisées. On se demande pourquoi le ministre ne l'a pas signalé non plus. Que cachait-il ? Qui protégeait-il ? Pourquoi s'être tu alors qu'il avait demandé spontanément à être entendu, annonçant qu'il dirait tout ce qu'il savait, et que des témoins déposaient sous serment ?

Enfin, on analysera si M. Poncelet a été victime, pendant toute la durée du travail de la commission et lors de la rédaction du rapport, d'une espèce de complot machiavélique. On examinera si l'ensemble des membres de la commission se sont ligüés contre lui. Pour quel motif ? On se le demande...

Je terminerai en évoquant cette note de minorité. Après tout, chaque parlementaire a le droit d'interpréter comme il le désire des faits dont il a connaissance et de traduire cette interprétation dans une note. Par contre, on ne peut accepter que, dans un tel document, un membre mette en cause l'intégrité de l'ensemble des collègues avec lesquels il travaille, en les considérant comme des comploteurs machiavéliques. Cela n'est pas admissible, d'autant plus que je lis des termes comme « duplicité », « charge contre un ministre », « décharge », « absence d'objectivité ». J'en prends acte. L'auteur de ce texte a le droit le plus strict d'avoir son point de vue. C'est l'opinion publique qui jugera, et peut-être aussi les historiens qui seront chargés d'analyser cet événement un peu particulier. Ils devront peut-être se pencher également sur les rapports entre la hiérarchie militaire et l'autorité politique, et plus spécialement le ministre de la Défense. Cela me paraît tout à fait clair. Mais, en tout cas, on ne peut pas accepter le contenu de la première page de cette note de minorité. Ni moi en tant que président de la commission ni les autres membres ne sommes prêts à accepter ce type de remarque, à savoir la mise en cause de l'intégrité de chacun d'entre nous.

Pour le reste, nos interventions ont été plus longues mais moins fouillées que le contenu du rapport. Je crois que les choses sont claires. À une exception près, il existait en commission un accord sur le contenu des conclusions rédigées par cette commission qui, je le répète, n'était effectivement pas une commission d'enquête. J'espère en tout cas que la commission d'enquête qui vient d'être créée pourra fonctionner dans un climat confiance mutuelle qui, apparemment, n'existait pas, du moins dans le chef d'un membre, au moment où notre commission s'est réunie pour tenter de voir clair sur ce problème.

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Je n'avais pas l'intention d'intervenir dans ce débat mais, évidemment, l'intervention de M. Dallemagne ne peut me laisser sans réaction.

En effet, monsieur Dallemagne, ainsi que M. Mahoux vous

CVP)

*De heer Dallemagne, die er in de media prat op gaat de nieuwe politieke cultuur voor te staan, geeft nu, sinds paarsgroen aan de macht is, blijk van oude politieke cultuur.*

*De waarheid is dat minister Poncelet zich niet alleen gedurende maanden verzet heeft tegen de oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie naar de gebeurtenissen in Rwanda, maar het parlement ook nog opzettelijk heeft voorgelogen. Niet één keer, maar verschillende keren. Hij heeft eerst gelogen in juli 1996 toen het parlement de mogelijke oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie besprak.*

*Minister Poncelet zei toen letterlijk dat niets erop wees dat in Rwanda een genocide werd voorbereid; er werden geen militaire of politieke fouten begaan die tot de moord op de tien blauwhelmen hadden kunnen leiden.*

*Op dat ogenblik hadden de parlementsleden geen toegang tot militaire documenten; alleen minister Poncelet beschikte over de beruchte interne rapporten. De parlementsleden konden alleen maar vragen stellen, waarop minister Poncelet het antwoord had. Toch heeft hij het aangedurfd het parlement die twee monstrueuze besluiten op de mouw te spelden.*

*De heer Poncelet heeft de werkzaamheden van de onderzoekscommissie voortdurend gedwarsboemd door als informatiefilter op te treden tussen de militairen en de commissieleden. Hij verschaftte de commissie alleen de rapporten, die zijn stelling ondersteunden. Rapporten die de richting uitgingen van de eindconclusies van de commissie, zoals het rapport-Maes, kregen de parlementsleden niet.*

*In tegenstelling tot wat de heer Dallemagne beweert, zou het rapport-Maes de werkzaamheden van de parlementaire Rwanda-commissie wel degelijk hebben beïnvloed. Het zou ons urenlange debatten over deze aspecten hebben bespaard. Wellicht hadden we de conclusies van generaal Maes alleen maar moeten goedkeuren.*

*Net als de heer Mahoux wijs ik erop dat de CVP zich onthouden heeft op de conclusies van het verslag van deze commissie ad hoc.*

*De heer Dallemagne stelde de vraag naar de politieke verantwoordelijkheid van de heer Flahaut. Na de uitzetting van de heer Dallemagne rijst er een ander probleem van politieke verantwoordelijkheid. Ik richt me tot de twee aanwezige ministers van de paarsgroene coalitie. De regering heeft beslist de heer Poncelet voor te dragen voor een internationale functie. Voor de eerste maal wellicht in de Belgische geschiedenis draagt de regering voor een internationale functie een oud-minister voor waarvan de overgrote meerderheid in het parlement zegt en een meerderheid van de commissie Buitenlandse Zaken heeft gezegd dat hij het parlement heeft voorgelogen, weze het door een document niet voor te leggen.*

*Ik vind dat de paarsgroene meerderheid blijk geeft van een buitengewone politieke transparantie. In een groot aantal benoemingen heeft de regering de eer aan zichzelf gehouden en de traditionele partijpolitieke spelregels overboord gegooid.*

l'a signalé, vous et vos quatre collègues du PSC êtes complètement isolés dans ce débat puisque vous n'avez même pas été suivi en commission par le CVP dont on ne peut pourtant pas dire qu'il ait été en général un ardent partisan de la recherche de la vérité dans le cadre du dossier Rwanda. (Protestations du CVP)

Monsieur Dallemagne, vous qui vous flattez, dans vos déclarations aux médias, de défendre une nouvelle culture politique, vous faites preuve aujourd'hui d'un fonctionnement politicien traditionnel à l'opposé de ce que tente de promouvoir ce parlement depuis qu'il s'y trouve une majorité arc-en-ciel.

La vérité, chers collègues, c'est que le ministre Poncelet s'est non seulement opposé à l'époque pendant des mois à la création d'une commission parlementaire sur les événements du Rwanda mais qu'en outre — et c'est sans doute la première fois dans les annales du parlement belge — le ministre a menti délibérément au parlement. Il n'a pas menti une seule fois, mais à plusieurs reprises. Il a d'abord menti — je vous invite à revoir les archives — en juillet 1996 avant la création de la commission d'enquête à une époque où le parlement discutait de la possibilité d'instituer cette commission d'enquête parlementaire.

Que disait le ministre Poncelet à l'époque ? Je le cite quasi textuellement : Aucun élément n'a laissé penser qu'un génocide pouvait être en préparation au Rwanda ; aucune faute ni militaire ni politique n'a été commise qui aurait pu conduire à l'assassinat des dix casques bleus.

À cette époque, les parlementaires n'avaient accès à aucun document militaire ; seul le ministre Poncelet disposait de l'ensemble des documents, les fameux rapports internes. Les parlementaires ne pouvaient que poser des questions et le ministre Poncelet avait la clef des réponses. Malgré cela, il a osé livrer au parlement ces deux conclusions monstrueuses si on les compare au rapport qui a été voté par la commission d'enquête à l'unanimité un an plus tard, rapport que vous avez voté, madame Willame, au nom de votre groupe.

M. Poncelet a, en permanence, fait obstruction aux travaux de la commission, notamment en s'installant comme filtre, comme intermédiaire obligatoire entre les militaires, d'une part, et les membres de la commission, d'autre part. En réalité, il n'a fourni à la commission que les rapports qui l'arrangeaient, ceux qui allaient dans le sens de sa thèse et qui minimisaient donc les erreurs éventuellement commises, notamment le rapport Van Hecke. Par contre, les rapports, comme celui du général Maes, qui allaient dans le sens des conclusions finales de la commission, n'ont pas été transmis aux parlementaires.

Contrairement à ce que vous avez dit, monsieur Dallemagne, la connaissance de ce rapport Maes aurait considérablement changé les travaux de la commission parlementaire sur le Rwanda. Sur tous les aspects militaires examinés par la commission, il aurait permis d'accélérer considérablement les travaux ; il nous aurait évité de devoir débattre pendant des heures et des heures de ces questions. Nous n'aurions probablement eu qu'à approuver les conclusions déjà dégagées par le général Maes.

Comme M. Mahoux, j'insiste sur le fait que le CVP s'est abstenu sur les conclusions du rapport de cette commission ad

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Dit is een grap!*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Niettemin rijst er een probleem. Hoewel het parlement zegt dat een minister gelogen heeft, biedt de regering hem een internationale benoeming aan.*

*De waarheid is dat toenmalig minister Poncelet gelogen heeft en dat alle militairen, die voor de commissie ad hoc verschenen zijn, ongeveer hetzelfde hebben verklaard. We moeten de militairen niet beschuldigen. Ze hebben niet gezegd dat ze geen weet hadden van het verslag. Ze hebben wel gezegd dat de heer Poncelet het niet aan het parlement had bezorgd. Een parlement dat opkomt voor de politieke verantwoordelijkheid moet rekening houden met dit feit.*

**De heer Marcel Colla (SP).** – *Het verwondert me dat de emoties over dit onderwerp nog zo hoog oplopen op een ogenblik dat bijna niemand er nog van wakker ligt.*

Ik wil twee opmerkingen maken: de ene over de procedure en de andere over de inhoud.

Eerst de procedure dus. Ik hoop dat in de toekomst niet meer zo omslachtig te werk zal worden gegaan. Ofwel doet de commissie Deelname aan buitenlandse missies het onderzoek ofwel de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging. Een procedure waarbij de ene commissie het onderzoek doet, dat ze vervolgens doorstuurt aan de andere commissie is te omslachtig. Wat moeten wij dan nog uitrichten? Waarschijnlijk heeft het Bureau indertijd die beslissing genomen om iedereen tevreden te stellen.

Misschien is er toch iets goeds uit voortgekomen. Er werden voorstellen geformuleerd om te vermijden wat in de Rwandacommissie is voorgevallen.

En nu een inhoudelijke opmerking. Ik heb op zeker ogenblik zelf de conclusies op papier gezet, die volgens mij getrouw weergaven wat er leefde bij de meerderheid van de commissieleden. Het ging om voorstellen voor de toekomst, maar ook de conclusies van de commissie Deelname aan

hoc.

Vous avez posé le problème de la responsabilité politique par rapport à M. Flahaut, monsieur Dallemagne. Après avoir entendu votre intervention, je ne peux m'empêcher de vous dire qu'un autre problème de responsabilité politique se pose. Je le dis aux deux ministres de la majorité arc-en-ciel qui sont présents. Le gouvernement a décidé de nommer M. Poncelet à un poste international. Pour la première fois peut-être dans l'histoire de la Belgique, il désigne à un poste international un ancien ministre dont une très large majorité du parlement dit aujourd'hui et dont une majorité de la commission des Affaires étrangères et de la commission ad hoc a déjà dit qu'il avait menti au parlement, ne fût-ce qu'en omettant de transmettre un document.

Je trouve que cette majorité arc-en-ciel est d'une extraordinaire transparence politique. Il faut bien reconnaître qu'un certain nombre de nominations sont tout à fait à son honneur et montrent que le jeu politicien traditionnel n'a pas été respecté.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *C'est une blague !*

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Je pense quand même qu'un problème se pose : pour la première fois depuis très longtemps, le parlement dit qu'un ministre a menti et, en même temps, le gouvernement lui accorde une promotion internationale.*

Monsieur Dallemagne, chers collègues, comme d'autres l'ont déjà souligné, la vérité est que M. Poncelet, ministre à l'époque, a menti, et que tous les militaires qui sont venus devant la commission ad hoc ont tenu à peu près le même discours. On ne voit pas pourquoi on se serait acharné contre des militaires. Ces derniers n'ont pas indiqué qu'ils n'avaient pas connaissance du rapport, mais ils ont dit que M. Poncelet ne l'avait pas transmis au parlement. Si nous voulons être cohérents en termes de défense du concept de responsabilité politique, notre parlement doit prendre ce fait en compte.

**M. Marcel Colla (SP).** – *Je tiens à formuler deux remarques, l'une sur la procédure, l'autre sur le fond.*

*Sur le plan de la procédure, j'espère qu'à l'avenir on ne travaillera plus de manière aussi confuse. L'enquête est effectuée soit par la commission Participation aux missions à l'étranger, soit par la commission des Relations extérieures et de la Défense. La procédure selon laquelle une commission réalise l'enquête et l'envoie ensuite à l'autre commission est trop compliquée. Le bureau a vraisemblablement pris cette décision pour contenter tout le monde.*

*On peut cependant dégager un élément positif en ce sens que des propositions ont été formulées pour éviter ce qui s'est produit à la commission Rwanda.*

*Sur le fond, j'ai à un moment donné rédigé moi-même les conclusions et j'estime qu'elles reflètent fidèlement le point de vue de la majorité des commissaires. Elles comprenaient des propositions pour l'avenir, mais reprenaient également les conclusions de la commission Participation aux missions à l'étranger, y compris le paragraphe sur le ministre de la Défense précédent. Je voterai donc également ces conclusions.*

*Personnellement, j'estime que les conclusions de la*

buitenlandse missies werden overgenomen, met inbegrip van de paragraaf over de voormalige minister van Landsverdediging. Ik zal die conclusies dan ook goedkeuren.

Sta me toe hieraan een persoonlijke noot toe te voegen.

De conclusies van de commissie Deelname aan buitenlandse missies waren bijzonder lief voor bepaalde militairen. Erop wijzen dat militairen die een document aan hun hiërarchische overste hebben gericht, er van dat ogenblik af niet meer voor bevoegd zijn, lijkt me toch te bondig te zijn, ook al kan het administratief wel correct zijn. Ik vraag me werkelijk af waarom bepaalde militairen het bestaan van het rapport-Jacqmin niet hebben aangekaart bij de onderzoekscommissie over de gebeurtenissen in Rwanda.

**De heer Frans Lozie (AGALEV).** – In het Amerikaans systeem wordt obstructie van de rechtsgang bijzonder zwaar aangerekend. Als we dat systeem zouden hanteren, zouden we vandaag ongetwijfeld tot andere conclusies komen.

Ik heb altijd geloofd dat een onderzoekscommissie voluit moet gaan en moet proberen de waarheid te achterhalen. Dat gevoelen had ik ook bij de Rwandacommissie. Achteraf bleken er evenwel problemen te zijn gerezen met de informatieverstrekking, zowel door de toenmalige minister als door bepaalde militairen.

Een minister kan alleen door het Parlement ter verantwoording worden geroepen tijdens de uitoefening van zijn ambt.

Dat de waarheid vandaag geweld wordt aangedaan om iemand uit zijn politieke omgeving – ten onrechte – uit de wind te zetten, schaadt het Parlement als controleorgaan. Ik betreurt dat.

Ik hoop dan ook dat het om een eenmalig feit gaat. Ik sluit me aan bij de opmerking van de heer Mahoux. Wie deelneemt aan een onderzoekscommissie, moet afstand doen van zijn persoonlijke bindingen met om het even wie van om het even welke partij, moet zoeken naar de waarheid en moet naar waarheid conclusies trekken.

Op de trappen van het justitiepaleis in Antwerpen heb ik naar aanleiding van een andere onderzoekscommissie ooit gezegd dat ik nooit zoveel heb horen liegen als toen. Dat schaadt de democratie. De manier waarop politieke vrienden de hand boven het hoofd wordt gehouden, schaadt daarenboven onze geloofwaardigheid.

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Het verwondert mij dat deze zaak nog zoveel emotie opwekt.*

*Ik wil de zaken duidelijk stellen.*

*De heer Poncelet heeft het parlement verlaten. Ik hoef hem dus niet te verdedigen om zijn politieke carrière veilig te stellen. Ik heb deze elementen aangehaald omdat het mijn bedoeling was een eerlijke bijdrage te leveren tot het debat.*

*De eer van een man en onze manier van werken staan op het spel.*

*Ik heb inderdaad verscheidene keren verwezen naar minister Flahaut, die zijn bewering niet heeft herroepen. Hij heeft inderdaad vlug gewerkt, maar daarna heeft hij ons laten werken en op 30 november heeft hij gezegd dat hij niets*

*commission Participation aux missions à l'étranger étaient particulièrement aimables pour certains militaires.*

*Indiquer que les militaires qui ont transmis un document à leur supérieur hiérarchique n'en sont, à partir de ce moment, plus responsables me semble être trop léger, même si c'est administrativement correct. Je me demande pourquoi certains militaires n'ont pas évoqué l'existence du rapport Jacqmin à la commission d'enquête sur les événements du Rwanda.*

**M. Frans Lozie (AGALEV).** – *Si nous utilisons le système américain, où l'obstruction de la procédure est lourdement punie, nous serions aujourd'hui arrivés à d'autres conclusions.*

*Il semble que des problèmes aient surgi sur le plan de la communication des informations tant par le ministre de l'époque que par certains militaires.*

*Le Parlement ne peut demander des explications à un ministre que durant l'exercice de son mandat.*

*Trahir aujourd'hui la vérité pour préserver abusivement quelqu'un de son entourage politique nuit à l'image du Parlement en tant qu'organe de contrôle et je le déplore. Je me rallie à la remarque de M. Mahoux. Celui qui fait partie d'une commission d'enquête doit renoncer à ses liens personnels avec qui que ce soit de n'importe quel parti, doit rechercher la vérité et dégager des conclusions conformes à la vérité. La manière dont on protège certains amis politiques ternit notre crédibilité.*

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je suis aussi surpris de voir que cela provoque encore autant d'émotion.

Je voudrais mettre les choses au point.

M. Poncelet a quitté le Parlement. Il ne s'agit donc pas de défendre un homme qui poursuit encore une carrière politique. J'ai donné ces éléments pour contribuer au débat de manière sincère et honnête.

Il y va de l'honneur d'un homme et de la manière dont nous travaillons.

J'ai effectivement cité à plusieurs reprises le ministre Flahaut qui ne s'est pas dédit. On a dit qu'il avait travaillé rapidement. C'est le cas, mais ensuite il nous a laissé travailler et est revenu le 30 novembre 2000, disant qu'il ne retirait rien de

*terugtrok van wat hij in februari 2000 had gezegd.*

*Ik heb de persartikels nog in mijn bezit. De heer Flahaut verontschuldigt de generaals niet. Zijn besluiten gaan in tegen die van de commissie. Dit is een reëel politiek probleem.*

*Ik ben het niet eens met sommige beweringen die men blijft herhalen.*

*De heer Poncelet schrijft nergens in zijn brief aan toenmalig Senaatsvoorzitter Swaelen dat alle documenten van de generale staf langs hem moesten passeren. Toch blijft men zeggen dat het normaal is dat de militairen de onderzoekscommissie niet hebben ingelicht omdat de heer Poncelet eiste dat alle documenten aan hem werden voorgelegd.*

*Wie dat beweert, weet zeer goed dat dit niet waar is.*

*In de brief staat dat voorzitter Swaelen zich voor de documenten van de generale staf tot het kabinet van de heer Poncelet moest wenden. Nu weet men zeer goed de meeste documenten rechtstreeks door de generale staf aan de commissie werden bezorgd. De militairen die voor de commissie zijn komen getuigen, hebben dat gezegd.*

*De heer Poncelet wist dus niet welke documenten de parlementaire onderzoekscommissie heeft ontvangen en welke niet.*

*Mijnheer de voorzitter, men moet de hoorzittingen opnieuw lezen.*

**De voorzitter.** – *Ik wil u niet onderbreken, maar er is toch wel een probleem. Wij hebben alles meegemaakt, mijnheer Dallemagne, u niet.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *De brief is een van de documenten die men kan inzien. Ik geef de senatoren de raad dat te doen.*

*Volgens het verslag bevat het verslag-Van Hecke geen lessons learned. Nochtans is er een hele paragraaf met lessons learned.*

**De voorzitter.** – *Mijnheer Dallemagne, u hebt daarstraks gezegd te hopen dat er in een commissie zoals deze geen mensen zouden zetelen die lid waren van de vorige parlementaire onderzoekscommissie.*

*Uw beweringen, die totaal niet stroken met de waarheid, doen de mensen steigeren die de gebeurtenissen hebben meegemaakt en jarenlang aan die onderzoekscommissie hebben meegewerkt.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Minister Flahaut zegt in zijn nota herhaaldelijk dat het ongetwijfeld mogelijk moet zijn geweest bepaalde elementen te onderzoeken die destijds ter kennis van de parlementsleden waren gebracht.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het gaat over de injuncties van minister Poncelet aan de militaire hiërarchie. Voorzitter Swaelen en minister Poncelet hebben brieven gewisseld. Alle bevelen en alle aanvragen van documenten moesten langs de minister passeren. Ik heb nooit beweerd dat minister Poncelet*

ses propos de février 2000.

J'ai encore les articles de presse. M. Flahaut n'excuse pas les généraux. Ses conclusions vont tout à fait à l'encontre de celles de la commission. C'est un réel problème politique qu'il convient d'analyser.

Je ne puis m'associer à certaines choses qui ont été dites et redites.

Dans la lettre qu'il a adressée au président du Sénat de l'époque, M. Swaelen, M. Poncelet ne dit nulle part que tous les documents provenant de l'État-major devaient passer par lui. Or, on vient de redire qu'il était normal que les militaires n'aient pas informé la commission d'enquête puisque M. Poncelet avait exigé de voir tous les documents.

C'est parfaitement faux et ceux qui l'ont dit le savent très bien.

Il était précisé dans cette lettre que le président Swaelen devait passer par le cabinet de M. Poncelet pour obtenir des documents de l'État-major, mais on sait très bien – les militaires qui sont venus témoigner devant notre commission l'ont dit – que la plupart des documents étaient transmis directement à la commission par l'État-major militaire.

M. Poncelet ne savait donc pas quel document parvenait ou non à la commission d'enquête parlementaire.

Mais si, monsieur le Président. Il faut aller relire les auditions de l'époque.

**M. le président.** – Je ne veux pas vous interrompre, mais il se fait qu'il y a un problème. Nous avons vécu les événements et vous pas.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – La lettre fait partie des documents qu'on peut consulter, ce que je conseille vivement aux membres du Sénat.

Par ailleurs, il est dit dans le rapport : « Rapport Van Hecke – ne contient pas de *lessons learned* », alors qu'un paragraphe entier contient des *lessons learned*.

**M. le président.** – Vous avez dit tout à l'heure que vous espériez qu'il n'y ait pas, dans une commission comme celle-ci, de personnes ayant participé à l'enquête parlementaire précédente.

Quand on vous écoute et qu'on a vécu les événements et fait partie de cette commission d'enquête pendant des années, on a envie de sauter au plafond tellement ce que vous dites est aux antipodes de la vérité.

Je vous assure, c'est consternant !

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – À plusieurs reprises, dans sa note, le ministre Flahaut dit qu'il aurait sans doute été possible d'explorer certains éléments portés, à l'époque, à la connaissance des parlementaires. Je crois qu'il aurait été intéressant de s'interroger sur les pistes esquissées par le ministre.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Nous parlons des injonctions du ministre Poncelet à la hiérarchie militaire. Je connais bien la lettre en question. Il s'agit d'une lettre adressée par le président Swaelen au ministre Poncelet et *vice versa*, disant que tous les ordres et toutes les demandes de documents



*zou hebben verklaard dat hij de documenten zou controleren. Het hoofdargument is dat alle getuigen hebben verklaard dat de minister had beslist – en de feiten bewijzen het – dat hij de eindverantwoordelijkheid opnam voor alle mededelingen aan de parlementaire onderzoekscommissie. Hiermee hebben we ons beziggehouden gedurende de zes maanden dat we hebben getracht te weten te komen waarom de documenten niet ter beschikking werden gesteld. Alle documenten werden voorbereid door de hiërarchie, zelfs de manier waarop ze via de onderzoekscommissie aan de media zouden worden doorgespeeld. De minister heeft hier geen gebruik van gemaakt; hij heeft niet medegedeeld. Laten we het dus niet hebben over een brief.*

*Het rapport-Van Hecke bevat uiteraard lessons learned, maar niet over de landmacht. Dit rapport, dat op vraag van Poncelet werd opgesteld en waarachter hij zich verschuilt, is een poging om de conclusies van de ad hoc-groep te weerleggen. Het rapport-Van Hecke betreft niet de landmacht, maar al de rest. Daarover spreekt de heer Poncelet niet, ondanks zijn belofte om alles te zeggen wat hij weet.*

*Een rapport-Maes van een werkgroep uit Marche-les-Dames gaat via de hiërarchische weg naar de generale staf van de landmacht en komt uiteindelijk op het kabinet terecht. Er volgen contacten tussen de chef van de generale staf, Maes, en zijn adjuncten, de kabinetsleden en minister Poncelet naar aanleiding van heel duidelijke documenten. Het is dus niet waar dat de minister niet op de hoogte was en dat hij alles heeft gezegd wat hij wist.*

*Wat minister Flahaut betreft is de tegenspraak enkel schijnbaar. Er is ongetwijfeld een verschil in politieke beoordeling. Wij, parlementsleden, zeggen dat de militairen die op de hoogte waren, zich achter de hiërarchie hebben verscholen en dat wij er niet voor kunnen zorgen dat ze worden bestraft. Dit is een maatschappelijk probleem. Hoever gaat de discretieplicht van een kabinetsmedewerker? Hoever gaat de discretieplicht binnen een hiërarchie? Dit probleem bestaat niet enkel in het leger. Als parlementsleden vinden wij dat minister Poncelet in de huidige stand van zaken de politiek verantwoordelijkheid draagt. Wat zegt minister Flahaut? Volgens hem kunnen militairen vrijuit spreken in een onderzoekscommissie. Volgens mij is er geen contradictie tussen de twee standpunten, maar enkel een verschil in beoordeling.*

*Voor minister Poncelet ligt het anders. De leden van de onderzoekscommissie zijn er allen van overtuigd, zelfs zonder dat ze kennis hadden van de nota-Jacqmin of van het rapport-Maes, dat minister Poncelet op de hoogte was, maar dat hij niet heeft gezegd wat hij wist.*

*Mijnheer Dallemagne, het is natuurlijk uw volste recht excuses te zoeken en de feiten te interpreteren. Ik raad iedereen aan de verschillende verslagen te lezen om zich een eigen mening te vormen.*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Het rapport-Van Hecke werd inderdaad opgesteld op vraag van minister Poncelet, gelet op de verpletterende besluiten van de groep ad hoc, die lijnrecht in tegenspraak waren met de*

*devaient passer par lui. Je n'ai jamais affirmé que le ministre Poncelet avait dit qu'il allait contrôler les documents et contrôler ce qui partait. Toutefois, l'argument principal, c'est que tous ceux que nous avons auditionnés ont dit que le ministre avait décidé – et les faits le prouvent – d'assumer *in fine* la responsabilité de la communication à la commission d'enquête parlementaire. Voilà quelle a été la réalité de notre travail pendant les six mois durant lesquels nous avons essayé de découvrir pourquoi les documents n'avaient pas été fournis. Tous les documents ont été préparés par la hiérarchie, y compris dans la manière d'assurer la médiatisation devant la commission d'enquête, jusqu'au ministre. Le ministre n'a pas utilisé cela ; le ministre n'a pas communiqué. Donc, ne parlons pas de lettre.*

*Quant au rapport Van Hecke, il contient bien entendu des *lessons learned* mais pas sur la force terrestre. Ce rapport, demandé par Poncelet et dans lequel il se drape, tente de contredire les conclusions du groupe *ad hoc*. En fait, le rapport Van Hecke, que je ne critique pas, ne concerne pas la force terrestre mais tout ce qui est en dehors. En même temps, et cela, le ministre Poncelet n'y fait jamais allusion, il n'en parle pas devant la commission, malgré ses engagements de dire tout ce qu'il sait.*

*Or, un rapport Maes part de Marche-les-Dames, d'un groupe de travail, remonte toute la hiérarchie, se répand à l'intérieur de tout l'état-major de la force terrestre et arrive au cabinet. Des contacts ont lieu entre le chef d'état-major Maes et ses adjoints, les membres du cabinet et le ministre Poncelet à propos de ces documents tout à fait clairs. Alors, prétendre que le ministre ne savait pas, qu'il a communiqué tout ce qu'il savait, est contraire à la vérité.*

*En ce qui concerne le ministre Flahaut, je dirai simplement que la contradiction n'est qu'apparente. Il y a certes une différence d'appréciation politique. Nous disons, en qualité de parlementaires, que les militaires qui savaient, se sont retranchés derrière la hiérarchie et que nous ne pourrions obtenir qu'ils soient justement sanctionnés. À cet égard, se pose un problème de société. Quel est le devoir de réserve d'un collaborateur de cabinet ? Quel est le devoir de réserve à l'intérieur d'une hiérarchie ? Ce problème ne se pose donc pas seulement à l'armée. Dans l'état actuel des choses, en tant que parlementaires, nous attribuons la responsabilité politique au ministre Poncelet. Que dit le ministre Flahaut ? Il affirme que, s'agissant d'une commission d'enquête, on pouvait considérer que les militaires étaient en situation de s'exprimer devant celle-ci. Bien. Je ne vois pas de contradiction entre les deux points de vue, mais seulement une différence d'appréciation. Il en va tout autrement en ce qui concerne le ministre Poncelet. Les membres de la commission d'enquête sont tous convaincus, même s'ils n'ont pas eu connaissance de la note Jacqmin ou du rapport Maes, que le ministre Poncelet savait et qu'il n'a pas communiqué.*

*Vous trouvez des excuses, vous interprétez les faits, monsieur Dallemagne. C'est votre droit le plus strict. Que les uns et les autres lisent les différents rapports. Ils se feront ainsi leur propre opinion.*

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Le rapport « Van Hecke » a effectivement été commandé par le ministre Poncelet, vu les résultats accablants du groupe ad hoc, qui contredisaient radicalement et totalement tout ce que*

*verklaringen die de heer Poncelet in het parlement had afgelegd.*

*Volgens de minister waren er geen bijzondere problemen geweest in Rwanda. In juli 1996 besliste het parlement een groep ad hoc op te richten, die eind 1996 besluiten moest voorleggen. Deze besluiten stemden helemaal niet overeen met wat minister Poncelet eerder in het parlement had gezegd.*

*Het dossier stelt een strategie voor. Ik kan dit gemakkelijk zeggen omdat ik zelf geen lid was van de groep ad hoc.*

**De voorzitter.** – *Ik was er wel lid van.*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Het rapport-Jacqmin en het rapport-Maes zijn de enige kritische documenten van het leger over de operatie in Rwanda. Al de rest zijn pogingen om de betrokkenen te verontschuldigen en de gebeurtenissen te minimaliseren.*

*Aangezien u de waarheid wil kennen, mijnheer Dallemagne, raad ik u en iedereen aan de verklaringen te herlezen die minister Poncelet in juli 1996 in het parlement heeft afgelegd. In die tijd pleitte iedereen – op twee partijen na, waaronder onder PSC – voor de oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie.*

*Ten slotte wijs ik erop dat de minderheidsnota slechts door één persoon werd ondertekend.*

**De voorzitter.** – *Mijnheer Dallemagne, sta mij toe mijn mening over deze zaak te geven.*

*Ik was zowel lid van de groep ad hoc als van de onderzoekscommissie. Ik heb het dossier dat minister Flahaut me bezorgde, doorgestuurd naar de opvolgingscommissie.*

*U durft beweren dat deze commissie minister Poncelet vanaf het begin heeft beschuldigd. Dit is onvoorstelbaar. In het dossier van minister Flahaut werden uitsluitend de militairen met de vinger gewezen.*

*Hoe komt het dat de opvolgingscommissie tot volledig tegengestelde conclusies is gekomen? Eenvoudigweg omdat alle interne rapporten van het leger waren opgesteld om de minister bepaalde getuigenissen voor de onderzoekscommissie te doen afleggen. De heren Destexhe en Mahoux en ikzelf hebben de getuigenis van minister Poncelet gehoord. Hij sprak over Joegoslavië, niet over Rwanda.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik ben het er mee eens dat alles is begonnen met brutale beschuldigingen, die aanvankelijk tegen andere personen, maar daarna tegen de minister waren gericht.*

*Anderzijds heb ik de commissie Deelname aan buitenlandse*

*monsieur Poncelet avait affirmé, en public, au Parlement.*

*Selon le ministre, il n'y avait pas eu de problèmes spécifiques au Rwanda. En juillet 1996, le Parlement avait décidé de mettre en place un groupe ad hoc, qui devait rendre ses conclusions fin 1996, conclusions totalement différentes de tout ce que le Parlement avait entendu auparavant, de la bouche du ministre Poncelet.*

*Le dossier met donc en place une stratégie – j'en parle d'autant plus à l'aise que je ne faisais pas partie du groupe ad hoc...*

**M. le président.** – *Moi, j'en faisais partie.*

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Ensuite, le rapport « Jacqmin » et, dans la foulée, le rapport « Maes » sont de très loin les documents les plus critiques – à vrai dire les seuls vraiment critiques – élaborés au sein de l'armée sur l'opération Rwanda. Tout le reste tend à excuser, minimiser, expliquer, etc.*

*En outre, j'insiste pour que l'on relise les propos tenus par le ministre Poncelet au Parlement en juillet 1996, à l'époque où certains partis – tous étaient d'accord, sauf deux dont le vôtre – tentaient d'obtenir la création d'une commission d'enquête parlementaire.*

*Puisque vous cherchez à connaître la vérité, monsieur Dallemagne, relisez les propos qu'a tenus, au Parlement, le ministre Poncelet, en juillet 1996.*

*Enfin, le fait qu'une note de minorité ait été signée par une seule personne me semble effectivement un peu court... D'autres personnes de la commission auraient pu être sensibles à vos arguments.*

**M. le président.** – *Pour que vous puissiez, le cas échéant, me répondre, monsieur Dallemagne, je voudrais donner mon avis sur la question.*

*J'ai fait partie, et du groupe ad hoc, et de la commission d'enquête. J'ai reçu le dossier du ministre Flahaut et l'ai transmis à la commission du Suivi.*

*Vous avez osé dire ici que cette commission avait, dès le départ, incriminé le ministre Poncelet. C'est inimaginable. Je me souviens parfaitement du contexte dans lequel j'ai reçu le dossier du ministre Flahaut. Ce dossier incriminait – totalement et exclusivement – les militaires.*

*Or, dans le travail de la commission du Suivi des missions à l'étranger, on parvient, en partant du même point de vue, à des conclusions totalement contraires. Pourquoi ? Tout simplement parce que tous les rapports internes de l'armée avaient été progressivement préparés de manière à amener le ministre à témoigner devant la commission d'enquête « Rwanda ». M. Destexhe, M. Mahoux et moi-même avons entendu, monsieur Dallemagne, le témoignage de M. Poncelet : il a parlé de la Yougoslavie, mais pas du Rwanda.*

*Je tenais à évoquer ce témoignage.*

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – *Je partage votre avis selon lequel cette affaire est partie d'accusations fortes et brutales à l'égard d'autres personnes pour être finalement orientées vers le ministre.*

*Par contre, j'ai assisté à la commission Participation aux*

*missies bijgewoond. We hebben onmiddellijk generaals gehoord die pas brutaal waren beschuldigd door de pers. Van in het begin was het duidelijk dat zij trachtten de verantwoordelijkheid van zich af te schuiven.*

*De bewuste map bevat een reeks documenten. Iedereen is het ermee eens dat het rapport-Maes het enige is dat de minister op het kabinet heeft ontvangen.*

*Ik nodig alle leden van de Senaat uit kennis te nemen van de rapporten A, B en C, die leerzamer en gedetailleerder zijn en waarin strengere vaststellingen, besluiten en aanbevelingen worden geformuleerd dan in het rapport dat de minister heeft ontvangen.*

**De heer André Geens (VLD).** – Mijnheer Dallemagne, u verwijst naar technische rapporten. Dat is echt belachelijk. U blijft proberen om de aandacht af te leiden van de essentie van het verhaal. Voor de militairen zijn het zeer interessante rapporten, maar politiek zijn ze totaal oninteressant.

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – Maar neen, mijnheer Geens. Als het alleen maar om een technisch rapport ging, waarom heeft de heer Jacqmin dan alle moeite gedaan om het aan de parlementaire onderzoekscommissie te bezorgen terwijl de minister het nooit heeft ontvangen?

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Dat is helemaal niet waar. De commissie heeft op een bepaald ogenblik achter gesloten deuren beslist generaal Jacqmin, de toenmalige kabinetschef van de minister van Landsverdediging, te willen ondervragen. Generaal Jacqmin heeft de commissie laten weten dat hij niet rechtstreeks, maar via de minister wou worden gehoord.

*Hoe komt u erbij dat hij alles heeft gedaan om ons zijn verslag te bezorgen? In de periode van de Rwanda-commissie wou hij helemaal niet dat zijn rapport bekend raakte. U verdraait de meest elementaire feiten.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – U overdrijft altijd, mijnheer Destexhe.

**De voorzitter.** – We kunnen het daarbij laten. We stemmen zo dadelijk over de besluiten van de commissie.

**De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.** – Minister Flahaut heeft mij gevraagd u het volgende mee te delen:

*“Toen de pers in februari 2000 berichtte dat bepaalde documenten betreffende de tragische gebeurtenissen die in april 1994 in Rwanda hebben plaatsgehad niet waren meegedeeld aan de commissie die in deze zaak klaarheid moest scheppen, heb ik onmiddellijk alle voorzorgen genomen om deze situatie recht te zetten.*

Missions à l'étranger. Nous avons d'emblée entendu des généraux qui venaient d'être mis en cause très brutalement dans la presse et qui défendaient leur honneur. Ils avaient choisi d'orienter le tir ailleurs en évoquant « de bonnes raisons ». Dès les premières auditions, il est apparu que ces généraux, dont l'honneur avait été mis à mal, cherchaient à rejeter leurs responsabilités.

Ce classeur contient donc une série de documents. Tout le monde s'accorde à dire que le rapport « Maes » est le seul que le ministre ait reçu à son cabinet.

J'invite tous les membres du Sénat à prendre connaissance des rapports A, B et C qui sont autrement plus instructifs, plus détaillés et plus durs dans leurs constatations, leurs conclusions et leurs recommandations, que le rapport transmis au ministre.

**M. André Geens (VLD).** – Vous vous réferez à des rapports techniques, monsieur Dallemagne. C'est complètement ridicule. Vous essayez de détourner l'attention de l'essentiel du débat. Ce sont des rapports très intéressants pour les militaires, mais totalement dépourvus d'intérêt sur le plan politique.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Mais non, Monsieur Geens. S'il ne s'agissait que d'un rapport technique, pourquoi M. Jacqmin aurait-il essayé de le faire parvenir coûte que coûte à la commission d'enquête parlementaire, alors que ce rapport n'était jamais parvenu au ministre ?

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Mais c'est totalement faux. À un moment, la commission réunie à huis clos – je pense pouvoir le dire aujourd'hui –, a souhaité entendre le général Jacqmin qui était à l'époque chef de cabinet du ministre de la Défense. Le général Jacqmin a fait savoir à la commission que pour cette raison, il ne souhaitait pas être entendu directement et qu'il proposait que la communication s'opérât via le ministre.

Et vous, monsieur Dallemagne, vous nous dites qu'il a essayé de nous transmettre son rapport, alors que précisément, à l'époque de la commission d'enquête sur le Rwanda, le colonel Jacqmin s'est fait tout petit et n'a rien voulu dire et surtout pas dévoiler son rapport. Vous déformez les faits les plus élémentaires.

Dans un régime communiste, vous auriez été commissaire politique !

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Vous êtes toujours outrancier, monsieur Destexhe, et tout ce qui est outrancier est inutile.

**M. le président.** – Tout a été dit et nous pouvons en rester là. Nous passerons au vote dans quelques instants.

**M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.** – Mon collègue André Flahaut, ministre de la Défense, m'a demandé de vous lire la communication que voici :

« Lorsqu'en février 2000 est apparu dans la presse le fait que certains documents se rapportant aux événements tragiques d'avril 1994 au Rwanda n'auraient pas été transmis à la Commission chargée de faire la lumière sur ces événements, j'ai immédiatement pris toutes les mesures conservatoires afin

*De commissie onder voorzitterschap van de heer Mahoux heeft zopas haar conclusies voorgesteld. Hieruit blijkt duidelijk dat de feiten dateren uit een periode waarin ik nog niet aan het hoofd stond van het departement Landsverdediging. Ze hadden betrekking op een andere minister.*

*Het komt mij dan ook niet toe een verklaring af te leggen. Ik deel enkel mee dat ik voor mezelf regels heb vastgelegd inzake openheid naar het parlement. Ik wil mij aan deze regels te houden en ervoor zorgen dat zij worden nageleefd door iedereen die onder mijn gezag staat."*

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over de besluiten van de commissie Deelname aan buitenlandse missies heeft later plaats.

### **Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, om de zichtbaarheid van zwakke weggebruikers voor vrachtwagenchauffeurs te verbeteren (van de heer Johan Malcorps c.s., Stuk 2-630)**

#### **Voortzetting van de artikelsgewijze bespreking**

**De heer Paul De Grauwe (VLD).** – De commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is zopas bijeengekomen om twee amendementen goed te keuren die tot doel hebben de verplichting om op vrachtwagens een dodehoekspiegel aan te brengen uit te breiden tot autocars. Beide amendementen werden unaniem goedgekeurd.

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

### **Stemmingen**

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

#### **Wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (Stuk 2-830) (Evocatieprocedure)**

##### **Stemming 1**

Aanwezig: 47  
Voor: 42  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 5

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers

de rectifier cette situation.

La commission présidée par M. Mahoux vient de rendre ses conclusions. Il apparaît clairement que les faits abordés se situent à une époque où je n'étais pas en charge du département de la Défense et concernent donc un autre ministre.

Il ne m'appartient donc pas de faire la moindre déclaration en la matière si ce n'est pour dire qu'en ce qui me concerne, je me suis fixé des règles de transparence envers le parlement et que j'entends bien m'y tenir et faire en sorte qu'elles soient respectées par tous ceux qui relèvent de mon autorité ».

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission Participation aux missions à l'étranger.

### **Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, en vue d'améliorer la visibilité des usagers vulnérables pour les chauffeurs de camions (de M. Johan Malcorps et consorts, Doc. 2-630)**

#### **Suite de la discussion des articles**

**M. Paul De Grauwe (VLD).** – La commission des Finances et des Affaires économiques vient de se réunir pour voter deux amendements ayant pour but d'étendre aux autocars l'obligation de placer sur les camions un rétroviseur anti-angle mort. Les deux amendements ont été adoptés à l'unanimité.

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

### **Votes**

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

#### **Projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (Doc. 2-830) (Procédure d'évocation)**

##### **Vote n° 1**

Présents : 47  
Pour : 42  
Contre : 0  
Abstentions : 5

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue

worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (Stuk 2-831) (Evocatieprocedure)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – De CVP wil van de combinatie arbeid en gezin een speerpunthema maken. Aangezien dit ontwerp niet ver genoeg gaat heeft de CVP-fractie, zowel in de commissie als in de openbare vergadering, een aantal amendementen ingediend. We willen het accent leggen op de verbetering van het voorgestelde systeem van tijdskrediet en het uitwerken van een volwaardig adoptieverlof.

Met het systeem van het tijdskrediet kan de werknemer in de loop van zijn loopbaan gedurende één jaar zijn of haar arbeidsovereenkomst onderbreken. Deze periode moet niet aaneensluitend zijn, er is een minimumperiode van drie maanden en er moet geen specifieke reden worden opgegeven. De werknemer kan echter pas aanspraak maken op dit recht na één jaar tewerkstelling bij dezelfde werkgever. Deze wet lijkt op het eerste gezicht positief, doch vervangt het huidige recht op loopbaanonderbreking die een maximumduur had van vijf jaar en geen anciënniteitsvoorwaarden stelde. Het wegvallen van het recht op loopbaanonderbreking betekent een zware klap voor jonge gezinnen, want dit recht bood hen precies de mogelijkheid om op eigen maat een loopbaan uit te bouwen.

De CVP steunt de terechte vraag van de gezinsverenigingen tot uitbreiding van het tijdskrediet en het adoptieverlof. Vanuit de overtuiging dat kinderen en ouders recht hebben op een harmonieus gezinsleven in combinatie met de beroepsloopbaan hebben we getracht door middel van amendementen de zwakste kanten van de wet te verbeteren door het tijdskrediet te verruimen van één jaar naar ten minste drie jaar en de anciënniteitsvoorwaarden te schrappen.

We verheugen ons erover dat de regering eindelijk het adoptieverlof voor werknemers invoert. Tot hier toe bestond het alleen voor ambtenaren. We vinden dat wat wordt voorgesteld evenwel niet ver genoeg gaat. Het voorziet enkel in tien dagen adoptieverlof en dat komt niet tegemoet aan de noden van de adoptieouder en het adoptiekind. Eigenlijk is het zelfs in strijd met het gelijkheidsbeginsel. Adoptieverlof staat gelijk met een hechtingsverlof. Deze periode is uiterst belangrijk voor de band tussen de ouders en het kind en voor de persoonlijke en sociale ontwikkeling van het kind in zijn nieuwe omgeving. De ontwikkelingspsychologie leert dat voor een kind dat in het eigen gezin opgroeit de eerste levensmaanden cruciaal zijn voor een veilige basis in zijn of haar leven. Voor de adoptiekinderen zijn de eerste maanden in het nieuwe gezin even beslissend. Het merendeel van de adoptiekinderen is trouwens nog geen twee jaar oud wanneer ze bij de adoptieouders komen. Volgens het jaarverslag van Kind en Gezin 71% in het jaar 2000. Het adoptieverlof als hechtingsverlof is zowel voor de adoptieouders als voor de adoptiekinderen een cruciale periode. Daarom pleit de CVP voor eenzelfde regeling voor een adoptieverlof als voor het moederschapsverlof, namelijk een verlof van acht weken voor werknemers in de privé-sector.

Ook de vergoeding moet in dezelfde lijn liggen als voor het

de la sanction royale.

**Projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (Doc. 2-831) (Procédure d'évocation)**

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – Étant donné que ce projet ne va pas assez loin, le groupe CVP a déposé une série d'amendements tant en commission qu'en séance plénière. Nous voulons mettre l'accent sur l'amélioration du système proposé de crédit-temps et la mise sur pied d'un véritable congé d'adoption.

Avec le système du crédit-temps, le travailleur peut, au cours de sa carrière, interrompre son contrat d'emploi pendant un an. Cette période ne doit pas être continue, elle doit être d'une durée minimum de trois mois et aucune raison spécifique ne doit être donnée. Ce droit est acquis après un an de travail auprès du même employeur. Cette loi semble à première vue positive, mais elle remplace le droit actuel à l'interruption de carrière qui avait une durée maximum de cinq ans et ne posait aucune condition d'ancienneté. L'abandon de ce droit est un rude coup porté aux jeunes familles car il leur donnait la possibilité de mener une carrière sur mesure.

Le CVP soutient la demande légitime des associations de défense de la famille d'étendre le crédit-temps et le congé d'adoption. Nous avons essayé, par la voie d'amendements, d'améliorer les aspects les plus faibles de la loi en portant d'un à trois ans le crédit-temps et en supprimant la condition d'ancienneté.

Nous sommes heureux que le gouvernement ait enfin instauré le congé d'adoption pour l'ensemble des travailleurs, congé jusqu'ici réservé aux fonctionnaires. Le congé prévu de dix jours est insuffisant et ne répond pas aux besoins tant des adoptants que de l'enfant adopté. Cette période est extrêmement importante pour le lien entre les parents et l'enfant et pour le développement tant personnel que social de l'enfant dans son nouvel entourage. Les premiers mois de la vie sont cruciaux pour tous les enfants, qu'ils soient ou non adoptés. La plupart des enfants adoptés n'ont pas atteint l'âge de deux ans quand ils arrivent chez leurs parents adoptifs. C'est pourquoi, le CVP plaide en faveur d'une réglementation identique pour le congé d'adoption et le congé de maternité, soit huit semaines dans le secteur privé.

La rémunération doit être de même niveau que celle du congé de maternité et nous proposons de prévoir deux semaines de congé d'adoption supplémentaires lorsque la mère et le père partagent le congé d'adoption.

Selon Kind en Gezin, 245 enfants ont été adoptés en 2000 en Flandre. Étant donné l'impact budgétaire restreint de la mesure, je ne comprends pas pourquoi on a limité le congé d'adoption à dix jours au lieu de proposer huit semaines au moins.

Le projet présente encore beaucoup de lacunes, notamment concernant le congé d'allaitement, qui n'est pas pris en compte. Je citerai également l'extension et l'amélioration du congé parental de même que l'instauration de mesures destinées à inciter les hommes à s'occuper des enfants. Je regrette que le gouvernement n'ait pas tenu compte de nos

moederschapsverlof en we stellen voor om in twee weken extra adoptieverlof te voorzien wanneer de adoptiemoeder en -vader het adoptieverlof gelijk verdelen. De budgettaire impact van deze maatregel zou bijzonder beperkt zijn. Uit hetzelfde jaarverslag van Kind en Gezin bleek dat er in Vlaanderen 245 kinderen voor adoptie werden geplaatst. Gezien de beperkte budgettaire weerslag begrijp ik niet waarom men zich heeft beperkt tot tien dagen adoptieverlof en niet ten minste acht weken heeft voorgesteld.

Er zijn nog tal van knelpunten in het ontwerp. Het systeem van borstvoedingspauzes, waartoe we in Europees verband verplicht zijn, is niet in het ontwerp opgenomen. De noodzakelijke verruiming en verbetering van het ouderschapsverlof, een succesvol stelsel dat tijdens de vorige legislatuur door CVP minister Smet werd ingediend en extra stimulansen voor mannen om zorg op te nemen. Ik betreur dat de regering in de commissie niet is willen ingaan op de amendementen.

Om al deze redenen zal de CVP-fractie zich bij de stemming onthouden.

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – *Net als de CVP menen wij dat het wetsontwerp in de goede richting gaat maar op drie punten niet ambitieus genoeg is. Het toepassingsveld van het tijdskrediet is beperkt: de overheidssector, de gemeenschappen en de gewesten zijn uitgesloten. De duur van het tijdskrediet is teruggebracht tot één jaar en de verlenging tot vijf jaar is slechts in uitzonderlijke omstandigheden mogelijk. Ook het bedrag van de vergoeding is beperkt.*

*Tenzij onze amendementen worden aangenomen, zullen we ons onthouden.*

**De voorzitter.** – Wij stemmen eerst over amendement 1 van de heer Barbeaux.

#### Stemming 2

Aanwezig: 59  
Voor: 13  
Tegen: 41  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 2 en 3 van de heer Barbeaux en voor amendement 12 van mevrouw de Bethune. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 13 van de mevrouw de Bethune.

#### Stemming 3

Aanwezig: 59  
Voor: 13  
Tegen: 40  
Onthoudingen: 6

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 14 van de mevrouw de Bethune.

#### Stemming 4

Aanwezig: 59

*amendements en commission.*

*Pour toutes ces raisons, le groupe CVP s'abstiendra lors du vote.*

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – Comme le CVP vient de le dire, nous pensons que le projet va dans la bonne direction mais qu'il manque d'ambition, et ce particulièrement sur trois points : le champ d'application du crédit-temps, qui ne comprend ni le secteur public, ni les communautés et les régions, ni les enseignants ; la durée du crédit-temps, qui est ramenée à un an, avec prolongation à cinq ans dans certaines circonstances seulement ; le montant de l'allocation.

En conséquence, nous nous abstenons sur ce projet, à moins que nos amendements ne soient approuvés.

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Barbeaux.

#### Vote n° 2

Présents : 59  
Pour : 13  
Contre : 41  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 2 et 3 de M. Barbeaux et 12 de Mme de Bethune. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 13 de Mme de Bethune.

#### Vote n° 3

Présents : 59  
Pour : 13  
Contre : 40  
Abstentions : 6

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 14 de Mme de Bethune.

#### Vote n° 4

Présents : 59

Voor: 13  
Tegen: 41  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 15 van mevrouw de Bethune en 8, 10 en 11 van mevrouw de Bethune c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### Stemming 5

Aanwezig: 59  
Voor: 47  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 12

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**
- **De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat volgende wetsvoorstellen vervallen:**
  - Wetsvoorstel houdende instelling van een adoptieverlof voor werknemers (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-122)
  - Wetsvoorstel tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 met het oog op de invoering van het vaderschapsverlof (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-237)

#### **Wetsontwerp betreffende de Centrale voor kredieten aan particulieren (Stuk 2-767) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – Wij stemmen eerst over amendement 4 van de heren D'Hooghe en Steverlynck.

#### Stemming 6

Aanwezig: 59  
Voor: 13  
Tegen: 41  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 1 van de heren D'Hooghe en Steverlynck.

#### Stemming 7

Aanwezig: 59  
Voor: 13  
Tegen: 46  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 2 van de heer Thissen.

#### Stemming 8

Pour : 13  
Contre : 41  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 15 de Mme de Bethune et 8, 10 et 11 de Mme de Bethune et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### Vote n° 5

Présents : 59  
Pour : 47  
Contre : 0  
Abstentions : 12

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

– **À la suite de ce vote, les propositions de loi suivantes deviennent sans objet :**

- Proposition de loi instaurant un congé d'adoption pour les travailleurs salariés (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-122)
- Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue d'y insérer le congé de paternité (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-237)

#### **Projet de loi relative à la Centrale des crédits aux particuliers (Doc. 2-767) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 4 de MM. D'Hooghe et Steverlynck.

#### Vote n° 6

Présents : 59  
Pour : 13  
Contre : 41  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de MM. D'Hooghe et Steverlynck.

#### Vote n° 7

Présents : 59  
Pour : 13  
Contre : 46  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Thissen.

#### Vote n° 8

Aanwezig: 59  
 Voor: 12  
 Tegen: 41  
 Onthoudingen: 6

- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 3 van de heer Thissen. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### Stemming 9

Aanwezig: 59  
 Voor: 51  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 8

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

#### *Wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (Stuk 2-832) (Evocatieprocedure)*

**De voorzitter.** – Wij stemmen eerst over amendement 16 van de heer Steverlynck c.s.

#### Stemming 10

Aanwezig: 59  
 Voor: 18  
 Tegen: 41  
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 10 van de heer Steverlynck c.s. en 22 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 1 van de heer Steverlynck c.s.

#### Stemming 11

Aanwezig: 60  
 Voor: 12  
 Tegen: 47  
 Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 3 van de heer Steverlynck c.s.

#### Stemming 12

Aanwezig: 59  
 Voor: 12  
 Tegen: 41  
 Onthoudingen: 6

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de**

Présents : 59  
 Pour : 12  
 Contre : 41  
 Abstentions : 6

- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 3 de M. Thissen. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### Vote n° 9

Présents : 59  
 Pour : 51  
 Contre : 0  
 Abstentions : 8

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

#### *Projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (Doc. 2-832) (Procédure d'évocation)*

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 16 de M. Steverlynck et consorts.

#### Vote n° 10

Présents : 59  
 Pour : 18  
 Contre : 41  
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 10 de M. Steverlynck et consorts et 22 de Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Steverlynck et consorts.

#### Vote n° 11

Présents : 60  
 Pour : 12  
 Contre : 47  
 Abstentions : 1

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 3 de M. Steverlynck et consorts.

#### Vote n° 12

Présents : 59  
 Pour : 12  
 Contre : 41  
 Abstentions : 6

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les**



**amendementen 2 en 4 van de heer Steverlynck c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 21 van de heer Steverlynck c.s.

**Stemming 13**

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 18 van de heer Steverlynck c.s.

**Stemming 14**

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 25 van de heer Thissen.

**Stemming 15**

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over amendement 27 van de heer Caluwé.

**Stemming 16**

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 26 van de heer Thissen.

**Stemming 17**

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 28 van de heer Caluwé.

**Stemming 18**

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 5 van de

**amendements n<sup>os</sup> 2 et 4 de M. Steverlynck et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 21 de M. Steverlynck et consorts.

**Vote n° 13**

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 18 de M. Steverlynck et consorts.

**Vote n° 14**

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 25 de M. Thissen.

**Vote n° 15**

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 43  
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 27 de M. Caluwé.

**Vote n° 16**

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 26 de M. Thissen.

**Vote n° 17**

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 28 de M. Caluwé.

**Vote n° 18**

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 5 de M.

heer Steverlynck c.s.

### Stemming 19

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 6, 7, 8, 9 en 19 van de heer Steverlynck c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 10 van de heer Steverlynck c.s.

### Stemming 20

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 11 en 12 van de heer Steverlynck c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 13 van de heer Steverlynck c.s.

### Stemming 21

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 20 en 14 van de heer Steverlynck c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 15 van de heer Steverlynck c.s.

### Stemming 22

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 23 en 24 van de heer Steverlynck c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

### Stemming 23

Aanwezig: 61  
Voor: 43  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 18

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg**

Steverlynck et consorts.

### Vote n° 19

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 6, 7, 8, 9 et 19 de M. Steverlynck et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 10 de M. Steverlynck et consorts.

### Vote n° 20

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 11 et 12 de M. Steverlynck et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 13 de M. Steverlynck et consorts.

### Vote n° 21

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 20 et 14 de M. Steverlynck et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 15 de M. Steverlynck et consorts.

### Vote n° 22

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 23 et 24 de M. Steverlynck et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

### Vote n° 23

Présents : 61  
Pour : 43  
Contre : 0  
Abstentions : 18

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par**

wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Voorstel van resolutie om de verenigingen die hulp verlenen aan de slachtoffers van mensenhandel een structurele financiering toe te kennen (Stuk 2-834)**

#### Stemming 24

Aanwezig: 60  
Voor: 48  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 12

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- Het zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.

**Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (Stuk 2-850) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 2 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 25

Aanwezig: 61  
Voor: 17  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 1

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 3 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 26

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 14 van de heer Vandenberghe c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 4 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 27

Aanwezig: 61  
Voor: 17  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 1

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 15 van de heer Vandenberghe c.s., 5 van

conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Proposition de résolution visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains (Doc. 2-834)**

#### Vote n° 24

Présents : 60  
Pour : 48  
Contre : 0  
Abstentions : 12

- La proposition de résolution est adoptée.
- Elle sera transmise au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale.

**Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (Doc. 2-850) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 2 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 25

Présents : 61  
Pour : 17  
Contre : 43  
Abstentions : 1

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 3 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 26

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 14 de M. Vandenberghe et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 27

Présents : 61  
Pour : 17  
Contre : 43  
Abstentions : 1

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 15 de M. Vandenberghe et consorts, 5

de heer Vandenberghe, 16 van de heer Vandenberghe c.s., 6 van de heer Vandenberghe, 17 van de heer Vandenberghe c.s. en 7 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 18 van de heer Vandenberghe c.s.

#### Stemming 28

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 8 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 29

Aanwezig: 61  
Voor: 17  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 9 van de heer Vandenberghe, 19 van de heer Vandenberghe c.s., 10 van de heer Vandenberghe en 20 en 21 van de heer Vandenberghe c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 22 van de heer Vandenberghe c.s.

#### Stemming 30

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 23, 24 en 25 van de heer Vandenberghe c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 26 van de heer Vandenberghe c.s.

#### Stemming 31

Aanwezig: 60  
Voor: 11  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 27 van de heer Vandenberghe c.s.

#### Stemming 32

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

de M. Vandenberghe, 16 de M. Vandenberghe et consorts, 6 de M. Vandenberghe, 17 de M. Vandenberghe et consorts et 7 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 18 de M. Vandenberghe et consorts.

#### Vote n° 28

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 8 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 29

Présents : 61  
Pour : 17  
Contre : 44  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 9 de M. Vandenberghe, 19 de M. Vandenberghe et consorts, 10 de M. Vandenberghe et 20 et 21 de M. Vandenberghe et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 22 de M. Vandenberghe et consorts.

#### Vote n° 30

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 23, 24 et 25 de M. Vandenberghe et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 26 de M. Vandenberghe et consorts.

#### Vote n° 31

Présents : 60  
Pour : 11  
Contre : 43  
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 27 de M. Vandenberghe et consorts.

#### Vote n° 32

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 11 van de heer Vandenberghe, 1 van de heren Thissen en Barbeaux, 28 van de heer Vandenberghe c.s., 12 en 13 van de heer Vandenberghe en 29 van de heer Vandenberghe c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### Stemming 33

Aanwezig: 61  
Voor: 43  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 18

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

*De heer René Thissen (PSC).* – *We verheugen ons over de oprichting van een Zilverfonds, maar hebben ons onthouden omdat de financiering op langere termijn niet is gewaarborgd.*

**Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (Stuk 2-849) (Evocatieprocedure)**

#### Stemming 34

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 72 van de heer D'Hooghe.

#### Stemming 35

Aanwezig: 61  
Voor: 17  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 1 van de heer Barbeaux.

- **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 11 de M. Vandenberghe, 1 de MM. Thissen et Barbeaux, 28 de M. Vandenberghe et consorts, 12 et 13 de M. Vandenberghe et 29 de M. Vandenberghe et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### Vote n° 33

Présents : 61  
Pour : 43  
Contre : 0  
Abstentions : 18

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**M. René Thissen (PSC).** – Nous nous réjouissons de l'instauration d'un fonds de vieillissement, mais nous nous sommes abstenus parce que le financement garanti et récurrent n'est pas assuré.

**Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (Doc. 2-849) (Procédure d'évocation)**

#### Vote n° 34

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 72 de M. D'Hooghe.

#### Vote n° 35

Présents : 61  
Pour : 17  
Contre : 43  
Abstentions : 1

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Barbeaux.

**Stemming 36**

Aanwezig: 61  
 Voor: 13  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 56 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe.

**Stemming 37**

Aanwezig: 61  
 Voor: 12  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 58 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe.

**Stemming 38**

Aanwezig: 61  
 Voor: 17  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 57 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 61 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe.

**Stemming 39**

Aanwezig: 61  
 Voor: 18  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 4 van de heer Barbeaux.

**Stemming 40**

Aanwezig: 61  
 Voor: 12  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 63 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe.

**Stemming 41**

Aanwezig: 61  
 Voor: 17  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 65 van de

**Vote n° 36**

Présents : 61  
 Pour : 13  
 Contre : 43  
 Abstentions : 5

– **L’amendement n’est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 56 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe.

**Vote n° 37**

Présents : 61  
 Pour : 12  
 Contre : 43  
 Abstentions : 6

– **L’amendement n’est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 58 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe.

**Vote n° 38**

Présents : 61  
 Pour : 17  
 Contre : 43  
 Abstentions : 1

– **L’amendement n’est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l’amendement n° 57 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe. Cet amendement n’est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 61 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe.

**Vote n° 39**

Présents : 61  
 Pour : 18  
 Contre : 43  
 Abstentions : 0

– **L’amendement n’est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 4 de M. Barbeaux.

**Vote n° 40**

Présents : 61  
 Pour : 12  
 Contre : 44  
 Abstentions : 5

– **L’amendement n’est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 63 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe.

**Vote n° 41**

Présents : 61  
 Pour : 17  
 Contre : 44  
 Abstentions : 0

– **L’amendement n’est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 65 de

heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 42

Aanwezig: 61  
Voor: 16  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 66 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 68 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 43

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 34 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 35 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 44

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 6 van de heer Barbeaux.

#### Stemming 45

Aanwezig: 55  
Voor: 13  
Tegen: 37  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 32 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 46

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 33 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 47

Aanwezig: 61  
Voor: 18

MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 42

Présents : 61  
Pour : 16  
Contre : 43  
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 66 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 68 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 43

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 34 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 35 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 44

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 44  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 6 de M. Barbeaux.

#### Vote n° 45

Présents : 55  
Pour : 13  
Contre : 37  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 32 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 46

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 44  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 33 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 47

Présents : 61  
Pour : 18

Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 15 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 48

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 38 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 49

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 39 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 17 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 50

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 40 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 18 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 51

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 47  
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 8 van de heer Barbeaux.

#### Stemming 52

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 19 van de

Contre : 43  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 15 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 48

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 43  
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 38 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 49

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 44  
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 39 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 17 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 50

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 40 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 18 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 51

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 47  
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 8 de M. Barbeaux.

#### Vote n° 52

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 19 de



heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 53

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 42 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 20 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 54

Aanwezig: 61  
Voor: 17  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 44 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 55

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 21 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 56

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 22 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

#### Stemming 57

Aanwezig: 61  
Voor: 17  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 9 van de heer Barbeaux.

#### Stemming 58

Aanwezig: 60  
Voor: 13  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**

MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 53

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 43  
Abstentions : 6

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 42 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 20 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 54

Présents : 61  
Pour : 17  
Contre : 43  
Abstentions : 1

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 44 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 55

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 43  
Abstentions : 6

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 21 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 56

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 22 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

#### Vote n° 57

Présents : 61  
Pour : 17  
Contre : 43  
Abstentions : 1

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 9 de M. Barbeaux.

#### Vote n° 58

Présents : 60  
Pour : 13  
Contre : 42  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 24 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe.

**Stemming 59**

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 46 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 10 van de heer Barbeaux.

**Stemming 60**

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 25 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe.

**Stemming 61**

Aanwezig: 60  
Voor: 12  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 6

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 26 en 27 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 48 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe.

**Stemming 62**

Aanwezig: 61  
Voor: 17  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 49, 51, 50 en 28 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 29 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe.

**Stemming 63**

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 24 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe.

**Vote n° 59**

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 43  
Abstentions : 6

- **L’amendement n’est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l’amendement n° 46 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe. Cet amendement n’est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 10 de M. Barbeaux.

**Vote n° 60**

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

- **L’amendement n’est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 25 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe.

**Vote n° 61**

Présents : 60  
Pour : 12  
Contre : 42  
Abstentions : 6

- **L’amendement n’est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 26 et 27 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 48 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe.

**Vote n° 62**

Présents : 61  
Pour : 17  
Contre : 43  
Abstentions : 1

- **L’amendement n’est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 49, 51, 50 et 28 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 29 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe.

**Vote n° 63**

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 43  
Abstentions : 6

- **L’amendement n’est pas adopté.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 11 van de heer Barbeaux.

**Stemming 64**

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 53 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

**Stemming 65**

Aanwezig: 61  
Voor: 17  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 30 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

**Stemming 66**

Aanwezig: 59  
Voor: 13  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 31 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming 67**

Aanwezig: 59  
Voor: 43  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 16

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, om de zichtbaarheid van zwakke weggebruikers voor vrachtwagen- en autocarchauffeurs te verbeteren (van de heer Johan Malcorps c.s., Stuk 2-630) (Nieuw opschrift)**

**Stemming 68**

Aanwezig: 61  
Voor: 61

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 11 de M. Barbeaux.

**Vote n° 64**

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 44  
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 53 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

**Vote n° 65**

Présents : 61  
Pour : 17  
Contre : 43  
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 30 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

**Vote n° 66**

Présents : 59  
Pour : 13  
Contre : 42  
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 31 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 67**

Présents : 59  
Pour : 43  
Contre : 0  
Abstentions : 16

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, en vue d'améliorer la visibilité des usagers vulnérables pour les chauffeurs de camions et d'autocars (de M. Johan Malcorps et consorts, Doc. 2-630) (Nouvel intitulé)**

**Vote n° 68**

Présents : 61  
Pour : 61

Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

***Werkbezoek aan Europol te Den Haag over de politiesamenwerking op Europees niveau en de strijd tegen de mensenhandel (Stuk 2-809)***

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

**Stemming 69**

Aanwezig: 61  
Voor: 48  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 13

- **De aanbevelingen zijn aangenomen.**
- **Ze zullen worden meegedeeld aan de eerste minister, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie.**

***De niet-mededeling van documenten aan de Parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda (Stuk 2-470)***

**De voorzitter.** – We stemmen over de besluiten van de commissie Deelname aan buitenlandse missies.

**Stemming 70**

Aanwezig: 61  
Voor: 48  
Tegen: 5  
Onthoudingen: 8

- **De besluiten zijn aangenomen.**
- **Ze zullen worden meegedeeld aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging.**

***Het regeringsbeleid met betrekking tot de immigratie – Voortgangsrapport (Stuk 2-565)***

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

**Stemming 71**

Aanwezig: 61  
Voor: 46  
Tegen: 5  
Onthoudingen: 10

- **De aanbevelingen zijn aangenomen.**
- **Ze zullen worden meegedeeld aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken.**

Contre : 0  
Abstentions : 0

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

***Visite de travail à Europol à La Haye, sur la coopération policière au niveau européen et la lutte contre la traite des êtres humains (Doc. 2-809)***

**M. le président.** – Nous votons sur les recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

**Vote n° 69**

Présents : 61  
Pour : 48  
Contre : 0  
Abstentions : 13

- **Les recommandations sont adoptées.**
- **Elles seront communiquées au premier ministre, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice.**

***La non-communication de documents à la Commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda (Doc. 2-470)***

**M. le président.** – Nous votons sur les conclusions de la commission Participation aux missions à l'étranger.

**Vote n° 70**

Présents : 61  
Pour : 48  
Contre : 5  
Abstentions : 8

- **Les conclusions sont adoptées.**
- **Elles seront communiquées au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense.**

***La politique gouvernementale à l'égard de l'immigration – Rapport de suivi (Doc. 2-565)***

**M. le président.** – Nous votons sur les recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

**Vote n° 71**

Présents : 61  
Pour : 46  
Contre : 5  
Abstentions : 10

- **Les recommandations sont adoptées.**
- **Elles seront communiquées au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur.**

**De voorzitter.** – Vóór we overgaan tot de laatste stemming wens ik u allen een uitstekende vakantie toe. Ik feliciteer u met het uitzonderlijke werk dat u dit jaar hebt gepresteerd en wens u een welverdiende rust toe.

Ik zou ook het personeel van de Senaat en de vertegenwoordigers van de pers willen bedanken.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Naar dit ogenblik hebben we het meest verlangd. Het land is met vakantie, maar de Senaat gaat met reces. Dit belangrijk constitutioneel verschil toont aan dat we nog wel werken, maar toch rust verdienen. In de politiek is die rust echter altijd broos en voorwaardelijk. De grote vraag is wat de leden van het Parlement en vooral van de reflectiekamer tijdens het reces kunnen doen. We lezen in politieke en culturele weekbladen welke intelligente boeken we tijdens onze intelligente vakantie kunnen lezen.

*In die weekbladen wordt de lezer echter vaak als een imbeciel beschouwd. Het lijkt ons dan ook paternalistisch om de lezer te beledigen door hem aan te raden Die Wahlverwandschaften in originele versie, Proust in de Pléiade-reeks en de Latijnse werken van Petrarca te lezen.*

*Wie vele uren op het strand pleegt door te brengen kan ik het populaire Ars magna lucis et umbræ van Athanasius Kircher aanraden, een fascinerend werk voor wie onder de infrarode stralen wil nadenken over de wonderen van het licht en spiegels.*

Bij sommige antiquairs vinden we nog een Romeinse editie van 1645 tegen een geldsom die lager ligt dan wat de mafia in Zwitserland heeft verzameld. *Ars magna lucis et umbræ*, de grote kunst van licht en schaduw, zo heet het werk. De titel zegt meer dan de inhoud en ongetwijfeld spreekt hij de collega's aan om tijdens het reces de schoonheid en warme charme van wat we de laatste tijd ongetwijfeld te veel hebben verwaarloosd, te koesteren of herontdekken.

Op mijn beurt dank ik het zo toegewijde personeel van de Senaat dat ons in de loop van de zitting, soms met toenemende verbazing, bezig heeft gezien, maar onze politieke grilligheid is blijven ondersteunen.

Ik dank de meerderheid voor het grote geduld waarmee ze de oppositie heeft aangehoord en soms ook beluisterd. Maar wees gerust, ons geduld was nog veel groter. *(Gelach)*

Ik ben de voorzitter dankbaar omdat hij de senatoren ruimschoots de gelegenheid heeft gegeven hun standpunten naar voren te brengen. Ik hoop dat we een goede vakantie kunnen doorbrengen zodat we in de volgende zitting de zaken waarvoor we verkozen zijn met nog meer ijver kunnen verdedigen. *(Algemeen applaus)*

### **Rechten van het kind (Stuk 2-725)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.

#### **Stemming 72**

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0

**M. le président.** – Avant de passer au dernier vote, je voudrais vous souhaiter à tous d'excellentes vacances et vous remercier pour le travail exceptionnel que vous avez réalisé cette année. Je vous souhaite également un bon repos.

Je souhaite également remercier le personnel du Sénat et les représentants de la presse.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Voilà arrivé le moment que nous attendions tant. Le pays prend des vacances, mais le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure. Cette différence montre que nous travaillons toujours mais que nous méritons de nous reposer. Toutefois, en politique, le repos est toujours fragile et provisoire. La grande question consiste à savoir ce que peuvent bien faire durant les vacances les membres du Parlement et surtout ceux de la chambre de réflexion. Nous découvrons dans les hebdomadaires politiques et culturels quels livres intelligents nous pouvons lire durant nos intelligentes vacances.*

Seulement, dans ces articles, ils ont la fâcheuse manie de prendre le lecteur pour un demeuré. Ainsi, il nous semble pour le moins paternaliste d'offenser le lecteur en lui conseillant l'original allemand des *Affinités électives*, Proust dans la Pléiade, ou les œuvres latines de Pétrarque.

À ceux qui s'apprêtent à passer de longues heures sur la plage, je conseillerais une œuvre très populaire : L'*Ars magna lucis et umbræ* du père Athanasius Kircher, ouvrage fascinant pour qui voudrait, sous les rayons infrarouges, réfléchir aux prodiges de la lumière et des miroirs.

*Chez certains antiquaires, on trouve encore une édition romaine de 1645 de l'ouvrage Ars magna lucis et umbræ, pour une somme inférieure à ce que la mafia a amassé en Suisse. Le titre est plus éloquent que le contenu et incite sans nul doute les collègues à savourer ou à redécouvrir durant les vacances la beauté, le charme et la douceur de l'air que nous avons par trop négligés ces derniers temps.*

*Je veux à mon tour remercier le personnel si dévoué du Sénat qui, parfois avec un étonnement croissant, nous a vus à l'œuvre mais a continué à soutenir nos caprices politiques.*

*Je remercie la majorité pour la patience avec laquelle elle a entendu – et parfois aussi écouté – l'opposition. Mais soyez rassurés, notre patience était encore bien plus grande. (Rires)*

*Je remercie le président car il a largement donné aux sénateurs la possibilité de développer leurs points de vue. J'espère que nous passerons de bonnes vacances de façon à pouvoir, durant la prochaine session, défendre avec encore plus de zèle les causes pour lesquelles nous avons été élus. (Applaudissements sur tous les bancs)*

### **Droits de l'enfant (Doc. 2-725)**

**M. le président.** – Nous votons sur les recommandations des commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.

#### **Vote n° 72**

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0

Onthoudingen: 0

- **De aanbevelingen zijn aangenomen.**
- **Ze zullen worden meegedeeld aan de eerste minister.**

*(De vergadering wordt gesloten vrijdag 20 juli 2001 om 02.15 uur.)*

- **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw van Kessel, de heer Steverlynck en Van Hauthem, om familiale redenen, en Van Quickenborne, wegens andere plichten.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Abstentions : 0

- **Les recommandations sont adoptées.**
- **Elles seront communiquées au premier ministre.**

*(La séance est levée le vendredi 20 juillet 2001 à 02 h 15.)*

- **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

### **Excusés**

Mme van Kessel, MM. Steverlynck et Van Hauthem, pour raisons familiales, et Van Quickenborne, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

- **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming nr. 1

Aanwezig: 47  
 Voor: 42  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

#### Stemming nr. 2

Aanwezig: 59  
 Voor: 13  
 Tegen: 41  
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

#### Stemming nr. 3

Aanwezig: 59  
 Voor: 13  
 Tegen: 40  
 Onthoudingen: 6

Voor

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 47  
 Pour : 42  
 Contre : 0  
 Abstentions : 5

Pour

Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 59  
 Pour : 13  
 Contre : 41  
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 3

Présents : 59  
 Pour : 13  
 Contre : 40  
 Abstentions : 6

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jacinta De Roeck, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 4**

**Vote n° 4**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 5**

**Vote n° 5**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 47

Pour : 47

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 12

Abstentions : 12

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 6**

**Vote n° 6**



Aanwezig: 59	Présents : 59
Voor: 13	Pour : 13
Tegen: 41	Contre : 41
Onthoudingen: 5	Abstentions : 5

Voor	Pour
------	------

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

<b>Stemming nr. 7</b>	<b>Vote n° 7</b>
-----------------------	------------------

Aanwezig: 59	Présents : 59
Voor: 13	Pour : 13
Tegen: 46	Contre : 46
Onthoudingen: 0	Abstentions : 0

Voor	Pour
------	------

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen	Contre
-------	--------

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

<b>Stemming nr. 8</b>	<b>Vote n° 8</b>
-----------------------	------------------

Aanwezig: 59	Présents : 59
Voor: 12	Pour : 12
Tegen: 41	Contre : 41
Onthoudingen: 6	Abstentions : 6

Voor	Pour
------	------

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 9**

**Vote n° 9**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 51

Pour : 51

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming nr. 10**

**Vote n° 10**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 11**

**Vote n° 11**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming nr. 12**

**Vote n° 12**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 13**

**Vote n° 13**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 14**

Aanwezig: 61  
 Voor: 13  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 5

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 15**

Aanwezig: 61  
 Voor: 12  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 6

Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 16**

Aanwezig: 61  
 Voor: 18  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 17**

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

**Vote n° 17**

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 18**

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

**Vote n° 18**

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 19**

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

**Vote n° 19**

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 20**

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

**Vote n° 20**

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mía De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 21**

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

**Vote n° 21**

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mía De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 22**

Aanwezig: 61  
Voor: 13  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 5

**Vote n° 22**

Présents : 61  
Pour : 13  
Contre : 43  
Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 23**

**Vote n° 23**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 43

Pour : 43

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 18

Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 24**

**Vote n° 24**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 48

Pour : 48

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 12

Abstentions : 12

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 25**

**Vote n° 25**

Aanwezig: 61	Présents : 61
Voor: 17	Pour : 17
Tegen: 43	Contre : 43
Onthoudingen: 1	Abstentions : 1

Voor	Pour
------	------

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Patrik Vankrunkelsven.

<b>Stemming nr. 26</b>	<b>Vote n° 26</b>
------------------------	-------------------

Aanwezig: 61	Présents : 61
Voor: 18	Pour : 18
Tegen: 43	Contre : 43
Onthoudingen: 0	Abstentions : 0

Voor	Pour
------	------

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

<b>Stemming nr. 27</b>	<b>Vote n° 27</b>
------------------------	-------------------

Aanwezig: 61	Présents : 61
Voor: 17	Pour : 17
Tegen: 43	Contre : 43
Onthoudingen: 1	Abstentions : 1

Voor	Pour
------	------

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------



Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jean-Marie Dedecker.

**Stemming nr. 28**

**Vote n° 28**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 29**

**Vote n° 29**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 30**

**Vote n° 30**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 31****Vote n° 31**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 32****Vote n° 32**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 33****Vote n° 33**

Aanwezig: 61  
 Voor: 43  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 18

Présents : 61  
 Pour : 43  
 Contre : 0  
 Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Stemming nr. 34

#### Vote n° 34

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

#### Stemming nr. 35

#### Vote n° 35

Aanwezig: 61  
 Voor: 17  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 1

Présents : 61  
 Pour : 17  
 Contre : 43  
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming nr. 36**

Aanwezig: 61  
 Voor: 13  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 37**

Aanwezig: 61  
 Voor: 12  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 6

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 38**

Aanwezig: 61  
 Voor: 17  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

**Vote n° 36**

Présents : 61  
 Pour : 13  
 Contre : 43  
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

**Vote n° 37**

Présents : 61  
 Pour : 12  
 Contre : 43  
 Abstentions : 6

Pour

Contre

Abstentions

**Vote n° 38**

Présents : 61  
 Pour : 17  
 Contre : 43  
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming nr. 39**

**Vote n° 39**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 40**

**Vote n° 40**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 41**

**Vote n° 41**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 42****Vote n° 42**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jurgen Ceder, Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming nr. 43****Vote n° 43**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 44****Vote n° 44**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 45****Vote n° 45**

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 37

Contre : 37

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 46****Vote n° 46**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 47**

**Vote n° 47**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 48**

**Vote n° 48**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 49**

**Vote n° 49**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5



Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 50****Vote n° 50**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 51****Vote n° 51**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jan Remans.

**Stemming nr. 52**

**Vote n° 52**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 53**

**Vote n° 53**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 54**

**Vote n° 54**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming nr. 55**

**Vote n° 55**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 56**

**Vote n° 56**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming nr. 57**

Aanwezig: 61  
 Voor: 17  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming nr. 58**

Aanwezig: 60  
 Voor: 13  
 Tegen: 42  
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 59**

Aanwezig: 61  
 Voor: 12  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 6

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

**Vote n° 57**

Présents : 61  
 Pour : 17  
 Contre : 43  
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

**Vote n° 58**

Présents : 60  
 Pour : 13  
 Contre : 42  
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

**Vote n° 59**

Présents : 61  
 Pour : 12  
 Contre : 43  
 Abstentions : 6

Pour

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 60**

**Vote n° 60**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 61**

**Vote n° 61**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 62**

**Vote n° 62**

Aanwezig: 61	Présents : 61
Voor: 17	Pour : 17
Tegen: 43	Contre : 43
Onthoudingen: 1	Abstentions : 1

Voor	Pour
------	------

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Patrik Vankrunkelsven.

<b>Stemming nr. 63</b>	<b>Vote n° 63</b>
------------------------	-------------------

Aanwezig: 61	Présents : 61
Voor: 12	Pour : 12
Tegen: 43	Contre : 43
Onthoudingen: 6	Abstentions : 6

Voor	Pour
------	------

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

<b>Stemming nr. 64</b>	<b>Vote n° 64</b>
------------------------	-------------------

Aanwezig: 61	Présents : 61
Voor: 12	Pour : 12
Tegen: 44	Contre : 44
Onthoudingen: 5	Abstentions : 5

Voor	Pour
------	------

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 65**

**Vote n° 65**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming nr. 66**

**Vote n° 66**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

**Stemming nr. 67**

**Vote n° 67**

Aanwezig: 59  
 Voor: 43  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 16

Présents : 59  
 Pour : 43  
 Contre : 0  
 Abstentions : 16

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 68**

**Vote n° 68**

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming nr. 69**

**Vote n° 69**

Aanwezig: 61  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 13

Présents : 61  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 13

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 70**

**Vote n° 70**



Aanwezig: 61  
 Voor: 48  
 Tegen: 5  
 Onthoudingen: 8

Présents : 61  
 Pour : 48  
 Contre : 5  
 Abstentions : 8

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven.

#### Stemming nr. 71

#### Vote n° 71

Aanwezig: 61  
 Voor: 46  
 Tegen: 5  
 Onthoudingen: 10

Présents : 61  
 Pour : 46  
 Contre : 5  
 Abstentions : 10

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven.

#### Stemming nr. 72

#### Vote n° 72

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

## Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure)

### Artikelen en amendementen

#### Artikel 8

In titel III, hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt een afdeling *IXbis* ingevoegd, luidende:

“Afdeling *IXbis* – Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen

Art. 29*bis*.— Bij het Instituut wordt een Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen opgericht.

Deze Commissie is samengesteld uit deskundigen werkzaam aan een universitaire instelling, vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen, van de beroepsorganisaties van de artsen en van de apothekers, uit representatieve vertegenwoordigers van de geneesmiddelenindustrie, en uit vertegenwoordigers van de minister, van de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en van de Dienst voor geneeskundige controle, onder door de Koning te bepalen voorwaarden. De vertegenwoordigers van de geneesmiddelenindustrie, van de minister, van de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en van de Dienst voor geneeskundige controle hebben een raadgevende stem.

De Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen is belast met:

- 1° het formuleren van voorstellen en het uitvoeren van de opdrachten bedoeld in artikel 35*bis*;
- 2° het verlenen van adviezen op vraag van de minister over de beleidsaspecten inzake de terugbetaling van farmaceutische specialiteiten;
- 3° het formuleren van voorstellen aan het Verzekeringcomité van interpretatieregels betreffende de vergoeding van farmaceutische specialiteiten.

De Koning bepaalt op voorstel van de minister de nadere samenstelling en de werkingsregelen van de Commissie. De leden van de Commissie worden benoemd door de Koning.”.

Amendement 1 van de heer Barbeaux (Stuk 2-860/2)

## Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860) (Procédure d'évocation)

### Articles et amendements

#### Article 8

Dans le titre III, chapitre I<sup>er</sup>, de la même loi, est insérée une section *IXbis*, rédigée comme suit :

« Section *IXbis* – Commission de remboursement des médicaments

Art. 29*bis*. — Il est créé au sein de l'Institut une Commission de remboursement des médicaments.

Cette Commission est composée d'experts qui travaillent dans une institution universitaire, de représentants des organismes assureurs, des organisations professionnelles des médecins et des pharmaciens, de représentants représentatifs de l'industrie du médicament et de représentants du ministre, du ministre ayant la Santé publique dans ses attributions, du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et du service du contrôle médical, qui y sont représentés dans les conditions à fixer par le Roi. Les représentants de l'industrie du médicament, du ministre, du ministre ayant la Santé publique dans ses attributions, du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et du service du contrôle médical ont voix consultative.

La Commission de remboursement des médicaments est chargée :

- 1° de formuler des propositions et d'exécuter les missions visées à l'article 35*bis* ;
- 2° de donner des avis, à la demande du ministre, sur les aspects de la politique en matière de remboursement des spécialités pharmaceutiques ;
- 3° de formuler au Comité de l'assurance des propositions de règles interprétatives concernant le remboursement de spécialités pharmaceutiques.

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre, la composition détaillée et les règles de fonctionnement de la Commission. Les membres de la Commission sont nommés par le Roi. ».

Amendement n° 1 de M. Barbeaux (Doc. 2-860/2)

Het voorgestelde artikel 29bis aanvullen met een vijfde lid, luidende:

*“Onder door de Koning vast te stellen voorwaarden, kan de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen vergaderen zonder de leden die de farmaceutische industrie vertegenwoordigen.”*

Amendement 72 van de heer D’Hooghe (Stuk 2-860/5)

In het voorgestelde artikel 29bis, derde lid, een 4° invoegen, luidende:

*“4° het uitoefenen van toezicht inzake reclame op geneesmiddelen, zoals bedoeld in artikel 127, §9, van de wet. Dit houdt in dat de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen:*

- een inventaris opstelt van de uitgaven voor geneesmiddelenreclame;*
- op eigen initiatief of op vraag van de minister onderzoek doet en advies geeft inzake geneesmiddelenreclame en onder meer inzake de impact ervan op het voorschrijfgedrag;*
- elke reclame of informatie ten behoeve van beroepsbeoefenaars kan afkeuren indien deze onjuiste, onvolledige of misleidende informatie omvat of informatie die aanzet tot voorschrijfgedrag dat niet conform is met de afspraken gemaakt binnen de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen in uitvoering van artikel 120, §2.*

*De Koning kan nadere beoordelingscriteria bepalen.”*

#### Artikel 9

In artikel 35 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° §1, eerste lid, wordt aangevuld als volgt: “, met uitzondering van de in artikel 34, eerste lid, 5°, b) en c) bedoelde verstrekkingen.”;

2° §1, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, wordt vervangen als volgt:

*“Die nomenclatuur somt die verstrekkingen op, bepaalt de betrekkelijke waarde ervan en stelt met name de toepassingsregelen ervan vast, alsook de bekwaming waarover de persoon dient te beschikken die gemachtigd is om elk van die verstrekkingen te verrichten. Zo nodig kunnen voor eenzelfde verstrekking verschillende tarieven gelden naargelang de zorgverlener al dan niet voldoet aan bijkomende voorwaarden, andere dan die betreffende de kwalificatie, die in de nomenclatuur worden vastgesteld. De nomenclatuur van de in artikel 34, eerste lid, 4°, voor zover het de implantaten betreft, en 5°, a), en 20° bedoelde verstrekkingen wordt vastgesteld op grond van de aannemingscriteria die de Koning bepaalt en volgens welke die verstrekkingen kunnen worden ingedeeld in verschillende categorieën. Wat de verstrekkingen betreft die bedoeld zijn in artikel 34, eerste lid, 4°, voor zover het om implantaten gaat, en 20°, hebben die aannemingscriteria betrekking op de prijzen, op de kosten voor de verzekering en op de medische, therapeutische en sociale elementen. Die aannemingscriteria wat de in artikel 34, eerste lid, 5°, a), bedoelde verstrekkingen betreft, hebben betrekking op*

Compléter l’article 29bis proposé par un alinéa 5 rédigé comme suit :

*« Dans les conditions à fixer par le Roi, la Commission de remboursement des médicaments peut se réunir sans les membres représentatifs de l’industrie pharmaceutique. »*

Amendement n° 72 de M. D’Hooghe (Doc. 2-860/5)

Compléter l’article 29bis, alinéa 3, proposé par un 4°, rédigé comme suit :

*« 4° du contrôle sur la publicité pour les médicaments visé à l’article 127, §9, de la loi. Cela implique que la Commission de remboursement des médicaments :*

- établit un inventaire des dépenses de publicité pour les médicaments ;*
- fait des enquêtes, soit d’initiative, soit à la demande du ministre, et émet des avis concernant la publicité pour les médicaments et, notamment, l’incidence de celle-ci sur le comportement prescripteur ;*
- peut interdire toute publicité ou toute information visant les professionnels, si elle contient des informations inexactes, incomplètes ou trompeuses ou si elle contient des informations incitant à un comportement prescripteur non conforme aux accords conclus au sein de la Commission de remboursement des médicaments en application de l’article 10, §2.*

*Le Roi peut fixer des critères d’appréciation. »*

#### Article 9

Dans l’article 35 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est complété comme suit : « , à l’exception des prestations visées à l’article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, b) et c). » ;

2° le §1<sup>er</sup>, alinéa 2, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est remplacé par la disposition suivante :

*« Cette nomenclature énumère lesdites prestations, en fixe la valeur relative et précise, notamment, ses règles d’application, ainsi que la qualification requise de la personne habilitée à effectuer chacune d’elles. Le cas échéant, des tarifs différents peuvent être appliqués pour une même prestation selon que le dispensateur de soins réponde ou non à des conditions supplémentaires, autres que celles relatives à la qualification, telles que prévues dans la nomenclature. La nomenclature des prestations visées à l’article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, pour autant qu’il s’agisse des implants, et 5°, a), et 20°, est fixée sur la base des critères d’admission définis par le Roi et selon lesquels ces prestations peuvent être divisées en différentes catégories. En ce qui concerne les prestations visées à l’article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, pour autant qu’il s’agisse des implants, et 20°, ces critères d’admission concernent les prix, le coût pour l’assurance et les éléments d’ordre médical, thérapeutique et social. Ces critères d’admission en ce qui concerne les prestations visées à l’article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, a), concernent les prix, les estimations de volume, le coût du traitement des fournitures pharmaceutiques, le caractère breveté ou*

de prijzen, de geraamde volumes, de behandelingskosten van de farmaceutische verstrekking, het al dan niet onder octrooi zijn van het voornaamste werkzaam bestanddeel, de elementen van geneeskundige, epidemiologische, therapeutische en sociale aard. De aanneming van de in artikel 34, eerste lid, 5°, a), bedoelde verstrekkingen wordt ten minste om de vijf jaar herzien. Voor de in artikel 34, eerste lid, 5°, a), bedoelde verstrekkingen waarvoor reeds een terugbetaling bestaat, is de Technische farmaceutische raad bevoegd om de aannemingscriteria en de toepassing ervan te herzien. Deze herziening kan gebeuren voor een therapeutische klasse of groep van magistrale bereidingen volgens de Anatomical Therapeutical Chemical Classification vastgesteld onder de verantwoordelijkheid van het World Health Organisation Collaborating Center for Drug Statistics Methodology, of voor een afzonderlijke magistrale bereiding.”;

3° in §1, laatste lid, ingevoegd bij de wet van 24 december 1999, wordt de vermelding “5°” telkens vervangen door de vermelding “5°, a),”;

4° §2, laatste lid, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven;

5° §3, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 1996 en vervangen bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

Amendement 56 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In de onder het 2° voorgestelde §1, tweede lid, van artikel 35, tussen de woorden “therapeutische en sociale” en het woord “elementen” en tussen de woorden “therapeutische en sociale” en het woord “aard” telkens de woorden “zoals omschreven in het Groot Woordenboek der Nederlandse Taal van Van Dale” invoegen.

#### Artikel 10

In dezelfde wet wordt in de plaats van artikel 35bis, dat artikel 35ter wordt, een nieuw artikel 35bis ingevoegd, luidende:

“Art. 35bis. — §1. De Koning bevestigt de lijst van de op 1 januari 2002 vergoedbare farmaceutische specialiteiten, bedoeld in artikel 34, eerste lid, 5°, b) en c). De lijst wordt in beginsel gerangschikt volgens de Anatomical Therapeutical Chemical Classification. Met ingang van 1 januari 2002 kan deze lijst gewijzigd worden door de minister op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen. De ondernemingen die de farmaceutische specialiteiten op de Belgische markt brengen, hierna de aanvragers genoemd, of de minister, kunnen de Commissie verzoeken een voorstel te formuleren, of de Commissie kan op eigen initiatief een voorstel formuleren. De wijzigingen van de lijst kunnen bestaan in het opnemen en het schrappen van farmaceutische specialiteiten en het wijzigen van de modaliteiten van de inschrijving op de lijst.

§2. De beslissing omtrent het wijzigen van de lijst omvat een beslissing over de vergoedingsbasis, de vergoedbare indicaties, de vergoedingsvoorwaarden en de vergoedingscategorie en gebeurt na een evaluatie van één of meer van de volgende criteria:

non du principe actif principal, les éléments d’ordre médical, épidémiologique, thérapeutique et social. L’admission des prestations visées à l’article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, a), fait l’objet d’une révision au moins tous les cinq ans. Pour les prestations visées à l’article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, a), pour lesquelles il existe déjà un remboursement, le Conseil technique pharmaceutique est habilité à revoir les critères d’admission ainsi que leur application. Cette révision peut se faire pour une classe thérapeutique ou un groupe de préparations magistrales, suivant l’Anatomical Therapeutical Chemical Classification, établi sous la responsabilité du World Health Organisation Collaborating Center for Drug Statistics Methodology, ou pour une préparation magistrale distincte. » ;

3° dans le §1<sup>er</sup>, dernier alinéa, inséré par la loi du 24 décembre 1999, la mention « 5° » est chaque fois remplacée par la mention « 5°, a), » ;

4° le §2, dernier alinéa, inséré par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé ;

5° le §3, inséré par l’arrêté royal du 23 décembre 1996 et remplacé par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé.

Amendement n° 56 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Dans le texte néerlandais de l’article 35, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, proposé, au 2°, entre les mots « therapeutische en sociale » et le mot « elementen » et entre les mots « therapeutische en sociale » et le mot « aard », insérer chaque fois les mots « zoals omschreven in het Groot Woordenboek der Nederlandse Taal van Van Dale ».

#### Article 10

Dans la même loi est inséré, à la place de l’article 35bis qui devient l’article 35ter, un article 35bis nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 35bis. — §1<sup>er</sup>. Le Roi confirme la liste des spécialités pharmaceutiques remboursables au 1<sup>er</sup> janvier 2002, visée à l’article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, b) et c). La liste est en principe classifiée selon l’Anatomical Therapeutical Chemical Classification. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, cette liste peut être modifiée par le ministre sur la proposition de la Commission de remboursement des médicaments. Les firmes qui mettent les spécialités pharmaceutiques sur le marché belge, ci-après dénommées les demandeurs, ou le ministre, peuvent demander à la Commission de formuler une proposition, ou la Commission peut formuler une proposition de sa propre initiative. Les modifications de la liste peuvent consister en l’inscription et la suppression de spécialités pharmaceutiques ainsi qu’en la modification des modalités de l’inscription sur la liste.

§2. La décision portant sur la modification de la liste comprend une décision qui concerne la base de remboursement, les indications remboursables, les conditions de remboursement et la catégorie de remboursement et est prise après une évaluation d’un ou de

1° de therapeutische waarde van de farmaceutische specialiteit: deze therapeutische waarde wordt uitgedrukt in één van de volgende drie meerwaardeklassen:

- klasse 1: farmaceutische specialiteiten met een aangetoonde therapeutische meerwaarde tegenover bestaande therapeutische alternatieven;
  - klasse 2: farmaceutische specialiteiten zonder aangetoonde therapeutische meerwaarde tegenover bestaande therapeutische alternatieven, en die niet tot klasse 3 behoren;
  - klasse 3: specialiteiten geregistreerd volgens artikel 2, 8°, tweede en derde streepje, van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen;
- 2° de prijs van de farmaceutische specialiteit en de door de aanvrager voorgestelde vergoedingsbasis;
- 3° het belang van de farmaceutische specialiteit in de medische praktijk in verhouding tot de therapeutische en sociale behoeften;
- 4° de budgettaire weerslag voor de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging;
- 5° de verhouding tussen de kosten voor de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de therapeutische waarde.

De Koning kan de criteria nader omschrijven en kan bepalen hoe de meerwaardeklasse van een farmaceutische specialiteit wordt vastgesteld alsmede welke van de 2° tot en met 5° opgesomde criteria ten minste beoordeeld moeten worden, afhankelijk van de meerwaardeklasse die door de aanvrager van de betrokken farmaceutische specialiteit werd vermeld.

De beslissing wordt, hetzij door de minister, hetzij door de door hem gemachtigde ambtenaren via een notificatie aan de aanvrager meegedeeld. De wijziging van de lijst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een termijn van 10 dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

§3. In geval van indiening van een aanvraag tot opname in de lijst van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten formuleert de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen een gemotiveerd voorstel na de evaluatie van het dossier door onafhankelijke deskundigen en na ontvangst van de mededeling door de aanvrager van de maximum verkoopprijs, toegestaan door de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

De globale termijn voor de evaluatie van het dossier, de vaststelling van de prijs en het voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen bedraagt maximaal 160 dagen, te rekenen vanaf de datum meegedeeld door het secretariaat van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen waarop het dossier ontvangen is, met inbegrip van de aanvraag om erkenning van de prijs bij het ministerie van Economische Zaken. Indien de bij de aanvraag gevoegde inlichtingen niet toereikend zijn, wordt de termijn opgeschort en laat het secretariaat de aanvrager onverwijld tot in bijzonderheden weten welke aanvullende

plusieurs des critères suivants :

- 1° la valeur thérapeutique de la spécialité pharmaceutique : cette valeur thérapeutique est exprimée dans l'une des trois classes de plus-value suivantes :
- classe 1 : spécialités pharmaceutiques ayant une plus-value thérapeutique démontrée par rapport aux alternatives thérapeutiques existantes ;
  - classe 2 : spécialités pharmaceutiques n'ayant pas de plus-value thérapeutique démontrée par rapport aux alternatives thérapeutiques existantes, et qui n'appartiennent pas à la classe 3 ;
  - classe 3 : spécialités enregistrées conformément à l'article 2, 8°, tirets 2 et 3, de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments ;
- 2° le prix de la spécialité pharmaceutique et la base de remboursement proposée par le demandeur ;
- 3° l'intérêt de la spécialité pharmaceutique dans la pratique médicale en fonction des besoins thérapeutiques et sociaux ;
- 4° l'incidence budgétaire pour l'assurance obligatoire soins de santé ;
- 5° le rapport entre le coût pour l'assurance obligatoire soins de santé et la valeur thérapeutique.

Le Roi peut définir les critères de manière plus détaillée et déterminer la manière dont la classe de plus-value d'une spécialité pharmaceutique est fixée ainsi que les critères figurant parmi ceux qui sont énumérés aux 2° à 5°, qui doivent être au moins évalués, en fonction de la classe de plus-value qui a été mentionnée par le demandeur de la spécialité pharmaceutique concernée.

La décision est communiquée par une notification au demandeur, soit par le ministre, soit par des fonctionnaires mandatés par lui. La modification de la liste entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration du délai de 10 jours qui prend cours le lendemain de la publication au Moniteur belge.

§3. En cas d'introduction d'une demande d'inscription dans la liste des spécialités pharmaceutiques remboursables, la Commission de remboursement des médicaments formule une proposition motivée après l'évaluation du dossier par des experts indépendants et après avoir reçu communication par le demandeur du prix de vente maximum, autorisé par le ministre ayant les Affaires Économiques dans ses attributions.

Le délai global pour l'évaluation du dossier, la fixation du prix et la proposition de la Commission de remboursement des médicaments ne peut excéder 160 jours, à compter de la date, communiquée par le secrétariat de la Commission de remboursement des médicaments, à laquelle le dossier a été réceptionné, étant entendu qu'il contient la demande d'agrément du prix auprès du ministère des Affaires économiques. Si les renseignements communiqués à l'appui de la demande sont insuffisants, le délai est suspendu et le secrétariat notifie immédiatement au demandeur quels sont les renseignements complémentaires détaillés qui sont

inlichtingen vereist zijn.

De Koning bepaalt, op voorstel van de minister en van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, de spreiding van deze termijn over de in het vorig lid bedoelde autoriteiten.

Bij ontstentenis van een voorstel binnen de in het tweede lid bedoelde termijn neemt de minister een gemotiveerde beslissing omtrent de aanvraag binnen een termijn van 20 dagen na het verstrijken van die termijn.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de voorwaarden en de nadere regels waaronder de minister kan afwijken van het voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen binnen de termijn van 20 dagen zoals bedoeld in het vorige lid.

Bij ontstentenis van een beslissing binnen een termijn van 180 dagen, te rekenen vanaf de datum meegedeeld door het secretariaat van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen waarop het dossier ontvangen is, wordt de beslissing geacht positief te zijn onder de door de aanvrager voorgestelde vergoedingsbasis, vergoedingsvoorwaarden en vergoedingscategorie. De Koning bepaalt in welke gevallen de termijn van 180 dagen kan worden verlengd met een periode van 60 dagen.

De Koning bepaalt de wijze waarop de in het vorige lid bedoelde beslissing aan de aanvrager wordt meegedeeld.

§4. De Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen kan een individuele herziening van de terugbetaling van farmaceutische specialiteiten voorstellen gedurende het tijdvak van 18 maanden tot 3 jaar na de eerste inschrijving op de lijst, volgens de nadere regels bepaald door de Koning. Deze individuele herziening is van toepassing voor de specialiteiten die voor het eerst zijn opgenomen op de lijst na 1 januari 2002. Een individuele herziening kan aanleiding geven tot een wijziging van de vergoedingsbasis, vergoedingsvoorwaarden en/of vergoedingscategorie of tot een schrapping van de lijst, na een herevaluatie van de criteria vermeld in §2 die in aanmerking genomen zijn bij de beslissing tot opname op de lijst.

De Koning bepaalt de farmaceutische specialiteiten die in aanmerking komen voor een individuele herziening afhankelijk van de meerwaardeklasse waarin een farmaceutische specialiteit is ingedeeld.

De Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen kan voor farmaceutische specialiteiten die voor een gelijke of gelijksoortige indicatie worden aangewend, een groepswijze herziening van de terugbetaling voorstellen, ongeacht of de betrokken specialiteiten voor een individuele herziening in aanmerking komen. Een groepswijze herziening kan aanleiding geven tot groepswijze of individuele wijziging van de vergoedingsbasis, vergoedingsvoorwaarden en/of vergoedingscategorie of tot een schrapping van de lijst na evaluatie op basis van één of meer van de criteria bedoeld in §2. De Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen stelt het tijdstip van dergelijke groepswijze herzieningen vast op eigen initiatief of op vraag van de minister.

§5. De Koning bepaalt de procedure volgens welke de lijst gewijzigd wordt in geval van een prijswijziging vastgesteld

exigés.

Le Roi fixe, sur la proposition du ministre et du ministre qui a les Affaires Économiques dans ses attributions, la répartition de ce délai entre les autorités visées à l'alinéa précédent.

À défaut d'une proposition dans le délai visé à l'alinéa 2, le ministre prend une décision motivée sur la demande dans les 20 jours de l'expiration de ce délai.

Le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixe les conditions et les modalités selon lesquelles le ministre peut s'écarter de la proposition de la Commission de remboursement des médicaments, dans un délai de 20 jours, comme il est précisé à l'alinéa précédent.

À défaut d'une décision dans un délai de 180 jours, à compter de la date communiquée par le secrétariat de la Commission de remboursement des médicaments, à laquelle le dossier a été réceptionné, la décision est considérée comme positive quant à la base de remboursement, aux conditions de remboursement et à la catégorie de remboursement proposées par le demandeur. Le Roi détermine dans quels cas le délai de 180 jours peut être prolongé d'une période de 60 jours.

Le Roi précise la manière dont la décision visée à l'alinéa précédent est communiquée au demandeur.

§4. La Commission de remboursement des médicaments peut proposer une révision individuelle du remboursement des spécialités pharmaceutiques pendant une période de 18 mois à 3 ans après la première inscription sur la liste, suivant les modalités fixées par le Roi. Cette révision individuelle est applicable pour les spécialités admises pour la première fois sur la liste après le 1<sup>er</sup> janvier 2002. Une révision individuelle peut donner lieu à une modification de la base de remboursement, des conditions de remboursement et/ou de la catégorie de remboursement ou encore à une suppression de la liste, après réévaluation des critères mentionnés dans le §2 qui sont pris en considération pour la décision de l'inscription sur la liste.

Le Roi détermine les spécialités pharmaceutiques qui entrent en ligne de compte pour une révision individuelle dépendant de la classe de plus-value dans laquelle une spécialité pharmaceutique est classée.

Pour les spécialités pharmaceutiques utilisées pour une indication identique ou analogue, la Commission de remboursement des médicaments peut proposer une révision du remboursement par groupes indépendamment du fait que les spécialités concernées entrent en ligne de compte pour une révision individuelle. Une révision par groupes peut donner lieu à une modification par groupes ou individuelle de la base de remboursement, des conditions de remboursement et/ou de la catégorie de remboursement ou encore, à une suppression de la liste, après évaluation sur la base d'un ou de plusieurs des critères visés au §2. La Commission de remboursement des médicaments décide, de sa propre initiative à la demande du ministre, du moment où interviendront ces révisions par groupes.

§5. Le Roi détermine la procédure selon laquelle la liste est modifiée en cas de modification de prix fixée par le

door de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en in geval van wijziging aan de vergoedingsbasis van de opgenomen specialiteiten.

§6. De Koning, op voorstel van de minister en van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, omschrijft de procedure nader zoals beschreven in §§3 en 4, met inbegrip van de wijze waarop een aanvraag moet worden ingediend en de omstandigheden waarin en de wijze waarop de termijn kan worden geschorst. Hij werkt hierbij een vereenvoudigde procedure uit voor de farmaceutische specialiteiten waarvoor de meerwaardeklasse 2 of 3 werd aangevraagd.

De Koning kan op voorstel van de minister, van de minister van Volksgezondheid en van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, bepalen welke informatie door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoort, moet worden meegedeeld aan de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, buiten de informatie die de aanvrager moet indienen.

De Koning bepaalt op voorstel van de minister en van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, binnen welke termijnen en onder welke nadere regels de rapporten die met betrekking tot de evaluatie van farmaceutische specialiteiten werden opgesteld onder toezicht van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen aan het ministerie van Economische Zaken worden overgemaakt.

Hij bepaalt de voorwaarden waaraan de deskundigen die de evaluatierapporten opstellen moeten beantwoorden, onder meer op het vlak van onafhankelijkheid ten aanzien van de aanvragers, en stelt de nadere regels van hun vergoeding vast.

§7. Indien de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen de door de aanvrager voorgestelde basis van tegemoetkoming niet in verhouding acht met de evaluatie van de criteria bedoeld in §2 kan ze, op eigen initiatief of op verzoek van de aanvrager, voorstellen een overeenkomst met het Instituut af te sluiten waarbij, gedurende een bepaalde termijn, een bepaald percentage van de omzet van de betrokken farmaceutische specialiteit wordt teruggestort aan de verzekering voor geneeskundige verzorging.

De Koning stelt de voorwaarden en de regels vast waaronder een dergelijke overeenkomst tussen de aanvrager en het Instituut kan worden gesloten.

Na afsluiting van de in het vorig lid bepaalde overeenkomst kan de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, een voorstel formuleren om de in §1 bedoelde lijst te wijzigen wat de betrokken specialiteiten betreft.

§8. De Koning stelt de procedure vast welke dient gevolgd te worden bij wijziging van de modaliteiten van inschrijving of van de schrapping van een farmaceutische specialiteit op verzoek van de aanvrager. Hij bepaalt tevens de termijnen die in deze gevallen moeten worden nageleefd.

§9. De Koning stelt op voorstel van de minister en van de

ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et en cas de modification des bases de remboursement des spécialités admises.

§6. Le Roi précise, sur la proposition du ministre et du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, la procédure décrite aux §§3 et 4, en ce compris les modalités d'introduction d'une demande et les conditions selon lesquelles ainsi que la façon dont le délai peut être suspendu et élabore une procédure simplifiée pour les spécialités pharmaceutiques pour lesquelles les classes de plus-value 2 ou 3 ont été demandées.

Outre les informations à fournir par le demandeur, le Roi peut, sur la proposition du ministre, du ministre de la Santé publique et du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, déterminer les informations que le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions et le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions sont tenus de communiquer à la Commission de remboursement des médicaments.

Le Roi établit, sur la proposition du ministre et du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, dans quels délais et selon quelles modalités, les rapports qui portent sur l'évaluation des spécialités pharmaceutiques et qui ont été rédigés sous le contrôle de la Commission de remboursement des médicaments, sont transmis au ministère des Affaires économiques.

Il fixe les conditions auxquelles doivent répondre les experts qui rédigent les rapports d'évaluation, notamment en ce qui concerne l'indépendance vis-à-vis des demandeurs, et détermine les modalités de leur rémunération.

§7. Si la Commission de remboursement des médicaments estime que la base de remboursement proposée par le demandeur n'est pas proportionnelle à l'évaluation des critères visés au §2, elle peut de sa propre initiative ou à la demande du demandeur, proposer de conclure une convention avec l'Institut, selon laquelle, pendant une période déterminée, un certain pourcentage du chiffre d'affaires réalisé grâce à la spécialité pharmaceutique concernée est remboursé à l'assurance soins de santé.

Le Roi fixe les conditions et les règles selon lesquelles une telle convention peut être conclue entre le demandeur et l'Institut.

Lorsque la convention visée à l'alinéa précédent est conclue, la Commission de remboursement des médicaments peut formuler une proposition visant à modifier la liste visée au §1<sup>er</sup>, en ce qui concerne les spécialités concernées.

§8. Le Roi fixe la procédure qui doit être suivie en cas de modification des modalités d'inscription ou de suppression d'une spécialité pharmaceutique à la demande du demandeur. Il définit en outre les délais qui doivent être respectés dans ces cas.

§9. Le Roi détermine, sur la proposition du ministre et du

minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, bijzondere procedurevoorschriften en termijnen vast voor de generische geneesmiddelen, weesgeneesmiddelen zijnde geneesmiddelen die overeenkomstig de voorwaarden van de verordening EG nr. 141/2000 van het Europees parlement en de Raad van 16 december 1999 inzake weesgeneesmiddelen als weesgeneesmiddelen aangewezen zijn en de parallel ingevoerde farmaceutische specialiteiten, zijnde farmaceutische specialiteiten die parallel worden ingevoerd overeenkomstig het koninklijk besluit van 19 april 2001 betreffende de parallelinvoer van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de parallelle distributie van geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik.

§10. De Koning kan de regels bepalen waaronder de terugbetaling van de farmaceutische specialiteiten kan onderworpen worden aan een voorafgaande machtiging van de adviserend geneesheer en/of een beoordeling van een college van geneesheren.

De Koning kan, na advies van de Nationale Commissie Geneesheren-Ziekenfondsen, de voorwaarden vastleggen waaronder kan worden nagegaan en vastgesteld of de afgeleverde farmaceutische specialiteiten die aanleiding hebben gegeven tot vergoeding, door de zorgverlener werden voorgeschreven overeenkomstig de vastgestelde vergoedingsvoorwaarden.”.

Amendement 57 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 35bis, §3, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° het vijfde lid vervangen als volgt:

*“Binnen de in vorig lid bedoelde termijn van 20 dagen kan de minister om dringende sociale redenen afwijken van het voorstel van de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels en de nadere invulling van de voorwaarden.”*

2° in het zesde lid de woorden “volledig is bevonden” vervangen door “ontvangen is”.

Amendement 58 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Het laatste lid van §2 van het voorgestelde artikel 35bis aanvullen als volgt:

*“De publicatie in het Belgisch Staatsblad gebeurt ten laatste 30 dagen na de notificatie van de beslissing aan de aanvrager.”*

Amendement 61 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In §7 van het voorgestelde artikel 35bis na het eerste lid een nieuw lid invoegen, luidende:

*“Indien de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen verder onderzoek noodzakelijk acht van de door de aanvrager voorgestelde basis van tegemoetkoming, de vergoedbare indicaties, de toelatingsvoorwaarden of de vergoedingscategorie, kan zij het Verzekeringscomité voorstellen om hiertoe een overeenkomst te sluiten voor*

ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, les règles particulières de procédure et les délais pour les médicaments génériques, les médicaments orphelins, à savoir les médicaments qui, conformément aux conditions fixées par le Règlement CE n° 141/2000 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1999 en matière de médicaments orphelins, sont qualifiés des médicaments orphelins et les spécialités pharmaceutiques importées en parallèle, à savoir les spécialités pharmaceutiques importées en parallèle conformément à l’arrêté royal du 19 avril 2001 relatif à l’importation parallèle des médicaments à usage humain et à la distribution parallèle des médicaments à usage humain et à usage vétérinaire.

§10. Le Roi peut définir les règles selon lesquelles le remboursement des spécialités pharmaceutiques peut être subordonné à une autorisation préalable du médecin-conseil et/ou à une appréciation d’un collège de médecins.

Le Roi peut, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste, fixer les conditions selon lesquelles il est possible de vérifier et de constater que les spécialités pharmaceutiques délivrées, qui ont donné lieu à un remboursement, ont été prescrites par le dispensateur de soins conformément aux conditions de remboursement fixées. ».

Amendement n° 57 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Apporter au §3 de l’article 35bis proposé les modifications suivantes :

1° remplacer l’alinéa 5 par les dispositions suivantes :

*« Dans le délai de 20 jours visé à l’alinéa précédent, le ministre peut, pour des raisons sociales urgentes, s’écarter de la proposition de la Commission de remboursement des médicaments. Le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixe les modalités et l’interprétation à donner aux conditions. »*

2° à l’alinéa 6, remplacer les mots « a été jugé complet » par les mots « a été réceptionné ».

Amendement n° 58 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Compléter le dernier alinéa du §2 de l’article 35bis proposé par la disposition suivante :

*« La publication au Moniteur belge a lieu au plus tard 30 jours après la notification de la décision au demandeur. »*

Amendement n° 61 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Dans le §7 de l’article 35bis proposé, ajouter à la suite de l’alinéa 1<sup>er</sup>, un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

*« Si elle estime qu’il est nécessaire de procéder à un examen complémentaire de la base de remboursement proposée par le demandeur, des indications remboursables, des conditions de remboursement ou de la catégorie de remboursement, la Commission de remboursement des médicaments peut proposer au Comité de l’assurance de*



*verder onderzoek, met het oog op een eventuele herziening zoals bedoeld in §6 van dit artikel.”*

#### **Artikel 10bis (nieuw)**

Amendement 4 van de heer Barbeaux (Stuk 2-860/2)

Een artikel 10bis invoegen, luidende als volgt:

*“Art. 10bis. – In artikel 197 van dezelfde wet, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 augustus 1994, wordt een §3ter toegevoegd, luidende als volgt:*

*“§3ter. De uitgaven voor geneesmiddelen die door de minister werden opgenomen in de lijst bedoeld in artikel 35bis, waarover de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen een negatief advies heeft geformuleerd inzake de terugbetaling in uitvoering van artikel 35bis, §3, worden nog steeds beschouwd als uitgaven ten gevolge van uitzonderlijke gebeurtenissen, en worden geneutraliseerd voor de vaststelling van de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen.”*

#### **Artikel 13**

In artikel 69, §5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1999 en 2 januari 2001, wordt het eerste lid aangevuld met de volgende bepaling:

*“Het globaal budget van de voornoemde verstrekkingen wordt vastgesteld na overleg met de representatieve vertegenwoordigers van de geneesmiddelenindustrie bedoeld in artikel 191, 15° quater.”*

Amendement 63 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

De voorgestelde aanvulling van §5 van artikel 69 vervangen als volgt:

*“Een voorstel van globaal budget van de voornoemde verstrekkingen wordt uitgewerkt in overleg met de representatieve vertegenwoordigers van de farmaceutische firma’s bedoeld in artikel 191, 15° quater.”*

#### **Artikel 15**

Artikel 72bis, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995 en gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 12 augustus 2000, wordt vervangen als volgt:

*“§1. In het kader van de verzekering voor geneeskundige verzorging en onverminderd andere wettelijke bepalingen, is de aanvrager ertoe gehouden de volgende verplichtingen na te komen vanaf de inwerkingtreding van de vergoedbaarheid van de farmaceutische specialiteiten of verpakking(en) waarvoor hij een aanvraag heeft ingediend:*

*1° garanderen dat de farmaceutische specialiteit daadwerkelijk in alle aangenomen verpakkingen in de handel beschikbaar is uiterlijk op de eerste dag van de derde maand na het tijdstip waarop de vergoedbaarheid in werking treedt;*

*2° zorgen voor de continuïteit van het in de handel brengen van de farmaceutische specialiteit in alle vormen en verpakkingen die vergoedbaar zijn;*

*3° voor 31 januari van ieder jaar aan de Dienst voor*

*conclure à cet effet une convention prévoyant un examen complémentaire, en vue d’une révision éventuelle, telle qu’elle est prévue au §6. »*

#### **Article 10bis (nouveau)**

Amendement n° 4 de M. Barbeaux (Doc. 2-860/2)

Insérer un article 10bis rédigé comme suit :

*« Art. 10bis. – Dans l’article 197 de la même loi, inséré par l’arrêté royal du 12 août 1994, est ajouté un §3ter rédigé comme suit :*

*« §3ter. Les dépenses de médicaments reprises par le ministre dans la liste visée à l’article 35bis, pour lesquelles la Commission de remboursement des médicaments a formulé un avis négatif en ce qui concerne le remboursement en exécution de l’article 35bis, §3, demeurent considérées comme des dépenses découlant d’événements exceptionnels et sont neutralisées pour la fixation de la responsabilité financière des organismes assureurs. »*

#### **Article 13**

Dans l’article 69, §5 de la même loi, modifié par les lois des 24 décembre 1999 et 2 janvier 2001, l’alinéa 1<sup>er</sup> est complété par la disposition suivante :

*« Le budget global des prestations précitées est fixé après concertation avec les représentants représentatifs de l’industrie du médicament dont il est question à l’article 191, 15° quater. ».*

Amendement n° 63 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Remplacer l’ajout proposé au §5 de l’article 69 par la disposition suivante :

*« La proposition de budget global des prestations précitées est élaborée en concertation avec les représentants des sociétés pharmaceutiques visées à l’article 191, 15° quater. »*

#### **Article 15**

L’article 72bis, de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1995 et modifié par les lois des 22 février 1998 et 12 août 2000, est remplacé par la disposition suivante :

*« §1<sup>er</sup>. Dans le cadre de l’assurance soins de santé et sous réserve d’autres dispositions légales, le demandeur est tenu de respecter les obligations suivantes à partir de l’entrée en vigueur de la remboursabilité des spécialités pharmaceutiques ou du conditionnement pour lesquels il a introduit une demande :*

*1° garantir que la spécialité pharmaceutique est effectivement disponible dans le commerce sous tous les conditionnements admis au plus tard le premier jour du troisième mois qui suit la date d’entrée en vigueur de la remboursabilité ;*

*2° veiller à la continuité de la mise sur le marché de la spécialité pharmaceutique sous toutes les formes et conditionnements remboursables ;*

*3° communiquer avant le 31 janvier de chaque année au*

geneeskundige verzorging van het Instituut het aantal verkochte verpakkingen of het aantal farmaceutische eenheden meedelen dat het jaar tevoren op de Belgische markt is verkocht;

4° elke wijziging aan één van de elementen van de aanvraag tot vergoedbaarheid onmiddellijk meedelen aan de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Instituut;

5° onder door de Koning te bepalen voorwaarden de aangenomen verpakkingen vanaf de inwerkingtreding van de vergoedbaarheid voorzien van een unieke streepjescode en van een onderscheidingsvignet en een dergelijk vignet niet aan te brengen op een verpakking die niet aangenomen is;

6° onder door de Koning te bepalen voorwaarden op de publieksverpakking, naast het onderscheidingsvignet, de respectievelijke bedragen van het aandeel van de rechthebbenden vermelden.

§2. Wanneer een onderneming die een farmaceutische specialiteit commercialiseert op de Belgische markt deze farmaceutische specialiteit of een of meerdere verpakkingen ervan definitief wenst terug te trekken uit de vergoedbaarheid en de farmaceutische specialiteit of verpakking(en) verder blijft commercialiseren, moet zij hiertoe een aanvraag tot schrapping indienen. De schrapping uit de lijst treedt dan in werking één jaar na de ontvangst van de aanvraag. De minister kan, na advies van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, rekening houdend met economische, sociale en therapeutische criteria, een eerdere datum van inwerkingtreding bepalen, op basis van een gemotiveerde aanvraag tot schrapping op kortere termijn, die tezelfdertijd wordt gestuurd naar de minister en de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen. De aanvrager is ertoe gehouden de farmaceutische specialiteit in de bestaande vergoedbare verpakkingen ter beschikking te houden tot de datum van inwerkingtreding van de schrapping van de farmaceutische specialiteit uit de lijst.

Wanneer de onderneming bedoeld in het eerste lid een farmaceutische specialiteit of één of meer verpakkingen ervan definitief uit de handel neemt, waarbij op haar vraag tevens de registratie wordt ingetrokken, moet zij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Instituut hiervan in kennis stellen zes maanden vóór het uit de handel nemen. De vergoedbaarheid blijft behouden gedurende een periode van zes maanden na de schrapping van de registratie, waarna de farmaceutische specialiteit of verpakking(en) van rechtswege, zonder rekening te houden met de procedures bepaald bij artikel 35*bis*, wordt(en) geschrapt uit de lijst.

Wanneer de onderneming bedoeld in het eerste lid een farmaceutische specialiteit of één of meerdere verpakkingen ervan definitief uit de handel neemt, zonder dat de registratie wordt ingetrokken, moet hij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Instituut hiervan in kennis stellen zes maanden vóór het uit de handel nemen. De vergoedbaarheid blijft behouden gedurende een periode van zes maanden na de beslissing tot het uit de handel nemen, waarna de farmaceutische specialiteit of verpakking(en) van rechtswege, zonder rekening te houden met de procedures bepaald bij artikel 35*bis*, wordt(en)

service des soins de santé de l'Institut le nombre de conditionnements ou le nombre d'unités pharmaceutiques qui ont été vendus sur le marché belge l'année précédente ;

4° communiquer immédiatement au service des soins de santé de l'Institut toute modification de l'un des éléments de la demande de remboursabilité ;

5° selon des conditions à définir par le Roi pourvoir, d'un code-barres unique et d'une vignette distinctive, les conditionnements admis, à partir de la date d'entrée en vigueur de la remboursabilité, et ne pas opposer une telle vignette sur un conditionnement non admis ;

6° mentionner sur le conditionnement public, selon des conditions à définir par le Roi, les montants respectifs de la quote-part du bénéficiaire, à côté de la vignette distinctive.

§2. Lorsque une firme qui commercialise une spécialité pharmaceutique sur le marché belge souhaite faire annuler définitivement la remboursabilité de cette spécialité pharmaceutique ou d'un ou de plusieurs de ses conditionnements, et continue à commercialiser la spécialité pharmaceutique ou le (les) conditionnement(s), elle doit introduire une demande de suppression. La suppression de la liste entre alors en vigueur un an après la réception de la demande. Le ministre peut, après avis de la Commission de remboursement des médicaments, et compte tenu de critères économiques, sociaux et thérapeutiques, fixer une date d'entrée en vigueur anticipée, sur la base d'une demande motivée de suppression à plus court terme, envoyée simultanément au ministre et à la Commission de remboursement des médicaments. Le demandeur est tenu d'offrir la spécialité pharmaceutique dans les conditionnements existants remboursables jusqu'à la date d'entrée en vigueur de retrait de la spécialité pharmaceutique de la liste.

Lorsque la firme visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> retire définitivement du marché une spécialité pharmaceutique ou un ou plusieurs de ses conditionnements, pour lesquels, à sa demande, l'enregistrement est également retiré, elle doit en informer le service des soins de santé de l'Institut six mois avant le retrait du marché. La remboursabilité reste maintenue durant une période de six mois après la suppression de l'enregistrement, après quoi la spécialité pharmaceutique ou le(s) conditionnement(s) sont supprimés de plein droit de la liste, sans tenir compte des procédures prévues à l'article 35*bis*.

Lorsque la firme visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> retire définitivement du marché une spécialité pharmaceutique ou un ou plusieurs de ses conditionnements, sans que l'enregistrement soit retiré, elle doit en informer le service des soins de santé de l'Institut six mois avant le retrait du marché. La remboursabilité reste maintenue durant une période de six mois après la décision de retrait du marché, après quoi la spécialité pharmaceutique ou le(s) conditionnement(s) sont supprimés de plein droit de la liste, sans tenir compte des procédures prévues à l'article 35*bis*.

geschrappt uit de lijst.

Wanneer de onderneming bedoeld in het eerste lid een farmaceutische specialiteit of één of meerdere verpakkingen tijdelijk uit de handel neemt, moet zij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Instituut hiervan, behoudens gerechtvaardigde redenen, drie maanden vooraf in kennis stellen, met opgave van de begindatum en de vermoedelijke einddatum en de reden van het tijdelijk uit de handel nemen. Indien de farmaceutische specialiteit of verpakking(en) langer dan drie maanden uit de handel is, wordt de farmaceutische specialiteit of verpakking(en) van rechtswege, zonder rekening te houden met de procedures bepaald bij artikel 35bis, geschrappt uit de lijst. Indien het tijdelijk uit de handel nemen het gevolg is van de schorsing van de registratie of van een bewezen geval van overmacht, wordt de specialiteit of de verpakking(en) onmiddellijk en van rechtswege zonder rekening te houden met de procedures bepaald bij artikel 35bis opnieuw ingeschreven in de lijst, indien de schorsing van de registratie wordt opgeheven en de specialiteit ondertussen geschrappt werd uit de lijst, respectievelijk indien het in de handel brengen wordt hervat.

Het tijdelijk terugtrekken uit de vergoedbaarheid van een farmaceutische specialiteit of één of meerdere verpakkingen ervan en het verderzetten van de commercialisering is niet toegelaten.

De Koning kan bijzondere regels bepalen met betrekking tot weesgeneesmiddelen met het oog op het waarborgen van de continuïteit van de beschikbaarheid en de vergoedbaarheid van deze specialiteiten.

§3. Bij overdracht van de registratie van een in de lijst opgenomen farmaceutische specialiteit of één of meerdere verpakkingen ervan, worden alle rechten en verplichtingen die hieraan verbonden zijn in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging, mee overgedragen naar de nieuwe aanvrager bedoeld in artikel 35bis, §1.

§4. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de aanvragers, ongeacht of zij de producenten, invoerders of de verpakkers zijn van de farmaceutische specialiteiten, verplicht zijn, met het oog op het beheersen van de jaarlijkse uitgaven van de verzekering voor geneeskundige verzorging, voor de voornoemde specialiteiten en om de eventuele bescherming van het voornaamste werkzaam bestanddeel via een octrooi of een aanvullend certificaat tot bescherming van het octrooi te kunnen evalueren, om, aan de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, en op diens verzoek, de inlichtingen te verstrekken aangaande de voorbije of voorziene kost voor de verzekering, alsook aangaande de toestand van het octrooi of het certificaat ter aanvulling van het octrooi voor het voornaamste werkzaam bestanddeel.”

Amendement 65 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 72bis, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In §1, 5°, tussen de woorden “unieke” en “streepjescode”, het woord “*sequentiele*” invoegen.

Lorsque la firme visée à l’alinéa 1<sup>er</sup> retire temporairement du marché une spécialité pharmaceutique ou un ou plusieurs de ses conditionnements, elle doit en informer le service des soins de santé de l’Institut trois mois à l’avance, sauf en cas de motifs justifiés, en communiquant la date de début et la date présumée de fin, et les raisons du retrait temporaire du marché. Si la spécialité pharmaceutique ou le(s) conditionnement(s) sont retirés du marché pendant plus de trois mois, la spécialité pharmaceutique ou le(s) conditionnement(s) sont supprimés de plein droit de la liste, sans tenir compte des procédures prévues à l’article 35bis. Si le retrait temporaire du marché est la conséquence de la suspension de l’enregistrement ou d’un cas prouvé de force majeure, la spécialité pharmaceutique ou le(s) conditionnement(s) sont immédiatement et de plein droit à nouveau inscrits sur la liste, sans tenir compte des procédures prévues à l’article 35bis, si la suspension de l’enregistrement est levée et si la spécialité a entre-temps été rayée de la liste, ou si la mise sur le marché est rétablie.

La suspension temporaire de la remboursabilité d’une spécialité pharmaceutique ou d’un ou de plusieurs de ses conditionnements et la poursuite de la commercialisation ne sont pas permises.

Le Roi peut fixer des règles particulières concernant les médicaments orphelins en vue de garantir la continuité de la disponibilité et le remboursement de ces spécialités.

§3. En cas de transfert de l’enregistrement d’une spécialité pharmaceutique inscrite sur la liste ou d’un ou plusieurs de ses conditionnements, tous les droits et obligations qui y sont liés dans le cadre de l’assurance obligatoire soins de santé sont également transférés au nouveau demandeur visé à l’article 35bis, §1<sup>er</sup>.

§4. Le Roi fixe les conditions dans lesquelles les demandeurs, qu’ils soient producteurs, importateurs ou conditionneurs des spécialités pharmaceutiques doivent, en vue de gérer les dépenses annuelles de l’assurance soins de santé pour lesdites spécialités et de pouvoir évaluer la protection éventuelle du principal principe actif par l’octroi d’un brevet ou d’un certificat complémentaire de protection du brevet, fournir à la Commission de remboursement des médicaments et à la demande de celle-ci, des renseignements concernant les coûts antérieurs ou futurs pour l’assurance, ainsi que concernant la situation en matière de brevet ou de certificat complémentaire de protection du brevet du principal principe actif. ».

Amendement n° 65 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

À l’article 72bis proposé, apporter les modifications suivantes :

A. Au §1<sup>er</sup>, 5°, entre les mots « d’un code-barres » et le mot « unique », insérer le mot « *sequentiel* » ;

B. In §1, een 7° (nieuw) toevoegen, luidende:

“7° vóór 31 januari van ieder jaar aan de Dienst voor geneeskundige verzorging van het instituut de reclame-uitgaven meedelen die voor elk van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten het jaar tevoren zijn gedaan”.

C. In het eerste, het tweede, het derde en het vierde lid van §2, het woord “onderneming” telkens vervangen door het woord “aanvrager”.

D. In het eerste lid van §2, het woord “terugbetaalbare” vervangen door het woord “vergoedbare”.

E. In het vierde lid van §2, het woord “vergoedbaarheid” vervangen door het woord “lijst”.

Amendement 66 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In §2 van het voorgestelde artikel 72bis de woorden “commercialiseert op de Belgische markt” vervangen door de woorden “op de Belgische markt brengt”.

#### Artikel 17

In artikel 165, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 15 januari 1999 en 25 januari 1999, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het achtste lid worden de woorden “anoniem te hebben gemaakt” vervangen door de woorden “te hebben gecodeerd op een manier die heridentificatie door het Instituut onmogelijk maakt”;

2° het negende lid wordt vervangen als volgt:

“De mededeling van deze gegevens heeft tot doel de terugbetaling van voorgeschreven geneesmiddelen mogelijk te maken alsook enerzijds het toezicht op de voorgeschreven en gefactureerde verstrekkingen te organiseren en anderzijds beleidsinformatie ten behoeve van de bevoegde overheid ter beschikking te stellen, onder meer om de evaluatie van de medische praktijk inzake geneesmiddelen mogelijk te maken. Onder evaluatie van de medische praktijk wordt onder meer verstaan: het opstellen van profielen van voorschrijvers, desgevallend in relatie tot hun patiënten, de studie van het verbruik van geneesmiddelen onder vorm van prevalentiegegevens, de omvang van de co-medicatie, de analyse van de interactie tussen huisartsen en specialisten ingeval voorschriften worden afgeleverd door verschillende artsen, het opsporen van indicaties van therapietrouw en het nagaan van de effecten van informatiecampagnes en/of medische richtlijnen welke in consensus werden opgesteld.”.

Amendement 68 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het onder het 2° voorgestelde negende lid van artikel 165 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. in de eerste zin tussen de woorden “anderzijds” en “de evaluatie” de woorden “beleidsinformatie ten behoeve van

B. Compléter le §1<sup>er</sup> par un 7° (nouveau), rédigé comme suit :

« 7° communiquer avant le 31 janvier de chaque année au Service des soins de santé de l’Institut les dépenses publicitaires qui ont été effectuées au cours de l’année précédente pour chacune des spécialités pharmaceutiques remboursables. ».

C. Aux alinéas 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4, du §2, remplacer chaque fois les mots « la firme visée » par les mots « le demandeur visé ».

D. Au §2, alinéa 1<sup>er</sup>, du texte néerlandais, remplacer le mot « terugbetaalbare » par le mot « vergoedbare ».

E. Au §2, alinéa 4, *in fine*, remplacer les mots « et si la remboursabilité de la spécialité a entre-temps été supprimée » par les mots « et si la spécialité a entre-temps été rayée de la liste ».

Amendement n° 66 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Au §2 de l’article 72bis proposé, remplacer les mots « commercialisent une spécialité pharmaceutique sur le marché belge » par les mots « mettent une spécialité pharmaceutique sur le marché belge ».

#### Article 17

Dans l’article 165, de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1998, 15 janvier 1999 et 25 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l’alinéa 8, les termes « rendues anonymes quant à l’identité du bénéficiaire » sont remplacés par les termes « codées quant à l’identité du bénéficiaire d’une manière qui ne permette pas la réidentification par l’Institut » ;

2° l’alinéa 9 est remplacé par la disposition suivante :

« La communication de ces données vise à permettre le remboursement des médicaments prescrits ainsi que d’une part, à organiser la surveillance des fournitures prescrites et facturées, et d’autre part, à fournir à l’autorité compétente des informations relatives à la politique à suivre, notamment afin de permettre l’évaluation de la pratique médicale en matière de médicaments. Par évaluation de la pratique médicale, il convient d’entendre notamment : l’établissement des profils des médecins prescripteurs, le cas échéant en relation avec leurs patients, l’étude de la consommation de médicaments sous la forme de données de prévalence, l’ampleur de la comédication, l’analyse de l’interaction entre les médecins généralistes et les médecins spécialistes lorsque des prescriptions sont délivrées par différents médecins, la détection d’indications de la confiance dans la thérapie et la vérification des effets des campagnes d’information et/ou des directives médicales qui ont été rédigées en consensus. ».

Amendement n° 68 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Au 2° de l’alinéa 9 proposé de l’article 165, apporter les modifications suivantes :

A. à la première phrase, entre les mots « d’autre part à » et les mots « permettre l’évaluation », insérer les mots

de bevoegde overheid ter beschikking stellen, onder meer om” toevoegen.

B. na de eerste zin een zin invoegen die luidt als volgt:

“Onder toezicht op voorgeschreven en gefactureerde verstrekkingen wordt onder meer verstaan: de controle bedoeld in artikel 35bis, §9, tweede lid. Hiertoe kunnen de gegevens worden meegedeeld aan de dienst voor geneeskundige controle met het oog op het uitvoeren van haar opdrachten bedoeld in artikel 146, vierde lid.”

#### Artikel 18

In dezelfde wet, wordt een artikel 168bis ingevoegd, luidende:

“Art. 168bis. — In geval van overtreding van de bepalingen van artikel 72bis, wordt een administratieve geldboete opgelegd door de Dienst voor Administratieve controle aan de onderneming die de betrokken farmaceutische specialiteit of verpakking(en) in de handel brengt en ten laste van wie de overtreding is vastgesteld.

De Koning bepaalt het bedrag van de geldboeten waarvan het maximum niet hoger mag liggen dan 100% van het omzetcijfer dat verwezenlijkt is op de Belgische markt voor de betreffende specialiteit of verpakking(en) gedurende het jaar voorafgaand aan dat waarin de overtreding werd vastgesteld. Hij bepaalt tevens de nadere regelen tot toepassing van die sanctie.

In geval de schuldenaar in gebreke blijft, kunnen de definitieve beslissingen, die met toepassing van het vorig lid worden uitgesproken aan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen worden toevertrouwd ter invordering van de geldboete, overeenkomstig de bepalingen van artikel 94 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.”

Amendement 34 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 35 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Het voorgestelde artikel 168bis aanvullen met het volgende lid:

“Een beroep tegen de opgelegde boete, met schorsende werking, kan worden ingesteld binnen de termijn van één maand na betekening van de beslissing bij de bevoegde arbeidsrechtbank.”

#### Artikel 19

In artikel 191, eerste lid, 15°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“Voor 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001 en 2002 worden de bedragen van die heffingen respectievelijk vastgesteld

« fournir, à l’intention de l’autorité compétente, des informations relatives à la politique à suivre, notamment afin de » ;

B. entre les première et deuxième phrases, insérer les phrases suivantes :

« Par surveillance des fournitures prescrites et facturées, il convient d’entendre le contrôle prévu à l’article 35bis, §9, alinéa 2. À cet effet, les données peuvent être communiquées au service du contrôle médical en vue de l’exécution de ses missions prévues à l’article 146, alinéa 4 ».

#### Article 18

Dans la même loi, est inséré un article 168bis, rédigé comme suit :

« Art. 168bis. — En cas d’infraction aux dispositions de l’article 72bis, une amende administrative est infligée par le service du contrôle administratif à l’entreprise qui met sur le marché la spécialité pharmaceutique ou le (les) conditionnement(s) concernés et à charge de laquelle l’infraction a été constatée.

Le Roi détermine le montant des amendes dont le maximum ne peut excéder 100% du chiffre d’affaires réalisé sur le marché belge pour la spécialité pharmaceutique ou le (les) conditionnement(s) concernés au cours de l’année précédant celle durant laquelle l’infraction a été constatée. Il fixe également les modalités précises d’application de cette sanction.

En cas de défaillance du débiteur, les décisions définitives, qui ont été prononcées en application de l’alinéa précédent, peuvent être confiées à l’Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l’enregistrement et des domaines en vue du recouvrement de l’amende administrative, conformément aux dispositions de l’article 94 des lois sur la comptabilité de l’État, coordonnées le 17 juillet 1991. ».

Amendement n° 34 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 35 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Compléter l’article 168bis proposé par l’alinéa suivant :

« Un recours contre l’amende infligée, avec effet suspensif, peut être introduit dans le mois de la notification de la décision devant le tribunal du travail compétent. »

#### Article 19

Dans l’article 191, alinéa premier, 15°, de la même loi, remplacé par la loi du 22 février 1998 et modifié par la loi du 2 janvier 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° l’alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, les montants de ces cotisations sont fixés respectivement à 2%,

op 2%, 3%, 4%, 4%, 4%, 4% en 3% van de omzet die respectievelijk in 1994, 1995, 1997, 1998, 1999, 2000 en 2001 is verwezenlijkt.”;

2° in het vijfde lid wordt de laatste zin vervangen als volgt:

“Voor de jaren 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001 en 2002, dienen ze respectievelijk te worden ingediend voor 1 februari 1996, 1 november 1996, 1 maart 1999, 1 april 1999, 1 mei 2000, 1 mei 2001 en 1 mei 2002.”;

3° het zesde lid wordt vervangen als volgt:

“Voor de jaren 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001 en 2002, dient de heffing respectievelijk gestort te worden voor 1 maart 1996, 1 december 1996, 1 april 1999, 1 mei 1999, 1 juni 2000, 1 juni 2001 en 1 juni 2002 op rekening nr. 001-1950023-11 van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met vermelding, volgens het betrokken jaar: “heffing omzet 1994”, “heffing omzet 1995”, “heffing omzet 1997”, “heffing omzet 1998”, “heffing omzet 1999”, “heffing omzet 2000” of “heffing omzet 2001”;

4° het laatste lid wordt vervangen als volgt:

“De ontvangsten die voortvloeien uit de voornoemde heffing zullen in de rekeningen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging worden opgenomen in het boekjaar 1995 voor de heffing omzet 1994, 1996 voor de heffing omzet 1995, 1998 voor de heffing omzet 1997, 2000 voor de heffing omzet 1999, 2001 voor de heffing omzet 2000 en 2002 voor de heffing omzet 2001.”.

Amendement 6 van de heer Barbeaux (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde 1° van dit artikel “3%” vervangen door “4%”.

#### Artikel 20bis (nieuw)

Amendement 32 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Een artikel 20bis (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

“Art. 20bis. – Artikel 197, §3, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende zin:

“De uitgaven voor geneesmiddelen die door de minister werden opgenomen in de lijst bedoeld in artikel 35bis, waarover de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen een negatief voorstel heeft geformuleerd inzake het aannemen van een geneesmiddel voor terugbetaling, ter uitvoering van artikel 35bis, §3, worden steeds beschouwd als uitgaven ten gevolge van uitzonderlijke gebeurtenissen die worden geneutraliseerd voor de vaststelling van financiële verantwoordelijkheid.”

#### Artikel 25bis (nieuw)

Amendement 33 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Een artikel 25bis (nieuw) invoegend, luidende:

3%, 4%, 4%, 4%, 4% et 3% du chiffre d’affaires qui a été réalisé respectivement en 1994, 1995, 1997, 1998, 1999, 2000 et 2001. » ;

2° à l’alinéa 5, la dernière phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Pour les années 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, elles doivent être introduites respectivement avant le 1<sup>er</sup> février 1996, le 1<sup>er</sup> novembre 1996, le 1<sup>er</sup> mars 1999, le 1<sup>er</sup> avril 1999, le 1<sup>er</sup> mai 2000, le 1<sup>er</sup> mai 2001 et le 1<sup>er</sup> mai 2002. » ;

3° l’alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les années 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, la cotisation doit être versée respectivement avant le 1<sup>er</sup> mars 1996, le 1<sup>er</sup> décembre 1996, le 1<sup>er</sup> avril 1999, le 1<sup>er</sup> mai 1999, le 1<sup>er</sup> juin 2000, le 1<sup>er</sup> juin 2001 et le 1<sup>er</sup> juin 2002 au compte n° 001-1950023-11 de l’Institut national d’assurance maladie-invalidité, en indiquant, suivant l’année concernée, la mention : « cotisation chiffre d’affaires 1994 », « cotisation chiffre d’affaires 1995 », « cotisation chiffre d’affaires 1997 », « cotisation chiffre d’affaires 1998 », « cotisation chiffre d’affaires 1999 », « cotisation chiffre d’affaires 2000 » ou « cotisation chiffre d’affaires 2001 » ;

4° le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Les recettes qui résultent de la cotisation susvisée seront imputées dans les comptes de l’assurance obligatoire soins de santé respectivement pour l’année comptable 1995 pour la cotisation chiffre d’affaires 1994, 1996 pour la cotisation chiffre d’affaires 1995, 1998 pour la cotisation chiffre d’affaires 1997, 2000 pour la cotisation chiffre d’affaires 1999, 2001 pour la cotisation chiffre d’affaires 2000 et 2002 pour la cotisation chiffre d’affaires 2001. ».

Amendement n° 6 de m. Barbeaux (Doc. 2-860/2)

Au 1° de cet article, remplacer « 3% » par « 4% ».

#### Article 20bis (nouveau)

Amendement n° 32 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Insérer un article 20bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 20bis. – L’article 197, §3, de la même loi est complété par la phrase suivante :

« Les dépenses afférentes aux médicaments repris par le ministre sur la liste visée à l’article 35bis et au sujet desquels la Commission de remboursement des médicaments a, en exécution de l’article 35bis, §3, formulé une proposition négative en ce qui concerne l’admission au remboursement, sont toujours considérées comme des dépenses dues à des circonstances exceptionnelles qui sont neutralisées pour l’établissement de la responsabilité financière. »

#### Article 25bis (nouveau)

Amendement n° 33 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Insérer un article 25bis (nouveau), rédigé comme suit :

“Art. 25bis. – Artikel 53 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

“Voor het innen van een verzekeringstegemoetkoming kan de rechthebbende zich niet laten vertegenwoordigen door de zorgverlener die de betrokken verstrekking verleende, of door een derde die hiertoe door de zorgverlener werd aangesteld.”

### Artikel 31

In artikel 9, §1, van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 april 1995 en 25 januari 1999, wordt een derde lid toegevoegd luidende:

“De Koning kan de door Hem bepaalde opdrachten in verband met de lokale organisatie en de vertegenwoordiging van de betrokken beroepsbeoefenaars, en in verband met de samenwerking met andere beroepsbeoefenaars in de gezondheidszorg, toevertrouwen aan de verenigingen of de groeperingen bedoeld in het eerste lid, op voorwaarde dat ze daarvoor erkend worden. De voorwaarden en de procedure voor het verkrijgen van de erkenning worden vastgesteld door de minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft.”

Amendement 15 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 31. – In het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, wordt een artikel 9bis ingevoegd luidend als volgt:

“Art. 9bis. – De minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, stelt de voorwaarden en de nadere regels vast voor de erkenning van de in artikel 9, §1, bedoelde verenigingen en groeperingen.

De Koning kan hen verdere opdrachten toevertrouwen in verband met de lokale organisatie, de bijscholing en de vertegenwoordiging van de betrokken beroepsbeoefenaars en in verband met de samenwerking met andere beroepsbeoefenaars in de gezondheidszorg.”

### Artikel 32

In artikel 21, van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1994, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd luidende:

“De Koning kan de inhoud en de modaliteiten van het voorschrijven bepalen. Hij legt bovendien de bijkomende voorwaarden vast waaraan de voorschriften in ambulante en extramurale omgeving moeten voldoen. Het ondertekenen van een voorschrift mag niet gedelegeerd worden.”

Amendement 38 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 39 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 32. – In artikel 21 van het koninklijk besluit nr. 78

« Art. 25bis. – L’article 53 de la même loi est complété par l’alinéa suivant :

« Pour percevoir l’intervention de l’assurance, le bénéficiaire ne peut se faire représenter par le dispensateur de soins qui a fourni la prestation en question ni par un tiers désigné à cet effet par le dispensateur de soins. »

### Article 31

À l’article 9, §1<sup>er</sup>, du même arrêté royal, modifié par les lois du 6 avril 1995 et 25 janvier 1999, un troisième alinéa est ajouté, rédigé comme suit :

« Le Roi peut confier les missions fixées par Lui, relatives à l’organisation locale et à la représentation des professionnels concernés et relatives à la collaboration avec d’autres professionnels des soins de santé, aux organisations ou groupements visés à l’alinéa 1<sup>er</sup>, à condition qu’ils soient agréés à cette fin. Les conditions et la procédure d’obtention de l’agrément sont fixées par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. ».

Amendement n° 15 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 31. – Dans l’arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l’exercice de l’art de guérir, de l’art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, il est inséré un article 9bis, libellé comme suit :

« Art. 9bis. – Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions fixe les conditions et les modalités d’agrément des organisations et groupements visés à l’article 9, §1<sup>er</sup>.

Le Roi peut confier à ces organisations et groupements d’autres missions relatives à l’organisation locale et à la représentation des professionnels concernés et relatives à la collaboration avec d’autres professionnels des soins de santé. »

### Article 32

Dans l’article 21, du même arrêté royal, modifié par la loi du 22 février 1994, un alinéa est inséré entre les alinéas 1 et 2, rédigé comme suit :

« Le Roi peut préciser le contenu et les modalités de la prescription. Il fixe en outre les conditions complémentaires auxquelles doivent répondre les ordonnances en milieu ambulatoire et extra-hospitalier. La signature d’une ordonnance ne peut être déléguée. ».

Amendement n° 38 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 39 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 32. – À l’article 21 de l’arrêté royal n° 78 du

van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd dat luidt als volgt:

“De Koning kan de inhoud en de modaliteiten van het voorschrift nader bepalen.”

#### Artikel 34

Artikel 21<sup>quater</sup>, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 6 april 1995, wordt vervangen als volgt:

“Artikel 21<sup>quater</sup>. §1. Niemand mag de verpleegkunde, zoals bedoeld in artikel 21<sup>quinquies</sup>, uitoefenen indien hij niet erkend is als drager van hetzij de beroepstitel van verpleegkundige, hetzij de beroepstitel van gegradueerde verpleegkundige, en bovendien niet beantwoordt aan de voorwaarden, gesteld in artikel 21<sup>sexies</sup>.

§2. De erkenning bedoeld in §1 wordt toegekend overeenkomstig de door de Koning vastgestelde procedure en voor zover is voldaan aan de door de Koning bepaalde erkenningscriteria, na advies van de Nationale Raad voor Verpleegkunde.

De erkenning als drager van de beroepstitel van gegradueerde verpleegkundige kan enkel worden toegekend aan de drager van een diploma van hoger onderwijs in de verpleegkunde.

De erkenning als drager van de beroepstitel van verpleegkundige kan enkel worden toegekend aan dragers van een brevet of diploma van de 4<sup>de</sup> graad van het secundair onderwijs in de verpleegkunde of van een brevet van aanvullend secundair beroepsonderwijs, afdeling verpleegkunde.

Bedoelde diploma's of brevetten moeten uitgereikt zijn na een opleiding in het kader van het onderwijs met volledig leerplan van minstens drie studie jaren of van het equivalent ervan in het onderwijs van sociale promotie, georganiseerd in een door de bevoegde overheid erkende onderwijsinstelling.

De erkenning bedoeld in §1 blijkt uit een door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort of een door hem gemachtigde ambtenaar getekend document.

§3. De personen die op de datum van inwerkingtreding van de wet van ... houdende maatregelen inzake gezondheidszorg in het bezit zijn van een in toepassing van artikel 21<sup>sexies</sup> geïssueerd brevet of titel van verpleegassistent of verpleegassistente, van ziekenhuisassistent of ziekenhuisassistente, het brevet of de titel van verpleger of verpleegster, het diploma of de titel in de verpleegkunde, het diploma of de titel van gegradueerd verpleger of gegradueerde verpleegster, worden van rechtswege erkend als drager van de respectieve beroepstitel van verpleegassistent of verpleegassistente, ziekenhuisassistent of ziekenhuisassistente, van verpleegkundige of van gegradueerde verpleegkundige.

§4. De drager van de beroepstitel van vroedvrouw die haar diploma heeft behaald vóór 1 oktober van het vierde jaar na inwerkingtreding van artikel 34 van dezelfde wet van ... houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, mag van

10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, est inséré, entre le premier et le deuxième alinéas, un alinéa rédigé comme suit :

« Le Roi peut préciser le contenu et les modalités de la prescription. »

#### Article 34

L'article 21<sup>quater</sup>, du même arrêté royal, inséré par la loi du 20 décembre 1974 et modifié par la loi du 6 avril 1995, est remplacé comme suit :

« Article 21<sup>quater</sup>. §1<sup>er</sup>. Nul ne peut exercer l'art infirmier, tel que visé à l'article 21<sup>quinquies</sup>, s'il n'est agréé en tant que porteur, soit du titre professionnel de praticien infirmier, soit du titre professionnel de praticien infirmier gradué, et si en outre il ne répond aux conditions fixées à l'article 21<sup>sexies</sup>.

§2. L'agrément visé au §1<sup>er</sup> est accordé conformément à la procédure fixée par le Roi et pour autant qu'il soit répondu aux critères d'agrément fixés par le Roi, après avis du Conseil National de l'art infirmier.

L'agrément comme porteur du titre professionnel de praticien infirmier gradué ne peut être accordé qu'au porteur d'un diplôme d'enseignement supérieur en soins infirmiers.

L'agrément comme porteur du titre professionnel de praticien infirmier ne peut être accordé qu'au porteur d'un brevet ou diplôme du 4<sup>ème</sup> degré de l'enseignement secondaire en soins infirmiers ou d'un brevet d'enseignement professionnel secondaire complémentaire, section nursing.

Les diplômes ou brevets visés doivent avoir été délivrés après une formation dans le cadre de l'enseignement de plein exercice comportant au moins 3 années d'études ou son équivalent dans l'enseignement de promotion sociale, organisé dans un établissement scolaire reconnu par l'autorité compétente.

L'agrément visé au §1<sup>er</sup> ressort d'un document signé par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou par un fonctionnaire délégué par lui.

§3. Les personnes qui, à la date d'entrée en vigueur de la loi du ... portant des mesures en matière de soins de santé, sont en possession du brevet ou du titre d'hospitalier ou d'hospitalière, du brevet ou du titre d'assistant ou d'assistante en soins hospitaliers, du brevet ou du titre d'infirmier ou d'infirmière, du diplôme ou du titre « in de verpleegkunde », du diplôme ou du titre d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée, visés en application de l'article 21<sup>sexies</sup> sont agréées de plein droit en tant que porteurs du titre professionnel respectif d'hospitalier ou d'hospitalière, d'assistant ou d'assistante en soins hospitaliers, de praticien infirmier, ou de praticien infirmier gradué.

§4. Le porteur du titre professionnel d'accoucheuse, qui a obtenu son diplôme avant le 1<sup>er</sup> octobre de la quatrième année après l'entrée en vigueur de l'article 34 de la même loi du ... portant des mesures en matière de soins de santé,



rechtswege de verpleegkunde uitoefenen onder dezelfde voorwaarden als de dragers van de beroepstitel van geadueerde verpleegkundige.

De drager van de beroepstitel van vroedvrouw mag van rechtswege de verpleegkunde uitoefenen binnen het terrein van de verloskunde, de fertiliteitsbehandeling en de neonatologie.”.

Amendement 17 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 21<sup>quater</sup>, §2, het laatste lid weglaten.

Amendement 18 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 21<sup>quater</sup>, §4, tweede lid, tussen de woorden “verloskunde” en de woorden “de fertiliteitsbehandeling” de woorden “de gynaecologie” invoegen.

Amendement 40 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Het laatste lid van het voorgestelde artikel 21<sup>quater</sup>, §2, doen vervallen.

### Artikel 35

Artikel 21<sup>quinquies</sup>, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 6 april 1995, wordt vervangen als volgt:

“Artikel 21<sup>quinquies</sup>. §1. Onder uitoefening van de verpleegkunde wordt verstaan het vervullen van de volgende activiteiten:

- a) – het observeren, het herkennen en het vastleggen van de gezondheidsstatus zowel op psychisch, fysisch als sociaal vlak;
  - het omschrijven van verpleegproblemen;
  - het bijdragen aan de medische diagnose door de arts en aan het uitvoeren van de voorgeschreven behandeling;
  - het informeren en adviseren van de patiënt en zijn familie;
  - het voortdurend bijstaan, uitvoeren en helpen uitvoeren van handelingen, waardoor de verpleegkundige het behoud, de verbetering en het herstel van de gezondheid van gezonde en zieke personen en groepen beoogt;
  - het verlenen van stervensbegeleiding en begeleiding bij de verwerking van het rouwproces;
  - b) de technisch-verpleegkundige verstrekkingen waarvoor geen medisch voorschrift nodig is, alsook deze waarvoor wel een medisch voorschrift nodig is.
- Die verstrekkingen kunnen verband houden met de diagnosestelling door de arts, de uitvoering van een door de arts voorgeschreven behandeling of met het nemen van maatregelen inzake preventieve geneeskunde;
- c) de handelingen die door een arts kunnen worden toevertrouwd overeenkomstig artikel 5, §1, tweede en derde lid.

§2. De verpleegkundige verstrekkingen bedoeld in §1, a), b)

peut exercer de plein droit l’art infirmier sous les mêmes conditions que les porteurs du titre professionnel de praticien infirmier gradué.

Le porteur du titre professionnel d’accoucheuse peut de plein droit exercer l’art infirmier dans le domaine de l’art obstétrical, du traitement de la fertilité et de la néonatalogie. ».

Amendement n° 17 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Supprimer le dernier alinéa de l’article 21<sup>quater</sup>, §2, proposé.

Amendement n° 18 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

À l’article 21<sup>quater</sup>, §4, alinéa 2, proposé, entre les mots « de l’art obstétrical » et les mots « du traitement de la fertilité » insérer les mots « de la gynécologie ».

Amendement n° 40 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Supprimer le dernier alinéa de l’article 21<sup>quater</sup>, §2, proposé.

### Article 35

L’article 21<sup>quinquies</sup>, du même arrêté royal, inséré par la loi du 20 décembre 1974 et modifié par la loi du 6 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21<sup>quinquies</sup>. §1<sup>er</sup>. On entend par exercice de l’art infirmier, l’accomplissement des activités suivantes :

- a) – observer, identifier et établir l’état de santé sur les plans psychique, physique et social ;
  - définir les problèmes en matière de soins infirmiers ;
  - collaborer à l’établissement du diagnostic médical par le médecin et à l’exécution du traitement prescrit ;
  - informer et conseiller le patient et sa famille ;
  - assurer une assistance continue, accomplir des actes ou aider à leur accomplissement en vue du maintien, de l’amélioration et du rétablissement de la santé de personnes et de groupes qu’ils soient sains ou malades ;
  - assurer l’accompagnement des mourants et l’accompagnement lors du processus de deuil ;
  - b) les prestations techniques de l’art infirmier qui ne requièrent pas de prescription médicale ainsi que celles pour lesquelles elle est nécessaire.
- Ces prestations peuvent être liées à l’établissement du diagnostic par le médecin, à l’exécution d’un traitement prescrit par le médecin ou à des mesures relevant de la médecine préventive ;
- c) les actes pouvant être confiés par un médecin conformément à l’article 5, §1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3.

§2. Les prestations de soins infirmiers, tels que visées aux

en c), worden opgetekend in een verpleegkundig dossier.

§3. De Koning kan overeenkomstig de bepalingen van artikel 46bis, de lijst vaststellen van de in §1 bedoelde verstrekkingen, alsook de regelen voor de uitvoering ervan en de desbetreffende bekwaamheidsvereisten.”.

Amendement 8 van de heer Barbeaux (Stuk 2-860/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

“Artikel 21quinquies van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen als volgt:

“Art. 21quinquies. – §1. Onder verpleegkunde wordt verstaan het uitoefenen door de in artikel 21quater bedoelde personen van de klinische onderzoeks-, onderwijs- en beheersactiviteiten die de “verpleegkundige zorg” vormen.

§2. De verpleegkundige zorg kan preventief, curatief en/of palliatief zijn. Ze is van technische, relationele en/of educatieve aard.

Ze richt zich tot individuele personen, families, groepen en collectiviteiten en is gebaseerd op een gepersonaliseerde aanpak waarbij onder meer de psychologische, sociale, economische, culturele en spirituele aspecten in aanmerking worden genomen. Ze houdt ook rekening met de wetenschappelijke en technologische verworvenheden en met de kwaliteitsnormen.

Ze wordt zowel intramuraal als extramuraal verstrekt.

§3. De verpleegkundige zorg heeft onder meer de volgende doelstellingen:

– het beschermen, het in stand houden, het herstellen en het bevorderen van de gezondheid van de individuele persoon, het gezin, de groep of de collectiviteit;

– het aanpakken van gezondheidsproblemen die in een voorafgaande fase van diagnostische analyse aan het licht zijn gekomen;

– het in stand houden van de vitale functies, het voorkomen van verslaving en het bevorderen van de zelfstandigheid;

– het bijdragen tot de methodes voor medische diagnose en tot de door de arts voorgeschreven behandeling;

– het meewerken aan de klinische bewaking van de gezondheidstoestand, het beoordelen van de evolutie van die gezondheidstoestand en het deelnemen, als lid van het multidisciplinair team van gezondheidswerkers, aan de uitvoering van de voorgeschreven behandelingen;

– het coördineren van de gezondheidsinterventies van de diverse gezondheidswerkers;

– het voorkomen en beoordelen van pijn, lijden en ontreding en het meehelpen aan het verlichten ervan en aan het rouwproces;

– het begeleiden van mensen, onder meer in hun laatste levensmomenten.

§4. De zorgverstrekking omvat:

a) Beroepsgebonden activiteiten, onder meer:

§1, a), b) et c), sont consignées dans un dossier infirmier.

§3. Le Roi peut, conformément aux dispositions de l'article 46bis, fixer la liste des prestations visées au §1<sup>er</sup>, ainsi que leurs modalités d'exécution et les conditions de qualification requises. ».

Amendement n° 8 de M. Barbeaux (Doc. 2-860/2)

Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'article 21quinquies du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 21quinquies. – §1<sup>er</sup>. On entend par exercice de l'art infirmier, l'accomplissement par les personnes visées à l'article 21quater, des activités cliniques, de recherche, d'enseignement et de gestion, qui constituent « les soins infirmiers ».

§2. Les soins infirmiers sont préventifs, curatifs et/ou palliatifs. Ils sont de nature technique, relationnelle et/ou éducative.

Ils s'adressent aux individus, aux familles, aux groupes et aux collectivités et reposent sur une approche personnalisée incluant des composantes psychologiques, sociales, économiques, culturelles et spirituelles. Ils tiennent compte des acquis scientifiques, technologiques et des normes de qualité.

Les soins infirmiers sont distribués en intra et en extra institutionnel.

§3. L'objet des soins infirmiers est :

– la protection, le maintien, la restauration et la promotion de la santé de la personne, de la famille, du groupe ou de la collectivité ;

– la réponse aux problèmes de santé mis en évidence par une étape préliminaire de diagnostic ;

– la sauvegarde des fonctions vitales, la prévention de la dépendance et la promotion de l'autonomie ;

– la contribution aux méthodes de diagnostic médical et au traitement prescrit par le médecin ;

– la participation à la surveillance clinique de l'état de santé, l'appréciation de l'évolution de cet état de santé et la participation au sein de l'équipe pluridisciplinaire des professionnels de santé à l'application des prescriptions thérapeutiques mises en œuvre ;

– la coordination des interventions de soins des différents professionnels de la santé ;

– la prévention et l'évaluation de la douleur, de la souffrance, de la détresse et la participation à leur soulagement ainsi qu'à celui du deuil ;

– l'accompagnement dans les derniers instants de vie.

§4. La dispensation des soins infirmiers comprend :

a) Les activités propres à la profession :

- het plannen, uitvoeren en beoordelen van de verpleegkundige zorgprogramma's voor individuele personen, gezinnen, groepen of collectiviteiten;
- het plannen, uitvoeren en beoordelen van de verpleegkundige zorgprogramma's voor de bevordering en beoordeling van de gezondheid zowel op het plaatselijke als op het nationale en internationale vlak;
- het uitvoeren van activiteiten in het vlak van voorlichting en de opvoeding van de individuele persoon, het gezin, de groep of de collectiviteit met het oog op de instandhouding, het herstel of de bevordering van de gezondheid of het voorkomen van de verslechtering van de gezondheidstoestand;
- het uitvoeren van activiteiten in het vlak van de begeleiding, de opleiding en het onderwijs;
- het uitvoeren van activiteiten in het vlak van het beheer van verpleegkundig team, de verbetering van de kwaliteit van de verpleegkundige zorg;
- het uitvoeren van activiteiten in het vlak van het verpleegkundig onderzoek.

b) De technisch-verpleegkundige verstrekkingen waarvoor geen medisch voorschrift nodig is, alsook de technisch-verpleegkundige verstrekkingen waarvoor wel een medisch voorschrift nodig is. Die verstrekkingen kunnen verband houden met de diagnosestelling door de arts, de uitvoering van een door de arts voorgeschreven behandeling of met maatregelen inzake preventieve geneeskunde.

c) De handelingen die door een arts kunnen worden toevertrouwd overeenkomstig artikel 5, §1, tweede en derde lid.

§5. De verpleegkundige verstrekkingen bedoeld in §4, a), b), c), worden opgetekend in een "verpleegkundig dossier" en worden systematisch meegedeeld aan de betrokken gezondheidswerkers.

§6. De Koning kan, overeenkomstig de bepalingen van artikel 46bis, de lijst vaststellen van de in §4, b), van dit artikel bedoelde verstrekkingen alsook de regelen voor de uitvoering ervan en de desbetreffende bekwaamheidsvereisten."

Amendement 19 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 21quinquies, §1, a) en b) als volgt wijzigen:

"a) het verzorgen van gezonde en zieke personen met het oog op preventie, het behoud, de verbetering en het herstel van de gezondheid, alsook de stervensbegeleiding. De verpleegkunde is erop gericht de zorg af te stemmen op de noden. Het plannen, coördineren, uitoefenen, registreren en evalueren van de nodige activiteiten en taken vormen een wezenlijk onderdeel van de verpleegkunde.

Deze opdracht veronderstelt:

- het observeren, het herkennen en het vastleggen van de gezondheidsstatus zowel op fysisch, psychisch als sociaal

– la planification, la mise en œuvre, l'évaluation des programmes de soins infirmiers destinés aux personnes, aux familles, aux groupes et aux collectivités ;

– la planification, la mise en œuvre et l'évaluation des programmes de soins infirmiers pour la promotion et l'évaluation de la santé tant au plan local, national, qu'international ;

– l'accomplissement d'activités visant l'information, l'éducation de la personne, de la famille, du groupe ou de la collectivité en vue de maintenir, rétablir ou promouvoir la santé ou de prévenir la détérioration de l'état de santé ;

– l'accomplissement d'activités d'encadrement, de formation et d'enseignement ;

– l'accomplissement d'activités visant la gestion de l'équipe de soins infirmiers, l'amélioration de la qualité des soins infirmiers ;

– l'accomplissement d'activités de recherche dans le domaine des soins infirmiers.

b) Les prestations techniques de l'art infirmier qui ne requièrent pas de prescription médicale ainsi que celles pour lesquelles elle est nécessaire. Ces prestations peuvent être liées à l'établissement du diagnostic par le médecin, à l'exécution d'un traitement prescrit par le médecin ou à des mesures de médecine préventive.

c) Les actes pouvant être confiés par un médecin conformément à l'article 5, §1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, du présent arrêté.

§5. Les prestations de soins infirmiers telles que visées au §4, a), b), c), sont consignées dans un « dossier de soins » et sont systématiquement communiquées aux professionnels de santé concernés.

§6. Le Roi peut, conformément aux dispositions de l'article 46bis, fixer la liste des prestations visées au §4, b), du présent article ainsi que leurs modalités d'exécution et les conditions de qualification requises. »

Amendement n° 19 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-860/2)

À l'article 21quinquies, §1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les points a) et b) par ce qui suit :

« a) soigner des personnes saines et malades à titre préventif ; préserver, améliorer et rétablir la santé ainsi qu'assurer l'accompagnement des mourants. L'art infirmier a pour finalité de mettre les soins en concordance avec les besoins. La planification, la coordination, l'exercice, l'enregistrement et l'évaluation des activités et tâches nécessaires constituent une part essentielle de l'exercice de l'art infirmier.

Cette mission implique qu'il y a lieu :

- d'observer, d'identifier et de caractériser l'état de santé sur les plans physique, psychique et social afin de situer et

*vlak teneinde verpleegproblemen te situeren en te omschrijven;*

*– bij te dragen tot het stellen van de medische diagnose door de arts en de noodzakelijke verpleegkundige zorg en voorgeschreven behandelingen uit te voeren en;*

*– doorheen dit proces staat de verpleegkundige in voor het informeren, adviseren en bijstaan van de patiënt en zijn familie;*

*b) de technisch-verpleegkundige verstrekingen.”*

### Artikel 36

Artikel 21*sexies*, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974 en gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993 en 6 april 1995, wordt vervangen als volgt:

“Art. 21*sexies*. §1. De certificaten, brevetten of diploma's van de in artikel 21*quater* bedoelde personen moeten vooraf worden geïnspecteerd door de bij artikel 36 bepaalde geneeskundige commissie, die bevoegd is overeenkomstig de plaats waar zij zich wensen te vestigen.

Voordat het visum wordt verleend, gaat de Erkenningscommissie van de Nationale Raad voor Verpleegkunde na of de betrokkene beantwoordt aan de criteria voor de erkenning als houder van de beroepstitel bedoeld in artikel 21*quater*, overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld door de Koning, na advies van de Nationale Raad voor Verpleegkunde.

Het visum wordt verleend tegen betaling van een bijdrage. De Koning bepaalt de bedragen en de betalingsmodaliteiten.

§2. Op verzoek van de betrokkene kan de geneeskundige commissie het document viseren waarmee de directie van de onderwijsinstelling of de bevoegde examencommissie getuigt dat de aanvrager geslaagd is voor het eindexamen dat recht geeft op het diploma of brevet.

De uitwerking van dit visum houdt op na het verstrijken van de maand die volgt op die van de homologatie van het diploma of brevet en uiterlijk bij het verstrijken van de twaalfde maand die volgt op die waarin het visum verleend.”

Amendement 42 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-860/2)

In §1 van het voorgestelde artikel 21*sexies* de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In het eerste lid, de woorden “en 21*quindecies*” doen vervallen.

B. In het tweede lid, de woorden “of aan de criteria voor de registratie als zorgkundige, bedoeld in artikel 21*quindecies*, §1” doen vervallen.

### Artikel 37

Artikel 21*septies* van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 6 april 1995, wordt vervangen als volgt:

“Artikel 21*septies*. — §1. Niemand mag een der beroepstitels dragen als bedoeld in artikel 21*quater*, §1,

*de définir les problèmes en matière de soins infirmiers ;*

*– de contribuer à l'établissement du diagnostic médical par le médecin et d'exécuter les soins infirmiers qui s'imposent et les traitements prescrits ;*

*– tout au long de ce processus, l'infirmier informe, conseille et accompagne le patient et sa famille ;*

*b) les prestations techniques de l'art infirmier. »*

### Article 36

L'article 21*sexies*, du même arrêté royal, inséré par la loi du 20 décembre 1974 et modifié par les lois du 6 août 1993 et 6 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21*sexies*. §1<sup>er</sup>. Les certificats, brevets ou diplômes des personnes visées à l'article 21*quater*, doivent être visés préalablement par la commission médicale prévue à l'article 36, et qui est compétente en raison du lieu où elles comptent s'établir.

Avant l'octroi du visa, la Commission d'agrément du Conseil national de l'art infirmier vérifie s'il est répondu aux critères d'agrément en tant que porteur du titre professionnel visé à l'article 21*quater*, conformément aux modalités fixées par le Roi, après avis du Conseil national de l'art infirmier.

Le visa est octroyé contre paiement d'une redevance. Le Roi fixe les montants et les modalités de paiement.

§2. À la demande de l'intéressé, la commission médicale peut viser le document par lequel la direction de l'établissement d'enseignement ou le jury d'examen compétent atteste que le demandeur a réussi l'examen final donnant droit au diplôme ou brevet.

Les effets de ce visa cessent à l'expiration du mois qui suit celui de l'homologation du diplôme ou du brevet et, au plus tard, à l'expiration du douzième mois suivant celui de l'octroi du visa. ».

Amendement n° 42 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-860/2)

Apporter au §1<sup>er</sup> de l'article 21*sexies* les modifications suivantes :

A. À l'alinéa 1<sup>er</sup>, supprimer les mots « et à l'article 21*quindecies* » ;

B. À l'alinéa 2, supprimer les mots « ou aux critères d'enregistrement en tant qu'aide soignant, visés à l'article 21*quindecies*, §1<sup>er</sup> ».

### Article 37

L'article 21*septies* du même arrêté royal, inséré par la loi du 20 décembre 1974 et modifié par la loi du 6 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21*septies*. — §1<sup>er</sup>. Nul ne peut porter un des titres professionnels visés à l'article 21*quater*, §1<sup>er</sup>, s'il ne répond

indien hij niet voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 21<sup>quater</sup>, §1.

§2. De persoon die voldoet aan de kwalificatievoorwaarden die zijn gesteld bij de wetgeving van een vreemd land, mag maximum één van de in artikel 21<sup>quater</sup>, bedoelde beroepstitels dragen mits hij de machtiging bekomt van de minister, tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, belast met de uitvoering van de besluiten tot vaststelling van de vereiste kwalificatievoorwaarden of van een door hem gemachtigde ambtenaar.”.

Amendement 20 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 21<sup>septies</sup>, §1, de woorden “voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 21<sup>quater</sup>, §1” vervangen door de woorden “*erkend is overeenkomstig artikel 21<sup>quater</sup>*”.

Amendement 44 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In §1 van het voorgestelde artikel 21<sup>septies</sup> de woorden “voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 21<sup>quater</sup>, §1,” vervangen door de woorden “*erkend is overeenkomstig artikel 21<sup>quater</sup>, §2*”.

#### Artikel 37bis (nieuw)

Amendement 21 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Een artikel 37bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 37bis. – *In artikel 21octies van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

1° *het eerste lid wordt §1;*

2° *het artikel wordt aangevuld met een §2, luidend als volgt:*

“§2. *In afwijking van §1 kan de Koning de voorwaarden bepalen waaronder de beoefenaars van de verpleegkunde de krachtens artikel 21quinquies decies erkende zorgkundigen kunnen belasten met het verrichten van door Hem aangeduide verpleegkundige activiteiten zoals bedoeld in artikel 21quinquies §1, a) en b).*

*De planning, coördinatie, supervisie en evaluatie van de toevertrouwde verpleegkundige activiteiten worden waargenomen door de beoefenaar van de verpleegkunde. De zorgkundige staat in voor de correcte uitvoering ervan.*

*De lijst van de in vorig lid bedoelde handelingen en de uitvoeringsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 46bis.é*

#### Artikel 38

Artikel 21novies, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 6 april 1995, wordt vervangen als volgt:

“Artikel 21novies. Niemand mag één der in artikel 21<sup>quater</sup>, §1, bedoelde beroepstitels toekennen aan personen die hij, zelfs kosteloos, tewerkstelt indien die personen niet voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 21<sup>quater</sup>, §1.”.

pas aux conditions fixées par l’article 21<sup>quater</sup>, §1<sup>er</sup>.

§2. Celui qui réunit les conditions de qualification requises par la législation d’un pays étranger ne peut porter qu’un des titres professionnels visés à l’article 21<sup>quater</sup> et ce, moyennant l’autorisation donnée par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et qui est chargé de l’exécution des arrêtés établissant les conditions de qualification requises, ou par un fonctionnaire délégué par lui. ».

Amendement n° 20 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Dans l’article 21<sup>septies</sup>, §1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots « s’il ne répond pas aux conditions fixées par l’article 21<sup>quater</sup>, §1<sup>er</sup> » par les mots « *s’il n’est agréé conformément à l’article 21<sup>quater</sup>* ».

Amendement n° 44 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

À l’article 21<sup>septies</sup>, §1<sup>er</sup>, remplacer les mots « s’il ne répond pas aux conditions fixées par l’article 21<sup>quater</sup>, §1<sup>er</sup> » par les mots « *s’il n’est pas agréé conformément à l’article 21<sup>quater</sup>, §2* ».

#### Article 37bis (nouveau)

Amendement n° 21 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Insérer un article 37bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 37bis. – *À l’article 21octies du même arrêté royal sont apportées les modifications suivantes :*

1° *l’alinéa 1<sup>er</sup> devient le §1<sup>er</sup> ;*

2° *il est ajouté un §2, rédigé comme suit :*

« §2. *Par dérogation au §1<sup>er</sup>, le Roi peut fixer les conditions auxquelles les praticiens de l’art infirmier peuvent charger les aides soignants agréés en vertu de l’article 21quinquies decies d’accomplir les activités relevant de l’art infirmier, visées à l’article 21quinquies, §1<sup>er</sup>, a) et b), qu’Il désigne.*

*La planification, la coordination, la supervision et l’évaluation des activités relevant de l’art infirmier sont assurées par le praticien de l’art infirmier. L’aide soignant est responsable de la bonne exécution de ces activités.*

*La liste des actes visés à l’alinéa précédent ainsi que les modalités d’exécution sont fixées par le Roi, conformément aux dispositions de l’article 46bis. »*

#### Article 38

L’article 21novies, du même arrêté royal, inséré par la loi du 20 décembre 1974 et modifié par la loi du 6 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21novies. — Nul ne peut attribuer à des personnes qu’il occupe, même bénévolement, un des titres professionnels visés à l’article 21<sup>quater</sup>, §1<sup>er</sup>, si ces personnes ne répondent pas aux conditions fixées par l’article 21<sup>quater</sup>, §1<sup>er</sup>. ».

Amendement 22 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 21*novies*, de woorden “voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 21*quater*, §1” vervangen door de woorden “*erkend zijn overeenkomstig artikel 21quater*”.

#### Artikel 42

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 21*quinquies decies* ingevoegd, luidend:

“Art. 21*quinquies decies*. Niemand mag het beroep van zorgkundige uitoefenen die niet geregistreerd is binnen de diensten van de regering, overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld door de Koning.”

Amendement 9 van de heer Barbeaux (Stuk 2-860/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

“*In hetzelfde genummerde koninklijk besluit wordt een artikel 21quinquies decies ingevoegd, luidende:*

“Art. 21*quinquies decies*. – §1. Niemand mag het beroep van hulp van de verpleegkundige uitoefenen die niet in het bezit is van een erkenning uitgereikt door de federale minister tot wiens bevoegd de Volksgezondheid behoort.

§2. De erkenning wordt toegekend door de federale minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort of door de door hem gemachtigde ambtenaar, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde procedure en voor zover is voldaan aan de erkenningscriteria die door de Koning zijn vastgesteld na eensluidend advies van de Nationale Raad voor verpleegkunde. Die erkenning kan alleen worden toegekend aan de houder van een getuigschrift, diploma of brevet van de vierde graad van het secundair onderwijs met volledig leerplan of het equivalent daarvan in het onderwijs voor sociale promotie, uitgereikt ter afsluiting van een opleiding tot hulp van de verpleegkundige.”

§3. Niemand mag de beroepstitel van hulp van de verpleegkundige voeren als hij niet in het bezit is van de in §1 bedoelde erkenning.”

Amendement 24 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-860/2)

Het voorgestelde artikel 21*quinquies decies* vervangen als volgt:

“Art. 21*quinquies decies*. – §1. Niemand mag de krachtens artikel 21*octies*, §2, tot de zorgkunde behorende handelingen uitoefenen die niet houder is van een erkenning van zorgkundige afgegeven door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

§2. De erkenning bedoeld in §1 wordt toegekend overeenkomstig de door de Koning vastgestelde procedure en voor zover is voldaan aan de door de Koning bepaalde erkenningscriteria, na advies van de Nationale Raad voor verpleegkunde.

Deze erkenning mag enkel toegekend worden aan de houder van een diploma uitgereikt na een opleiding in het kader van het onderwijs met volledig leerplan van minstens twee studie jaren of van het equivalent ervan in het

Amendement n° 22 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-860/2)

Dans l'article 21*novies* proposé, remplacer les mots « ne répondent pas aux conditions fixées par l'article 21*quater*, §1<sup>er</sup> » par les mots « *ne sont pas agréés conformément à l'article 21quater* ».

#### Article 42

Dans le même arrêté royal, il est inséré un article 21*quinquies decies* rédigé comme suit :

« Art. 21*quinquies decies*. Nul ne peut exercer la profession d'aide soignant sans avoir été enregistré au sein des services du gouvernement, conformément aux modalités fixées par le Roi. »

Amendement n° 9 de M. Barbeaux (Doc. 2-860/2)

Remplacer cet article par ce qui suit :

« *Dans le même arrêté royal numéroté, il est inséré un article 21quinquies decies libellé comme suit :*

« Art. 21*quinquies decies*. – §1<sup>er</sup>. Nul ne peut exercer la fonction d'aide de l'infirmier s'il n'est titulaire d'un agrément délivré par le ministre fédéral qui a la Santé publique dans ses attributions.

§2. L'agrément est accordé par le ministre fédéral qui a la Santé publique dans ses attributions ou par le fonctionnaire délégué par lui, conformément à la procédure fixée par le Roi, et pour autant qu'il soit répondu aux critères d'agrément fixés par le Roi sur avis conforme du Conseil national de l'art infirmier. Cet agrément ne peut être accordé qu'au porteur d'un certificat, diplôme ou brevet du 4<sup>ème</sup> degré de l'enseignement secondaire de plein exercice ou équivalent en promotion sociale, sanctionnant une formation d'aide de l'infirmier.

§3. Nul ne peut porter le titre de professionnel d'aide de l'infirmier s'il n'est titulaire de l'agrément visé au §1<sup>er</sup>. »

Amendement n° 24 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-860/2)

Remplacer l'article 21*quinquies decies* proposé par la disposition suivante :

« Art. 21*quinquies decies*. – §1<sup>er</sup>. Nul ne peut exercer les actes relevant de l'art de l'aide soignant en vertu de l'article 21*octies*, §2, s'il n'est pas titulaire d'un agrément d'aide soignant délivré par le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions.

§2. L'agrément visé au §1<sup>er</sup> est délivré conformément à la procédure prévue par le Roi et pour autant qu'il soit satisfait aux critères d'agrément fixés par Lui, après avis du Conseil national de l'art infirmier.

Cet agrément ne peut être accordé qu'au titulaire d'un diplôme délivré après une formation suivie dans le cadre de l'enseignement de plein exercice d'au moins deux années d'études ou de l'équivalent dans l'enseignement de

*onderwijs van sociale promotie, georganiseerd in een door de bevoegde overheid erkende onderwijsinstelling.*

*§3. Niemand mag de beroepstitel van zorgkundige dragen die niet houder is van de in §1 bedoelde erkenning.*"

Amendement 46 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 21 *quinquies decies* de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In het enig lid, dat §1 wordt, de woorden "niet geregistreerd is binnen de diensten van de regering, overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld door de Koning" vervangen door de woorden "*niet houder is van een erkenning afgegeven door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort*".

B) Een §2 toevoegen, luidend als volgt:

*"§2. De erkenning bedoeld in §1 wordt toegekend overeenkomstig de door de Koning vastgestelde procedure en voor zover is voldaan aan de door de Koning bepaalde erkenningscriteria, na advies van de Nationale Raad voor verpleegkunde.*

*Deze erkenning mag enkel toegekend worden aan de houder van een diploma uitgereikt na een opleiding in het kader van het onderwijs met volledig leerplan van minstens twee studie jaren of van het equivalent ervan in het onderwijs van sociale promotie, georganiseerd in een door de bevoegde overheid erkende onderwijsinstelling.*"

### Artikel 43

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 21 *sexies decies* ingevoegd, luidende:

*"Art. 21sexies decies. §1. Onder zorgkundige wordt verstaan de persoon die specifiek is opgeleid om de verpleegkundige onder zijn/haar toezicht bij te staan inzake zorgverstrekking, gezondheidsopvoeding en logistiek in het kader van de door de verpleegkundige gecoördineerde activiteiten binnen een gestructureerde equipe.*

*§2. De Koning bepaalt, na advies van de Nationale Raad voor Verpleegkunde en de Technische commissie voor Verpleegkunde, de activiteiten, vermeld in artikel 21quinquies §1, a) en b) die de zorgkundige kan uitvoeren, en stelt de voorwaarden vast waaronder de zorgkundige deze handelingen kan stellen die verband houden met zijn functie, zoals vastgesteld in §1."*

Amendement 10 van de heer Barbeaux (Stuk 2-860/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

*"In hetzelfde genummerde besluit wordt een artikel 21sexies decies ingevoegd, luidende:*

*"Art. 21sexies decies. – §1. Onder hulp van de verpleegkundige wordt verstaan de persoon die specifiek is opgeleid om in het kader van de door de verpleegkundige gecoördineerde activiteiten als hulp op te treden inzake communicatie, zorgverstrekking, gezondheidsopvoeding en logistiek.*

*§2. In het kader van de in §1 bedoelde activiteiten helpt de hulp van de verpleegkundige de verpleegkundige:*

*promotion sociale, organisée dans un établissement d'enseignement agréé par l'autorité compétente.*

*§3. Nul ne peut porter le titre professionnel d'aide soignant s'il n'est titulaire de l'agrément visé au §1<sup>er</sup>.* »

Amendement n° 46 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-860/2)

À l'article 21 *quinquies decies*, apporter les modifications suivantes :

A) Dans l'unique alinéa, qui devient le §1<sup>er</sup>, remplacer les mots « sans avoir été enregistré au sein des services du gouvernement, conformément aux modalités fixées par le Roi » par les mots « *sans être titulaire d'un agrément délivré par le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions* ».

B) Compléter cet article par un §2, libellé comme suit :

*« §2. L'agrément visé au §1<sup>er</sup> est délivré conformément à la procédure prévue par le Roi et pour autant qu'il soit satisfait aux critères d'agrément fixés par Lui, après avis du Conseil national de l'art infirmier.*

*Cet agrément ne peut être accordé qu'au titulaire d'un diplôme délivré après une formation suivie dans le cadre de l'enseignement de plein exercice d'au moins deux années d'études ou de l'équivalent dans l'enseignement de promotion sociale, organisée dans un établissement d'enseignement agréé par l'autorité compétente.* »

### Article 43

Il est inséré dans le même arrêté royal, un article 21 *sexies decies*, rédigé comme suit :

*« Art. 21sexies decies. §1<sup>er</sup>. On entend par aide soignant, une personne spécifiquement formée pour assister l'infirmier ou l'infirmière, sous leur contrôle, en matière de soins, d'éducation et de logistique, dans le cadre des activités coordonnées par l'infirmier ou l'infirmière dans une équipe structurée.*

*§2. Le Roi détermine, après avis du Conseil National de l'Art infirmier et la Commission technique de l'art infirmier, les activités mentionnées à l'article 21quinquies §1, a) et b), que l'aide soignant peut réaliser, et fixe les modalités d'exécution de ces activités afférentes à la fonction d'aide soignant, conformément au §1<sup>er</sup>.* ».

Amendement n° 10 de M. Barbeaux (Doc. 2-860/2)

Remplacer cet article par ce qui suit :

*« Dans ce même arrêté numéroté, est inséré un article 21sexies decies libellé comme suit :*

*« Art. 21sexies decies. – §1. On entend par aide de l'infirmier, une personne spécifiquement formée pour exercer une fonction d'aide en matière de communication, de soins, d'éducation et de logistique, dans le cadre des activités coordonnées par l'infirmier ou l'infirmière.*

*§2. Dans le cadre de ces activités, l'aide infirmier aide l'infirmier :*

- bij het adequaat opvangen van de behoeften van de patiënt op het vlak van de zorgverstrekking, de logistiek en de gezondheidsopvoeding;
- door met de zorgontvanger over diens geval communicatie tot stand te brengen die is aangepast aan de persoon, volgens diens leeftijd alsmede fysiek en mentaal vermogen.

§3. De Koning kan, na advies van de Nationale Raad voor verpleegkunde en de Technische Commissie voor verpleegkunde, de handelingen bepalen die verband houden met de functie van hulp van de verpleegkundige en die deze laatste mag uitvoeren.”

Amendement 25 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Het voorgestelde artikel 21*sexies decies* vervangen als volgt:

“Art. 21*sexies decies*. – §1. De Koning bepaalt, na advies van de Nationale Raad voor verpleegkunde en de technische commissie voor verpleegkunde, de activiteiten, bedoeld in artikel 21*quinquies*, §1a en b, die de zorgkundige kan uitvoeren, evenals de voorwaarden waaronder de zorgkundige die handelingen kan stellen.

§2. Alleen aan de persoon die een verpleegkundige, onder zijn/haar toezicht bijstaat inzake zorgverstrekking in het kader van een gestructureerde equipe die instaat voor verpleging en verzorging in een verzorgingsinstelling of in de thuiszorg en waarvan de leiding berust bij een verpleegkundige en voor zover de betrokken persoon hiervoor een opleiding heeft genoten, kan de Koning toelaten om de krachtens §1 bepaalde handelingen te stellen.”

Subsidiair amendement 26 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe op amendement 25 (Stuk 2-860/2)

Het voorgestelde artikel 21*sexies decies* vervangen als volgt:

“Art. 21*sexies decies*. – Onder zorgkundige wordt verstaan de persoon die, in toepassing van artikel 21*octies*, §2, de verpleegkundige bijstaat op het vlak van de zorgverstrekking in het kader van een gestructureerde equipe die instaat voor verpleging en verzorging en waarvan de leiding berust bij een verpleegkundige, evenals de persoon die in de thuiszorg onder toezicht van een verpleegkundige zorgen verstrekt binnen een gestructureerd team dat instaat voor verpleging en verzorging van de patiënt.”

#### Artikel 44

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 21*septies decies* ingevoegd, luidende:

“Art. 21*septies decies*. — §1. De certificaten, brevetten of diploma’s van de in artikelen 21*quindecies* bedoelde personen moeten vooraf worden gevisieerd door de bij artikel 36 bepaalde geneeskundige commissie, die bevoegd is overeenkomstig de plaats waar zij zich wensen te vestigen.

Voordat het visum wordt verleend, gaat de Erkeningscommissie van de Nationale Raad voor

- à répondre adéquatement aux besoins du patient en matière de soins et de logistique et d’éducation à la santé ;

- en établissant avec le bénéficiaire de soins et à son sujet une communication adaptée à la personne en fonction de son âge, de sa capacité physique et mentale.

§3. Le Roi peut après avis du Conseil national de l’Art infirmier et de la Commission technique de l’art infirmier déterminer les actes liés à sa fonction que l’aide de l’infirmier peut réaliser. »

Amendement n° 25 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Remplacer l’article 21*sexies decies* proposé par la disposition suivante :

« Art. 21*sexies decies*. – §1<sup>er</sup>. Le Roi détermine, après avis du Conseil national de l’art infirmier et la Commission technique de l’art infirmier, les activités visées à l’article 21*quinquies*, §1<sup>er</sup>, a) et b), que l’aide soignant peut réaliser, ainsi que les modalités d’exécution de ces activités par l’aide soignant.

§2. Le Roi ne peut autoriser à poser des actes définis en vertu du §1<sup>er</sup> qu’à la personne qui assiste un infirmier ou une infirmière, sous leur contrôle, en matière de soins, dans le cadre d’une équipe structurée chargée de soigner et de dispenser des soins dans un établissement de soins ou dans le cadre de soins à domicile et dont la direction relève d’un infirmier ou d’une infirmière et dans la mesure où la personne en question a suivi une formation à cet effet. »

Amendement subsidiaire n° 26 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe à l’amendement n° 25 (Doc. 2-860/2)

Remplacer l’article 21*sexies decies* proposé par la disposition suivante :

« Art. 21*sexies decies*. – On entend par aide soignant, une personne qui, en application de l’article 21*octies*, §2, assiste l’infirmier ou l’infirmière en matière de soins dans le cadre d’une équipe structurée qui est chargée de soins et d’assistance et dont la direction est assurée par un infirmier ou une infirmière, ainsi que la personne qui, dans le cadre des soins à domicile, dispense des soins sous le contrôle d’un infirmier ou d’une infirmière dans le cadre d’une équipe structurée chargée de dispenser des soins et de fournir une assistance au patient. »

#### Article 44

Il est inséré dans le même arrêté royal, un article 21*septies decies*, rédigé comme suit :

« Art. 21*septies decies*. — §1<sup>er</sup>. Les certificats, brevets ou diplômes des personnes visées à l’article 21*quindecies*, doivent être visés préalablement par la commission médicale prévue à l’article 36, et qui est compétente en raison du lieu où elles comptent s’établir.

Avant l’octroi du visa, la Commission d’agrément du Conseil national de l’art infirmier vérifie s’il est répondu



Verpleegkunde na of de betrokkene beantwoordt aan de modaliteiten voor de registratie als zorgkundige, bedoeld in artikel 21*quinquies decies*, overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld door de Koning, na advies van de Nationale Raad voor Verpleegkunde.

Het visum wordt verleend tegen betaling van een bijdrage. De Koning bepaalt de bedragen en de betalingsmodaliteiten.

§2. Op verzoek van de betrokkene kan de geneeskundige commissie het document viseren waarmee de directie van de onderwijsinstelling of de bevoegde examencommissie getuigt dat de aanvrager geslaagd is voor het eindexamen dat recht geeft op het diploma of brevet.

De uitwerking van dit visum houdt op na het verstrijken van de maand die volgt op die van de homologatie van het diploma of brevet en uiterlijk bij het verstrijken van de twaalfde maand die volgt op die waarin het visum werd verleend.”

Amendement 27 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 21*septies decies*, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in §1 de woorden “21*quindecies*” vervangen door de woorden “21*quinquies decies*”;

B) in §2 de woorden “de modaliteiten voor de registratie” vervangen door de woorden “de criteria voor de erkenning”.

#### Artikel 45

In artikel 30 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1974, 22 februari 1994, 6 april 1995, 22 februari 1998 en 25 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1, 1° worden de woorden “een voorzitter die een functie uitoefent of uitgeoefend heeft in het paramedisch onderwijs;” vervangen door de woorden “een voorzitter die een paramedisch beroep uitoefent of heeft uitgeoefend”;

2° in §1, 3°, eerste lid, vervallen de woorden “een ambtenaar bij het ministerie van Volksgezondheid en het Gezin, die de functie van secretaris zal uitoefenen, en”;

3° in §1, 3°, tweede lid, vervallen de woorden “van de ambtenaar en”;

4° in §1, 4° worden de woorden “twee beoefenaars van de tandheelkunde” vervangen door de woorden “een beoefenaar van de tandheelkunde”;

5° in §1, 5° worden de woorden “twee apothekers” vervangen door de woorden “een apotheker”;

6° §1, 6° wordt vervangen door de volgende bepaling: “6° en een ambtenaar die de functie van secretaris zal uitoefenen.”;

7° §3, derde lid, wordt opgeheven.

Amendement 48 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Het 6° voorgestelde van dit artikel vervangen als volgt:

aux modalités d’enregistrement en tant qu’aide soignant visées à l’article 21*quinquies decies*, conformément aux modalités fixées par le Roi, après avis du Conseil national de l’art infirmier.

Le visa est octroyé contre paiement d’une redevance. Le Roi fixe les montants et les modalités de paiement.

§2. À la demande de l’intéressé, la commission médicale peut viser le document par lequel la direction de l’établissement d’enseignement ou le jury d’examen compétent atteste que le demandeur a réussi l’examen final donnant droit au diplôme ou brevet.

Les effets de ce visa cessent à l’expiration du mois qui suit celui de l’homologation du diplôme ou du brevet et, au plus tard, à l’expiration du douzième mois suivant celui de l’octroi du visa. ».

Amendement n° 27 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

À l’article 21*septies decies* proposé, apporter les modifications suivantes :

A) au 1<sup>er</sup> remplacer les mots « 21*quindecies* » par les mots « 21*quinquies decies* ».

B) au §2 remplacer les mots « modalités d’enregistrement » par les mots « critères d’enregistrement ».

#### Article 45

À l’article 30 du même arrêté royal, modifié par les lois du 20 décembre 1974, 22 février 1994, 6 avril 1995, 22 février 1998 et 25 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le §1<sup>er</sup>, 1°, les mots « d’un président occupant ou ayant occupé une charge dans l’enseignement paramédical » sont remplacés par les mots « d’un président, occupant ou ayant occupé une profession paramédicale » ;

2° dans le §1<sup>er</sup>, 3°, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « un fonctionnaire du ministère de la Santé publique et de la Famille qui exercera les fonctions de secrétaire, et » sont supprimés ;

3° dans le §1<sup>er</sup>, 3°, alinéa 2, les mots « du fonctionnaire et » sont supprimés ;

4° dans le §1<sup>er</sup>, 4°, les mots « de deux praticiens de l’art dentaire » sont remplacés par les mots « d’un praticien de l’art dentaire » ;

5° dans le §1<sup>er</sup>, 5°, les mots « de deux pharmaciens » sont remplacés par les mots « d’un pharmacien » ;

6° le §1<sup>er</sup>, 6°, est remplacé par la disposition suivante : « 6° et d’un fonctionnaire qui exercera les fonctions de secrétaire. » ;

7° le §3, l’alinéa 3, est abrogé.

Amendement n° 48 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Remplacer le 6° de cet article par la disposition suivante :

“6° twee ambtenaren die de minister vertegenwoordigen tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort en die het secretariaat zullen waarnemen.”

#### Artikel 49

In artikel 35quinquies van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990, wordt het woord “bekwamingen” vervangen door het woord “bekwaamheden”.

Amendement 49 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Artikel 35quinquies van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990, wordt vervangen als volgt:

“Art. 35quinquies. – Niemand mag één van de in artikel 35ter bepaalde titels of bekwaamheden toekennen aan personen die hij, zelfs kosteloos, tewerkstelt indien die personen niet werden erkend overeenkomstig artikel 35sexies.”

#### Artikel 51

Artikel 35octies van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996, en gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt aangevuld met een §2bis luidende:

“§2bis. Met het oog op het vervullen van haar wettelijke opdrachten, kan de Planningscommissie persoonsgegevens in verband met beoefenaars van gezondheidszorgberoepen verwerken.

De resultaten van deze verwerking mogen enkel medegedeeld, verspreid of openbaar gemaakt worden, indien de personen niet identificeerbaar zijn.”

Amendement 50 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

De voorgestelde §2bis van artikel 35octies vervangen als volgt:

“§2bis. Met het oog op het vervullen van de in §2 en krachtens §4 gestelde opdrachten is de Commissie gemachtigd om persoonsgegevens met betrekking tot de in de artikelen 2, 3, 4, 5, §2, 21bis, 21quater en 22 bepaalde beoefenaars te registreren en te verwerken. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden voor de verwerking.”

Amendement 51 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 52

In artikel 35novies van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996 en gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° §1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

“§1. Op gezamenlijk voorstel van de ministers die respectievelijk de Volksgezondheid en Sociale Zaken onder hun bevoegdheid hebben, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

« 6° deux fonctionnaires qui représentent le ministre ayant la santé publique dans ses attributions et qui assureront le secrétariat. »

#### Article 49

À l’article 35quinquies du même arrêté royal, inséré par la loi du 19 décembre 1990, il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « bekwamingen » par le mot « bekwaamheden ».

Amendement n° 49 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

L’article 35quinquies du même arrêté royal, inséré par la loi du 19 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 35quinquies. – Nul ne peut attribuer à des personnes qu’il occupe, même bénévolement, un des titres ou une des qualifications visés à l’article 35ter, si ces personnes n’ont pas été agréées conformément à l’article 35sexies. »

#### Article 51

L’article 35octies du même arrêté royal, inséré par la loi du 29 avril 1996, et modifié par la loi du 22 février 1998, est complété par un §2bis, rédigé comme suit :

« §2bis. En vue d’assurer ses missions légales, la Commission de planification peut traiter des données à caractère personnel relatives aux professionnels des soins de santé.

Les résultats de ce traitement ne peuvent faire l’objet d’une communication, d’une diffusion ou d’une publication que si l’identification des personnes est impossible.

Amendement n° 50 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Remplacer le §2bis de l’article 35octies proposé par le texte suivant :

« §2bis. En vue de l’exercice de ses missions imposées par le §2 et en vertu du §4, la Commission est autorisée à enregistrer et à traiter des données à caractère personnel relatives aux prestataires définis aux articles 2, 3, 4, 5, §2, 21bis, 21quater et 22. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions de ce traitement. »

Amendement n° 51 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Supprimer cet article.

#### Article 52

À l’article 35novies du même arrêté royal, inséré par la loi du 29 avril 1996 et modifié par la loi du 22 février 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° le §1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« §1<sup>er</sup>. Sur la proposition conjointe des ministres qui ont respectivement la Santé publique et les Affaires sociales dans leurs attributions, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres :

1° kan de Koning, na advies van de Planningscommissie, het globaal aantal kandidaten bepalen, opgesplitst per Gemeenschap dat jaarlijks na het bekomen van het diploma bedoeld in de artikelen 2, §1, en 3, toegang heeft tot het verkrijgen van de bijzondere beroepstitels die het voorwerp uitmaken van de erkenning bedoeld in artikel 35<sup>quater</sup> en het globaal aantal kandidaten bepalen, opgesplitst per Gemeenschap dat jaarlijks toegang heeft tot het verkrijgen van de erkenning bedoeld in artikel 21<sup>bis</sup>, §3;

2° kan de Koning, na advies van de planningscommissie, het globaal aantal kandidaten bepalen dat jaarlijks toegang heeft tot het verkrijgen van een erkenning voor de uitoefening van een beroep waarvoor een erkenning bestaat;

3° kan de Koning de criteria en modaliteiten vastleggen voor de selectie van de in 1° en in 2° bedoelde kandidaten.”;

2° het artikel wordt aangevuld met een §5 luidende:

“§5. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad en op voorstel van de ministers die respectievelijk Volksgezondheid en Sociale Zaken onder hun bevoegdheid hebben, de lijst vastleggen van de bijzondere beroepstitels die verkregen kunnen worden door de houders van de basisdiploma's bedoeld bij artikelen 2, §1, 3 en 5, §2 waarvoor de beperking van het aantal kandidaten niet van toepassing is.”;

3° het artikel wordt aangevuld met een §6, luidende:

“§6. Wanneer een kandidaat deel moet uitmaken van twee groepen van beoefenaars van een gezondheidszorgberoep waarvan het aantal reglementair beperkt is overeenkomstig §1, moet hij slechts in één enkele groep opgenomen worden.”.

Amendement 28 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 35<sup>novies</sup>, §1, het 2° doen vervallen.

### Artikel 53

In hetzelfde koninklijk besluit wordt, na artikel 37, een hoofdstuk III<sup>bis</sup> ingevoegd luidend als volgt:

“Hoofdstuk III<sup>bis</sup>: Cel medische bewaking

Art. 37<sup>bis</sup>. §1. De koning richt, binnen de diensten van de regering, een cel medische bewaking op.

§2. De cel heeft als taak:

1° alle maatregelen ter vrijwaring van de volksgezondheid voor te stellen aan de overheid;

2° ervoor te zorgen dat de beoefenaars van de geneeskunde, de artseneerbereidkunde en de verpleegkunde evenals de beoefenaars van de paramedische beroepen doeltreffend samenwerken ter uitvoering van de maatregelen die door de overheid worden uitgevaardigd om crisissen inzake volksgezondheid te kunnen beheren en ervoor te zorgen dat de maatregelen genomen op het vlak van de provinciale geneeskundige commissie gecoördineerd worden.”.

Amendement 11 van de heer Barbeaux (Stuk 2-860/2)

1° le Roi peut déterminer, après avis de la Commission de planification, le nombre global de candidats, réparti par Communauté, qui, après avoir obtenu le diplôme visé aux articles 2, §1<sup>er</sup>, et 3, ont annuellement accès à l'attribution des titres professionnels particuliers, faisant l'objet de l'agrément visé à l'article 35<sup>quater</sup> et le nombre global de candidats, réparti par Communauté, qui ont annuellement accès à l'attribution de l'agrément visé à l'article 21<sup>bis</sup>, §3 ;

2° le Roi peut déterminer, après avis de la Commission de planification, le nombre global de candidats qui ont annuellement accès à l'obtention d'un agrément pour l'exercice d'une profession pour laquelle il existe un agrément ;

3° le Roi peut fixer les critères et les modalités pour la sélection des candidats visés au 1° et au 2°. » ;

2° l'article est complété par un §5, libellé comme suit :

« §5. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des ministres qui ont respectivement la Santé Publique et les Affaires Sociales dans leurs attributions, fixer la liste des titres professionnels particuliers qui peuvent être acquis par les titulaires des diplômes de base visés aux articles 2, §1<sup>er</sup>, 3 et 5, §2 pour lesquels la limitation du nombre de candidats n'est pas d'application. » ;

3° l'article est complété par un §6, libellé comme suit :

« §6. Lorsqu'un candidat doit faire partie de deux groupes de professionnels des soins de santé dont le nombre est réglementairement limité conformément au §1<sup>er</sup>, il ne doit être repris que dans un seul groupe. ».

Amendement n° 28 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-860/2)

À l'article 35<sup>novies</sup>, §1<sup>er</sup>, proposé, supprimer le 2°.

### Article 53

Il est inséré dans le même arrêté royal, après l'article 37, un chapitre III<sup>bis</sup> rédigé comme suit :

« Chapitre III<sup>bis</sup> : Cellule de vigilance sanitaire

Art. 37<sup>bis</sup>. §1<sup>er</sup>. Le Roi crée, au sein des services du gouvernement, une cellule de vigilance sanitaire.

§2. La cellule a pour missions :

1° de proposer à l'autorité toutes mesures visant à la préservation de la santé publique ;

2° d'assurer la collaboration efficace des praticiens de l'art médical, de l'art pharmaceutique et de l'art infirmier ainsi que des praticiens des professions paramédicales à l'exécution des mesures édictées par l'autorité en vue de gérer les crises sanitaires et la coordination des mesures prises au niveau des commissions médicales provinciales. ».

Amendement n° 11 de M. Barbeaux (Doc. 2-860/2)

In het 2° van §2 van het voorgestelde artikel 37, na de woorden “paramedische beroepen”, de woorden “*en de bestuurlijke verantwoordelijkheden van de betrokken instellingen*” invoegen.

Amendement 29 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 55

In artikel 38<sup>ter</sup> van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974 en gewijzigd bij de wetten van 19 december 1990 en 6 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het punt 1° wordt vervangen als volgt:

“1° hij die zonder in het bezit te zijn van de vereiste erkenning of zonder te voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 21<sup>quater</sup>, §1, één of meer activiteiten van de verpleegkunde zoals bedoeld in artikel 21<sup>quinquies</sup>, §1, a), uitoefent met de bedoeling er financieel voordeel uit te halen of gewoonlijk één of meer activiteiten zoals bedoeld in artikel 21<sup>quinquies</sup>, §1, b) en c), uitoefent.

Die bepaling is niet van toepassing op de personen die gemachtigd zijn de geneeskunde uit te oefenen en op de vroedvrouwen, de zorgkundigen en de beoefenaars van de kinesitherapie en de paramedische beroepen, voor wat de reglementaire uitoefening van hun beroep betreft.

Ze is evenmin van toepassing op de student in de geneeskunde, de student in de kinesitherapie, de student vroedvrouw en de personen in opleiding voor een paramedisch beroep die de vermelde activiteiten verrichten in het kader van hun opleiding of op de student die de vermelde activiteit verricht in het kader van een erkende opleiding voor het behalen van een in artikel 21<sup>quater</sup>, §1, of artikel 21<sup>quinquies decies</sup>, bedoelde erkenning.

2° punt 4° wordt vervangen door de volgende bepaling:

“4° hij die aan een persoon die niet in het bezit is van de in artikel 21<sup>quater</sup> bedoelde erkenning of de in artikel 21<sup>quinquies decies</sup> bedoelde registratie en een geviseerde bekwaamheidstitel of die niet de hoedanigheid heeft van student, zoals bedoeld in 1° van dit artikel, gewoonlijk opdracht of toelating geeft tot het uitoefenen van de verpleegkunde;”;

3° het artikel wordt aangevuld met een punt 7° luidend als volgt:

“7° Hij die gewoonlijk aan een van de in artikel 21<sup>quinquies decies</sup> bedoelde personen een opdracht geeft tot het stellen van een handeling die beschouwd wordt als behorend tot de geneeskunde.”.

Amendement 53 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

In het voorgestelde artikel 38<sup>ter</sup> de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In 1°, eerste lid, de woorden “21<sup>quater</sup>, §1” vervangen door de woorden “21<sup>sexies</sup>”.

B. In 1°, derde lid, de woorden “of in artikel 21<sup>quinquies</sup>

Au 2° du §2 de l’article 37 proposé, ajouter après les mots « professions paramédicales » les mots « *et des responsables administratifs des institutions concernées* ».

Amendement n° 29 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Supprimer cet article.

#### Article 55

À l’article 38<sup>ter</sup> du même arrêté royal, inséré par la loi du 20 décembre 1974 et modifié par les lois du 19 décembre 1990 et 6 avril 1995, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 1° est remplacé comme suit :

« 1° celui qui, ne disposant pas de l’agrément nécessaire ou ne réunissant pas les conditions fixées par l’article 21<sup>quater</sup>, §1<sup>er</sup>, exerce une ou plusieurs activités relevant de l’art infirmier telles que prévues à l’article 21<sup>quinquies</sup>, §1, a), avec l’intention d’en tirer un bénéfice financier ou exerce habituellement une ou plusieurs activités visées à l’article 21<sup>quinquies</sup>, §1, b) et c).

Cette disposition n’est pas d’application aux personnes habilitées à exercer la médecine, ni aux accoucheuses, aux aides-soignants et aux praticiens de la kinésithérapie ou d’une profession paramédicale pour ce qui est de l’exercice réglementaire de leur profession.

Elle n’est pas davantage d’application à l’étudiant en médecine, à l’étudiant en kinésithérapie, à l’étudiante accoucheuse et à la personne suivant une formation paramédicale exerçant les activités susmentionnées dans le cadre de sa formation, ni à l’étudiant exerçant les activités susmentionnées dans le cadre d’une formation reconnue permettant d’obtenir l’agrément visé à l’article 21<sup>quater</sup>, §1<sup>er</sup>, ou à l’article 21<sup>quinquies decies</sup>.

2° le point 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° celui qui charge habituellement de l’exercice de l’art infirmier ou autorise habituellement à cette fin une personne qui n’est pas en possession de l’agrément visé à l’article 21<sup>quater</sup> ou de l’enregistrement visée à l’article 21<sup>quinquies decies</sup> et d’un titre de qualification visé ou qui n’a pas la qualité d’étudiant prévue au 1° du présent article ; » ;

3° l’article est complété par un point 7°, libellé comme suit :

« 7° Celui qui charge habituellement une des personnes visées à l’article 21<sup>quinquies decies</sup> de l’accomplissement d’un acte qui est considéré comme relevant de l’art médical. ».

Amendement n° 53 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Apporter à cet article 38<sup>ter</sup> proposé les modifications suivantes :

A. Au 1°, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « 21<sup>quater</sup>, §1<sup>er</sup> » sont remplacés par les mots « 21<sup>sexies</sup> ».

B. Au 1°, alinéa 3, les mots « ou à l’article 21<sup>quinquies</sup>

decies, bedoelde erkenning” vervangen door de woorden “bedoelde erkenning of in artikel 21quinquies decies bedoelde registratie”.

C. In 2° wordt het woord “inschrijving” vervangen door het woord “registratie”.

#### Artikel 55bis (nieuw)

Amendement 30 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Een artikel 55bis invoegen, luidende:

“Art. 55bis. – In artikel 38quater van hetzelfde koninklijk besluit in 1° na de woorden “21septies” de woorden “of 21quinquies decies, §3” invoegen.”

#### Artikel 56

In artikel 46bis, §1 van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 6 april 1995, worden de woorden “21quinquies, §2” vervangen door de woorden “21quinquies, §3”.

Amendement 31 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-860/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 56. – In artikel 46bis, §1, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 6 april 1995, worden de woorden “21quinquies, §2, en 50, §1, vijfde lid, en” vervangen door de woorden “21quinquies, §3, 50, §1, vijfde lid, en 21octies, §2.”

### Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 1322bis in het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gedwongen tenuitvoerlegging van gerechtelijke beslissingen die maatregelen inhouden met betrekking tot de persoon van kinderen (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-853/1).

Wetsvoorstel tot oprichting van een economisch en sociaal auditoraat (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-855/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (van de heer Jean-François Istasse c.s.; Stuk 2-858/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 116 en 126 van het Kieswetboek (van de heer Jean-François Istasse c.s.; Stuk 2-859/1).

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming wat de plaatsing van minderjarigen betreft (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-854/1).

decies », sont remplacés par les mots « ou l’enregistrement visé à l’article 21quinquies decies ».

C. Au 2°, les mots « l’inscription » sont remplacés par les mots « l’enregistrement ».

#### Article 55bis (nouveau)

Amendement n° 30 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Insérer un article 55bis, rédigé comme suit :

« Art. 55bis. – Au 1° de l’article 38quater du même arrêté royal, après les mots « 21septies, » ajouter les mots « ou 21quinquies decies, §3 ».

#### Article 56

À l’article 46bis, §1<sup>er</sup>, du même arrêté royal, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié par la loi du 6 avril 1995, les mots « 21quinquies §2 » sont remplacés par les mots « 21quinquies §3 ».

Amendement n° 31 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. 2-860/2)

Remplacer l’article proposé par ce qui suit :

« Art. 56. – À l’article 46bis, §1<sup>er</sup>, du même arrêté royal, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié par la loi du 6 avril 1995, les mots « 21quinquies, §2, et 50, §1<sup>er</sup>, alinéa 5, » sont remplacés par les mots « 21quinquies, §3, 50, §1<sup>er</sup>, alinéa 5, et 21octies, §2 ».

### Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

#### Propositions de loi

##### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi insérant un article 1322bis dans le Code judiciaire, relatif à l’exécution forcée des décisions judiciaires contenant des mesures relatives à la personne des enfants (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-853/1).

Proposition de loi visant à la création d’un auditorat économique et social (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-855/1).

Proposition de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l’État (de M. Jean-François Istasse et consorts ; Doc. 2-858/1).

Proposition de loi modifiant les articles 116 et 126 du Code électoral (de M. Jean-François Istasse et consorts ; Doc. 2-859/1).

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en ce qui concerne le placement des mineurs (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-854/1).

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 380<sup>ter</sup> in het Strafwetboek over het betalen voor seksuele dienstverlening (van mevrouw Anne-Marie Lizin en mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk **2-856/1**).

Wetsvoorstel tot instelling van internationale bemiddelaars (van mevrouw Marie-José Laloy; Stuk **2-868/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, wat de integratie van gehandicapten betreft (van de heren Jean Cornil en Philippe Mahoux; Stuk **2-873/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 53 tot 55 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en van artikel 473 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wat betreft de vermindering van de registratielasten voor bescheiden woningen (van de heer Olivier de Clippele; Stuk **2-874/1**).

### Voorstel van bijzondere wet

#### Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Jean-François Istasse c.s.; Stuk **2-857/1**).

### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over experimenten met snelheidsbegrenzers voor wagens (van de heer Johan Malcorps; Stuk **2-852/1**).

Voorstel van resolutie over de ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Doha (van mevrouw Marie-José Laloy c.s.; Stuk **2-869/1**).

### Voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet

Voorstel van verklaring tot herziening van titel II van de Grondwet om een artikel in te voegen dat het mogelijk maakt organisaties die de vrijheden met voeten treden uit te sluiten van de subsidies, middelen en mandaten die worden toegekend aan politieke, economische, sociale of culturele organisaties op grond van hun diensten aan de gemeenschap (van mevrouw Marie Nagy en de heer Jean Cornil; Stuk **2-870/1**).

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 142 van de Grondwet, om een paragraaf toe te voegen waarbij het Arbitragehof bevoegd wordt gemaakt om uitspraak te doen over de andere bij de Grondwet bepaalde gevallen (van mevrouw Marie Nagy en de heer Jean Cornil; Stuk **2-871/1**).

### Voorstel tot herziening van het Reglement

Voorstel tot wijziging van artikel 26 van het Reglement van de Senaat (van de heer Philippe Monfils; Stuk **2-872/1**).

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Proposition de loi insérant un article 380<sup>ter</sup> dans le Code pénal relatif à l'achat de services sexuels (de Mme Anne-Marie Lizin et Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. **2-856/1**).

Proposition de loi instituant les médiateurs internationaux (de Mme Marie-José Laloy ; Doc. **2-868/1**).

Proposition de loi modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, en ce qui concerne l'intégration des personnes handicapées (de MM. Jean Cornil et Philippe Mahoux ; Doc. **2-873/1**).

Proposition de loi modifiant les articles 53 à 55 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 473 du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la réduction des droits d'enregistrement des habitations modestes (de M. Olivier de Clippele ; Doc. **2-874/1**).

### Proposition de loi spéciale

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Jean-François Istasse et consorts ; Doc. **2-857/1**).

### Propositions de résolution

Proposition de résolution relative aux expériences avec des limiteurs de vitesse pour voitures (de M. Johan Malcorps ; Doc. **2-852/1**).

Proposition de résolution relative à la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Doha (de Mme Marie-José Laloy et consorts ; Doc. **2-869/1**).

### Propositions de déclaration de la Constitution

Proposition de déclaration de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article permettant de priver les groupements liberticides du bénéfice des subventions, moyens et mandats octroyés à des groupements politiques, économiques, sociaux ou culturels en raison des services qu'ils rendent à la collectivité (de Mme Marie Nagy et M. Jean Cornil ; Doc. **2-870/1**).

Proposition de déclaration de révision de l'article 142 de la Constitution, en vue d'y ajouter un paragraphe attribuant à la Cour d'arbitrage la compétence de statuer dans les autres cas prévus par la Constitution (de Mme Marie Nagy et M. Jean Cornil ; Doc. **2-871/1**).

### Proposition de révision du Règlement

Proposition de modification de l'article 26 du Règlement du Sénat (de M. Philippe Monfils ; Doc. **2-872/1**).

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van de wet van 2 maart 1989 betreffende de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en van artikel 96 van het Wetboek van vennootschappen (van de heren Vincent Van Quickenborne, Guy Moens, Paul De Grauwe, Jean-François Istasse, Jacky Moraël en Michiel Maertens; Stuk 2-714/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 148<sup>sexies</sup> van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, om een voorafgaande controle mogelijk te maken op de verspreiding van racistisch, xenofob of negationistisch drukwerk (van de heren Jean Cornil en Philippe Mahoux; Stuk 2-747/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

#### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie waarbij de regering gevraagd wordt het koninklijk besluit van 18 april 1974 betreffende de feestdagen te wijzigen om van 8 mei een feestdag te maken (van mevrouw Marie Nagy en de heer Jean Cornil c.s.; Stuk 2-752/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

#### Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 12, 13 en 17 juli 2001 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (Stuk 2-833/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (Stuk 2-849/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (Stuk 2-850/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860/1).

Proposition de loi modifiant l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisitions et l'article 96 du Code des sociétés (de MM. Vincent Van Quickenborne, Guy Moens, Paul De Grauwe, Jean-François Istasse, Jacky Moraël et Michiel Maertens ; Doc. 2-714/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 148<sup>sexies</sup> de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques, en vue de permettre un contrôle préalable à la diffusion d'imprimés à caractère raciste, xénophobe ou négationniste (de MM. Jean Cornil et Philippe Mahoux ; Doc. 2-747/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

#### Proposition de résolution

Proposition de résolution demandant au gouvernement de modifier l'arrêté royal du 18 avril 1974 relatif aux jours fériés en vue de fixer un jour férié le 8 mai (de Mme Marie Nagy, M. Jean Cornil et consorts ; Doc. 2-752/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

#### Évocations

Par messages des 12, 13 et 17 juillet 2001, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (Doc. 2-833/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (Doc. 2-849/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (Doc. 2-850/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Non-evocaties

Bij boodschappen van 17 juli 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (Stuk 2-803/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 7 en 10 van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, bèta-adrenergische of productiestimulerende werking (Stuk 2-805/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 12 en 17 juli 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 12 en 17 juli 2001 werden aangenomen:

#### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (Stuk 2-850/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 12 juli 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 oktober 2001.**

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-851/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 12 juli 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 oktober 2001.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (Stuk 2-861/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 17 juli 2001; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 19 oktober 2001.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 7 van de wet van 13 juli 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen (Stuk 2-862/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 17 juli 2001; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 19 oktober 2001.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

### Non-évocations

Par messages du 17 juillet 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (Doc. 2-803/1).

Projet de loi modifiant les articles 7 et 10 de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux (Doc. 2-805/1).

- **Pris pour notification.**

### Messages de la Chambre

Par messages des 12 et 17 juillet 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en leurs séances des 12 et 17 juillet 2001 :

#### Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (Doc. 2-850/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 12 juillet 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 octobre 2001.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-851/1).

- **Le projet a été reçu le 12 juillet 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 octobre 2001.**

Projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (Doc. 2-861/1).

- **Le projet a été reçu le 17 juillet 2001 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 19 octobre 2001.**

Projet de loi modifiant l'article 7 de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes (Doc. 2-862/1).

- **Le projet a été reçu le 17 juillet 2001 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 19 octobre 2001.**



Wetsontwerp betreffende de deelneming van de Belgische Staat in een naamloze vennootschap met als belangrijkste maatschappelijk doel de uitbating van een elektronisch tradingplatform op de secundaire markt van de effecten van de Belgische staatsschuld (Stuk 2-863/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 juli 2001; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 19 oktober 2001.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 470 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de situatie van de gemeentefinanciën te verbeteren (Stuk 2-864/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 17 juli 2001; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 19 oktober 2001.**

Wetsontwerp tot wijziging van verscheidene belastingwetboeken, wat de voorziening in cassatie betreft en de vertegenwoordiging van de Staat voor de hoven en rechtbanken (Stuk 2-865/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 17 juli 2001; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 19 oktober 2001.**

#### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (Stuk 2-849/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 12 juli 2001; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 17 juli 2001.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 juli 2001; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 9 oktober 2001.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

#### Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (Stuk 2-775/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 12 juli 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

### **Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 96/2001, uitgesproken op 12 juli 2001, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 32, 2°, en 46, §2, gelezen in samenhang met andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie en door het Vrederecht van het kanton Grâce-Hollogne (rolnummers 1901 en 1926, samengevoegde zaken);

Projet de loi relatif à la prise de participation de l'État dans une société anonyme ayant pour objet social principal l'exploitation d'une plate-forme de trading électronique sur le marché secondaire des titres de la dette publique belge (Doc. 2-863/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 17 juillet 2001 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 19 octobre 2001.**

Projet de loi modifiant l'article 470 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'améliorer les finances communales (Doc. 2-864/1).

- **Le projet a été reçu le 17 juillet 2001 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 19 octobre 2001.**

Projet de loi modifiant divers codes fiscaux, en ce qui concerne le pourvoi en cassation et la représentation de l'État devant les cours et tribunaux (Doc. 2-865/1).

- **Le projet a été reçu le 17 juillet 2001 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 19 octobre 2001.**

#### Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (Doc. 2-849/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 12 juillet 2001 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 17 juillet 2001.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 17 juillet 2001 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 9 octobre 2001.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

#### Notification

Projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (Doc. 2-775/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 12 juillet 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

### **Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 96/2001, rendu le 12 juillet 2001, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 32, 2°, et 46, §2, combinés avec d'autres dispositions du Code judiciaire, posées par la Cour de cassation et par la Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne (numéros du rôle 1901 et 1926, affaires jointes) ;

- het arrest nr. 97/2001, uitgesproken op 12 juli 2001, inzake de prejudiciële vragen over het koninklijk besluit nr. 31 van 23 augustus 1939 betreffende het benutten van de terreinen met het oog op de defensieve organisatie van het grondgebied, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1917);
- het arrest nr. 98/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 10 van de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen (betreffende de heffing op de omzet van sommige farmaceutische producten), ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV en de VZW Agim (rolnummers 1899 en 1900, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 99/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 56bis, §1, van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei (rolnummer 1894);
- het arrest nr. 100/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingesteld door de BVBA Ramses en anderen (rolnummers 1903, 1941, 1965, 1987, 1988, 1991, 1992, 1995 en 1998, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 101/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake de beroepen tot vernietiging van:
  - de wet van 4 mei 1999 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Waalse Gewest inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik;
  - het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 1999 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Waalse Gewest inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik;
  - de wet van 4 mei 1999 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik;
  - het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 2 maart 1999 houdende de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 8 oktober 1998 tussen de federale Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik,
 ingesteld door de VZW “Centre de recherche-action et de consultations en sexo-criminologie” (CRASC) (rolnummers 1905, 1906, 1907 en 1908, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 102/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 1.6 en 93 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Brussel (rolnummers 1911 en 2011, samengevoegde zaken);
- l’arrêt n° 97/2001, rendu le 12 juillet 2001, en cause les questions préjudicielles relatives à l’arrêté royal n° 31 du 23 août 1939 sur l’occupation des terrains en vue de l’organisation défensive du territoire, confirmé par la loi du 16 juin 1947, posées par le Conseil d’État (numéro du rôle 1917) ;
- l’arrêt n° 98/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause les recours en annulation de l’article 10 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses (concernant la cotisation sur le chiffre d’affaires de certains produits pharmaceutiques), introduits par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV et l’ASBL Agim (numéros de rôle 1899 et 1900, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 99/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause la question préjudicielle concernant l’article 56bis, §1<sup>er</sup>, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l’arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Huy (numéro du rôle 1894) ;
- l’arrêt n° 100/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause les recours en annulation partielle de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, introduits par la SPRL Ramses et autres (numéros du rôle 1903, 1941, 1965, 1987, 1988, 1991, 1992, 1995 et 1998, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 101/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause les recours en annulation :
  - de la loi du 4 mai 1999 portant assentiment à l’accord de coopération entre l’État fédéral et la Région wallonne relative à la guidance et au traitement d’auteurs d’infractions à caractère sexuel ;
  - du décret de la Région wallonne du 1<sup>er</sup> avril 1999 portant assentiment à l’accord de coopération entre l’État fédéral et la Région wallonne concernant la guidance et le traitement d’auteurs d’infractions à caractère sexuel ;
  - de la loi du 4 mai 1999 portant assentiment à l’accord de coopération entre l’État fédéral et la Communauté flamande relatif à la guidance et au traitement d’auteurs d’infractions à caractère sexuel ;
  - du décret de la Communauté flamande du 2 mars 1999 portant approbation de l’accord de coopération du 8 octobre 1998 entre l’État fédéral et la Communauté flamande relatif à la guidance et au traitement d’auteurs d’infraction à caractère sexuel,
 introduits par l’ASBL Centre de recherche-action et de consultations en sexo-criminologie (CRASC) (numéros du rôle 1905, 1906, 1907 et 1908, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 102/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 1<sup>er</sup>.6 et 93 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l’information et la protection du consommateur, posées par le Tribunal de commerce de Bruxelles (numéros du rôle 1911 et 2011, affaires jointes) ;

- het arrest nr. 103/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 25, §1, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerde onderwijs, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 1914);
  - het arrest nr. 104/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 25 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 mei 1999 betreffende het onderwijs XI, ingesteld door het Gemeenschapsonderwijs (rolnummer 1897);
  - het arrest nr. 105/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 55, eerste lid, 5°, en derde lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Leuven (rolnummers 1919, 1945 en 2008, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 106/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 42 van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 1942);
  - het arrest nr. 107/2001, uitgesproken op 13 juli 2001, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 278 tot 292 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, en 377 tot 385 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummers 1916, 2010, 2038, 2039 en 2076, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 58, §2, van het decreet van het Waalse gewest van 5 juli 1985 met betrekking tot de afvalstoffen en artikel 58, §3, van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (rolnummer 2166);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 275, §2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 88 en bijlage III van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 2171);
- de prejudiciële vraag over artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2161).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

- l'arrêt n° 103/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 25, §1<sup>er</sup>, du décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, posée par le Tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 1914) ;
- l'arrêt n° 104/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause le recours en annulation partielle de l'article 25 du décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 relatif à l'enseignement XI, introduit par l'Enseignement communautaire (numéro du rôle 1897) ;
- l'arrêt n° 105/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 55, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, et alinéa 3, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, posées par le Tribunal de police de Louvain (numéros du rôle 1919, 1945 et 2008, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 106/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 42 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 1942) ;
- l'arrêt n° 107/2001, rendu le 13 juillet 2001, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 278 à 292 du Code des impôts sur les revenus 1964, et 377 à 385 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par la Cour de cassation (numéros du rôle 1916, 2010, 2038, 2039 et 2076, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 58, §2, du décret de la Région wallonne du 5 juillet 1985 relatif aux déchets, et l'article 58, §3, du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, posée par le Tribunal de correctionnel de Charleroi (numéro du rôle 2166) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 275, §2, du Code des impôts sur les revenus 1992, à l'article 88 et à l'annexe III de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des Impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 2171) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2161).

– **Pris pour notification.**

## Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten

Bij brief van 19 juli 2001 heeft de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, overeenkomstig artikel 35 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van het Vast Comité voor het jaar 2000.

- **Verzonden naar de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.**

## Economische Overheidsbedrijven – NMBS

Bij brief van 12 juli 2001 heeft de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, overeenkomstig artikel 23, §6, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het jaarverslag omtrent de uitvoering van het administratief toezicht op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen over het dienstjaar 2000.

- **Neergelegd ter Griffie.**

## Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 6 april 2001 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1366 betreffende psychologische intimidatie door het opzettelijk verzieken van de arbeidsomstandigheden.

aangenomen tijdens zijn vergadering van 17 juli 2001.

- **Neergelegd ter Griffie.**

## Europees Parlement

Bij brief van 12 juli 2001 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de kandidatuur van Peking voor de organisatie van de Olympische Spelen van 2008;

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 2 tot 5 juli 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

## Comité permanent de contrôle des services de renseignements

Par lettre du 19 juillet 2001, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements a transmis au Sénat, conformément à l'article 35 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements, le rapport d'activités du Comité permanent pour l'année 2000.

- **Envoyé à la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.**

## Entreprises publiques économiques – SNCB

Par lettre du 12 juillet 2001, la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports a transmis au président du Sénat, conformément à l'article 23, §6, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2000 relatif à la tutelle administrative sur la Société nationale des Chemins de fer belges.

- **Dépôt au Greffe.**

## Conseil national du travail

Par lettre du 6 avril 2001, le président du Conseil national du travail a transmis au président du Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1366 concernant le harcèlement moral par dégradation délibérée des conditions de travail ;

adopté lors de sa séance du 17 juillet 2001.

- **Dépôt au Greffe.**

## Parlement européen

Par lettre du 12 juillet 2001, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur la candidature de Pékin à l'organisation des Jeux olympiques de 2008 ;

adoptée au cours de la période de session du 2 au 5 juillet 2001.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**